叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一位骑士(a Knyght Ther Was) 000001

2. 一位骑士(a Knyght Ther Was) 000002

3. 一位骑士(a Knyght Ther Was) 000003

4. 一位骑士(a Knyght Ther Was) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位骑士(A Knyght Ther Was)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction July 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 七月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1963年7月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ] [θər] [wɒz; wəz]
A Knyght Ther Was
一个 骑士 那里 曾是

一位骑士

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['pɜ:fɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [dɪd] [nɒt]
But the Knyght was a little less than Perfect , and his horse did not
但 这 骑士 曾是 一个 小的 较少的 比 完美的 , 和 他的 马 做过 不是
[hæv; həv][ə; eɪ][mə'tæbəlɪzəm] ,
have a metabolism ,
有 一个 代谢 ,

但这位骑士并非完美无缺，他的马也没有新陈代谢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['kɑ:s(ə)l] " [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['məʊbaɪl] — ['taɪmˌwaɪz] ! — [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
and his " castle " was much more mobile — timewise ! — than it had
和 他的 " 城堡 " 曾是 很多 更多的 移动的 — 按时间顺序 ! — 比 它 有
['eni] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] !
any business being !
任何 商业 存在 !

他的"城堡"在时间上比它原本应该有的移动性要强得多!

[baɪ] ['rɒbət] [ef] . [jʌŋ]
by Robert F . Young
经过 罗伯特 F . 年轻的

作者：罗伯特·F·杨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['li:əʊ] ['sʌməz]
Illustrated by Leo Summers
插图 经过 狮子座 萨默斯

由利奥·萨默斯绘制插图

[ə; eɪ] [θər] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɜ:ði] [mæn] ,
A Knyght ther was , and that a worthy man ,
一个 骑士 那里 曾是 , 和 那 一个 值得 男人 ,

那里曾有一位骑士，而且是一位值得尊敬的人。

[ðæt] [frəʊ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [-]

That	fro	the	tyme	that	he	first	bigan
那	弗	这	时间	那	他	第一的	比根

自从他最初开始……

[tuː; tə]['raɪdən] [aʊt] , [hiː; hi] [lʌvd] - ,

To	ryden	out	,	he	loved	chivalrye	,
到	赖登	出去	,	他	喜爱	-	,

瑞登说，他热爱骑士精神。

- [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [frɛdəm] [ænd; ənd] -

Trouthe	and	honour	,	fredom	and	curteisye
-	和	荣誉	,	自由	和	-

忠诚与荣誉，自由与礼貌

— [ðə; ði] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz]

—	THE	CANTERBURY	TALES
—	这	坎特伯雷	故事

——《坎特伯雷故事集》

[aɪ]

I
我

我

['mæləri] , [huː] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] - [θiːf] ,

Mallory	,	who	among	other	things	was	a	time	-	thief	,
马洛里	,	WHO	之中	其他	事物	曾是	一个	时间	-	贼	,

马洛里，除其他罪行外，还是个偷时间的人，

[ˌɑːr 'iː] - [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ðə; ði] [taɪm] - [speɪs] [bəʊt] [jɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd]

re	-	materialized	the	time	-	space	boat	Yore	in	the	eastern	section	of	a	secluded
关于	-	实体化	这	时间	-	空间	船	昔时	在	这	东	部分	的	一个	僻

['væli] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [taɪpt] ['kɑːs(ə)l] ,

valley	in	ancient	Britain	and	typed	CASTLE	,
谷	在	古老的	英国	和	打字	城堡	,

在古代英国一个偏僻山谷的东部，重新激活了时空船“约尔号”，并输入了“城堡”字样。

['ɜːli] [sɪksθ] - ['sentʃəri] [ɒn][ðə; ði] - ['pæn(ə)l] .

EARLY	SIXTH	-	CENTURY	on	the	lumillusion	panel	.
早期的	第六	-	世纪	在	这	-	控制板	.

六世纪早期，在光影面板上。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] - [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [θriː] -

Then	he	stepped	over	to	the	control	-	room	telewindow	and	studied	the	three	-
然后	他	步	超过	到	这	控制	-	房间	-	和	研究	这	三	-

[daɪ'menʃən(ə)l] [skriːn] .

dimensional	screen	.
维度	屏幕	.

然后他走到控制室的电视窗口，仔细观察三维屏幕。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][eit] : - [piː] . [em] . ; [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ['sʌmə(r)] ; [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] .

The	hour	was	8	:	00	p	.	m	.	;	the	season	,	summer	;	the	Year	542	A	.	D	.
这	小时	曾是	8	:	-	p	.	米	.	;	这	季节	,	夏天	;	这	年	-	一个	.	D	.

时间是晚上8点；季节是夏季；年份是公元542年。

['dɑːknəs] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] ,

Darkness	was	on	hand	,
黑暗	曾是	在	手	,

黑暗笼罩着一切，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [triːz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] —

but	there	was	a	full	moon	rising	and	he	could	see	trees	not	far	away	—
但	那里	曾是	一个	满的	月亮	上升	和	他	可以	看	树木	不是	远的	离开	—

[əʊks] [ænd; ənd] ['biːtʃ] ,

oaks	and	beeches	,
橡树	和	山毛榉	,

但此时一轮满月正在升起，他可以看到不远处有树木——橡树和山毛榉。

['məʊstli] .

mostly	.
大多	.

大多。

['rəʊvɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] , [hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

Roving	the	eye	of	the	camera	,	he	saw	more	trees	of	the	same	species	.
漫游	这	眼睛	的	这	相机	,	他	锯	更多的	树木	的	这	相同的	物种	.

他透过镜头观察，看到了更多同种的树木。

[ðə; ði] " ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r)] " [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn'skɒnst] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

The	"	castle	of	Yore	"	was	safely	ensconced	in	a	forest	.
这	"	城堡	的	昔时	"	曾是	安全	安顿下来	在	一个	森林	.

这座“古代城堡”静静地坐落在森林之中。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Satisfied	,	he	turned	away	.
使满意	,	他	转向	离开	.

他心满意足地转身离开了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] , [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst]

If	his	calculations	were	correct	,	the	castle	of	Carbonek	stood	in	the	next
如果	他的	计算	是	正确的	,	这	城堡	的	-	站立	在	这	下一个

['væli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

valley	to	the	south	,
谷	到	这	南	,

如果他的计算正确，那么卡尔博内克城堡就位于南边的下一个山谷里。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	on	a	silver	table	in	a	chamber	of	the	castle	stood	the	object
和	在	一个	银	桌子	在	一个	房间	的	这	城堡	站立	这	目的

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwest] .

of	his	quest	.
的	他的	寻求	.

在城堡一间房间里的一张银桌上，摆放着他苦苦寻觅的东西。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .

If	his	calculations	were	correct	.
如果	他的	计算	是	正确的	.

如果他计算正确的话。

['mæləri] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn] [sə'spens] .

Mallory	was	not	one	to	keep	himself	in	suspense	.
马洛里	曾是	不是	一	到	保持	他自己	在	悬念	.

马洛里不是那种喜欢让自己提心吊胆的人。

['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] ,

Stepping	into	the	supply	room	,
步进	进入	这	供应	房间	,

走进储藏室，

[hiː; hi] [strɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌgɑːmənts] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði]

he	stripped	down	to	his	undergarments	and	proceeded	to	get	into	the
他	脱衣舞	向下	到	他的	内衣	和	继续	到	得到	进入	这

['kʌstəm] - [bɪlt] [suːt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

custom	-	built	suit	of	armor	which	he	had	purchased	expressly	for	the
风俗	-	建造	套装	的	盔甲	哪个	他	有	购买	明确地	为了	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

他脱到只剩内衣，然后穿上了专门为这次行动购买的特制盔甲。

['fɔːtʃənətli] , [waɪl] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːli] [sɪksθ] - ['sentʃəri] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [biːn] ['mændətəri] ,

Fortunately	,	while	duplication	of	early	sixth	-	century	design	had	been	mandatory	,
幸运的是	,	尽管	复制	的	早期的	第六	-	世纪	设计	有	到过	强制的	,

幸运的是，尽管复制六世纪早期的设计是强制性的，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] ['ɜːli] [sɪksθ] - ['sentʃəri] [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd]

there	had	been	no	need	to	duplicate	early	sixth	-	century	materials	,	and
那里	有	到过	不	需要	到	复制	早期的	第六	-	世纪	材料	,	和

['spləret] , [spɜːz] , [griːvz] , [kwɪs] ,

sollerets	,	spurs	,	greaves	,	cuisses	,
索勒雷茨	,	马刺	,	油渣	,	大腿	,

没有必要重复使用六世纪早期的材料，例如护腿、马刺、胫甲、大腿甲等。

['brestpleɪt] , ['pɔːldənz] , ['gɔːdʒɪt] , [ɑːm] - ['kʌvərɪŋz] , ['gɔːntləts; 'gɑːntləts] , ['helmɪt] ,

breastplate	,	pauldrons	,	gorget	,	arm	-	coverings	,	gauntlets	,	helmet	,
胸甲	,	肩甲	,	护喉甲	,	手臂	-	覆盖物	,	护手	,	头盔	,

胸甲、肩甲、护喉甲、臂甲、护手、头盔

[ænd; ənd] [tʃeɪn] - [meɪl] [vest] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [laɪt] - [weɪt] [ə'lɔɪz; 'ælɔɪz] [ðæt] [lent]

and	chain	-	mail	vest	had	all	been	fashioned	of	light	-	weight	alloys	that	lent
和	链	-	邮件	背心	有	全部	到过	造型	的	光	-	重量	合金	那	借出的

[ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [prə'tekʃ(ə)n] [æt; ət] [ten] [taɪmz] [les] ['paʊndɪdʒ] .

ten	times	as	much	protection	at	ten	times	less	poundage	.
十	时代	作为	很多	保护	在	十	时代	较少的	磅	.

锁子甲背心全部采用轻质合金制成，重量减轻了十分之一，防护性能却提高了十倍。

[ðə; ði] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] :

The	helmet	was	his	particular	pride	and	joy	:
这	头盔	曾是	他的	特别的	自豪	和	喜悦	:

那顶头盔是他最引以为傲的东西：

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪəriəd] - [piːs] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['pætənd] ,

in	keeping	with	the	period	-	piece	after	which	it	had	been	patterned	,
在	保持	和	这	时期	-	片	后	哪个	它	有	到过	图案	,

与它所仿照的那个时代的作品保持一致，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['met(ə)l] ['weɪstˌpeɪpə(r)] ['bɑːskɪt] ,

it	looked	like	an	upside	-	down	metal	wastepaper	basket	,
它	看起来	喜欢	一个	上行	-	向下	金属	废纸	篮子	,

它看起来像一个倒扣的金属废纸篓。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] - [weɪ] [trænsˈpærənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ælɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ɪts]

but	the	one	-	way	transparency	of	the	special	alloy	that	had	gone	into	its
但	这	一	-	方式	透明度	的	这	特别的	合金	那	有	已消失	进入	它是

[kən'strʌkʃn] [geɪv] [hɪm] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['vɪʒn] ,

construction	gave	him	unrestricted	vision	,
建造	给予	他	不受限制的	想象	,

但这种特殊合金的单向透明特性赋予了他不受限制的视野。

[waɪl] [tuː] ['ɪnbɪlt] ['ɔːdiəʊ] - ['æmplɪfaɪəz] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

while	two	inbuilt	audio	-	amplifiers	performed	a	corresponding	service	for	his
尽管	二	内置	声音的	-	放大器	执行	一个	相应的	服务	为了	他的

['hɪərɪŋ] .

hearing	.
听力	.

同时，两个内置音频放大器也为他的听力提供了相应的帮助。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [piːs] [hæd; həd] [biːn] ['bɜːnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,

The	outer	surface	of	each	piece	had	been	burnished	to	a	high	degree	,
这	外	表面	的	每个	片	有	到过	抛光	到	一个	高的	程度	,

每件物品的外表面都经过了高度抛光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [saɪt] [ɪn'diːd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'plaɪ] -

and	he	found	himself	a	dazzling	sight	indeed	when	he	looked	into	the	supply	-
和	他	成立	他自己	一个	耀眼的	视线	的确	什么时候	他	看起来	进入	这	供应	-

[ruːm] ['mɪrə(r)] .

room	mirror	.
房间	镜子	.

当他照向储藏室的镜子时，发现自己确实英俊潇洒。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪn'hɑːnst] [nəʊ][end] [wen] [hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [krəʊm] - ['pleɪtɪd] ['skæbəd]

This	effect	was	enhanced	no	end	when	he	buckled	on	his	chrome	-	plated	scabbard
这	影响	曾是	增强型	不	结尾	什么时候	他	弯曲	在	他的	铬合金	-	镀	刀鞘

[ænd; ənd] [red] - [hɪlt] [sɒːd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [ʃiːld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	red	-	hilted	sword	and	hung	his	snow	-	white	shield	around	his	neck	.
和	红色的	-	带柄	剑	和	悬挂	他的	雪	-	白色的	盾	大约	他的	脖子	.

当他系上镀铬剑鞘和红柄宝剑，并将雪白的盾牌挂在脖子上时，这种效果更是达到了极致。

[hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [spɪə(r)] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌæntiklaɪ'mæktɪk] .

His	polished	spear	,	when	he	stood	it	beside	him	,	was	almost	anticlimactic	.
他的	抛光	矛	,	什么时候	他	站立	它	旁	他	,	曾是	几乎	虎头蛇尾	.

当他把那支锃亮的长矛立在身旁时，反而显得有些虎头蛇尾。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [biːn] .

It	shouldn't	have	been	.
它	不应该	有	到过	.

本来不应该这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

It	was	a	good	three	and	one	-	half	inches	in	diameter	at	the	base	,
它	曾是	一个	好的	三	和	一	-	一半	英寸	在	直径	在	这	根据	,

它的底部直径足有三英寸半，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['flægpəʊl] .

and	it	was	as	tall	as	a	young	flagpole	.
和	它	曾是	作为	高的	作为	一个	年轻的	旗杆	.

它像一根年轻的旗杆那么高。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

As	he	stood	there	looking	at	his	reflection	,
作为	他	站立	那里	寻找	在	他的	反射	,

他站在那里，看着自己的倒影，

[ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [tʊk] [ɒn][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv] ['freʃli] - [ʃed] [blʌd]

the	red	cross	in	the	center	of	the	shield	took	on	the	hue	of	freshly	-	shed	blood
这	红色的	叉	在	这	中心	的	这	盾	采取	在	这	色调	的	新鲜的	-	棚	血

.

.
.

盾牌中央的红十字呈现出鲜血的颜色。

[ðə; ði]['pɪəriəd] - [piːs] ['ekspɜːt] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [ʃiːld] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði]

The	period	-	piece	expert	who	had	designed	the	shield	had	insisted	on	the
这	时期	-	片	专家	WHO	有	设计	这	盾	有	坚持	在	这

[ɪ'luːʒ(ə)n] ,

illusion	,
错觉	,

设计盾牌的古董专家坚持要营造出这种错觉。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [ˌɔːθen'tɪsəti] , [ænd; ənd] ['mæləri] ['hædnt] ['ɑːgjuːd] [wɪð]

saying	that	it	made	for	greater	authenticity	,	and	Mallory	hadn't	argued	with
说	那	它	制成	为了	更大的	真实性	,	和	马洛里	之前没有	争论	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他说这样更能体现真实性，而马洛里也没有反驳他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] .

He	was	glad	now	that	he	hadn't	.
他	曾是	高兴的	现在	那	他	之前没有	.

他现在很庆幸自己没有那么做。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['vaɪzə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ,

Raising	the	visor	of	his	helmet	,	he	winked	at	himself	and	said	,
提高	这	遮阳板	的	他的	头盔	,	他	眨眼	在	他自己	和	说	,

他抬起头盔面罩，朝自己眨了眨眼，说道：

" [ai] [ˌhɪə'baɪ] ['krɪs(ə)n] [jiː; ji] - [sɜː(r)]['gæləhæd] - .

"	I	hereby	christen	ye	'	Sir	Galahad	'	.
"	我	特此	克里斯汀	是的	-	先生	加拉哈德	-	.

“我在此册封你为‘加拉哈德爵士’。”

" [nekst] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] .

"	Next	,	he	bethought	himself	of	his	steed	.
"	下一个	,	他	思考	他自己	的	他的	骏马	.

接下来，他想起了他的坐骑。

['ɑːmə(r)] ['klæŋkɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

Armor	clanking	,	he	left	the	supply	room	and	walked	down	the	short	passage	to
盔甲	叮当作响	,	他	左边	这	供应	房间	和	步行	向下	这	短的	通道	到

[ðə; ði][rek] - [hɔːl] .

the	rec	-	hall	.
这	推荐	-	大厅	.

他盔甲叮当作响，离开了储藏室，沿着短走廊走向娱乐厅。

[ðə; ði][rek] - [hɔːl] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːwəd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tiː'ɛs'biː][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

The	rec	-	hall	occupied	the	entire	forward	section	of	the	TSB	and	had	been
这	推荐	-	大厅	占领	这	全部的	向前	部分	的	这	TSB	和	有	到过

[dɪ'zaɪnd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] - ['tʊərɪsts] [huːm] ['mæləri] ['regjələli]

designed	solely	for	the	benefit	of	the	time	-	tourists	whom	Mallory	regularly
设计	仅	为了	这	益处	的	这	时间	-	游客	谁	马洛里	经常

['kɒndʌktid] [ɒn][pɑːst] - [tʊr] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌvə(r)] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'liːg(ə)l] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

conducted	on	past	-	tours	as	a	cover	-	up	for	the	illegal	activities	which	he
实施	在	过去的	-	旅游	作为	一个	覆盖	-	向上	为了	这	非法的	活动	哪个	他

[pə'sjuːd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [trɪps] .

pursued	in	between	trips	.
追击	在	之间	旅行	.

娱乐厅占据了 TSB 的整个前部，其设计完全是为了满足马洛里定期带领的“时光旅行者”的需求，以此掩盖他在旅行间隙进行的非法活动。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [hɔ:l] [went] [kwaɪt] [wel] [wɪð] [ðə; ði] -

In	the	present	instance	,	however	,	the	hall	went	quite	well	with	the	Yore's
在	这	展示	实例	,	然而	,	这	大厅	去	相当	出色地	和	这	-

- [ɪk'stɪəriə(r)] ,

lumillusioned	exterior	,
-	外部的	,

然而，就目前的情况来看，大厅与约尔酒店的灯光外墙搭配得相当不错。

[pə'zesɪŋ] , [wɪð] [ɪts] ['gæləri] - [laɪk] ['mezəni:n] , [ɪts] [lɒŋ] [snæk] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['flægstəʊn] ['flɔ:rɪŋ] ,

possessing	,	with	its	gallery	-	like	mezzanine	,	its	long	snack	table	,	and	its	imitation	flagstone	flooring	,
拥有	,	和	它是	画廊	-	喜欢	夹层	,	它是	长的	小吃	桌子	,	和	它是	模仿	石板	地板	,

它拥有画廊般的夹层、长长的点心桌和仿石板地面，

[æn; ən] ['ɜ:li] [sɪksθ] - ['sentʃəri] ['æspekt] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] — [æn; ən] ['æspekt] ['mɑ:d] ['əʊnli] ['slaɪtli] [baɪ]

an	early	sixth	-	century	aspect	of	its	own	—	an	aspect	marred	only	slightly	by
一个	早期的	第六	-	世纪	方面	的	它是	自己的	—	一个	方面	受损	仅有的	轻微地	经过

[ðə; ði] " [ə,nækrə'nɪstɪk] " - ['ɪnset] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

the	"	anachronistic	"	telewindows	inset	at	regular	intervals	along	the	walls	.
这	"	不合时宜的	"	-	插入	在	常规的	间隔	沿着	这	墙壁	.

它本身具有六世纪早期的独特风貌——只是墙上每隔一段距离就镶嵌着“不合时宜”的瞭望窗，略微破坏了这种风貌。

['mæləriz] [sti:d] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:l] - [laɪk] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [baɪ] [ðə; ði] ['tʊərɪst] - [bɑ:(r)]

Mallory's	steed	stood	in	a	stall	-	like	enclosure	that	was	formed	by	the	tourist	-	bar
马洛里的	骏马	站立	在	一个	摊位	-	喜欢	外壳	那	曾是	形成	经过	这	游客	-	酒吧

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

and	one	of	the	walls	,
和	一	的	这	墙壁	,

马洛里的坐骑站在一个类似马厩的围栏里，这个围栏是由旅游酒吧和其中一面墙围起来的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] " [bi:st] " [ɪn'di:d] — [æz; əz] ['splendɪd] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði]

and	it	was	a	splendid	"	beast	"	indeed	—	as	splendid	a	one	as	the
和	它	曾是	一个	灿烂	"	兽	"	的确	—	作为	灿烂	一个	一	作为	这

['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] [rəʊ'bɒtɪks] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kri:'eɪtɪŋ] .

twenty	-	second	century	robotics	industry	was	capable	of	creating	.
二十	-	第二	世纪	机器人技术	行业	曾是	有能力的	的	创建	.

它确实是一个了不起的“野兽”——是二十二世纪机器人工业所能创造出的最了不起的“野兽”。

[ə'rɪdʒənəli] , ['mæləri] [hæd; həd] [plænd] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [hɔ:s] [wɪð] [hɪm] ,

Originally	,	Mallory	had	planned	on	bringing	a	real	horse	with	him	,
起初	,	马洛里	有	计划	在	带来	一个	真实的	马	和	他	,

马洛里原本计划带一匹真马过来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ni'sesi,teit, nə-] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [tu:; tə] [raɪd] ,

but	as	this	would	have	necessitated	his	having	to	learn	how	to	ride	,
但	作为	这	会	有	必要	他的	拥有	到	学习	如何	到	骑	,

但这也就意味着他必须学会骑马。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

he	had	decided	against	it	.
他	有	决定	反对	它	.

他已经决定不这么做了。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] :

The	decision	had	been	a	wise	one	:
这	决定	有	到过	一个	明智的	一	:

这个决定是明智的：

" ['i:zi] ['mʌni] " [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ðæn; ðən] [məʊst] ['ri:əl] ['hɔ:sɪz] [dɪd] , [kʊd; kəd] ['træv(ə)l]

"	Easy	Money	"	looked	more	like	a	horse	than	most	real	horses	did	,	could	travel
"	简单的	钱	"	看起来	更多的	喜欢	一个	马	比	最多	真实的	马匹	做过	,	可以	旅行

[twaɪs] [æz; əz] [fɑ:st] ,

twice	as	fast	,
两次	作为	快速地	,

“轻松赚钱”比大多数真马更像一匹马，而且奔跑速度是真马的两倍。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [mə'nu:və(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑ:lp] - .

and	was	as	easy	to	ride	and	to	maneuver	as	a	golp	jetney	.
和	曾是	作为	简单的	到	骑	和	到	演习	作为	一个	golp	-	.

乘坐和操控起来就像乘坐小型喷气式客车一样轻松。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪt] - [braʊn] [ɪn] ['kʌlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['daɪmənd] [ɒn] [ɪts] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

It	was	light	-	brown	in	color	with	a	white	diamond	on	its	forehead	,
它	曾是	光	-	棕色的	在	颜色	和	一个	白色的	钻石	在	它是	前额	,

它的颜色是浅棕色的，额头上有一颗白色的菱形斑纹。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['si:krət] [kru:p] - [kəm'pɑ:tmənt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnbɪlt] ['sæd(ə)l] ,

it	was	equipped	with	a	secret	croup	-	compartment	and	an	inbuilt	saddle	,
它	曾是	配备	和	一个	秘密	哮吼	-	隔间	和	一个	内置	鞍	,

它配备了一个隐蔽的臀部隔间和一个内置鞍座，

[ænd; ənd] [ɪts] ['fetlɒk] - [leŋkθ; leŋθ] ['træpɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] - ['θredɪd]

and	its	fetlock	-	length	trappings	were	made	of	genuine	synthisilk	threaded
和	它是	系节	-	长度	服饰	是	制成	的	真的	-	螺纹

[wɪð] [gəʊld] .

with	gold	.
和	金子	.

它的系带长度及踝，由真正的合成丝制成，并用金线穿线。

[ˌaɪ 'ti:] [wɔ:(r)] [nəʊ] ['ɑ:mə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] :

It	wore	no	armor	—	it	did	not	need	to	:
它	穿着	不	盔甲	—	它	做过	不是	需要	到	:

它没有穿戴盔甲——它不需要：

['wepənz] [ˌmænju'fæktʃəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['penətreɪt] [ɪts] " [haɪd]

weapons	manufactured	during	the	Age	of	Chivalry	could	no	more	penetrate	its	"	hide
武器	制造	期间	这	年龄	的	骑士精神	可以	不	更多的	穿透	它是	"	隐藏

" [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tu:θ] [pɪk] [kʊd; kəd] .

"	than	a	tooth	pick	could	.
"	比	一个	齿	挑选	可以	.

骑士时代制造的武器，就像牙签一样，根本无法穿透它的“外壳”。

[kʌm] [ɒn] , ['i:zi] ['mʌni] , ['mæləri] - .

Come	on	,	Easy	Money	,	Mallory	encephalopathed	.
来	在	,	简单的	钱	,	马洛里	-	.

来吧，轻松赚钱，马洛里脑病患者。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɒb] [tu:; tə] [du:; də] .

You	and	I	have	a	little	job	to	do	.
你	和	我	有	一个	小的	工作	到	做	.

你我还有一件小事要做。

[ðə; ði] - [i'mɪtɪd] ['sevrəl] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['hwini] , [bækt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] " [stɔ:l] " , [trɔt]

The	rohorse	emitted	several	realistic	whinnies	,	backed	out	of	its	"	stall	"	,	trotted
这	-	发射	一些	实际的	嘶鸣	,	支持的	出去	的	它是	"	摊位	"	,	小跑

['smɑ:tli] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

smartly	over	to	his	side	,
聪明地	超过	到	他的	边	,

那匹人造马发出几声逼真的嘶鸣，从“马厩”里退了出来，轻快地小跑到他身边。

[ænd; ənd] ['nʌzəld] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['pɔːldrən] .

and	nuzzled	his	right	pauldron	.
和	依偎	他的	正确的	肩甲	.

然后蹭了蹭他的右肩胛骨。

['mæləri] ['maʊntɪd] — [nɒt] ['greɪsfəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Mallory	mounted	—	not	gracefully	,	it	is	true	,
马洛里	安装	—	不是	优雅地	,	它	是	真的	,

马洛里骑上了马——的确，他的姿势并不优雅。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz]

but	at	least	without	the	aid	of	the	winch	he	would	have	needed	if	his
但	在	至少	没有	这	援助	的	这	绞盘	他	会	有	需要	如果	他的

['ɑːmə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] — [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [red]

armor	had	been	manufactured	in	the	sixth	century	—	and	inserted	the	red
盔甲	有	到过	制造	在	这	第六	世纪	—	和	插入	这	红色的

['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ['sɒkɪt] .

pommel	of	his	spear	in	the	stirrup	socket	.
柄头	的	他的	矛	在	这	镫	插座	.

但至少他不需要绞盘的帮助（如果他的盔甲是六世纪制造的），他将长矛的红色矛头插入了马镫插座中。

[ðen] , ['æktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] - [lɒk] , [hiː; hi] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['drɔːbrɪdʒ] [ðæt]

Then	,	activating	the	Yore's	lock	,	he	rode	across	the	imaginary	drawbridge	that
然后	,	激活	这	-	锁	,	他	骑	穿过	这	假想	吊桥	那

[spænd] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] - [məʊt] ,

spanned	the	mirage	-	moat	,
跨越	这	海市蜃楼	-	护城河	,

然后，他启动了约尔的锁，骑马穿过横跨海市蜃楼护城河的想象中的吊桥。

[ænd; ənd][set] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	set	forth	into	the	forest	.
和	放	前进	进入	这	森林	.

于是他们进入了森林。

[æz; əz][ðə; ði] " [pɔːt'kʌlɪs] " [kləʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [sɪm'bɒlɪkli] ['brɪŋɪŋ] [feɪz] [wʌn][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

As	the	"	portcullis	"	closed	behind	him	,	symbolically	bringing	phase	one	of	Operation
作为	这	"	吊闸	"	关闭	在后面	他	,	象征意义上的	带来	阶段	一	的	手术

[ˌsæŋ'greɪəl][tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

Sangraal	to	a	close	,
圣杯	到	一个	关闭	,

随着他身后的“闸门”关闭，象征性地标志着“圣杯行动”第一阶段的结束。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n] - .

he	thought	of	Jason	Perfidion	.
他	想法	的	杰森	-	.

他想到了杰森·佩尔菲迪翁。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] - [tuː; tə] - ['siːlɪŋ] , [wɔːl] - [tuː; tə] - [wɔːl] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

Standing	in	front	of	the	floor	-	to	-	ceiling	,	wall	-	to	-	wall	fireplace	in	the	big
常设	在	正面	的	这	地面	-	到	-	天花板	,	墙	-	到	-	墙	壁炉	在	这	大的

['bælkənid] [ruːm] , - [sed] ,

balconied	room	,	Perfidion	said	,
阳台	房间	,	-	说	,

站在大阳台房间里那座从地板延伸到天花板、占据整面墙的壁炉前，佩尔菲迪翁说道：

" ['mæləri] , [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

"	Mallory	,	you're	wasting	your	time	.
"	马洛里	,	你是	浪费	你的	时间	.

“马洛里，你是在浪费时间。”

[wɜːs] , [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [maɪn] .

Worse	**,**	**you're**	**wasting**	**mine**	**.**
更糟	,	你是	浪费	矿	.

更糟的是，你浪费了我的钱。

" [ðə; ði] [ruːm] ['klaɪmækst][ə; eɪ]['vɜːtɪk(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['slaɪtli] [les] ['sʌmptʃuəs] ['tʃeɪmbəz] [nəʊn]

"	**The**	**room**	**climaxed**	**a**	**vertical**	**series**	**of**	**slightly**	**less**	**sumptuous**	**chambers**	**known**
"	这	房间	高潮	一个	垂直的	系列	的	轻微地	较少的	豪华	房间	已知

[kə'lektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] - ['taʊə(r)] ,

collectively	**as**	**the**	**Perfidion**	**Tower**	**,**
集体	作为	这	-	塔	,

“这个房间位于一系列垂直排列、略显简陋的房间的顶端，这些房间统称为背信弃义之塔。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['taʊə(r)] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['bælkənid] ['brʌðəz] [ɒn][ə; eɪ] ['blæktɒp]

and	**the**	**Perfidion**	**Tower**	**stood**	**with**	**a**	**score**	**of**	**balconied**	**brothers**	**on**	**a**	**blacktop**
和	这	-	塔	站立	和	一个	分数	的	阳台	兄弟	在	一个	柏油路

['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv]['kænzəs] - ['lɑːdʒɪst][gɑːlp] [kɔːs] .

island	**in**	**the**	**exact**	**center**	**of**	**Kansas**	**'**	**largest**	**golp**	**course**	**.**
岛	在	这	精确的	中心	的	堪萨斯州	-	最大	golp	课程	.

而 Perfidion Tower 则与数十座带阳台的兄弟建筑一起矗立在堪萨斯州最大的高尔夫球场正中央的柏油岛上。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][frə'tɜːn(ə)l] ['gæðərɪŋ] [stʊd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['taʊə(r)] — [ðə; ði] [fɔːls]

A	**short**	**distance**	**from**	**the**	**fraternal**	**gathering**	**stood**	**yet**	**another**	**tower**	**—**	**the**	**false**
一个	短的	距离	从	这	兄弟	采集	站立	然而	其他	塔	—	这	错误的

['taʊə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mæləri] [hæd; həd] - [hɪz; ɪz][tiː'ɛs'biː][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

tower	**into**	**which**	**Mallory**	**had**	**lumillusioned**	**his**	**TSB**	**upon**	**his**	**arrival**	**.**
塔	进入	哪个	马洛里	有	-	他的	TSB	之上	他的	到达	.

离兄弟聚会地点不远处还有一座塔——那是马洛里抵达时用幻术将他的 TSB 藏进去的假塔。

[ɒn][ðə; ði][gɑːlp] ['terəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['blæktɒp] ['aɪlənd][wɒz; wəz] [kɔːld] , ['evriwʌn] [ænd; ənd]

On	**the**	**Golp**	**Terrace**	**,**	**as**	**the**	**blacktop**	**island**	**was**	**called**	**,**	**everyone**	**and**
在	这	golp	阳台	,	作为	这	柏油路	岛	曾是	称为	,	每个人	和

['evriθɪŋ] [kən'fɔːmd] — [ɔː(r)] [els] .

everything	**conformed**	**—**	**or**	**else**	**.**
一切	符合	—	或者	别的	.

在被称为“戈尔普露台”的那座柏油岛上，所有人和所有事都必须遵守规则——否则就会受到惩罚。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][taɪm] - [θiːvz] [æz; əz] " - [leə(r)] " .

The	**room**	**itself**	**was**	**known**	**to**	**time**	**-**	**thieves**	**as**	**"**	**Perfidion's**	**Lair**	**"**	**.**
这	房间	本身	曾是	已知	到	时间	-	窃贼	作为	"	-	巢穴	"	.

时间窃贼们将这间房间称为“背信弃义者的巢穴”。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['dʒeɪs(ə)n] - — ['nʌθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] , [ðæt] [ɪz] —

And	**yet**	**there**	**was**	**nothing**	**about**	**Jason**	**Perfidion**	**—**	**nothing**	**physical**	**,**	**that**	**is**	**—**
和	然而	那里	曾是	没有什么	关于	杰森	-	—	没有什么	身体的	,	那	是	—

[ðæt] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['predətə(r)] .

that	**suggested**	**the**	**predator**	**.**
那	建议	这	捕食者	.

然而，杰森·佩尔菲迪翁身上没有任何迹象——至少在外表上没有任何迹象——表明他是捕食者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mæləriz] [eɪdʒ] — ['θɜːti] - [θriː] — [tɔːl] , [dɑːk][ɒv; əv][heə(r)] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli]

He	**was**	**Mallory's**	**age**	**—**	**thirty**	**-**	**three**	**—**	**tall**	**,**	**dark**	**of**	**hair**	**,**	**and**	**strikingly**
他	曾是	马洛里的	年龄	—	三十	-	三	—	高的	,	黑暗的	的	头发	,	和	引人注目

['hænsəm] .

handsome	**.**
英俊的	.

他和马洛里同龄——三十三岁——身材高大，一头乌黑的头发，而且相貌英俊。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəsmæn] [wɪð] [ə; eɪ]['trɪpleks]

He	looked	like	—	and	was	—	a	highly	successful	businessman	with	a	triplex
他	看起来	喜欢	—	和	曾是	—	一个	高度	成功的	商人	和	一个	三层楼

[ɒn] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [striːt] ,

on	Get	-	Rich	-	Quick	Street	,
在	得到	-	富有的	-	快的	街道	,

他看起来像——而且也确实是——一位非常成功的商人，在“快速致富街”上拥有一套三层公寓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]

and	he	gave	the	impression	that	he	was	as	honest	as	the	day	was
和	他	给予	这	印象	那	他	曾是	作为	诚实的	作为	这	天	曾是

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

他给人的印象是诚实无比。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['predətə(r)][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

Just	the	same	,	the	predator	was	there	,
只是	这	相同的	,	这	捕食者	曾是	那里	,

然而，捕食者就在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [glɪmps] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪərɪŋ] [aʊt]

and	if	you	were	alert	enough	you	could	sometimes	glimpse	it	peering	out
和	如果	你	是	警报	足够的	你	可以	有时	一瞥	它	窥视	出去

[θruː] [ðə; ði]['sməʊki] ['wɪndəʊpeɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

through	the	smoky	windowpanes	of	his	eyes	.
通过	这	烟	窗玻璃	的	他的	眼睛	.

如果你足够警觉，有时就能透过他眼中烟雾缭绕的窗户瞥见它。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [ðəʊ] .

It	wasn't	peering	out	now	,	though	.
它	不是	窥视	出去	现在	,	尽管	.

但它现在并没有向外窥视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

It	was	sleeping	.
它	曾是	睡眠	.

它正在睡觉。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['eni] ['sekənd] .

However	,	it	was	due	to	wake	up	any	second	.
然而	,	它	曾是	到期的	到	唤醒	向上	任何	第二	.

然而，它随时都可能醒来。

" [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fensɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ?

"	Then	you're	not	interested	in	fencing	the	Holy	Grail	?
"	然后	你是	不是	感兴趣的	在	击剑	这	圣	圣杯	?

“那么你对争夺圣杯不感兴趣吗？”

" ['mæləri] [ɑːskt] .

"	Mallory	asked	.
"	马洛里	问	.

“马洛里问道。

[ə'nɔɪəns] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [slaɪt] [swɔːrθɪnəs] [ɒv; əv] - [tʃiːks] .

Annoyance	intensified	the	slight	swarthiness	of	Perfidion's	cheeks	.
烦恼	加强	这	轻微	黑黝黝	的	-	脸颊	.

恼怒使珀菲迪翁脸颊上原本就有些发黑的肤色更加明显了。

" ['mæləri] , [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] [ðæt] [ðə; ði] [greɪl] ['nevə(r)] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] ,

"	Mallory	,	you	know	as	well	as	I	do	that	the	Grail	never	really	existed	,
"	马洛里	,	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	这	圣杯	绝不	真的	存在	,

“马洛里，你和我一样清楚，圣杯根本不存在。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [miːd] - [ɪn'spaɪəd] ['deɪdriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ]

that	it	was	nothing	more	than	the	mead	-	inspired	daydream	of	a	bunch
那	它	曾是	没有什么	更多的	比	这	蜂蜜酒	-	灵感	白日梦	的	一个	束

[ɒv; əv] [kwɪk'sɒtɪk] [naɪts] .

of	quixotic	knights	.
的	堂吉诃德式的	骑士	.

这只不过是一群异想天开的骑士在蜂蜜酒的刺激下产生的白日梦罢了。

[səʊ][gəʊ][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	go	and	get	your	hair	cut	and	forget	about	it	.	"
所以	去	和	得到	你的	头发	切	和	忘记	关于	它	.	"

所以，去剪头发吧，把这件事忘掉。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪg'zɪst] , " ['mæləri] [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	suppose	it	did	exist	,	"	Mallory	insisted	.
"	但	认为	它	做过	存在	,	"	马洛里	坚持	.

“但假设它真的存在呢？”马洛里坚持道。

" [sə'pəʊz] , [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Suppose	,	tomorrow	afternoon	at	this	time	,
"	认为	,	明天	下午	在	这	时间	,

“假设明天下午这个时候，

[aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [desk][hɪə(r)] ?

I	were	to	come	in	here	and	set	it	down	on	this	desk	here	?
我	是	到	来	在	这里	和	放	它	向下	在	这	桌子	这里	?

我应该进来把它放在这张桌子上吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

How	much	could	you	get	for	it	?
如何	很多	可以	你	得到	为了	它	?

它能卖多少钱?

" - [lɑːft] .

"	Perfidion	laughed	.
"	-	笑了	.

背信弃义者笑了。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['kʊd(ə)nt] [aɪ][get][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	How	much	couldn't	I	get	for	it	!
"	如何	很多	不能	我	得到	为了	它	!

“我到底能卖多少钱啊！”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [neɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'lektər] [huːd] [gɪv]

without	even	stopping	to	think	I	can	name	you	a	dozen	collectors	who'd	give
没有	甚至	停止	到	思考	我	能	姓名	你	一个	打	收藏家	谁会	给

[ðeə(r)] [raɪt] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

their	right	arm	for	it	.	"
他们的	正确的	手臂	为了	它	.	"

不用思考，我就能列举出十几位愿意为之付出一切的收藏家。

" [aɪm][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [raɪt] [ɑːmz] , " ['mæləri] [sed] .

"	I'm	not	interested	in	right	arms	,	"	Mallory	said	.
"	我是	不是	感兴趣的	在	正确的	武器	,	"	马洛里	说	.

“我对右臂不感兴趣，”马洛里说。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [d'ɒləz] .
" I'm interested in dollars .
" 我是 感兴趣的 在 美元 .

“我对美元感兴趣。”

[haʊ] ['meni] - [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
How many Kennedees could you get for it ? "
如何 许多 - 可以 你 得到 为了 它 ? "

你用它能换到多少个肯尼迪?

" [ə; eɪ] [mɛgəmɪljən] — ['meɪbi] [mɔː(r)] .
" A megamillion — maybe more .
" 一个 百万 — 或许 更多的 .

“一百万——甚至更多。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , ['sɜːt(ə)nli] ,
More than enough , certainly ,
更多的 比 足够的 , 当然 ,

绰绰有余，当然。

[tuː; tə] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] - ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['rezɪdəns] [ɒn]
to permit you to retire from time - lifting and to take up residence on
到 允许 你 到 退休 从 时间 - 举重 和 到 拿 向上 住宅 在
[get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [striːt] .
Get - Rich - Quick Street .
得到 - 富有的 - 快的 街道 .

让你从时间提升工作中退休，并在快速致富街安家落户。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd] , [səʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , ['mæləri] ,
But it doesn't exist , and it never did , so get out of here , Mallory ,
但 它 不 存在 , 和 它 绝不 做过 , 所以 得到 出去 的 这里 , 马洛里 ,

但它并不存在，也从来没有存在过，所以滚出去，马洛里。

[ænd; ənd] [stɒp] ['skwɒndərɪŋ] [maɪ]['væljuəb(ə)l] [taɪm] .
and stop squandering my valuable time .
和 停止 挥霍 我的 有价值的 时间 .

别再浪费我宝贵的时间了。

" ['mæləri] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]
" Mallory withdrew a small stereophoto from his breast pocket and tossed it
" 马洛里 退出 一个 小的 立体照片 从 他的 胸部 口袋 和 抛掷 它
[ɒn][ðə; ði] [desk] .
on the desk .
在 这 桌子 .

“马洛里从胸前的口袋里掏出一张小型立体照片，扔到桌子上。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fɜːst] — [ðen] [aɪl] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Have a look at that first — then I'll go , " he said .
" 有 一个 看 在 那 第一的 — 然后 患病的 去 , " 他 说 .

“你先看看那个——然后我就走，”他说。

- [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['fəʊtəʊ] .
Perfidion picked up the photo .
- 挑选 向上 这 照片 .

背信弃义者捡到了这张照片。

" [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'nʌf] ['jeləʊ] [bəʊl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
" An ordinary enough yellow bowl , " he began , and stopped .
" 一个 普通的 足够的 黄色的 碗 , " 他 开始 , 和 停止 .

“一个很普通的黄色碗，”他开口说道，然后又停了下来。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [dʒæb] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bʌtnz] [ðæt] ['pætənd] [hɪz; ɪz]

Suddenly	he	gasped	,	and	jabbed	one	of	the	many	buttons	that	patterned	his
突然	他	倒吸一口气	,	和	刺伤	一	的	这	许多	按钮	那	图案	他的

['desktɒp] .

desktop	.
桌面	.

他突然倒吸一口凉气，猛地按了一下桌面上众多按钮中的一个。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [svelt] [blɒnd] [huːm] ['mæləri] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [stept]

Seconds	later	,	a	svelte	blonde	whom	Mallory	had	never	seen	before	stepped
秒	之后	,	一个	苗条	金发	谁	马洛里	有	绝不	已见	前	步

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪft] [tjuːb] .

out	of	the	lift	tube	.
出去	的	这	举起	管子	.

几秒钟后，一个身材苗条的金发女郎从电梯管道里走了出来，马洛里以前从未见过她。

[laɪk] [məʊst]['dʒen(ə)rəl] - ['pɜːpəs] ['sekrəˌteri] , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] [meɪkʌp] [ænd; ənd]

Like	most	general	-	purpose	secretaries	,	she	wore	a	maximum	of	makeup	and
喜欢	最多	一般的	-	目的	秘书	,	她	穿着	一个	最大限度	的	化妆品	和

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

a	minimum	of	clothing	,
一个	最低限度	的	衣服	,

像大多数普通秘书一样，她化着淡妆，穿着朴素。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrə] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][seks] .

and	moved	in	an	aura	of	efficiency	and	sex	.
和	已搬	在	一个	灵气	的	效率	和	性别	.

举手投足间都散发着高效和性感的气息。

" [get] [ˌem 'iː][maɪ]['fəʊtəʊ] - [prə'dʒektə(r)] , [mɪs] ['tailə] , " - [sed] .

"	Get	me	my	photo	-	projector	,	Miss	Tyler	,	"	Perfidion	said	.
"	得到	我	我的	照片	-	投影仪	,	错过	泰勒	,	"	-	说	.

“泰勒小姐，把我的照片投影仪拿来，”佩尔菲迪翁说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði]

When	she	returned	with	it	,	he	set	it	on	his	desk	and	inserted	the
什么时候	她	返回	和	它	,	他	放	它	在	他的	桌子	和	插入	这

.

stereophoto	.
立体照片	.

当她带着它回来时，他把它放在桌子上，然后把立体照片放了进去。

['ɪnstəntli] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][kjuːb] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Instantly	,	a	huge	cube	materialized	in	the	center	of	the	room	.
即刻	,	一个	巨大的	立方体	实体化	在	这	中心	的	这	房间	.

瞬间，一个巨大的立方体出现在房间中央。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kjuːb] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] ['sɪlvə(r)]['teɪb(ə)l] ,

Inside	the	cube	there	was	a	realistic	image	of	a	resplendent	silver	table	,
里面	这	立方体	那里	曾是	一个	实际的	图像	的	一个	灿烂	银	桌子	,

立方体内部呈现出一张精美银色桌子的逼真图像。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] [æn; ən] ['iːkwəli] [ˌriːə'lɪstɪk] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	upon	the	image	of	the	table	stood	an	equally	realistic	image	of	a
和	之上	这	图像	的	这	桌子	站立	一个	同样地	实际的	图像	的	一个

[rɪ'splendənt] ['gəʊldən] [bəʊl] .

resplendent	golden	bowl	.
灿烂	金的	碗	.

在桌子的图像上，摆放着一个同样逼真的华丽金碗的图像。

- [gɑːspt] [əˈgen] .
Perfidion gasped again .
- 倒吸一口气 再次 .

佩尔菲迪翁再次倒吸了一口气。

" [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈwɜːkmənʃɪp] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Unusual workmanship , wouldn't you say ?
" 异常 做工 , 不会 你 说 ?

“做工精湛，您觉得呢？”

" [ˈmæləri] [sed] .
" Mallory said .
" 马洛里 说 .

“马洛里说。”

- [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [blɒnd] .
Perfidion turned toward the blonde .
- 转向 朝向 这 金发 .

背信弃义者转向了金发女郎。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [mɪs] [ˈtailə] .
" You may go , Miss Tyler .
" 你 可能 去 , 错过 泰勒 .

“泰勒小姐，你可以走了。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuːb] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .
" She was staring at the contents of the cube and apparently did not hear him .
" 她 曾是 凝视 在 这 内容 的 这 立方体 和 显然 做过 不是 听到 他 .

“她盯着立方体里的东西，显然没有听到他的话。”

" [ai] [sed] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [mɪs] [ˈtailə] . "
" I said , " he repeated , " that you may go , Miss Tyler . "
" 我 说 , " 他 重复 , " 那 你 可能 去 , 错过 泰勒 . "

“我说过，”他重复道，“你可以走了，泰勒小姐。”

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

[jes] [sɜː(r)] .
yes sir .
是的 先生 .

是的，先生。

" [wen] [ðə; ði] [lɪft] - [tjuːb] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , - [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈmæləri] .
" When the lift - tube door closed behind her , Perfidion turned to Mallory .
" 什么时候 这 举起 - 管子 门 关闭 在后面 她 , - 转向 到 马洛里 .

“当电梯管门在她身后关上时，佩尔菲迪翁转向了马洛里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði]['predətə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sməʊki]
For 为了 **a** 一个 **fraction** 分数 **of** 的 **a** 一个 **second** 第二 **the** 这 **predator** 捕食者 **was** 曾是 **visible** 可见的 **behind** 在后面 **the** 这 **smoky** 烟
['wɪndəʊpeɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
windowpanes 窗玻璃 **of** 的 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **;** ;

那捕食者的身影在他烟雾缭绕的双眼背后，一闪而过；

[ðen] , ['kwɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌk] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
then 然后 **,** , **quickly** 迅速地 **,** , **it** 它 **ducked** 躲闪 **out** 出去 **of** 的 **sight** 视线 **.** .

然后，它迅速地躲进了视线之外。

" [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['teɪkən] , [tɒm] ? "
" " **Where** 在哪里 **was** 曾是 **this** 这 **taken** 已采取 **,** , **Tom** 汤姆 **?** ? **"** "

“汤姆，这张照片是在哪里拍的？”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪstəns] - [ʃɒt] , " ['mæləri] [sed] .
" " **It's** 它是 **a** 一个 **distance** 距离 **-** - **shot** 射击 **,** , **"** " **Mallory** 马洛里 **said** 说 **.** .

“这是一记远射，”马洛里说。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv]
" " **I** 我 **took** 采取 **it** 它 **through** 通过 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **windows** 视窗 **of** 的 **the** 这 **church** 教会 **Joseph** 约瑟夫 **of** 的
[ˌæɹɪmə'θiːə] [bɪlt] [ɪn] ['glɑːstənbɹi] . "
Arimathea 亚利马太 **built** 建造 **in** 在 **Glastonbury** 格拉斯顿伯里 **.** . **"** "

“我从亚利马太的约瑟在格拉斯顿伯里建造的教堂的一扇窗户里把它带了进去。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] — "
" " **But** 但 **how** 如何 **did** 做过 **you** 你 **know** 知道 **—** — **"** "

“可是你怎么知道的——”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
" " **That** 那 **it** 它 **was** 曾是 **there** 那里 **?** ?

“它就在那里？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
Because 因为 **it** 它 **had** 有 **to** 到 **be** 是 **there** 那里 **.** .

因为它必须在那里。

[sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [waɪl] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [ə'raʊnd] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n] ,
Some 一些 **time** 时间 **ago** 前 **,** , **while** 尽管 **escorting** 护送 **a** 一个 **group** 团体 **of** 的 **tourists** 游客 **around** 大约 **ancient** 古老的 **Britain** 英国 **,** ,

不久前，在陪同一群游客游览古老的英国时，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] - ['lændɪŋ] — [ænd; ənd] ['hæpənd]
I 我 **happened** 发生 **to** 到 **witness** 证人 **Joseph** 约瑟夫 **of** 的 **Arimathea's** - **landing** 降落 **—** — **and** 和 **happened** 发生
[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
to 到 **catch** 抓住 **a** 一个 **glimpse** 一瞥 **of** 的 **what** 什么 **he** 他 **brought** 带来 **with** 和 **him** 他 **.** .

我碰巧目睹了亚利马太的约瑟登陆——也碰巧瞥见了他所带来的东西。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [paɪp] [driːm] , [tuː] ,
I 我 **used** 用过的 **to** 到 **think** 思考 **that** 那 **the** 这 **Grail** 圣杯 **was** 曾是 **a** 一个 **pipe** 管道 **dream** 梦 **,** , **too** 也 **,** ,

我以前也认为圣杯只是个遥不可及的梦想。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] , [ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] .

but	when	I	saw	it	with	my	own	eyes	,	I	knew	that	it	couldn't	have	been	.
但	什么时候	我	锯	它	和	我的	自己的	眼睛	,	我	知道	那	它	不能	有	到过	.

但当我亲眼看到时，我知道这不可能。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [njuː] [aɪˈd] [niːd] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] ,

However	,	I	knew	I'd	need	evidence	to	convince	you	,
然而	,	我	知道	ID	需要	证据	到	说服	你	,

但我知道我需要证据才能说服你。

[səʊ][ai] [dʒʌmpt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [pleɪs] - [taɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

so	I	jumped	back	to	a	later	place	-	time	and	got	a	shot	of	it	.	"
所以	我	跳了起来	后退	到	一个	之后	地方	-	时间	和	得到	一个	射击	的	它	.	"

所以我跳转到稍后的时间段，拍下了这张照片。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [tɒm] ?

"	But	why	a	shot	,	Tom	?
"	但	为什么	一个	射击	,	汤姆	?

“但是，汤姆，为什么要开枪呢？”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ? "

Why	didn't	you	lift	it	then	and	there	?	"
为什么	没有	你	举起	它	然后	和	那里	?	"

你当时为什么不把它搬走?

" [juː; jʊ] [kənˈsiːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [greɪl] [ðen] ? "

"	You	concede	that	it	is	the	Grail	then	?	"
"	你	承认	那	它	是	这	圣杯	然后	?	"

“那么你承认它就是圣杯吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ðə; ði] [greɪl] — [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Of	course	it's	the	Grail	—	there's	not	the	slightest	question	about	it	.
"	的	课程	它是	这	圣杯	—	有	不是	这	丝毫	问题	关于	它	.

“当然，它就是圣杯——这一点毋庸置疑。”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Why	didn't	you	lift	it	?	"
为什么	没有	你	举起	它	?	"

你为什么不把它搬起来?

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈlɪftɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ]

"	Well	,	for	one	thing	,	I	wanted	to	make	sure	that	lifting	it	would	be	worth
"	出色地	,	为了	一	事物	,	我	通缉	到	制作	当然	那	举重	它	会	是	值得

[maɪ] [waɪl] ,

my	while	,
我的	尽管	,

“首先，我想确保举起它这件事是值得的。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ˈglɑːstənbɹi] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] - [taɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

and	for	another	,	Glastonbury	wasn't	the	logical	place	-	time	from	which
和	为了	其他	,	格拉斯顿伯里	不是	这	逻辑	地方	-	时间	从	哪个

[tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,

to	lift	it	,	because	,
到	举起	它	,	因为	,

此外，格拉斯顿伯里音乐节并不是选择这首歌的合乎逻辑的地点和时间，因为

[əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈledʒənd] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [siːn] [ˈɑːftə(r)] [ðæt]

assuming	that	the	rest	of	the	legend	is	also	true	,	it	was	seen	after	that
假设	那	这	休息	的	这	传奇	是	还	真的	,	它	曾是	已见	后	那

[pleɪs] - [taɪm] .

place	-	time	.
地方	-	时间	.

假设传说的其他部分也是真的，那么它是在那之后的时间地点被看到的。

[nəʊ] [taɪm] - [θiːf] ['evə(r)] [bʌkt] ['destəni] [jet] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] , ['dʒeɪs(ə)n] ; [aɪ] [pleɪ]

No	time	-	thief	ever	bucked	destiny	yet	and	came	out	the	winner	,	Jason	;	I	play
不	时间	-	贼	曾经	反抗	命运	然而	和	来了	出去	这	优胜者	,	杰森	;	我	玩

[maɪ] [pə'sentɪdʒɪz] . "

my	percentages	.	"
我的	百分比	.	"

杰森，至今还没有哪个偷走时间的人能逆命运而胜；我都是按概率行事。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] , [tɒm] .

"	I	know	you	do	,	Tom	.
"	我	知道	你	做	,	汤姆	.

我知道你明白，汤姆。

[jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [taɪm] - [lɪft] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

You're	one	of	the	best	time	-	lift	men	in	the	business	,
你是	一	的	这	最好的	时间	-	举起	男人	在	这	商业	,

你是业内最厉害的时间管理高手之一，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːst] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

and	the	Past	Police	would	be	the	first	to	admit	it	.	.	.	.
和	这	过去的	警察	会	是	这	第一的	到	承认	它	.	.	.	.

而过去的警察们也会第一个承认这一点……

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juːv] [ɔːl'redi] ['pɪnpɔɪntɪd] [ðə; ði] [kiː] [pleɪs] - [taɪm] ?

I	daresay	you've	already	pinpointed	the	key	place	-	time	?
我	敢说	你已经	已经	精确定位	这	钥匙	地方	-	时间	?

我敢说你已经确定了关键的地点和时间?

" ['mæləri] [grɪnd] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

"	Mallory	grinned	,	showing	his	white	teeth	.
"	马洛里	咧嘴一笑	,	显示	他的	白色的	牙齿	.

马洛里咧嘴一笑，露出一口白牙。

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['sædli]

"	I	certainly	have	,	but	if	you	think	I'm	going	to	divulge	it	,	you're	sadly
"	我	当然	有	,	但	如果	你	思考	我是	去	到	泄露	它	,	你是	令人遗憾的是

[mɪ'steɪkən] , ['dʒeɪs(ə)n] .

mistaken	,	Jason	.
错误	,	杰森	.

“我当然有，但如果你认为我会透露出来，那你就大错特错了，杰森。”

[ænd; ənd] [stɒp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [heə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

And	stop	looking	at	my	hair	—	it	won't	tell	you	anything	beyond	the	fact	that
和	停止	寻找	在	我的	头发	—	它	惯于	告诉	你	任何事物	超过	这	事实	那

[aɪv] [biːn] ['juːzɪŋ] [heə(r)] - [heɪst] .

I've	been	using	Hair	-	haste	.
我已经	到过	使用	头发	-	匆忙	.

别再盯着我的头发看了——它除了告诉你我一直在用Hair-haste之外，什么也说明不了。

['ʃəʊldə(r)] - [leŋkθ; leŋθ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɪn] [mɔː(r)] ['iəɹəz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

Shoulder	-	length	hair	was	the	rage	in	more	eras	than	one	.
肩膀	-	长度	头发	曾是	这	愤怒	在	更多的	时代	比	一	.

齐肩长发在不止一个时代都风靡一时。

" - [smaɪld] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [klæpt] ['mæləri] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .

"	Perfidion	smiled	warmly	,	and	clapped	Mallory	on	the	back	.
"	-	微笑	热情地	,	和	鼓掌	马洛里	在	这	后退	.

“佩尔菲迪翁露出了温暖的笑容，拍了拍马洛里的背。

" [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] , [tɒm] .

"	I'm	not	trying	to	ferret	out	your	secret	,	Tom	.
"	我是	不是	尝试	到	雪貂	出去	你的	秘密	,	汤姆	.

“我不是想挖出你的秘密，汤姆。”

[ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] .
I know better than that .
我 知道 更好的 比 那 .

我知道事情不该是那样。

['lɪftɪŋ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][laɪn] , ['fensɪŋ] [maɪn] .
Lifting is your line , fencing mine .
举重 是 你的 线 , 击剑 矿 .

举重是你的领域，击剑是我的领域。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][greɪl] , [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [maɪ] [kʌt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faɪn]
You bring me the Grail , I'll sell it , take my cut , and everything will be fine
你 带来 我 这 圣杯 , 患病的 卖 它 , 拿 我的 切 , 和 一切 将要 是 美好的
.
:
.

你把圣杯带给我，我把它卖掉，拿走我的那份，一切都会好起来的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [tɒm] . "
You know me , Tom . "
你 知道 我 , 汤姆 . "

你了解我，汤姆。

" [ai][ʃʊə(r)][duː; də] , " ['mæləri] [sed] ,
" I sure do , " Mallory said ,
" 我 当然 做 , " 马洛里 说 ,

“当然，”马洛里说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest]
taking the stereophoto out of the projector and returning it to his breast
采取 这 立体照片 出去 的 这 投影仪 和 返回 它 到 他的 胸部
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

他从投影仪中取出立体照片，放回胸前的口袋里。

- [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Perfidion snapped his fingers .
- 啪啪 他的 手指 .

佩尔菲迪翁打了个响指。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" A happy thought just occurred to me !
" 一个 快乐的 想法 只是 发生 到 我 !

我突然想到一个令人高兴的事情!

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][gɑːlp] [deɪt] [wɪð] ['rəuli] [ɒv; əv] - , [səʊ] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ,
I've got a golp date with Rowley of Puriproducts , so why don't you join us ,
我已经 得到 一个 golp 日期 和 罗利 的 - , 所以 为什么 不 你 加入 我们 ,
[tɒm] ?
Tom ?
汤姆 ?

我和 Puriproducts 的 Rowley 约了个会，Tom，你为什么不加入我们呢?

[juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [geɪm] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] .
You play a pretty good game , as I recall .
你 玩 一个 漂亮的 好的 游戏 , 作为 我 记起 .

我记得你玩游戏玩得相当不错。

" ['mɔlifai] , ['mæləri] [sed] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - . "
" Mollified , Mallory said , " I'll have to borrow a set of your jetsticks . "
" 柔和的 , 马洛里 说 , " 患病的 有 到 借 一个 放 的 你的 - . "

马洛里缓和下来后说：“我得借用一下你的飞行摇杆。”

" [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .
" I'll get them for you on the way down .
" 患病的 得到 他们 为了 你 在 这 方式 向下 .

“我下山的时候会帮你拿。”

[kʌm] [ɒn] , [tɒm] .
Come on , Tom .
来 在 , 汤姆 .

来吧，汤姆。

" ['mælәri] [ә'kʌmp(ә)nid] [hɪm] [ә'krɒs] [ðә; ði] [ruːm] .
" Mallory accompanied him across the room .
" 马洛里 伴随 他 穿过 这 房间 .

“马洛里陪着他穿过房间。”

" [kiːp] [mʌm] [ә'baʊt] [ðɪs] [tuː; tә] ['rәuli] [naʊ] , " - [sed] [ˌkɒnfɪ'denʃәli] .
" Keep mum about this to Rowley now , " Perfidion said confidentially .
" 保持 妈妈 关于 这 到 罗利 现在 , " - 说 保密 .

“现在别跟罗利提起这件事，”珀菲迪翁悄悄说道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [pә'tenʃ(ә)l] ['kʌstәmә(r)] , [bʌt; bәt] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tә] [let] [ðә; ði] [kæt] [aʊt] [ɒv; әv] [ðә; ði]
" He's a potential customer , but we don't want to let the cat out of the
" 他是 一个 潜在的 顾客 , 但 我们 不 想 到 让 这 猫 出去 的 这
[bæg] [jet] ,
bag yet ,
包 然而 ,

“他是个潜在客户，但我们现在还不想透露太多。”

[duː; dә] [wiː; wi] ?
do we ?
做 我们 ?

是吗?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃәd] [aɪ] [seɪ] - [ðә; ði] [greɪl] - .
Or should I say ' the Grail ' .
或者 应该 我 说 - 这 圣杯 - .

或者我应该说“圣杯”?

" [hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [aʊt] [tuː; tә] [grɪn] [æt; әt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ә)l] [dʒәʊk] , [ðen] , " [baɪ] [ðә; ði] [weɪ] , [tɒm] ,
" He took time out to grin at his little joke , then , " By the way , Tom ,
" 他 采取 时间 出去 到 咧嘴笑 在 他的 小的 开玩笑 , 然后 , " 经过 这 方式 , 汤姆 ,

他停下来咧嘴一笑，为自己的小玩笑感到得意，然后说：“对了，汤姆，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jәr] [ɔːl] [set] [æz; әz] [rɪ'gɑːdz] ['kɒstjuːm] , [ɪ'kwɪpmәnt] [ænd; әnd] [ðә; ði] [laɪk] . "
I take it you're all set as regards costume , equipment and the like . "
我 拿 它 你是 全部 放 作为 问候 戏服 , 设备 和 这 喜欢 . "

看来你们的服装、装备等等都准备妥当了。

" [aɪv] [gɒt] [ðә; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ә)l] [suːt] [ɒv; әv] ['ɑːmә(r)] [juː; jʊ] ['evә(r)] [leɪd] [aɪz] [ɒn] , " ['mælәri] [sed] .
" I've got the sweetest little suit of armor you ever laid eyes on , " Mallory said .
" 我已经 得到 这 最甜美的 小的 套装 的 盔甲 你 曾经 铺设 眼睛 在 , " 马洛里 说 .

“我这儿有一套你见过的最漂亮的小盔甲，”马洛里说。

" [faɪn] — [nәʊ] [niːd] [fɔː(r); fә(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tә] ['ɒfә(r)] ['eni] [әd'vaɪs] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðen] .
" Fine — no need for me to offer any advice in that respect then .
" 美好的 — 不 需要 为了 我 到 提供 任何 建议 在 那 尊重 然后 .

“很好——那我就不必在这方面提供任何建议了。”

" - ['әʊpәnd] [ðә; ði] [lɪft] [dɔː(r)] .
" Perfidion opened the lift door .
" - 打开 这 举起 门 .

“背信弃义者打开了电梯门。”

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [tɒm] .
" After you , Tom .
" 后 你 , 汤姆 .

“你先请，汤姆。”

" [ðeɪ] ['plʌmɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tjuːb] [tə'geðə(r)] .
" They plummeted down the tube together .
" 他们 暴跌 向下 这 管子 一起 .

他们一起顺着管道坠落下去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ɒv; əv][gɑːlp] — [frɒm; frəm] ['mæləriz] ['stændpɔɪnt] , ['eniweɪ] .
It had been a good game of golp — from Mallory's standpoint , anyway .
它 有 到过 一个 好的 游戏 的 golp — 从 马洛里的 立场 , 反正 .

从马洛里的角度来看，这是一场精彩的投掷游戏。

[hiː; hi][hæd; həd] [trauns] ['rəuli] ['raʊndli] ,
He had trounced Rowley roundly ,
他 有 惨败 罗利 圆圆地 ,

他彻底击败了罗利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] ['sɪmələ(r)] ['ɪgnəmɪni] [ə'pɒn] - [hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ]
and he would have inflicted similar ignominy upon Perfidion had not the
和 他 会 有 造成的 相似的 耻辱 之上 - 有 不是 这
['lætə(r)] [biːn] [kɔːld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
latter been called away in the middle of the game and been unable to return
后者 到过 称为 离开 在 这 中间 的 这 游戏 和 到过 无法 到 返回
[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .
till it was nearly over .
直到 它 曾是 几乎 超过 .

如果不是佩尔菲迪翁在比赛中途被叫走，直到比赛快结束时才返回，他本可以给佩尔菲迪翁带来类似的耻辱。

[əʊ] [wel] , ['mæləri] [θɔːt] , - - ['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] - [θruː] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['fɒrɪst] ,
Oh well , Mallory thought , encephalo - guiding his rohorse through the ancient forest ,
哦 出色地 , 马洛里 想法 , - - 指导 他的 - 通过 这 古老的 森林 ,
[ðɛəl] [biː; bi]['ʌðə(r)] [tʃɑːnsiz] .
there'll be other chances .
将会 是 其他 机会 .

“唉，”马洛里心想，一边用脑子引导着他的马穿过古老的森林，“以后还有机会。”

[ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] , " [step] ['laɪvli] [naʊ] , ['iːzi] ['mʌni] ,
Aloud , he said , " Step lively now , Easy Money ,
大声 , 他 说 , " 步 热闹 现在 , 简单的 钱 ,

他大声说道：“现在要轻快地迈步，轻松赚钱！”

[ænd; ənd] [lets] [get] [ðɪs] ['keɪpə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
and let's get this caper over with so we can return to civilization and
和 我们来吧 得到 这 跳跃 超过 和 所以 我们 能 返回 到 文明 和
[stɑːt] ['fiːlɪŋ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .
start feeling what it's like to be rich .
开始 感觉 什么 它是 喜欢 到 是 富有的 .

咱们赶紧结束这场闹剧，回到文明社会，体验一下富有的感觉吧。

" [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - - [weɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['iːzi]
" In response to the encephalo - waves that had accompanied his words , Easy
" 在 回复 到 这 - - 波浪 那 有 伴随 他的 字 , 简单的
['mʌni] [ɪn'kriːst] [ɪts] [peɪs] ,
Money increased its pace ,
钱 增加 它是 步伐 ,

“听到他话语中伴随的脑电波，Easy Money加快了步伐，

[ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [reɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [aɪ] ['juːnɪts] [i'ljuːmin] [ɪts] [wei] .

the	infra	-	red	rays	of	its	eye	units	illumining	its	way	.
这	基础设施	-	红色的	射线	的	它是	眼睛	单位	启发性的	它是	方式	.

它的眼睛发出红外线，照亮前路。

[ɪn] ['pleɪsɪz] , [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] [siːp] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz]

In	places	,	light	from	the	rising	moon	seeped	through	the	foliage	,	but	otherwise
在	地方	,	光	从	这	上升	月亮	渗出	通过	这	叶子	,	但	否则

['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] .

darkness	was	the	rule	.
黑暗	曾是	这	规则	.

有些地方，初升的月光透过树叶洒下来，但其他地方则一片漆黑。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [dæmp] — [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	air	was	cool	and	damp	—	the	sea	was	not	far	distant	—	and	the
这	空气	曾是	凉爽的	和	潮湿	—	这	海	曾是	不是	远的	遥远	—	和	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [frɒgz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [wɒz; wəz] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)]

sound	of	frogs	and	insects	was	omnipresent	and	now	and	then	there
声音	的	青蛙	和	昆虫	曾是	无所不在	和	现在	和	然后	那里

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] ['fɒrɪst] ['kriːtʃə(r)] .

was	the	rustling	sound	of	some	small	and	fleeing	forest	creature	.
曾是	这	沙沙声	声音	的	一些	小的	和	逃离	森林	生物	.

空气凉爽潮湿——大海不远处——蛙鸣虫吟无处不在，偶尔还能听到一些小型森林动物逃窜的沙沙声。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] ,

Presently	the	ground	began	to	rise	,
目前	这	地面	开始	到	上升	,

随后，地面开始隆起。

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [triːz] [θɪnd] [aʊt] ['temprərəli] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

and	not	long	afterward	the	trees	thinned	out	temporarily	and	rohorse	and
和	不是	长的	之后	这	树木	变薄	出去	暂时地	和	-	和

['raɪdə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

rider	emerged	on	the	moonlit	crest	of	the	ridge	that	separated	the
骑士	出现	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	波峰	的	这	岭	那	分开	这

[tuː] ['væliz] .

two	valleys	.
二	山谷	.

不久之后，树木暂时变得稀疏起来，马和骑手出现在月光照耀下的山脊上，这条山脊将两个山谷分隔开来。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['mæləri] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [muːn] - [gɪlt] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

In	the	distance	Mallory	made	out	the	moon	-	gilt	towers	and	turrets	of	a	large
在	这	距离	马洛里	制成	出去	这	月亮	-	镀金	塔楼	和	炮塔	的	一个	大的

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

马洛里远远地辨认出一座大城堡月光下闪耀的塔楼和角楼。

[ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] - [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

and	knew	it	to	be	Carbonek	beyond	a	doubt	.
和	知道	它	到	是	-	超过	一个	怀疑	.

他确信无疑地知道那就是卡博内克。

[hiː; hi] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .

He	sighed	with	relief	.
他	叹了口气	和	宽慰	.

他如释重负地叹了口气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [set] [naʊ] — [prə'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [went] ['əʊvə(r)] .

He	was	all	set	now	—	provided	his	masquerade	went	over	.
他	曾是	全部	放	现在	—	假如	他的	化装舞会	去	超过	.

他现在一切就绪——前提是他的化装舞会成功。

['kɒnvɜːsli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['əʊvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] :

Conversely	**,**	**if**	**it**	**didn't**	**go**	**over**	**he**	**was**	**finished**	**:**
反过来	,	如果	它	没有	去	超过	他	曾是	完成的	:

反之，如果失败了，他就完了：

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['wepənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] ,

his	**sword**	**and**	**his**	**spear**	**were**	**his**	**only**	**weapons**	**,**	**and**	**his**	**shield**	**and**	**his**	**armor**	**,**
他的	剑	和	他的	矛	是	他的	仅有的	武器	,	和	他的	盾	和	他的	盔甲	,

他只有剑和矛两件武器，还有盾牌和盔甲。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [prə'tekʃ(ə)n] .

his	**only**	**protection**	**.**
他的	仅有的	保护	.

他唯一的保障。

[truː] ,

True	**,**
真的	,

真的，

[iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['kwɒləti] [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪləti][tuː; tə][ɪts] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [ðə; ðiː][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,

each	**article**	**was**	**superior**	**in**	**quality**	**and**	**durability**	**to**	**its**	**corresponding**	**article**	**in**	**the**	**Age**	**of**	**Chivalry**	**,**
每个	文章	曾是	优越的	在	质量	和	耐久性	到	它是	相应的	文章	在	这	年龄	的	骑士精神	,

每件物品的质量和耐用性都优于骑士时代的同类物品。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

but	**otherwise**	**none**	**of**	**them**	**was**	**anything**	**more**	**than**	**what**	**it**	**seemed**	**.**
但	否则	没有任何	的	他们	曾是	任何事物	更多的	比	什么	它	似乎	.

但除此之外，他们都只是表面看起来那样而已。

['mæləri] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][taɪm] - [θiːf] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [feə(r)] .

Mallory	**might**	**be**	**a**	**time**	**-**	**thief**	**;**	**but**	**within**	**the**	**framework**	**of**	**his**	**profession**	**he**	**believed**	**in**	**playing**	**fair**	**.**
马洛里	可能	是	一个	时间	-	贼	;	但	之内	这	框架	的	他的	职业	他	相信	在	玩耍	公平的	.

马洛里或许是个偷时间的人；但在他的职业框架内，他相信应该公平行事。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [də'rekʃ(ə)nz] ,

In	**response**	**to**	**his**	**encephalopathed**	**directions**	**,**
在	回复	到	他的	-	方向	,

为了回应他那患有脑病的指示，

['iːzi] ['mʌni] [pɪkt] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðiː] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ðiː] ['fɒrɪst] .

Easy	**Money**	**picked**	**its**	**way**	**down**	**the**	**slope**	**of**	**the**	**ridge**	**and**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**forest**	**.**
简单的	钱	挑选	它是	方式	向下	这	坡	的	这	岭	和	关于	-	进入	这	森林	.

“轻松的钱”沿着山脊斜坡向下走，重新进入了森林。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː] [stept] ['ɒntə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌjuːfə'mɪstɪkli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðæt]

Not	long	afterward	it	stepped	onto	what	was	euphemistically	referred	to	in	that
不是	长的	之后	它	步	到	什么	曾是	委婉地说	指	到	在	那

[deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] " ['haɪweɪ] " [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [ri'æləti] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

day	and	age	as	a	"	highway	"	but	which	in	reality	was	little	more	than
天	和	年龄	作为	一个	"	公路	"	但	哪个	在	现实	曾是	小的	更多的	比

[ə; eɪ] [waɪd] ,

a	wide	,
一个	宽的	,

不久之后，它踏上了当时被委婉地称为“高速公路”的道路，但实际上那只不过是一条宽阔的……

[huːf] - ['træmp(ə)ld] [leɪn] .

hoof	-	trampled	lane	.
蹄	-	践踏	车道	.

马蹄践踏的小路。

[æz; əz] ['mæləriz] [ɪn'taɪə(r)][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] ['bəʊldnəs] ,

As	Mallory's	entire	plan	of	action	was	based	on	boldness	,
作为	马洛里的	全部的	计划	的	行动	曾是	基于	在	大胆	,

由于马洛里的整个行动计划都建立在大胆之上，

[hiː; hi] [spəːn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [əʊks] [ænd; ənd] ['biːtʃ] [ænd; ənd]

he	spurned	the	shadows	of	the	bordering	oaks	and	beeches	and
他	被拒绝	这	阴影	的	这	毗邻	橡树	和	山毛榉	和

- [ðə; ði] - [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

encephalopathed	the	rohorse	to	keep	to	the	center	of	the	lane	.
-	这	-	到	保持	到	这	中心	的	这	车道	.

他无视邻近橡树和山毛榉的阴影，驱使马匹保持在小路的中央。

[hiː; hi] [met] [nəʊ] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɜːlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]

He	met	no	one	,	however	,	despite	the	earliness	of	the	hour	,	nor	had	he
他	遇见	不	一	,	然而	,	尽管	这	早	的	这	小时	,	也不	有	他

['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .

really	expected	to	.
真的	预期的	到	.

尽管时间尚早，但他并没有遇到任何人，而且他其实也没指望会遇到任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['eni] ['friːmən] [wʊd] [biː; bi] [ə'brɔːd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

It	was	highly	improbable	that	any	freemen	would	be	abroad	after	dark	,
它	曾是	高度	不太可能	那	任何	自由人	会	是	国外	后	黑暗的	,

天黑以后，自由人不太可能还在外面活动。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

and	as	for	the	knight	-	errants	who	happened	to	be	in	the	neighborhood
和	作为	为了	这	骑士	-	误入歧途者	WHO	发生	到	是	在	这	邻里

,

,

,

至于那些恰巧路过附近的游侠骑士们，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ə'brɔːd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ['aɪðə(r)]

it	was	highly	improbable	that	any	of	them	would	be	abroad	after	dark	either
它	曾是	高度	不太可能	那	任何	的	他们	会	是	国外	后	黑暗的	任何一个

.

:

.

他们当中任何人在天黑后还在国外的可能性都非常小。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[tuː; tə] [riːd] [ˌel'iː] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] ,
To read Le Morte d'Arthur ,
到 读 乐 死亡 亚瑟 ,

要阅读《亚瑟之死》,

[jʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['bɪznəs] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
you'd think that the chivalry boys had been in business twenty - four hours a day ,
你会 思考 那 这 骑士精神 男孩们 有 到过 在 商业 二十 - 四 小时 一个 天 ,
['sleɪɪŋ] ['əʊgəz] ,
slaying ogres ,
杀戮 食人魔 ,

你会以为这些骑士们一天24小时都在忙着斩妖除魔呢。

['reskjuːɪŋ] [feə(r)] ['dæməʊzel] , [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsæŋ'greɪəl] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ]
rescuing fair damosels , and searching for the Sangraal ; but not if you
救援 公平的 达摩塞尔 , 和 搜索 为了 这 圣杯 ; 但 不是 如果 你
[riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
read between the lines .
读 之间 这 线条 .

拯救美丽的少女，寻找圣杯；但如果你能理解字里行间的含义，就不会这么想了。

['mæləri] [hæd; həd] [riːd] " ['ɑːθə(r)] " ['əʊnli] ['kɜːsərəli] ,
Mallory had read " Arthur " only cursorily ,
马洛里 有 读 " 亚瑟 " 仅有的 粗略地 ,

马洛里只是粗略地读过《亚瑟王》,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ðə; ði]
but he had had a hunch all along that in the majority of cases the
但 他 有 有 一个 直觉 全部 沿着 那 在 这 多数 的 案例 这
[kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsæŋ'greɪəl] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] [æn; ən] [aʊt] ,
quest for the Sangraal had served as an out ,
寻求 为了 这 圣杯 有 服务 作为 一个 出去 ,

但他一直隐隐觉得，在大多数情况下，对圣杯的追寻只是一个逃避现实的借口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [raʊnd] [hæd; həd] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [wentʃ]
and that the knights of the Table Round had spent more time wenching
和 那 这 骑士 的 这 桌子 圆形的 有 花费 更多的 时间 女佣
[ænd; ənd] ['wɔseil, -səl, 'wæ-] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'dʌktɪŋ] [ðeə(r)] [səʊ] - [kɔːld] ['dedɪkeɪtɪd] [sɜːtʃ] ,
and wassailing than they had conducting their so - called dedicated search ,
和 祝酒 比 他们 有 进行 他们的 所以 - 称为 投入的 搜索 ,

而圆桌骑士们花在寻欢作乐上的时间，比花在进行所谓专职搜寻上的时间还要多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌntʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and the hunch had played an important role in the shaping of his
和 这 直觉 有 玩 一个 重要的 角色 在 这 成型 的 他的
['strætədʒi] .
strategy .
战略 .

而这种直觉在他的战略制定过程中发挥了重要作用。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [tɜːnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
The highway turned this way and that ,
这 公路 转向 这 方式 和 那 ,

公路蜿蜒曲折，

['nevə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [ən'les] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] [prə'siːdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
never pursuing a straight course unless such a logical procedure was unavoidable .
绝不 追求 一个 直的 课程 除非 这样的 一个 逻辑 程序 曾是 不可避免的 .

除非迫不得已，否则绝不会采取直线前进的方式。

[wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] ['huːfbiːt] [ʌp] [ə'hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [met] [nəʊ][wʌn] ,

Once	,	he	thought	he	heard	hoofbeats	up	ahead	,	but	he	met	no	one	,
一次	,	他	想法	他	听到	蹄声	向上	前方	,	但	他	遇见	不	一	,

他曾一度以为听到前方传来蹄声，但却没遇到任何人。

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [paɪl] [ɒv; əv] - ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	not	long	afterward	he	saw	the	pale	pile	of	Carbonek	looming	above	the
和	不是	长的	之后	他	锯	这	苍白	桩	的	-	迫在眉睫	多于	这

[triːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,

trees	to	his	left	,
树木	到	他的	左边	,

不久之后，他看到左侧树丛上方耸立着一堆苍白的卡尔博内克。

[ænd; ənd] - - ['gaɪdɪd] ['iːzi] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

and	encephalo	-	guided	Easy	Money	into	the	lane	that	led	to	the	entrance	.
和	-	-	引导	简单的	钱	进入	这	车道	那	引领	到	这	入口	.

并由大脑引导轻松赚钱进入通往入口的小路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [məʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wʌn] .

There	was	no	moat	,	but	the	portcullis	was	an	imposing	one	.
那里	曾是	不	护城河	,	但	这	吊闸	曾是	一个	气势磅礴	一	.

虽然没有护城河，但吊闸却十分雄伟壮观。

['flæŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stəʊn] ['laɪən] ,

Flanking	it	on	either	side	was	a	huge	stone	lion	,
侧翼	它	在	任何一个	边	曾是	一个	巨大的	石头	狮子	,

它的两侧各有一尊巨大的石狮。

[ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn] ['regjələli] - [speɪst] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] .

and	framing	it	were	flaming	torches	in	regularly	-	spaced	niches	.
和	框架	它	是	炽盛	火炬	在	经常	-	间隔	利基市场	.

而环绕它的则是间隔均匀的壁龛中燃烧的火炬。

['wɔːdə] [ɪn] ['hɔːbɜːk] [ænd; ənd] ['helmɪt] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] [wɔːl] ,

Warders	in	hauberk	and	helmet	looked	down	from	the	lofty	wall	,
狱卒	在	锁子甲	和	头盔	看起来	向下	从	这	高远	墙	,

身穿锁子甲、头戴头盔的守卫从高高的城墙上向下俯瞰。

[ðeə(r)] ['hælbɜːd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['tɔːtʃlaɪt] .

their	halberds	gleaming	in	the	dancing	torchlight	.
他们的	戟	闪闪发光	在	这	跳舞	手电筒	.

他们的戟在摇曳的火炬光芒中闪闪发光。

['mæləri] [swˈɒləʊd] : [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [truːθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Mallory	swallowed	:	the	moment	of	truth	had	arrived	.
马洛里	吞咽	:	这	片刻	的	真相	有	到达的	.

马洛里咽了口唾沫：真相大白的时刻到了。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['iːzi] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kæntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃiːld] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɪn] [ɪts]

He	halted	Easy	Money	and	canted	his	white	shield	so	that	the	red	cross	in	its
他	停止	简单的	钱	和	倾斜的	他的	白色的	盾	所以	那	这	红色的	叉	在	它是

['sentə(r)] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

center	would	be	visible	from	above	.
中心	会	是	可见的	从	多于	.

他停下“轻松赚钱”号，倾斜他的白色盾牌，使盾牌中央的红十字从上方可见。

[ðen] [hiː; hi] [mˈɑːʃəld] [hɪz; ɪz] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] .

Then	he	marshalled	his	smattering	of	Old	English	.
然后	他	集结	他的	零星	的	老的	英语	.

然后他运用自己那点儿古英语知识。

" [ai] [haɪt] [sɜː(r)]['gæləhæd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd] ,
" I hight Sir Galahad of the Table Round ,
" 我 高度 先生 加拉哈德 的 这 桌子 圆形的 ,

我高举圆桌骑士加拉哈德爵士，

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][æz; əz][bəʊld][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .
" he called out in as bold a voice as he could muster .
" 他 称为 出去 在 作为 大胆的 一个 嗓音 作为 他 可以 鼓起 .

他用尽全力，大声喊道。

" [ai] [wʊd] [rest] [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] .
" I would rest my eyes upon the Sangraal .
" 我 会 休息 我的 眼睛 之上 这 圣杯 .

“我愿将目光投向圣杯。”

" ['ɪnstəntli] ,
" Instantly ,
" 即刻 ,

“即刻，

[kən'fjuːʒn] [rein] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːdə] [vaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
confusion reigned upon the wall as the warders vied with one another for the
困惑 统治 之上 这 墙 作为 这 狱警 竞争 和 一 其他 为了 这
['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ['wɪndləs] [ðæt] [reɪzd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] [ðə; ði]
privilege of operating the cumbersome windlass that raised and lowered the
特权 的 操作 这 笨重 绞盘 那 提高 和 降低 这
[pɔːt'kʌlɪs] ,
portcullis ,
吊闸 ,

城墙上一片混乱，守卫们争相操作笨重的绞盘，这绞盘负责升降吊闸。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊnz]
and presently , to the accompaniment of a chorus of creaks and groans
和 目前 , 到 这 伴奏 的 一个 合唱 的 吱嘎声 和 呻吟
[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋz] ,
and scrapings ,
和 刮屑 ,

随后，伴随着一阵阵吱嘎声、呻吟声和刮擦声，

[ðə; ði] ['pɒndərəs] ['aɪən] ['greɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .
the ponderous iron grating began to rise .
这 沉重的 铁 格栅 开始 到 上升 .

沉重的铁栅栏开始上升。

['mæləri] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Mallory forced himself to wait until it had risen to a height befitting a
马洛里 强制 他自己 到 等待 直到 它 有 升起 到 一个 高度 合适 一个
[naɪt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] - ['kælɪbə(r)] ,
knight of Sir Galahad's caliber ,
骑士 的 先生 - 口径 ,

马洛里强迫自己等到它升到足以匹配加拉哈德爵士这样级别骑士的高度。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
then he rode through the gateway and into the courtyard ,
然后 他 骑 通过 这 网关 和 进入 这 庭院 ,

然后他骑马穿过大门，进入庭院。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] .
congratulating himself on the effectiveness of his impersonation .
祝贺 他自己 在 这 效力 的 他的 冒充 .

他为自己模仿得惟妙惟肖而沾沾自喜。

" [jiː; ji] [wɪl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl]['sɪksti]['peɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]

"	Ye	will	come	unto	the	chamber	of	the	Sangraal	sixty	paces	down	the	corridor
"	叶	将要	来	到	这	房间	的	这	圣杯	六十	步幅	向下	这	走廊

[tuː; tə][ðaɪ] [left] ['eftsuːn] [jiː; ji]['entə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɔːtrəs] ,

to	thy	left	eftsoon	ye	enter	the	chief	fortress	,
到	你的	左边	eftsoon	是的	进入	这	首席	堡垒	,

“你们进入主堡垒后，沿着走廊向左走六十步，就会到达圣杯的房间。”

[sɜː(r)] [naɪt] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdə] [kɔːld] [daʊn] .

sir	knight	,	"	one	of	the	warders	called	down	.
先生	骑士	,	"	一	的	这	狱警	称为	向下	.

“骑士大人，”一名守卫喊道。

" [æn; ən][jiː; ji][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'fɔː] , [jiː; ji][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət]

"	An	ye	had	arrived	a	little	while	afore	,	ye	had	encountered	Sir	Launcelot
"	一个	是的	有	到达的	一个	小的	尽管	之前	,	是的	有	遭遇	先生	兰斯洛特

[ˌdiː'juː] [leɪk] ,

du	Lake	,
杜	湖	,

“如果你们早些到达，就会遇到兰斯洛特·杜·莱克爵士。”

[ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd]['entə(r)][ɪn] , [weə'frɒm] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

the	which	did	come	unto	the	fortress	and	enter	in	,	wherefrom	he	came	out
这	哪个	做过	来	到	这	堡垒	和	进入	在	,	从哪里	他	来了	出去

[ə'nɒn][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

anon	and	departed	.
匿名	和	已离开	.

那个人来到堡垒并进入其中，随即出来离开了。

" ['mæləri] [wʊd] [hæv; həv] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][hæd; həd] [biːn] [ək'sesəb(ə)l]

"	Mallory	would	have	wiped	his	forehead	if	his	forehead	had	been	accessible
"	马洛里	会	有	擦拭	他的	前额	如果	他的	前额	有	到过	可访问

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'keɪst] [ɪn]['met(ə)l] [glʌvz] .

and	if	his	hands	had	not	been	encased	in	metal	gloves	.
和	如果	他的	双手	有	不是	到过	包裹	在	金属	手套	.

“如果马洛里能够够到额头，如果他的双手没有被金属手套包裹，他就会擦擦额头。

['fuːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːdə] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,

Fooling	the	warders	was	one	thing	,
愚弄	这	狱警	曾是	一	事物	,

骗过狱卒是一回事，

[bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz][sɜː(r)]['gæləhæd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][sɜː(r)] -

but	passing	himself	off	as	Sir	Galahad	to	the	man	who	was	Sir	Galahad's
但	通过	他自己	离开	作为	先生	加拉哈德	到	这	男人	WHO	曾是	先生	-

['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] .

father	would	have	been	quite	another	.
父亲	会	有	到过	相当	其他	.

但冒充加拉哈德爵士去见加拉哈德爵士的父亲，那就完全是另一回事了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɪə(r)] - ['neɪmˌseɪks] " ['ɑːθə(r)] " [ðæt]

He	had	learned	from	the	pages	of	his	near	-	namesake's	"	Arthur	"	that
他	有	学习	从	这	页面	的	他的	靠近	-	同名者的	"	亚瑟	"	那

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] - [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)]['gæləhæd][hæd; həd] ,

Sir	Launcelot	had	visited	Carbonek	before	Sir	Galahad	had	,
先生	兰斯洛特	有	到访	-	前	先生	加拉哈德	有	,

他从与他名字相近的亚瑟王的传记《亚瑟王》中得知，兰斯洛特爵士比加拉哈德爵士更早拜访过卡博内克。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪdʒɪz][hæd; həd][nɒt] [rɪ'viːld] ['weðə(r)] [ðə; ði][taɪm] - [læps] [hæd; həd] [ɪn'vɒlvd]

but	the	pages	had	not	revealed	whether	the	time	-	lapse	had	involved
但	这	页面	有	不是	揭晓	无论	这	时间	-	失效	有	涉及

['mɪnɪts] , ['aʊəz] , [ɔː(r)] [j'iəz] ,

minutes	,	hours	,	or	years	,
分钟	,	小时	,	或者	年	,

但这些页面并没有揭示时间跨度究竟是几分钟、几小时还是几年。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

and	for	that	matter	,
和	为了	那	事情	,

就此而言，

['mæləri] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði]['sekənd] ['vɪzɪt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [biːn]

Mallory	wasn't	altogether	certain	whether	the	second	visit	they	described	had	been
马洛里	不是	共	肯定	无论	这	第二	访问	他们	描述	有	到过

[ðə; ði]['riːəl][sɜː(r)] - ,

the	real	Sir	Galahad's	,
这	真实的	先生	-	,

马洛里并不完全确定他们所描述的第二次来访是否真的是加拉哈德爵士的来访。

[wɪtʃ] [ment] ['feɪljə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][rəu'mæntisaiz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɪtʃ] [ment] [sək'ses] .

which	meant	failure	,	or	a	romanticized	version	of	his	own	,	which	meant	success	.
哪个	意思是	失败	,	或者	一个	浪漫化的	版本	的	他的	自己的	,	哪个	意思是	成功	.

这意味着失败，或者用他自己浪漫化的说法，这意味着成功。

[hɪz; ɪz][nɪə(r)] - ['neɪmseɪk] [wɒz; wəz] ['mɜːki] [æt; ət][best] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [hɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]

His	near	-	namesake	was	murky	at	best	,	and	reading	him	you	were	never
他的	靠近	-	同名者	曾是	浑浊的	在	最好的	,	和	阅读	他	你	是	绝不

[ʃʊə(r)] [weə(r)] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ,

sure	where	anybody	was	,
当然	在哪里	任何人	曾是	,

他的同名人物充其量也只能说是晦涩难懂，读他的作品，你永远无法确定任何人的身影在哪里。

[ɔː(r)] [wen] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

or	when	any	given	event	was	taking	place	.
或者	什么时候	任何	给定	事件	曾是	采取	地方	.

或在任何特定事件发生时。

[ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæləri] [ˌdis'maunt] ,

The	courtyard	was	empty	,	and	after	crossing	it	,	Mallory	dismounted	,
这	庭院	曾是	空的	,	和	后	过境	它	,	马洛里	下马	,

- ['iːzi] ['mʌni] [tuː; tə] [steɪ] [pʊt] ,

encephalopathed	Easy	Money	to	stay	put	,
-	简单的	钱	到	停留	放	,

院子里空无一人，穿过院子后，马洛里下了马，脑病患者“轻松赚钱”留在了原地。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [stəʊn] [steps] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['prɒpə(r)] .

and	climbed	the	series	of	stone	steps	that	led	to	the	castle	proper	.
和	攀登	这	系列	的	石头	步骤	那	引领	到	这	城堡	恰当的	.

然后攀登了通往城堡主体的一系列石阶。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tʃælɪndʒd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː]

Entering	the	building	unchallenged	,	he	found	himself	at	the	junction	of	three
进入	这	建筑	未受挑战	,	他	成立	他自己	在	这	交汇处	的	三

['kɔːrɪdɔːrz] .

corridors	.
走廊	.

他顺利进入大楼，发现自己站在三条走廊的交汇处。

[ðə; ði] [meɪn] [wʌn] [stretʃt] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [di'bautʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] .

The	main	one	stretched	straight	ahead	and	debouched	into	a	large	hall	.
这	主要的	一	拉伸	直的	前方	和	出港	进入	一个	大的	大厅	.

主通道笔直向前延伸，通向一个大厅。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [led] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	other	two	led	off	at	right	angles	,	one	to	the	left	and	one	to	the	right	.
这	其他	二	引领	离开	在	正确的	角度	,	一	到	这	左边	和	一	到	这	正确的	.

另外两条线呈直角延伸，一条向左，一条向右。

['bɔɪstərəs] ['lɑːftə(r)] ['emәneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,

Boisterous	laughter	emanated	from	the	hall	,
喧闹的	笑声	散发	从	这	大厅	,

大厅里传来阵阵爽朗的笑声。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [naɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nəublz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l]

and	he	could	see	knights	and	other	nobles	sitting	at	a	long	banquet	table
和	他	可以	看	骑士	和	其他	贵族	坐着	在	一个	长的	宴会	桌子

.

:

.

他看到骑士和其他贵族围坐在长长的宴会桌旁。

['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlˌwɪmɪn] [ɪn] [rɪtʃ] [sɪlks] , [ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] [bɪ'haɪnd]

Scattered	among	them	were	gentlewomen	in	rich	silks	,	and	hovering	behind
疏散	之中	他们	是	淑女们	在	富有的	帛	,	和	悬停	在后面

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] ['beərɪŋ] [lɑːdʒ] ['demidʒɒn] .

them	were	servants	bearing	large	demijohns	.
他们	是	仆人	轴承	大的	大酒瓶	.

她们中间散落着身着华丽丝绸的贵妇人，她们身后跟着抬着大酒瓶的仆人。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgəd] — [kɪŋ] ['peliːz] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['wiŋˌdiŋ, 'hwiŋ-] .

Just	as	he	had	figured	—	King	Pelles	was	throwing	a	whingding	.
只是	作为	他	有	想	—	国王	佩勒斯	曾是	投掷	一个	温丁	.

正如他所料——佩勒斯国王又在发脾气了。

['kwɪkli] , ['mæləri] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [left] - [hænd]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Quickly	,	Mallory	turned	down	the	left	-	hand	corridor	and	started	along	it	,
迅速地	,	马洛里	转向	向下	这	左边	-	手	走廊	和	开始	沿着	它	,

['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

counting	his	footsteps	.
计数	他的	脚步声	.

马洛里迅速拐进左边的走廊，沿着走廊走去，一边走一边数着自己的脚步。

['rʌʃɪz] ['rʌsl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Rushes	rustled	beneath	his	feet	,
冲刺	沙沙作响	下面	他的	脚	,

脚下的芦苇沙沙作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [wɔːl] - ['tɔːrtʃɪz] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [grəʊ'tesk]

and	the	flickering	light	of	wall	-	torches	gave	him	a	series	of	grotesque
和	这	闪烁	光	的	墙	-	火炬	给予	他	一个	系列	的	怪诞

['ʃædəʊz] .

shadows	.
阴影	.

墙上火把摇曳的光芒在他身上投射出一系列怪诞的影子。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] : [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] , ['pɔːrɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd]

He	saw	no	one	:	all	the	servants	were	in	the	banquet	hall	,	pouring	wine	and
他	锯	不	一	:	全部	这	仆人	是	在	这	宴会	大厅	,	浇注	葡萄酒	和

[miːd] .

mead	.
蜂蜜酒	.

他一个人也没看见：所有的仆人都在宴会厅里，斟满葡萄酒和蜂蜜酒。

[hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] .

He	laughed	aloud	.
他	笑了	大声	.

他大笑起来。

['fɔːti] - [eɪt] ['peɪsɪz] [sə'fais] [tuː; tə] [siː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)] .

Forty	-	eight	paces	sufficed	to	see	him	to	the	chamber	door	.
四十	-	八	步幅	足够了	到	看	他	到	这	房间	门	.

四十八步就足以让他走到房间门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][dɔː(r)] .

It	was	a	perfectly	ordinary	door	.
它	曾是	一个	完美	普通的	门	.

那是一扇非常普通的门。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [tuː] .

Opening	it	,	he	thought	at	first	that	the	room	beyond	was	ordinary	,	too	.
开幕	它	,	他	想法	在	第一的	那	这	房间	超过	曾是	普通的	,	也	.

打开门后，他起初以为里面的房间也很普通。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['kænd(ə)ls] [ə'reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]

Then	he	saw	the	burning	candles	arranged	along	the	walls	,	and	beneath	them
然后	他	锯	这	燃烧	蜡烛	安排	沿着	这	墙壁	,	和	下面	他们

,

,

,

然后他看到墙边排列着燃烧的蜡烛，蜡烛下面，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

standing	in	the	center	of	the	floor	,	the	table	of	silver	.
常设	在	这	中心	的	这	地面	,	这	桌子	的	银	.

摆放在房间中央的银桌。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] . . . .

The	table	of	the	Sangraal	.	.	.	.
这	桌子	的	这	圣杯	.	.	.	.

圣杯桌.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌsæŋ'greɪəl][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] .

There	was	no	Sangraal	on	the	table	,	however	.
那里	曾是	不	圣杯	在	这	桌子	,	然而	.

然而，桌上并没有圣杯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌsæŋ'greɪəl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

There	was	no	Sangraal	in	the	room	,	for	that	matter	.
那里	曾是	不	圣杯	在	这	房间	,	为了	那	事情	.

事实上，房间里根本没有圣杯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , [ðəʊ] .

There	was	a	girl	,	though	.
那里	曾是	一个	女孩	,	尽管	.

不过，里面有个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌdld] [fə'lɔːnli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

She	was	huddled	forlornly	in	a	corner	,	and	she	was	crying	.
她	曾是	蜷缩着	凄凉地	在	一个	角落	,	和	她	曾是	哭泣	.

她孤零零地蜷缩在角落里，哭泣着。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

['mæləri] [leɪd][hɪz; ɪz][spɪə(r)][ə'saɪd] , [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə]

Mallory	laid	his	spear	aside	,	strode	across	the	room	,	and	raised	the	girl	to
马洛里	铺设	他的	矛	旁边	,	大步走	穿过	这	房间	,	和	提高	这	女孩	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

马洛里放下长矛，大步穿过房间，把女孩扶了起来。

" [ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	Sangraal	,	"	he	said	,
"	这	圣杯	,	"	他	说	,

“圣杯，”他说。

[fər'get] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fjuː] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

forgetting	in	his	agitation	the	few	odds	and	ends	of	Old	English	he	had
遗忘	在	他的	搅动	这	很少	赔率	和	结束	的	老的	英语	他	有

['meməraɪzd] .

memorized	.
记忆	.

慌乱之中，他忘记了自己曾经记住的那点零星古英语知识。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

"	Where	is	it	!
"	在哪里	是	它	!

“它在哪里！

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] ['stɑːtld] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [raʊnd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] , [æz; əz]

"	She	raised	startled	eyes	that	were	as	round	,	and	almost	as	large	,	as
"	她	提高	惊慌	眼睛	那	是	作为	圆形的	,	和	几乎	作为	大的	,	作为

[plʌmz] .

plums	.
李子	.

她抬起惊愕的眼睛，那双眼睛又圆又大，像李子一样。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [raʊnd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['feɪntli] ['tʃaɪldlaɪk] .

Her	face	was	round	,	too	,	and	faintly	childlike	.
她	脸	曾是	圆形的	,	也	,	和	淡淡的	孩子气	.

她的脸也很圆，略带孩子气。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] - [braʊn] ,

Her	hair	was	dark	-	brown	,
她	头发	曾是	黑暗的	-	棕色的	,

她的头发是深棕色的。

[ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [kwɑː'fɜː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ]

and	done	up	in	a	strange	and	indeterminate	coiffeur	that	was	as	charming
和	完毕	向上	在	一个	奇怪的	和	不定	理发师	那	曾是	作为	迷人

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .

as	it	was	disconcerting	.
作为	它	曾是	令人不安	.

她的发型奇特而难以捉摸，既迷人又令人不安。

[hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] - [leŋkθ; leŋθ] [dres] [wɒz; wəz] [waɪt] ,

Her	ankle	-	length	dress	was	white	,
她	踝	-	长度	裙子	曾是	白色的	,

她穿着一条白色的及踝连衣裙，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪs] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [plʌm] - ['bluːnəs] [ɒv; əv]

and	there	was	a	bow	on	the	bodice	that	matched	the	plum	-	blueness	of
和	那里	曾是	一个	弓	在	这	紧身胸衣	那	匹配	这	李子	-	蓝色	的

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

胸衣上的蝴蝶结与她湛蓝的眼睛相得益彰。

[ə; eɪ] [fjuː] [kɒz'metɪks] , ['prɒpəli] [ə'plaɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ə'træktɪv]

A	few	cosmetics	,	properly	applied	,	would	have	turned	her	into	an	attractive
一个	很少	化妆品	,	适当地	应用	,	会	有	转向	她	进入	一个	吸引人的

['wʊmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

woman	,	and	even	without	them	,
女士	,	和	甚至	没有	他们	,

如果用一些合适的化妆品，她就会变成一个有魅力的女人；即使不用化妆品，

[ʃiː; ʃi]['reɪtɪd][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] .

she	rated	a	second	look	.
她	评级	一个	第二	看	.

她值得再看一眼。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ðen] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jiː; ji][biː; bi][æn; ən] - , [sɜː(r)]

She	stared	at	him	for	some	time	,	then	,	"	Surely	ye	be	an	advision	,	sir
她	凝视	在	他	为了	一些	时间	,	然后	,	"	一定	是的	是	一个	-	,	先生

, " [ʃiː; ʃi] [sed] .

,	"	she	said	.
,	"	她	说	.

她盯着他看了好一会儿，然后说："先生，您真是个好帮手。"

" [ai] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

"我 ...

[ai] [nəʊ] [jiː; ji][nɒt] .

I	know	ye	not	.
我	知道	是的	不是	.

我不认识你们。

" ['mæləri] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] [krɒs] .

"	Mallory	swung	his	shield	around	so	that	she	could	see	the	red	cross	.
"	马洛里	摇摆	他的	盾	大约	所以	那	她	可以	看	这	红色的	叉	.

"马洛里挥动盾牌，让她能看到红十字。

" [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

"	Now	do	you	know	me	?
"	现在	做	你	知道	我	?

现在你了解我了吗?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] ['iːv(ə)n]['raʊndə(r)] .

"	She	gasped	,	and	her	eyes	grew	even	rounder	.
"	她	倒吸一口气	,	和	她	眼睛	生长	甚至	圆润	.

她倒吸一口凉气，眼睛瞪得更大了。

" [sɜː(r)] . . . [sɜː(r)]['gæləhæd] !

"	Sir	.	.	.	Sir	Galahad	!
"	先生	.	.	.	先生	加拉哈德	!

"爵士……加拉哈德爵士！"

[əʊ] , [feə(r)] [naɪt] , ['weəfɔː(r)] [dɪd][jiː; jɪ][nɒt] [seɪ] ?
Oh , fair knight , wherefore did ye not say ?
哦 , 公平的 骑士 , 因此 做过 是的 不是 说 ?

哦，英俊的骑士，你为何不早说?

" ['mæləri] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Mallory ignored the question .
" 马洛里 忽略 这 问题 .

“马洛里对这个问题置之不理。”

" [ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" The Sangraal , " he repeated .
" 这 圣杯 , " 他 重复 .

“圣杯，”他重复道。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

" [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [hæd; həd] [siːst] ['temprərəli] ; [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" Her tears had ceased temporarily ; now they began again .
" 她 眼泪 有 停止 暂时地 ; 现在 他们 开始 再次 .

她的眼泪暂时止住了；现在又开始流泪了。

" [əʊ] , [feə(r)][sɜː(r)] !
" Oh , fair sir !
" 哦 , 公平的 先生 !

“哦，先生，您好！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [jiː; jɪ] [siː] [tʊˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['dæməʊzel][æt; ət] ['mɪstʃɪf] ,
" she cried , " ye see tofore you , a damosel at mischief ,
" 她 哭 , " 是的 看 过去 你 , 一个 闺女 在 恶作剧 ,

她喊道：“你们看，眼前这个调皮捣蛋的少女！”

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['ves(ə)l] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'kwest] ,
the which was given guardianship of the Holy Vessel at her own request ,
这 哪个 曾是 给定 监护 的 这 圣 血管 在 她 自己的 要求 ,
[ænd; ənd] [biˈrei] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] ,
and bewrayed her trust ,
和 背叛 她 相信 ,

她主动要求守护圣器，却背叛了这份信任。

[ə; eɪ]['dæməʊzel] — "
a damosel — "
一个 闺女 — "

一位少女——”

" ['nevə(r)][maɪnd][ɔːl] [ðæt] , " ['mæləri] [sed] .
" Never mind all that , " Mallory said .
" 绝不 头脑 全部 那 , " 马洛里 说 .

“别管那些了，”马洛里说。

" [wɛrz] [ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] ? "
" Where's the Sangraal ? "
" 在哪里? 这 圣杯 ? "

圣杯在哪里?

" [aɪ] [wɒt] [nɒt] , [feə(r)][sɜː(r)] . "
" I wot not , fair sir . "
" 我 什么 不是 , 公平的 先生 . "

“我不知道，先生。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gaːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	But	you	must	know	if	you	were	guarding	it	!	"
"	但	你	必须	知道	如果	你	是	守护	它	!	"

“但如果你负责看守，你就应该知道！”

" [aɪ] [wɒt] [nɒt] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] . "

"	I	wot	not	whither	it	was	taken	.	"
"	我	什么	不是	往哪里去	它	曾是	已采取	.	"

“我不知道它被带到哪里去了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒt] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	you	must	wot	who	took	it	.	"
"	但	你	必须	什么	WHO	采取	它	.	"

但你必须知道是谁拿走了它。

" [wɒt] [aɪ] [wel] , [feə(r)] [naɪt] .

"	Wot	I	well	,	fair	knight	.
"	什么	我	出色地	,	公平的	骑士	.

“我很好，英俊的骑士。”

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

Sir	Launcelot	,	the	which	is	thy	father	,	bare	it	from	the	chamber	.
先生	兰斯洛特	,	这	哪个	是	你的	父亲	,	裸	它	从	这	房间	.

兰斯洛特爵士，也就是你的父亲，把它从房间里拿出来。

" ['mæləri] [wɒz; wəz] [stʌnd] .

"	Mallory	was	stunned	.
"	马洛里	曾是	目瞪口呆	.

“马洛里惊呆了。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	But	that's	impossible	!
"	但	那就是	不可能的	!

但这不可能！

[maɪ][fɑː] — [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ˌwʊdnt] [stiːl] [ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] ! "

My	fa	—	Sir	Launcelot	wouldn't	steal	the	Sangraal	!	"
我的	法	—	先生	兰斯洛特	不会	偷	这	圣杯	!	"

我的天哪——兰斯洛特爵士绝不会偷走圣杯！

" [wel] [aɪ] [wɒt] , [feə(r)][sɜː(r)] ; [jet] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] .

"	Well	I	wot	,	fair	sir	;	yet	steal	it	he	did	.
"	出色地	我	什么	,	公平的	先生	;	然而	偷	它	他	做过	.

“好吧，我知道了，先生；但他还是偷走了它。”

[keɪm] [hiː; hi]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [seθ] , [aɪ] [haɪt] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ˌdiː'juː] [leɪk] [ɒv; əv]

Came	he	unto	the	chamber	and	saith	,	I	hight	Sir	Launcelot	du	Lake	of
来	他	到	这	房间	和	赛斯说	,	我	高度	先生	兰斯洛特	杜	湖	的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd] ,

the	Table	Round	,
这	桌子	圆形的	,

他来到房间，说道：“我是圆桌骑士兰斯洛特·杜·莱克爵士。”

[weə'æt] [aɪ][dɪd] [siː] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)] ;

whereat	I	did	see	his	armor	to	be	none	other	;
哪里	我	做过	看	他的	盔甲	到	是	没有任何	其他	;

但我亲眼所见，他的盔甲正是如此；

[səʊ] [ðen] [tʊk] [hiː; hi][ðə; ði]['ves(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['sæmaɪt][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm]

so	then	took	he	the	Vessel	covered	with	the	red	samite	and	bare	it	with	him
所以	然后	采取	他	这	血管	涵盖	和	这	红色的	萨米特	和	裸	它	和	他

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

from	the	chamber	,
从	这	房间	,

于是他拿起那件覆盖着红色缎子的器皿，把它带出了房间。

[weə'æt] [aɪ] — "

whereat	I	—	"
哪里	我	—	"

我——”

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? "

"	How	long	ago	?	"
"	如何	长的	前	?	"

“多久以前？”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'fɔː] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .

"	But	a	little	while	afore	eight	of	the	clock	.
"	但	一个	小的	尽管	之前	八	的	这	钟	.

“但就在八点钟前不久。”

['sɪðən] [aɪ][hæv; həv] [wept] .

Sithen	I	have	wept	.
西森	我	有	哭泣	.

那时我哭了。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [nəʊ] [gʊd] [naɪt] , [nɔː(r)][nəʊ] [gʊd] [mæn] .

I	know	now	no	good	knight	,	nor	no	good	man	.
我	知道	现在	不	好的	骑士	,	也不	不	好的	男人	.

我现在既不知道有好骑士，也不知道有好人。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðaɪ]['həʊli] [ʃiːld] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeɪ] [gʊd] [neɪm] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt]

And	I	know	from	thy	holy	shield	and	from	they	good	name	that	thou	art
和	我	知道	从	你的	圣	盾	和	从	他们	好的	姓名	那	你	艺术

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,

a	good	knight	,
一个	好的	骑士	,

我从你的圣盾和你的美名中得知，你是一位优秀的骑士。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪt]

and	I	beseech	ye	therefore	to	help	me	,	for	ye	be	a	shining	knight
和	我	恳求	是的	所以	到	帮助	我	,	为了	是的	是	一个	灼灼	骑士

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

因此我恳求你们帮助我，因为你们真是英勇的骑士。

['weəfɔː(r)] [jiː; ji] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][feɪl][nəʊ]['dæməʊzel] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [dɪ'stres] ,

wherefore	ye	ought	not	to	fail	no	damosel	which	is	in	distress	,
因此	是的	应该	不是	到	失败	不	闺女	哪个	是	在	痛苦	,

所以，你们不可辜负任何一个身处困境的少女。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [juː; jʊ][ɒv; əv][help] .

and	she	besought	you	of	help	.
和	她	恳求	你	的	帮助	.

她向你求助。

" ['mæləri] ['əʊnli][hɑːf] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Mallory	only	half	heard	her	.
"	马洛里	仅有的	一半	听到	她	.

“马洛里只听清了她的话一半。”

[sɜː(r)] ['lɑːnslət] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪm] .

Sir	Launcelot	was	too	much	with	him	.
先生	兰斯洛特	曾是	也	很多	和	他	.

兰斯洛特爵士对他来说太难应付了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] ['iːv(ə)n]

It	was	inconceivable	that	a	knight	of	such	noble	principles	would	even
它	曾是	不可思议	那	一个	骑士	的	这样的	高贵	原则	会	甚至

[kən'sɪdə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] ,

consider	touching	the	Sangraal	,
考虑	接触	这	圣杯	,

难以想象，一位拥有如此高尚品格的骑士会考虑触碰圣杯。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to	say	nothing	of	making	off	with	it	.
到	说	没有什么	的	制作	离开	和	它	.

更别提把它偷走了。

['meɪbi] , [ðəʊ] , [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ['hædnt] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz]['nəʊb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Maybe	,	though	,	his	principles	hadn't	been	quite	as	noble	as	they	had	been
或许	,	尽管	,	他的	原则	之前没有	到过	相当	作为	高贵	作为	他们	有	到过

[meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .

made	out	to	be	.
制成	出去	到	是	.

不过，或许他的原则并不像人们所认为的那样高尚。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwiːn] - ['pærəmʊə(r)] , ['hædnt] [hiː; hi] ?

He	had	been	Queen	Guinevere's	paramour	,	hadn't	he	?
他	有	到过	女王	-	情人	,	之前没有	他	?

他曾是桂妮薇儿王后的情人，对吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [ɪ'leɪn] , ['hædnt] [hiː; hi] ?

He	had	lain	with	the	fair	Elaine	,	hadn't	he	?
他	有	莱恩	和	这	公平的	伊莱恩	,	之前没有	他	?

他跟美丽的伊莱恩睡过，不是吗?

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	you	came	right	down	to	it	,
什么时候	你	来了	正确的	向下	到	它	,

说到底，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [æt; ət] [hɑːt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] — [ə; eɪ] ['skaʊndrəl]

he	could	very	well	have	been	a	scoundrel	at	heart	all	along	—	a	scoundrel
他	可以	非常	出色地	有	到过	一个	恶棍	在	心	全部	沿着	—	一个	恶棍

[huːz] [truː] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [təʊnd] [daʊn] [baɪ] ['raɪtər] [laɪk] ['mæləri] [ænd; ənd]['poʊəts] [laɪk]

whose	true	nature	had	been	toned	down	by	writers	like	Malory	and	poets	like
谁	真的	自然	有	到过	色调	向下	经过	作家	喜欢	马洛里	和	诗人	喜欢

['tenɪsən] .

Tennyson	.
丁尼生	.

他很可能从一开始就是个无赖——一个被马洛里等作家和丁尼生等诗人淡化了真实本性的无赖。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['strɒŋli] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ]

All	of	which	,	while	it	strongly	suggested	that	he	was	capable	of	stealing
全部	的	哪个	,	尽管	它	强烈	建议	那	他	曾是	有能力的	的	偷窃

[ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] ,

the	Sangraal	,
这	圣杯	,

所有这些都强烈暗示他有能力偷走圣杯。

[θruː] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [laɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] .

threw	not	the	slightest	light	on	his	reason	for	having	done	so	.
扔	不是	这	丝毫	光	在	他的	原因	为了	拥有	完毕	所以	.

但丝毫没有解释他这样做的原因。

['mæləri] [wɒz; wəz] [raɪt] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .

Mallory	was	right	back	where	he	had	started	from	.
马洛里	曾是	正确的	后退	在哪里	他	有	开始	从	.

马洛里又回到了他出发的地方。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

He	turned	to	the	girl	.
他	转向	到	这	女孩	.

他转向那个女孩。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [niːd] [maɪ] [help] .

"	You	said	something	about	needing	my	help	.
"	你	说	某物	关于	需要	我的	帮助	.

你说过你需要我的帮助。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

What	do	you	want	me	to	do	?
什么	做	你	想	我	到	做	?

你想让我做什么?

" ['ɪnstəntli] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [stɒpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)]

"	Instantly	,	her	tears	stopped	and	she	clasped	her	hands	together
"	即刻	,	她	眼泪	停止	和	她	紧握	她	双手	一起

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['wɜːʃɪpfl] [aɪz] .

and	looked	at	him	with	worshipful	eyes	.
和	看起来	在	他	和	崇拜的	眼睛	.

“她的眼泪瞬间止住了，她双手合十，用崇拜的眼神望着他。

" [əʊ] , [feə(r)][sɜː(r)] , [jiː; ji][biː; bi][məʊst][kaɪnd] [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	fair	sir	,	ye	be	most	kind	indeed	!
"	哦	,	公平的	先生	,	是的	是	最多	种类	的确	!

“哦，英俊的先生，您真是太仁慈了！”

[wel] [aɪ] [wɒt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [jiː; ji] — "

Well	I	wot	from	thy	shining	armor	that	ye	—	"
出色地	我	什么	从	你的	灼灼	盔甲	那	是的	—	"

我从你闪亮的盔甲上得知——”

" [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " ['mæləri] [sed] .

"	Knock	it	off	,	"	Mallory	said	.
"	敲	它	离开	,	"	马洛里	说	.

“别闹了，”马洛里说。

" [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?

"	Knock	it	off	?
"	敲	它	离开	?

“别闹了？”

[aɪ] [wɒt] [nɒt] [wɒt] — "

I	wot	not	what	—	"
我	什么	不是	什么	—	"

我不知道是什么——”

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] . "

Just	tell	me	what	you	want	me	to	do	.	"
只是	告诉	我	什么	你	想	我	到	做	.	"

告诉我你想让我做什么。

" [jiː; ji][mʌst; məst][beə(r)][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [feə(r)][sɜː(r)] ,

"	Ye	must	bear	me	from	the	castle	,	fair	sir	,
"	叶	必须	熊	我	从	这	城堡	,	公平的	先生	,

“请你把我从城堡里带出来，英俊的先生。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [lɜːrnz] [ai][hæv; həv] [bi'rei] [maɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [riːks] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ə'pɒn][ˌem ˈiː] .

or	the	king	learns	I	have	bewrayed	my	trust	and	wreaks	his	wrath	upon	me	.
或者	这	国王	学习	我	有	背叛	我的	相信	和	灾难	他的	愤怒	之上	我	.

或者国王得知我背信弃义，对我大发雷霆。

[ænd; ənd] [ðen] [jiː; ji][mʌst; məst] [help] [ˌem ˈiː] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['həʊli] [kʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs]

And	then	ye	must	help	me	regain	the	Holy	Cup	and	return	it	to	this
和	然后	是的	必须	帮助	我	恢复	这	圣	杯子	和	返回	它	到	这

['tʃeɪmbə(r)] . "

chamber	.	"
房间	.	"

然后你们必须帮助我找回圣杯，并把它送回这个房间。

" [wiːl; wil] ['wʌri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [bæk] ['ɑːftə(r)] [wɪr] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , " ['mæləri] [sed] ,

"	We'll	worry	about	getting	the	Cup	back	after	we're	beyond	the	walls	,	"	Mallory	said	,
"	出色地	担心	关于	获得	这	杯子	后退	后	是	超过	这	墙壁	,	"	马洛里	说	,

“等我们冲出围墙之后，再去考虑如何夺回奖杯吧，”马洛里说道。

['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

starting	for	the	door	.
开始	为了	这	门	.

走向门口。

" [kʌm] [ɒn] — ['ðer] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] [ænd; ənd][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [lɔːdz] — [ðeɪ] [woʊnt]

"	Come	on	—	they're	all	in	the	banquet	hall	and	as	drunk	as	lords	—	they	won't
"	来	在	—	它们是	全部	在	这	宴会	大厅	和	作为	醉	作为	领主们	—	他们	惯于

['iːv(ə)n] [siː] [ˌjuː 'es][gəʊ][baɪ] .

even	see	us	go	by	.
甚至	看	我们	去	经过	.

“拜托——他们都在宴会厅里，喝得烂醉如泥——他们甚至都不会看到我们经过。”

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] .

"	She	hung	back	.
"	她	悬挂	后退	.

她退到了后面。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːdə] , [feə(r)][sɜː(r)] — [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] .

"	But	the	warders	,	fair	sir	—	they	be	not	enchafed	.
"	但	这	狱警	,	公平的	先生	—	他们	是	不是	恩查菲德	.

“但是狱卒们，先生——他们并没有被迷惑。”

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['peliːz] , [baɪ][maɪ] [əʊn] [wɪʃ] , [dɪd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [ˌem ˈiː] .

And	King	Pelles	,	by	my	own	wish	,	did	forbid	them	to	pass	me	.
和	国王	佩勒斯	,	经过	我的	自己的	希望	,	做过	禁止	他们	到	经过	我	.

而佩勒斯国王，遵照我的意愿，禁止他们从我身边经过。

" ['mæləri] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Mallory	stared	at	her	.
"	马洛里	凝视	在	她	.

“马洛里盯着她看。”

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪʃ] !

"	By	your	own	wish	!
"	经过	你的	自己的	希望	!

“遵照你的意愿！”

[wel] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] — " [ə'brʌptli] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Well	of	all	the	crazy	—	"	Abruptly	he	dropped	the	subject	.
出色地	的	全部	这	疯狂的	—	"	突然	他	掉落	这	主题	.

“真是疯了——”他突然结束了这个话题。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] — [haʊ] [duː; də][wiː; wi][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ? "

"	All	right	then	—	how	do	we	get	out	of	here	?	"
"	全部	正确的	然后	—	如何	做	我们	得到	出去	的	这里	?	"

“好吧——我们怎么离开这里？”

" [ðeə(r)] [liːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] ['pɑːləs] ['pæsɪdʒ] [weə'ɪn] [dwel]

"	There	lieth	beneath	the	fortress	and	the	forest	a	parlous	passage	wherein	dwells
"	那里	谎言	下面	这	堡垒	和	这	森林	一个	陧	通道	其中	居住地

[ðə; ði] [fiːnd] ,

the	fiend	,
这	恶魔	,

“在堡垒和森林之下，隐藏着一条危险的通道，恶魔就居住在那里。”

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfɪt] [ɒv; əv] .

the	which	I	have	much	discomfit	of	.
这	哪个	我	有	很多	不适	的	.

这让我非常不舒服。

[bʌt; bət] [wɪð] [jiː; ji][ə'saɪd][ˌem 'iː] , [feə(r)] [naɪt] , [ðeə(r)][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] .

But	with	ye	aside	me	,	fair	knight	,	there	is	naught	to	fear	.
但	和	是的	旁边	我	,	公平的	骑士	,	那里	是	零	到	害怕	.

但有你相伴，英俊的骑士，我便无所畏惧。

" ['mæləri] [hæd; həd] [riːd] [ɪ'nʌf] ['mæləri] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [sɪksθ] - ['sentʃəri] [fiːndz] [ɪn]

"	Mallory	had	read	enough	Malory	to	be	able	to	take	sixth	-	century	fiends	in
"	马洛里	有	读	足够的	马洛里	到	是	有能力的	到	拿	第六	-	世纪	恶魔	在

[hɪz; ɪz] [straɪd] .

his	stride	.
他的	步幅	.

“马洛里读过足够多的马洛里作品，足以轻松应对六世纪的恶魔。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hɔːs] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	have	to	take	my	horse	along	,	"	he	said	.
"	患病的	有	到	拿	我的	马	沿着	,	"	他	说	.

“我得带上我的马，”他说。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] ? "

"	Is	there	room	for	it	to	pass	?	"
"	是	那里	房间	为了	它	到	经过	?	"

“它还有通过的余地吗？”

" [jeɪ] , [feə(r)][sɜː(r)] .

"	Yea	,	fair	sir	.
"	是的	,	公平的	先生	.

“是的，先生。”

[ðə; ði] [teɪl] [seθ] [ðæt] [ə'fɔːˌtaɪm] ['meni] [naɪts] [dɪd] [raɪd] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	tale	saith	that	aforetime	many	knights	did	ride	out	beneath	the	fortress	and	the
这	故事	赛斯说	那	之前	许多	骑士	做过	骑	出去	下面	这	堡垒	和	这

['fɒrɪst] [ænd; ənd][dɪd] [smaɪt] [ðə; ði]['sæksnz] ,

forest	and	did	smite	the	Saxons	,
森林	和	做过	惩击	这	撒克逊人	,

传说从前有很多骑士骑马穿过堡垒和森林，击败了撒克逊人。

['særəsənz] , [ænd; ənd]['peɪgənz] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd] ['kʌmpəs] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ə'baʊt] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Saracens	**,**	**and**	**Pagans**	**,**	**the**	**which**	**did**	**compass**	**the**	**castle**	**about**	**,**	**from**	**behind**	**,**
萨拉森人	,	和	异教徒	,	这	哪个	做过	罗盘	这	城堡	关于	,	从	在后面	,

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [wʌn] .

whereupon	**the**	**battle**	**was**	**won**	**.**
于是	这	战斗	曾是	韩元	.

撒拉逊人和异教徒从城堡后方包围了城堡，从而赢得了这场战斗。

" ['mæləri] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði][gɜːl][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd]

"	**Mallory**	**stepped**	**outside**	**the**	**chamber**	**,**	**the**	**girl**	**just**	**behind**	**him**	**,**	**and**
"	马洛里	步	外部	这	房间	,	这	女孩	只是	在后面	他	,	和

- [ðə; ði] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] .

encephalopathed	**the**	**necessary**	**directions**	**.**
-	这	必要的	方向	.

“马洛里走出房间，女孩紧随其后，用脑电波指示了必要的方向。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['iːzi] ['mʌni] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

After	**a**	**moment**	**,**	**Easy**	**Money**	**came**	**trotting**	**down**	**the**	**corridor**	**to**	**his**	**side**	**.**
后	一个	片刻	,	简单的	钱	来了	小跑	向下	这	走廊	到	他的	边	.

过了一会儿，Easy Money小跑着来到他身边。

[ðə; ði][gɜːl] [gɑːspt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	**girl**	**gasped**	**,**	**and**	**,**	**to**	**his**	**astonishment**	**,**	**threw**	**her**	**arms**	**around**	**the**
这	女孩	倒吸一口气	,	和	,	到	他的	惊讶	,	扔	她	武器	大约	这

- [nek] .

rohorse's	**neck**	**.**
-	脖子	.

女孩倒吸一口凉气，令他惊讶的是，她竟然一把抱住了马的脖子。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [stiːd] [ɪn'diːd] , [feə(r)][sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	**He**	**is**	**a**	**noble**	**steed**	**indeed**	**,**	**fair**	**sir**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**
"	他	是	一个	高贵	骏马	的确	,	公平的	先生	,	"	她	说	;

“他真是一匹高贵的骏马，先生，”她说；

" [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] ['perələs] .

"	**and**	**worthy**	**of**	**a**	**knight**	**fitting**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**Siege**	**Perilous**	**.**
"	和	值得	的	一个	骑士	配件	到	坐	在	这	围城	危险的	.

“配得上一个适合坐在危险围城中的骑士。”

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , ['fraʊnɪŋ] .

"	**Presently**	**she**	**stepped**	**back**	**,**	**frowning**	**.**
"	目前	她	步	后退	,	皱眉	.

她随即后退一步，皱起了眉头。

" [hiː; hi] . . .

"	**He**	**.**	**.**	**.**
"	他	.	.	.

“他 ...

[hiː; hi][ɪz][məʊst][kəʊld] , [feə(r)][sɜː(r)] . "

he	**is**	**most**	**cold**	**,**	**fair**	**sir**	**.**	**"**
他	是	最多	寒冷的	,	公平的	先生	.	"

先生，他真是冷酷无情。

" [ɔːl] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [briːd] [ɑː(r); ə(r)] , " ['mæləri] [ɪk'spleɪnd] .

"	**All**	**horses**	**of**	**that**	**breed**	**are**	**,**	**"**	**Mallory**	**explained**	**.**
"	全部	马匹	的	那	品种	是	,	"	马洛里	解释	.

“所有那个品种的马都是如此，”马洛里解释说。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - ['iːzi] ['mʌni] - . "

"	**Incidentally**	**,**	**his**	**name**	**is**	**'**	**Easy**	**Money**	**'**	**.**	**"**
"	顺便	,	他的	姓名	是	-	简单的	钱	-	.	"

“顺便一提，他的名字叫‘轻松赚钱’。”

" [lɑː] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] . "

"	La	!	such	a	strange	name	.	"
"	拉	！	这样的	一个	奇怪的	姓名	.	"

“拉！真是个奇怪的名字。”

" [nɒt] [səʊ] [streɪndʒ] .

"	Not	so	strange	.
"	不是	所以	奇怪的	.

“并不奇怪。”

" ['mæləri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['vaɪzə(r)] ,

"	Mallory	raised	his	visor	,
"	马洛里	提高	他的	遮阳板	,

马洛里抬起他的遮阳帽，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [suːts] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [hiː; hi]

making	a	mental	note	to	see	to	it	that	any	and	all	suits	of	armor	he
制作	一个	精神的	笔记	到	看	到	它	那	任何	和	全部	西装	的	盔甲	他

[mait] [bai] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] .

might	buy	in	the	future	were	air	-	conditioned	.
可能	买	在	这	未来	是	空气	-	条件反射	.

他暗暗记下，以后买的所有盔甲都要带空调。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .

He	got	his	spear	.
他	得到	他的	矛	.

他拿到了长矛。

" [lets] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ? "

"	Let's	be	on	our	way	,	shall	we	?	"
"	我们来吧	是	在	我们的	方式	,	将	我们	?	"

我们走吧?

" [jiː; ji] . . .

"	Ye	.	.	.
"	叶	.	.	.

“是……”

[jiː; ji] [hæv; həv] [bluː] [aɪz] , [feə(r)] [sɜː(r)] . "

ye	have	blue	eyes	,	fair	sir	.	"
是的	有	蓝色的	眼睛	,	公平的	先生	.	"

先生，您有一双蓝眼睛。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪz] — [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

"	Never	mind	the	color	of	my	eyes	—	let's	get	out	of	here	.
"	绝不	头脑	这	颜色	的	我的	眼睛	—	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

“别在意我的眼睛是什么颜色——我们离开这里吧。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

"	She	seemed	to	make	up	her	mind	about	something	.
"	她	似乎	到	制作	向上	她	头脑	关于	某物	.

她似乎下定了决心。

" [æn; ən] [jiː; ji] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)]

"	An	ye	will	follow	me	,	sir	knight	,	"	she	said	,	and	started	down	the	corridor
"	一个	是的	将要	跟随	我	,	先生	骑士	,	"	她	说	,	和	开始	向下	这	走廊

.

:
.

“请您跟随我，骑士先生，”她说着，便沿着走廊走去。

[ə; eɪ][ræmp] , [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kæməflɑːʒd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊ'teɪtɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A	ramp	,	the	entrance	of	which	was	camouflaged	by	a	rotating	section	of
一个	坡道	,	这	入口	的	哪个	曾是	伪装	经过	一个	旋转	部分	的

[ðə; ði]['ɪnə(r)]['kɑːs(ə)l][wɔːl] ,

the	inner	castle	wall	,
这	内	城堡	墙	,

一条坡道，其入口被城堡内墙的旋转部分所伪装。

[geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] .

gave	access	to	the	subterranean	passage	.
给予	使用权	到	这	地下	通道	.

提供了进入地下通道的通道。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [brɔːt]

The	passage	itself	,	in	the	flickering	light	of	the	torch	that	the	girl	had	brought
这	通道	本身	,	在	这	闪烁	光	的	这	火炬	那	这	女孩	有	带来

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

在女孩带来的手电筒摇曳的光芒中，那段通道本身……

[ə'pɪəd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] [ɪn'lɑːdʒd] [θruː]

appeared	at	first	to	be	nothing	more	than	a	natural	cave	enlarged	through
出现	在	第一的	到	是	没有什么	更多的	比	一个	自然的	洞穴	放大	通过

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [stɪl] [fləʊd] [daʊn] [ɪts]['sentə(r)] .

the	centuries	by	the	stream	that	still	flowed	down	its	center	.
这	几个世纪	经过	这	溪流	那	仍然	流动	向下	它是	中心	.

起初看起来只不过是一个天然洞穴，几个世纪以来，一直有溪流从洞穴中心流过，不断扩大了洞穴的面积。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] ,

Presently	,	however	,
目前	,	然而	,

然而，目前

['mæləri] [sɔː] [ðæt] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [bæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ]

Mallory	saw	that	in	certain	places	the	stone	walls	had	been	cut	back	in	such	a	way
马洛里	锯	那	在	肯定	地方	这	石头	墙壁	有	到过	切	后退	在	这样的	一个	方式

[ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ['nevə(r)] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv]

that	the	space	on	either	side	of	the	stream	never	narrowed	to	a	width	of
那	这	空间	在	任何一个	边	的	这	溪流	绝不	范围缩小	到	一个	宽度	的

[les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [fiːt] .

less	than	four	feet	.
较少的	比	四	脚	.

马洛里发现，在某些地方，石墙被削短，使得溪流两岸的空间宽度从未小于四英尺。

[hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['hændiwɜːk] [tuː] — ['dʌndʒ(ə)nz] .

He	saw	other	evidence	of	human	handiwork	too	—	dungeons	.
他	锯	其他	证据	的	人类	手工制品	也	—	地下城	.

他还看到了其他人类活动的证据——地牢。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʃæləʊ] [keɪvz] [naʊ] , [ðəʊ] , [ðeə(r)]['aɪən] ['greɪtɪŋz] ['hævɪŋ]

They	were	little	more	than	shallow	caves	now	,	though	,	their	iron	gratings	having
他们	是	小的	更多的	比	浅的	洞穴	现在	,	尽管	,	他们的	铁	格栅	拥有

['rʌstɪd] [ænd; ənd]['fɔːlən] [ə'weɪ] .

rusted	and	fallen	away	.
生锈的	和	倒下	离开	.

不过，它们现在只不过是些浅浅的洞穴，铁栅栏已经生锈脱落了。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

After	proceeding	half	a	hundred	yards	,	he	paused	.
后	进行中	一半	一个	百	码	,	他	暂停	.

走了五十码后，他停了下来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [hɔːs] [æt; ət]
" I don't know what we're walking for when we've got a perfectly good horse at
" 我 不 知道 什么 是 步行 为了 什么时候我们已经 得到 一个 完美 好的 马 在
['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
our disposal ,
我们的 处理 ,

“我们明明有一匹非常好的马，真不知道我们为什么还要走路。”

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][gɜːl] .
" he told the girl .
" 他 讲述 这 女孩 .

他告诉女孩。

" [kʌm] [ɒn] , [aɪl] [help][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l]
" Come on , I'll help you into the saddle
" 来 在 , 患病的 帮助 你 进入 这 鞍

“来吧，我扶你上马。”

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌmp][ɒn][bɪ'haɪnd] .
and I'll jump on behind .
和 患病的 跳 在 在后面 .

然后我跳到后面去。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [nəʊ] , [feə(r)] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [tuː; tə][raɪd] [tʊ'fɔːr] [hɜː(r); hə(r)]
" No , fair knight , it is not fitting for a gentlewoman to ride tofore her
" 不 , 公平的 骑士 , 它 是 不是 配件 为了 一个 淑女 到 骑 过去 她
['tʃæmpiən] .
champion .
冠军 .

“不，英俊的骑士，淑女骑马走在勇士前面是不合适的。”

[jiː; ji] [wɪl] [maʊnt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪd][bɪ'haɪnd] . "
Ye will mount , and I will ride behind . "
叶 将要 山 , 和 我 将要 骑 在后面 . "

你们上马，我骑在后面。

" [suːt] [jɔː'self] , " ['mæləri] [sed] .
" Suit yourself , " Mallory said .
" 套装 你自己 , " 马洛里 说 .

“随你便吧，”马洛里说。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][klæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)] ,
He climbed into the saddle with a clank and a clatter ,
他 攀登 进入 这 鞍 和 一个 铮铮 和 一个 哒 ,

他哐当一声爬上马鞍，发出叮当的响声。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn] ['iːzi] ['mʌniz] [kruːp] .
and helped her up on Easy Money's croup .
和 帮助 她 向上 在 简单的 钱的 哮吼 .

然后扶她上了 Easy Money 的臀部。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . "
" By the way , you never did tell me your name . "
" 经过 这 方式 , 你 绝不 做过 告诉 我 你的 姓名 . "

对了，你一直没告诉我你的名字。

" [aɪ] [haɪt] [ðə; ðɪ]['dæməʊzel][rəʊ'wiːnə] . "
" I hight the damosel Rowena . "
" 我 高度 这 闺女 罗文娜 . "

“我高举少女罗文娜。”

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " ['mæləri] [sed] .
" Pleased to meet you , " Mallory said .
" 高兴 到 见面 你 , " 马洛里 说 .

“很高兴见到你，”马洛里说。

['gɪdi] - [ˌeɪ 'piː] , ['iːzi] ['mʌni] , [hiː; hi] - .
Giddy - ap , Easy Money , he encephalopathed .
头晕 - ap , 简单的 钱 , 他 - .

欣迪-阿普，轻松赚钱，他脑病了。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
They rode in silence for a little while ,
他们 骑 在 沉默 为了 一个 小的 尽管 ,

他们默默地骑了一会儿车。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [frɒm; frəm] [roʊ'iːnəz] [tɔːtʃ] ['dɑːnsɪŋ] [ækə'pelə] [ˌrɪgə'duːn] [ɒn][beə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd]
the light from Rowena's torch dancing acappella rigadoons on bare walls and
这 光 从 罗文娜的 火炬 跳舞 无伴奏合唱 里加顿 在 裸 墙壁 和
['drɪpɪŋ] ['sɪlɪŋ] ,
dripping ceilings ,
滴落 天花板 ,

罗文娜的火炬光芒在光秃秃的墙壁和滴水的天花板上跳跃，奏出无伴奏的里加顿舞曲。

['iːzi] ['mʌniz] ['huːfbiːt] ['hɑːdli] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['pəːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] .
Easy Money's hoofbeats hardly audible above the purling of the stream .
简单的 钱的 蹄声 几乎 可听见的 多于 这 檩条 的 这 溪流 .

“轻松赚钱”的马蹄声几乎被潺潺的溪流声淹没。

['prez(ə)ntli] [rəʊ'wiːnə] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [best] [ðæt] [jiː; ji] [druː] [aʊt] [ðaɪ] [spːd] , [feə(r)][sɜː(r)] ,
Presently Rowena said , " It were best that ye drew out thy sword , fair sir ,
目前 罗文娜 说 , " 它 是 最好的 那 是的 画 出去 你的 剑 , 公平的 先生 ,

罗文娜随即说道：“你最好还是拔出剑来，英俊的先生。”

[fɔː(r); fə(r)][ə'nɒn][ðə; ðɪ] [fiːnd] [wɪl] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] . "
for anon the fiend will beset us . "
为了 匿名 这 恶魔 将要 围困 我们 . "

因为不久之后，魔鬼就会袭击我们。

" [hiː; hi] ['hæznt] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] [jet] , " ['mæləri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" He hasn't beset us yet , " Mallory pointed out .
" 他 还没有 围困 我们 然而 , " 马洛里 尖 出去 .

“他还没有围攻我们，”马洛里指出。

" [lɑː] ! [feə(r)][sɜː(r)] , [hiː; hi] [wɪl] .
" La ! fair sir , he will .
" 拉 ! 公平的 先生 , 他 将要 .

“哦！先生，他会的。”

" [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['hjuːmə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestid] .
" He saw no harm in humoring her , and did as she had suggested .
" 他 锯 不 伤害 在 幽默 她 , 和 做过 作为 她 有 建议 .

“他认为顺着她的意思做也无妨，于是就按照她的建议做了。”

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv]

"	You	mentioned	something	a	while	back	about	having	been	given	guardianship	of
"	你	提及	某物	一个	尽管	后退	关于	拥有	到过	给定	监护	的

[ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪ'kwest] ,

the	Sangraal	at	your	own	request	,
这	圣杯	在	你的	自己的	要求	,

“你之前提到过，你主动要求成为圣杯的守护者，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [ə'baʊt] ? "

"	How	did	that	come	about	?	"
"	如何	做过	那	来	关于	?	"

“这是怎么发生的？”

" [lɪst] , [feə(r)][sɜː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [jiː; ji] .

"	List	,	fair	sir	,	and	I	will	tell	ye	.
"	列表	,	公平的	先生	,	和	我	将要	告诉	是的	.

“请听我说，先生，我会告诉你。”

[bʌt; bət][fɜːst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [jiː; ji][ɒv; əv][sɜː(r)] [bɔːs] [diː]['gɑːnɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜː(r)]['laɪən(ə)l][ɪz]

But	first	I	must	tell	ye	of	Sir	Bors	de	Ganis	,	of	which	Sir	Lionel	is
但	第一的	我	必须	告诉	是的	的	先生	博尔斯	德	加尼斯	,	的	哪个	先生	莱昂内尔	是

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

但首先我必须向你们介绍一下博尔斯·德·加尼斯爵士，莱昂内尔爵士是他的兄弟。

[ˌaɪ 'tiː] [hæp] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [sɜː(r)] [bɔːs] [dɪd] [raɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

It	happed	one	day	that	Sir	Bors	did	ride	into	a	forest	in	the	Kingdom	of	Mennes
它	发生了	一	天	那	先生	博尔斯	做过	骑	进入	一个	森林	在	这	王国	的	门尼斯

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪd'deɪ] ,

unto	the	hour	of	midday	,
到	这	小时	的	正午	,

有一天，博尔斯爵士骑马进入了门尼斯王国的一片森林，直到正午时分。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'fel] [hɪm][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [əd'ventʃə(r)] .

and	there	befell	him	a	marvelous	adventure	.
和	那里	发生	他	一个	奇妙	冒险	.

于是，他经历了一场奇妙的冒险。

[səʊ][hiː; hi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [weɪz] [tuː] [naɪts] [ðæt] [led]['laɪən(ə)l] ,

So	he	met	at	the	departing	of	the	two	ways	two	knights	that	led	Lionel	,
所以	他	遇见	在	这	离开	的	这	二	方式	二	骑士	那	引领	莱昂内尔	,

于是，他在两条岔路口遇到了带领莱昂内尔的两位骑士，

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɔːl] ['neɪkɪd] , ['baʊndən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['hækni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['baʊndən]

his	brother	,	all	naked	,	bounden	upon	a	strong	hackney	,	and	his	hands	bounden
他的	兄弟	,	全部	裸	,	邦登	之上	一个	强的	哈克尼	,	和	他的	双手	邦登

[tʊ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [brest] .

tofore	his	breast	.
过去	他的	胸部	.

他的兄弟赤身裸体地被绑在一匹粗壮的马车上，双手被绑在胸前。

[ænd; ənd] ['evri] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][held][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [θɔ:nz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðeɪ] [went]

And	every	each	of	them	held	in	his	hands	thorns	wherewith	they	went
和	每一个	每个	的	他们	握住	在	他的	双手	荆棘	以及	他们	去

['bi:tɪŋ] [hɪm][səʊ][sɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [treɪld] [daʊn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn][æn; ən] ['hʌndrəd] ['pleɪsɪz]

beating	him	so	sore	that	the	blood	trailed	down	more	than	in	an	hundred	places
殴打	他	所以	疮	那	这	血	拖着	向下	更多的	比	在	一个	百	地方

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

of	his	body	,
的	他的	身体	,

他们每个人都手里拿着荆棘，用这些荆棘抽打他，打得他浑身是血，鲜血从他身上一百多处流下来。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [blʌd] [tʊ'fɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] ;

so	that	he	was	all	blood	tofore	and	behind	,	but	he	said	never	a	word	;
所以	那	他	曾是	全部	血	过去	和	在后面	,	但	他	说	绝不	一个	单词	;

所以他前后都浑身是血，但他一句话也没说；

[æz; əz][hi:; hi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɒv; əv] [hɑ:t] [hi:; hi] ['sʌfəd] [ɔ:l] [ðæt] ['evə(r)] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə][hɪm]

as	he	which	was	great	of	heart	he	suffered	all	that	ever	they	did	to	him
作为	他	哪个	曾是	伟大的	的	心	他	遭受	全部	那	曾经	他们	做过	到	他

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][felt] [nʌn] ['æŋgwɪʃ] .

as	though	he	had	felt	none	anguish	.
作为	尽管	他	有	毛毡	没有任何	痛苦	.

他心胸宽广，忍受了他们加诸于他的一切苦难，仿佛没有感受到任何痛苦。

" [ə'nɒn][sɜ:(r)] [bɔ:s] [drest] [hɪm][tu:; tə]['reskju:] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;

"	Anon	Sir	Bors	dressed	him	to	rescue	him	that	was	his	brother	;
"	匿名	先生	博尔斯	穿着	他	到	救援	他	那	曾是	他的	兄弟	;

“匿名爵士博尔斯为他穿衣打扮，是为了救他的兄弟；

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

and	so	he	looked	upon	the	other	side	of	him	,
和	所以	他	看起来	之上	这	其他	边	的	他	,

于是他看向自己的另一侧，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ][feə(r)] ['dʒentlwʊmən] ,

and	saw	a	knight	which	brought	a	fair	gentlewoman	,
和	锯	一个	骑士	哪个	带来	一个	公平的	淑女	,

他看见一位骑士带着一位美丽的淑女，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][set][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]

and	would	have	set	her	in	the	thickest	place	of	the	forest	for	to
和	会	有	放	她	在	这	最厚	地方	的	这	森林	为了	到

[hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['ʃʊrər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [sɔ:t] [hɪm] .

have	been	the	more	surer	out	of	the	way	from	them	that	sought	him	.
有	到过	这	更多的	确定	出去	的	这	方式	从	他们	那	寻求	他	.

他会把她安置在森林最茂密的地方，这样就能更确保她远离那些寻找他的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] : - [seɪnt] ['meəri]

And	she	which	was	nothing	assured	cried	with	a	high	voice	:	'	Saint	Mary
和	她	哪个	曾是	没有什么	保证	哭	和	一个	高的	嗓音	:	-	圣	玛丽

['sʌkə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [meɪd] . -

succor	your	maid	.	'
救助	你的	女佣	.	-

而她，一个毫无自信的人，高声喊道：“圣母玛利亚，救救你的女仆。”

[ænd; ənd][ə'nɒn][ʃi:; ʃi] [i'spai] [weə(r)] [sɜ:(r)] [bɔ:s] [keɪm] ['raɪdɪŋ] .

And	anon	she	espied	where	Sir	Bors	came	riding	.
和	匿名	她	窥视	在哪里	先生	博尔斯	来了	骑术	.

不一会儿，她就看见博尔斯爵士骑马来了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [naɪ] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [di:md] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

And	when	she	came	nigh	him	she	deemed	him	a	knight	of	the	Round	Table	,
和	什么时候	她	来了	夜	他	她	被认为	他	一个	骑士	的	这	圆形的	桌子	,

当她走近他时，她认定他是一位圆桌骑士。

[weər'ɒv] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kʌmfət] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [hɪm] :

whereof	she	hoped	to	have	some	comfort	;	and	then	she	conjured	him	:
其中	她	希望	到	有	一些	舒适	;	和	然后	她	召唤	他	:

她希望从中获得一些安慰；然后她召唤了他：

[baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ɪn] [hu:z] ['sɜ:vɪs] [ðaʊ] [ɑ:t] ['entəd] [ɪn] ,

By	the	faith	that	he	ought	unto	him	in	whose	service	thou	art	entered	in	,
经过	这	信仰	那	他	应该	到	他	在	谁	服务	你	艺术	进入	在	,

凭着对你所侍奉之主应有的信心，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪθ] [ji:; ji] [əʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] ,

and	for	the	faith	ye	owe	unto	the	high	order	of	knighthood	,
和	为了	这	信仰	是的	欠	到	这	高的	命令	的	骑士爵位	,

以及你们对骑士精神这一崇高秩序所应有的忠诚，

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] ['ɑ:rθərz] [seɪk] , [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [meɪd] [ði:] [naɪt] ,

and	for	the	noble	King	Arthur's	sake	,	that	I	suppose	that	made	thee	knight	,
和	为了	这	高贵	国王	亚瑟的	清酒	,	那	我	认为	那	制成	你	骑士	,

看在亚瑟王的份上，我想正是他封你为骑士吧。

[ðæt] [ðaʊ] [help] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] .

that	thou	help	me	,	and	suffer	me	not	to	be	shamed	of	this	knight	.
那	你	帮助	我	,	和	遭受	我	不是	到	是	羞愧	的	这	骑士	.

求你帮助我，不要让我因这位骑士而蒙羞。

[wen] — "

When	—	"
什么时候	—	"

什么时候-”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['mæləri] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	Just	a	minute	,	"	Mallory	interrupted	,
"	只是	一个	分钟	,	"	马洛里	中断	,

“稍等一下，”马洛里打断道。

['θʌrəli] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)l] [sens] [ɒv; əv]

thoroughly	bewildered	and	simultaneously	afflicted	with	an	irrational	sense	of
彻底	困惑	和	同时地	受苦的	和	一个	非理性	感觉	的

['deɪʒə] ['vu:] .

deja	vu	.
似曾相识	vu	.

感到十分困惑，同时又有一种莫名的似曾相识感。

" [ðɪs] ['dʒentlwʊmən] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] — [wʊd] [ʃi:; ʃi] [baɪ] ['eni] [tʃɑ:ns] [bi:; bi] [ju:; jʊ] ? "

"	This	gentlewoman	you	speak	of	—	would	she	by	any	chance	be	you	?	"
"	这	淑女	你	说话	的	—	会	她	经过	任何	机会	是	你	?	"

“您提到的这位女士——她会不会就是您本人呢？”

" [wɪt] [ji:; ji] [wel] , [feə(r)] [sɜ:(r)] .

"	Wit	ye	well	,	fair	sir	.
"	有	是的	出色地	,	公平的	先生	.

“你好啊，先生。”

[wen] — "

When	—	"
什么时候	—	"

什么时候-”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [juː; jʊ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][juːz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n]['sɪŋgjələ(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
" But if she's you , why don't you use the first person singular instead of the
" 但 如果 她是 你 , 为什么 不 你 使用 这 第一的 人 单数 反而 的 这
[θɜːd] ? "
third ? "
第三 ? "

“但如果她就是你，为什么不用第一人称单数而要用第三人称呢？”

" [aɪ] [wɒt] [nɒt] [wɒt] — "
" I wot not what — "
" 我 什么 不是 什么 — "

“我不知道是什么——”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][juːz] - [aɪ] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] - [wen] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [də'rektli] ? "
" Why don't you use ' I ' instead of ' she ' when you refer to yourself directly ? "
" 为什么 不 你 使用 - 我 - 反而 的 - 她 - 什么时候 你 参考 到 你自己 直接地 ? "

“为什么你在直接指代自己时不用‘我’而用‘她’呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] , [feə(r)] [naɪt] .
" It would not be fitting , fair knight .
" 它 会 不是 是 配件 , 公平的 骑士 .

“这不合适，英俊的骑士。”

[wen] [bɔːs] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)][hiː; hi] [nɪst] [nɒt]
When Bors heard her say thus he had so much sorrow there he nyst not
什么时候 博尔斯 听到 她 说 因此 他 有 所以 很多 悲哀 那里 他 nyst 不是
[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
what to do .
什么 到 做 .

博尔斯听到她这样说，心中悲痛万分，不知所措。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][let][maɪ]['brʌðə(r)] [biː; bi][ɪn] [əd'ventʃə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sleɪn] ,
For if I let my brother be in adventure he must be slain ,
为了 如果 我 让 我的 兄弟 是 在 冒险 他 必须 是 被杀 ,

如果我让我的兄弟去冒险，他必死无疑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [aɪ][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
and that would I not for all the earth .
和 那 会 我 不是 为了 全部 这 地球 .

即使付出全世界的代价，我也绝不会那样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][help] [nɒt][ðə; ði][meɪd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
And if I help not the maid she is shamed for ever ,
和 如果 我 帮助 不是 这 女佣 她 是 羞愧 为了 曾经 ,

如果我不帮助那个女仆，她将永远蒙羞。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][və'dʒɪnəti][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [ə'gen] .
and also she shall lose her virginity the which she shall never get again .
和 还 她 将 失去 她 童贞 这 哪个 她 将 绝不 得到 再次 .

而且她将失去童贞，并且永远无法再次拥有。

[ðen] [lɪft][hiː; hi][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['wiːpɪŋ] : [feə(r)] [swiːt] [lɔːd] , [huːz] [liːdʒ] [mæn][aɪ]
Then lift he up his eyes and said weeping : Fair sweet Lord , whose liege man I
然后 举起 他 向上 他的 眼睛 和 说 哭泣 : 公平的 甜的 主 , 谁 列日 男人 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

然后他抬起头，哭着说：“仁慈的君主，我是您的臣民……”

[kiːp] ['laɪən(ə)l] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [naɪts] [sleɪ] [hɪm] [nɒt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ɒv; əv]

keep	**Lionel**	**,**	**my**	**brother**	**,**	**that**	**these**	**knights**	**slay**	**him**	**not**	**,**	**and**	**for**	**pity**	**of**
保持	莱昂内尔	,	我的	兄弟	,	那	这些	骑士	杀戮	他	不是	,	和	为了	遗憾	的

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

请保护好我的兄弟莱昂内尔，不要让这些骑士杀害他，也请你怜悯我。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] [seɪk] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sʌkə(r)] [ðɪs] [meɪd] .

and	**for**	**Mary's**	**sake**	**,**	**I**	**shall**	**succor**	**this**	**maid**	**.**
和	为了	玛丽的	清酒	,	我	将	救助	这	女佣	.

看在玛丽的份上，我一定要救助这个女仆。

[ðen] [drest] [hiː; hi] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] ,

Then	**dressed**	**he**	**him**	**unto**	**the**	**knight**	**the**	**which**	**had**	**the**	**gentlewoman**	**,**
然后	穿着	他	他	到	这	骑士	这	哪个	有	这	淑女	,

[ænd; ənd] [ðen] — "

and	**then**	**—**	**"**
和	然后	—	"

然后他把那位侍女当作骑士来对待，然后——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位骑士(A Knyght Ther Was)
第2/4页

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

“历史!

" ['mæləri] ['wɪspəd] .
" Mallory whispered .
" 马洛里 低声说道 .

“马洛里低声说道。”

" [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .
" I heard something .
" 我 听到 某物 .

我听到了一些声音。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [fleəd] ['waɪldli][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] [drɒpt]
" For a moment the light flared wildly as though she had nearly dropped
" 为了 一个 片刻 这 光 喇叭口 疯狂地 作为 尽管 她 有 几乎 掉落
[ðə; ði] [tɔːtʃ] .
the torch .
这 火炬 .

“那一瞬间，火光猛烈地闪烁了一下，仿佛她差点把手电筒掉在地上似的。”

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] . . . [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] , [feə(r)] [naɪt] ? "
" Wh . . . whence came the sound , fair knight ? "
" 什么 . . . 何处 来了 这 声音 , 公平的 骑士 ? "

“这声音是从哪里传来的，英俊的骑士？”

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
" From the other side of the stream .
" 从 这 其他 边 的 这 溪流 .

“从溪流的另一边。”

" [hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væsɪleɪtɪŋ] ['ʃædəʊz] ,
" He peered into the vacillating shadows ,
" 他 窥视 进入 这 摇摆不定 阴影 ,

他凝视着摇曳的阴影，

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːkə] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [mæn] -
but saw nothing but the darker shadows of one of the innumerable man -
[meɪd] [keɪvz] .
made caves .
制成 洞穴 .

但看到的只有无数人造洞穴中某个洞穴的阴影。

[ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [dʌl] [klæŋ] [ðæt] ['met(ə)l]
The sound he had heard had brought to mind the dull clang that metal
[meɪks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'laɪd] [wɪð] [stəʊn] ,
makes when it collides with stone ,
制作 什么时候 它 碰撞 和 石头 ,

他听到的声音让他想起了金属与石头碰撞时发出的沉闷的撞击声。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [feɪnt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈbeəli] [ˈɔːdəbl] [əˈbʌv] [ðə; ði]

and	it	had	been	so	faint	as	to	have	been	barely	audible	above	the
和	它	有	到过	所以	头晕的	作为	到	有	到过	仅仅	可听见的	多于	这

[ˈpəːliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

purling	of	the	stream	.
檩条	的	这	溪流	.

声音非常微弱，几乎被溪流潺潺的声音盖过了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

Thinking	back	,	he	was	not	altogether	certain	that	he	had	heard	it	at	all	.
思维	后退	,	他	曾是	不是	共	肯定	那	他	有	听到	它	在	全部	.

回想起来，他甚至不太确定自己是否真的听到了。

" [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃənz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ai] [ges] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .

"	My	imagination's	getting	the	best	of	me	,	I	guess	,	"	he	said	presently	.
"	我的	想象力	获得	这	最好的	的	我	,	我	猜测	,	"	他	说	目前	.

“看来我的想象力又开始作祟了，”他过了一会儿说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .

"	There's	no	one	there	.
"	有	不	一	那里	.

那里没有人。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [breθ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkrevis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɔːdʒɪt] [ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði]

"	Her	warm	breath	penetrated	the	crevices	of	his	gorget	and	fanned	the
"	她	温暖的	气息	渗透	这	缝隙	的	他的	护喉甲	和	扇形	这

[bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

back	of	his	neck	.
后退	的	他的	脖子	.

“她温暖的呼吸渗入他的护喉甲缝隙，拂过他的后颈。”

" [jiː; ji] . . .

"	Ye	.	.	.
"	叶	.	.	.

“是……”

[jiː; ji] [wiːn] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fiːnd] [praul] ? "

ye	ween	not	that	it	could	have	been	the	fiend	prowling	?	"
是的	温	不是	那	它	可以	有	到过	这	恶魔	潜行	?	"

难道你们没想过那可能是潜伏的恶魔吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wiːn] [nɒt] !

"	Of	course	I	ween	not	!
"	的	课程	我	温	不是	!

“我当然不是！”

[rɪˈlæks] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] .

Relax	,	and	finish	your	story	.
放松	,	和	结束	你的	故事	.

放松，把你的故事讲完。

[bʌt; bət] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

But	get	to	the	point	,	will	you	?	"
但	得到	到	这	观点	,	将要	你	?	"

但请说到正题好吗?

" [æn; ən] . . . [æn; ən][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [pliːz] . . . .

"	An	.	.	.	an	it	so	please	.	.	.	.
"	一个	.	.	.	一个	它	所以	请	.	.	.	.

“一个……一个，所以请……”

[ænd; ənd] [ðen] [sɜː(r)] [bɔːs] [kraɪd] :

And	then	Sir	Bors	cried	:
和	然后	先生	博尔斯	哭	:

然后博尔斯爵士喊道：

[sɜː(r)] [naɪt] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒf] [ðæt] ['meɪdn] , [ɔː(r)] [jiː; ji] [biː; bi] [bʌt; bət] [ded] .

Sir	knight	,	let	your	hand	off	that	maiden	,	or	ye	be	but	dead	.
先生	骑士	,	让	你的	手	离开	那	少女	,	或者	是的	是	但	死的	.

骑士大人，放开那位少女，否则你将命丧黄泉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['meɪdn] ,

And	then	he	set	down	the	maiden	,
和	然后	他	放	向下	这	少女	,

然后他把少女放下来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [æt; ət] [ɔːl] ['piːsɪz] [seɪv] [hiː; hi] [lækt] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .

and	was	armed	at	all	pieces	save	he	lacked	his	spear	.
和	曾是	武装	在	全部	件	节省	他	缺乏	他的	矛	.

他全副武装，唯独缺少长矛。

[ðen] [hiː; hi] [drest] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

Then	he	dressed	his	shield	,	and	drew	out	his	sword	,
然后	他	穿着	他的	盾	,	和	画	出去	他的	剑	,

然后他穿戴好盾牌，拔出剑来。

[ænd; ənd] [bɔːs] [smərʊt] [hɪm] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd]

and	Bors	smote	him	so	hard	that	it	went	through	his	shield	and
和	博尔斯	猛击	他	所以	难的	那	它	去	通过	他的	盾	和

['hæbədʒ(ə)n; hə'bɜːdʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

habergeon	on	the	left	shoulder	.
哈伯吉翁	在	这	左边	肩膀	.

博尔斯一击重重，竟穿透了他的盾牌和左肩的盔甲。

[ænd; ənd] [θruː] [greɪt] [streŋθ] [hiː; hi] [biːt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

And	through	great	strength	he	beat	him	down	to	the	earth	,
和	通过	伟大的	力量	他	打	他	向下	到	这	地球	,

他用尽全力将他击倒在地。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bɔːs] - [spɪə(r)] [ðeə(r)] [hiː; hi] [swuːn] .

and	at	the	pulling	out	of	Bors	'	spear	there	he	swooned	.
和	在	这	拉	出去	的	博尔斯	-	矛	那里	他	晕倒	.

当博尔斯拔出长矛时，他昏了过去。

[ðen] [keɪm] [bɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [sed] : [haʊ] ['siːmɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt]

Then	came	Bors	to	the	maid	and	said	:	How	seemeth	it	to	you	of	this	knight
然后	来了	博尔斯	到	这	女佣	和	说	:	如何	似乎	它	到	你	的	这	骑士

这时，博尔斯走到女仆面前，问道："你觉得这位骑士怎么样？"

[jiː; ji] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

ye	be	delivered	at	this	time	?
是的	是	发表	在	这	时间	?

你们此时会被释放吗?

[naʊ] [sɜː(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [naɪt] [hæd; həd] [ˌem 'iː] .

Now	sir	,	said	she	,	I	pray	you	lead	me	there	as	this	knight	had	me	.
现在	先生	,	说	她	,	我	祈祷	你	带领	我	那里	作为	这	骑士	有	我	.

"先生，"她说，"我恳请您像这位骑士引领我一样引领我到那里。"

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai][duː; də]['glædli] : [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] ,

So	shall	I	do	gladly	:	and	took	the	horse	of	the	wounded	knight	,
所以	将	我	做	乐意	:	和	采取	这	马	的	这	受伤	骑士	,

我乐意效劳，于是取下了受伤骑士的马。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

and	set	the	gentlewoman	upon	him	,	and	so	brought	her	as	she	desired	.
和	放	这	淑女	之上	他	,	和	所以	带来	她	作为	她	想要的	.

他让那位女士骑在他身上，就这样把她带到了她想要的地方。

[sɜː(r)] [naɪt] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [jiː; ji][hæv; həv]['betə(r)] [sped] [ðæn; ðən][jiː; ji] [wiːn] ,

Sir	knight	,	said	she	,	ye	have	better	sped	than	ye	weened	,
先生	骑士	,	说	她	,	是的	有	更好的	加速	比	是的	断奶	,

“骑士大人，”她说，“你的速度比你预想的要快得多。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['meɪdnhed] , [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd]

for	an	I	had	lost	my	maidenhead	,	five	hundred	men	should	have	died
为了	一个	我	有	丢失的	我的	梅登黑德	,	五	百	男人	应该	有	死亡

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

如果我失去了贞洁，五百名男人应该为此而死。

[wɒt] [naɪt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

What	knight	was	he	that	had	you	in	the	forest	?
什么	骑士	曾是	他	那	有	你	在	这	森林	?

在森林里把你掳走的骑士是谁?

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] .

By	my	faith	,	said	she	,	he	is	my	cousin	.
经过	我的	信仰	,	说	她	,	他	是	我的	表哥	.

“以我的信仰发誓，”她说，“他是我的表兄。”

[səʊ] [wɒt] [ai]['nevə(r)] [wɪð] [wɒt] - [ðə; ði] [fiːnd] [hɪm] ,

So	wot	I	never	with	what	engyn	the	fiend	enchafed	him	,
所以	什么	我	绝不	和	什么	-	这	恶魔	恩查菲德	他	,

所以，我从没见过那个恶魔用什么魔法控制他，

[fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ['prɪvɪli] ;

for	yesterday	he	took	me	from	my	father	privily	;
为了	昨天	他	采取	我	从	我的	父亲	私下里	;

昨天他偷偷地把我从我父亲身边带走了;

[fɔː(r); fə(r)][ai][nɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [men] [ˌmis'trʌst] [hɪm] [nɒt] ,

for	I	nor	none	of	my	father's	men	mistrusted	him	not	,
为了	我	也不	没有任何	的	我的	父亲的	男人	不信任	他	不是	,

因为我和我父亲手下的人都没有怀疑过他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['meɪdnhed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	if	he	had	had	my	maidenhead	he	should	have	died	for	the
和	如果	他	有	有	我的	梅登黑德	他	应该	有	死亡	为了	这

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

如果他夺走了我的贞洁，他应该为这罪孽而死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'sɑːnərd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	his	body	shamed	and	dishonored	for	ever	.
和	他的	身体	羞愧	和	蒙羞	为了	曾经	.

他的遗体将永远蒙受耻辱和羞辱。

[ðʌs] [æz; əz] — "
Thus as — "
因此 作为 — "

因此——”

" [ʃʊʃ] !
" Shhh !
" 嘘 !

嘘！

" [ðɪs] [taɪm] , ['mæləri] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .
" This time , Mallory was certain that he had heard something .
" 这 时间 , 马洛里 曾是 肯定 那 他 有 听到 某物 .

“这一次，马洛里确信他听到了什么。”

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['priːviəs] [saʊnd] ,
The sound had had much in common with the previous sound ,
这 声音 有 有 很多 在 常见的 和 这 以前的 声音 ,

这个声音与之前的声音有很多相似之处。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ['met(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] ,
except that it had suggested metal scraping against , rather than colliding with ,
除了 那 它 有 建议 金属 刮擦 反对 , 相当 比 碰撞 和 ,
[stəʊn] .
stone .
石头 .

只不过，它暗示的是金属刮擦石头，而不是与石头碰撞。

[də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [keɪv] ,
Directly across the stream was another cave ,
直接地 穿过 这 溪流 曾是 其他 洞穴 ,

溪流对面还有另一个洞穴。

[ðɪs] [wʌn] ['ʃæləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪts] [diːpə(r)] ['ʃædəʊz] ,
this one shallow enough to permit the torchlight to penetrate its deeper shadows ,
这 一 浅的 足够的 到 允许 这 手电筒 到 穿透 它是 更深 阴影 ,

这个洞足够浅，可以让手电筒的光线穿透它更深处的阴影。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] [laɪt] .
and looking into those shadows , he caught a faint gleam of reflected light .
和 寻找 进入 那些 阴影 , 他 捕捉 一个 头晕的 闪耀 的 反映 光 .

他凝视着那些阴影，捕捉到了一丝微弱的反射光。

[rəʊ'wiːnə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːsp] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
Rowena must have caught it , too , for he heard her gasp behind him
罗文娜 必须 有 捕捉 它 , 也 , 为了 他 听到 她 喘气 在后面 他
.
:
.

罗文娜肯定也察觉到了，因为他听到她在他身后倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [best] [ðæt] [aɪ] [θæŋkt] [jiː; ji] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [feə(r)] [naɪt] , "
" It were best that I thanked ye now for thy great kindness , fair knight , "
" 它 是 最好的 那 我 谢谢 是的 现在 为了 你的 伟大的 仁慈 , 公平的 骑士 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“我最好现在就感谢你这仁慈的恩情，英俊的骑士，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'nɒn] [wiː; wi] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [lɪv; laɪv] . "
" for anon we be no longer on live . "
" 为了 匿名 我们 是 不 更长 在 居住 . "

“我们暂时不会再直播了。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" ['mæləri] [sed] .
" Mallory said .
" 马洛里 说 .

“马洛里说。”

" [ɪf] [ðɪs] [fiːnd] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
" If this fiend of yours is anywhere in the vicinity ,
" 如果 这 恶魔 的 你的 是 任何地方 在 这 附近 ,

“如果你的那个恶魔在附近，

[hiːz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
he's probably more afraid of us than we are of him .
他是 大概 更多的 害怕的 的 我们 比 我们 是 的 他 .

他可能比我们更害怕他。

" [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] .
" The cave was behind them now .
" 这 洞穴 曾是 在后面 他们 现在 .

“山洞已经在他们的身后了。”

" [pə(r)] . . .
" Per . . .
" 每 . . .

“每...

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][hiː; hi] [hæθ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [miːt] , " [rəʊ'wiːnə] [sed] ['həʊpfəli] .
peradventure he hath already had meat , " Rowena said hopefully .
或者 他 有 已经 有 肉 , " 罗文娜 说 希望 .

“或许他已经吃过肉了，”罗文娜满怀希望地说。

" [ðə; ði] [teɪl] [seθ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːnd] [biː; bi] [fɪld] ,
" The tale saith that and the fiend be filled ,
" 这 故事 赛斯说 那 和 这 恶魔 是 已填 ,

“传说中说，恶魔会被填满，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'wɪəri] [ænd; ənd] [biˈset] [nɒt][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɪtʃ] [duː; də] [pɑːs] [hɪm][baɪ][ɪn] [piːs] .
he becomes aweary and besets not them the which do pass him by in peace .
他 变成 骀 和 围困 不是 他们 这 哪个 做 经过 他 经过 在 和平 .
"
"
"

他感到疲倦，便不再纠缠那些平静地从他身边经过的人。

" [aɪl] [kiːp] [maɪ] [sɒːd] ['hændi] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd] , " ['mæləri] [sed] .
" I'll keep my sword handy , just in case he changes his mind , " Mallory said .
" 患病的 保持 我的 剑 便利 , 只是 在 案件 他 变化 他的 头脑 , " 马洛里 说 .

“我会把剑放在手边，以防他改变主意，”马洛里说道。

" ['miːnwaɪl] , [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] — ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Meanwhile , get on with your autobiography — only for Pete's sake , cut it short , will you ? "
同时 , 得到 在 和 你的 自传 — 仅有的 为了 皮特的 清酒 , 切 它 短的 , 将要 你 ? "

" [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] , [feə(r)][sɜː(r)] .

"	An	it	please	,	fair	sir	.
"	一个	它	请	,	公平的	先生	.

“请给我吧，先生。”

[ðʌs] [æz; əz][ðə; ði][feə(r)] ['dʒentlwʊmən] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)] [bɔːs] [ðeə(r)] [keɪm] [twelv] [naɪts]

Thus	as	the	fair	gentlewoman	stood	talking	with	Sir	Bors	there	came	twelve	knights
因此	作为	这	公平的	淑女	站立	说	和	先生	博尔斯	那里	来了	十二	骑士

[siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

seeking	after	her	,
寻求	后	她	,

于是，当这位美丽的女士正与博尔斯爵士交谈时，十二位骑士前来寻找她。

[ænd; ənd][ə'nɒn][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [haʊ] [bɔːs] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [ðeɪ] [meɪd]

and	anon	she	told	them	all	how	Bors	had	delivered	her	;	then	they	made
和	匿名	她	讲述	他们	全部	如何	博尔斯	有	发表	她	;	然后	他们	制成

[greɪt] [dʒɔɪ] ,

great	joy	,
伟大的	喜悦	,

她随即把博尔斯如何救了她告诉了他们；他们为此欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	besought	him	to	come	to	her	father	,	a	great	lord	,	and	he
和	恳求	他	到	来	到	她	父亲	,	一个	伟大的	主	,	和	他

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] ['welkəm] .

should	be	right	welcome	.
应该	是	正确的	欢迎	.

她恳求他去见她的父亲，一位伟大的领主，并表示他会受到热烈欢迎。

['truːli] , [sed] [bɔːs] , [ðæt] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Truly	,	said	Bors	,	that	may	not	be	at	this	time	,
真的	,	说	博尔斯	,	那	可能	不是	是	在	这	时间	,

博尔斯说，的确，目前可能还不是时候。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

for	I	have	a	great	adventure	to	do	in	this	country	.
为了	我	有	一个	伟大的	冒险	到	做	在	这	国家	.

因为我在这片土地上还有一场伟大的冒险要经历。

[səʊ][hiː; hi] [kə'mend] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

So	he	commended	them	unto	God	and	departed	.
所以	他	赞扬	他们	到	上帝	和	已离开	.

于是他将他们交托给上帝，然后离开了。

[ðə; ði][feə(r)] ['dʒentlwʊmən] [dɪd] [griːv] ['mɪkl] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [liːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seθ] , [sɜː(r)]

The	fair	gentlewoman	did	grieve	mickle	to	see	him	leave	,	and	she	saith	,	sir
这	公平的	淑女	做过	悲伤	很多	到	看	他	离开	,	和	她	赛斯说	,	先生

[naɪts] ,

knights	,
骑士	,

这位美丽的女士见他离开，非常伤心，她说，诸位骑士，

['nəʊb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [breɪv] [naɪt] [dɪd]['rendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] [liːdʒɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn]

noble	was	the	service	that	brave	knight	did	render	unto	thy	liege's	daughter	in
高贵	曾是	这	服务	那	勇敢的	骑士	做过	使成为	到	你的	列日的	女儿	在

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnhed] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [ə'gen] ,

the	saving	of	her	maidenhead	the	which	she	could	never	get	again	,
这	保存	的	她	梅登黑德	这	哪个	她	可以	绝不	得到	再次	,

那位勇敢的骑士为你的君主的女儿保住了她永远无法再次拥有的贞洁，他的功绩是多么高尚啊！

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] - .

for	that	be	none	other	than	his	own	brother	the	which	he	fauted	.
为了	那	是	没有任何	其他	比	他的	自己的	兄弟	这	哪个	他	-	.

因为那正是他所谩骂的亲兄弟。

['ðeəfɔː(r)] , ['nəʊb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][bəuθ][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

Therefore	,	noble	must	be	both	his	king	and	his	cause	,
所以	,	高贵	必须	是	两个都	他的	国王	和	他的	原因	,

因此，他的君王和他的事业都必须高尚。

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [ɒv; əv] [ðaɪ] [liːdʒɪz] ['dɔːtərz] ['neɪtʃə(r)]

wherefore	it	be	befitting	that	a	gentlewoman	of	thy	liege's	daughter's	nature
因此	它	是	合适	那	一个	淑女	的	你的	列日的	女儿的	自然

[liːv] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [bɪ'taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['rendə(r)] ['fɪtɪŋ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]

leave	the	castle	of	her	father	betimes	that	she	may	render	fitting	service	to
离开	这	城堡	的	她	父亲	早点	那	她	可能	使成为	配件	服务	到

[hɜː(r); hə(r)] - [kɔːz] [ænd; ənd][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] .

her	succor's	cause	and	be	worthy	of	his	deed	.
她	-	原因	和	是	值得	的	他的	契据	.

因此，君主的女儿，一位品行端正的女子，应当尽早离开她父亲的城堡，以便为她的救世主的事业做出适当的贡献，并配得上他的功绩。

[ðʌs] [speɪk] [ðɪs] [feə(r)] ['dʒentlwʊmən] ,

Thus	spake	this	fair	gentlewoman	,
因此	说	这	公平的	淑女	,

这位美丽的女士就这样说道：

[weə'æt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [maʊnt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːlfri] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

whereat	she	did	mount	upon	her	palfrey	and	so	departed	her	from
哪里	她	做过	山	之上	她	帕尔弗雷	和	所以	已离开	她	从

[ðens] [ænd; ənd][dɪd][raɪd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːlfri] [maɪt] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

thence	and	did	ride	as	fast	as	her	palfrey	might	bear	her	,
因此	和	做过	骑	作为	快速地	作为	她	帕尔弗雷	可能	熊	她	,

于是她骑上她的骏马，离开了那里，以骏马所能驮的最快速度驰骋而去。

[ˌweərə'pɒn] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [ænd; ənd][dɪd] [siːk]

whereupon	after	many	days	she	came	to	the	castle	of	Carbonek	and	did	seek
于是	后	许多	天	她	来了	到	这	城堡	的	-	和	做过	寻找

[aʊt] [kɪŋ] ['peliːz] [ænd; ənd][dɪd] [bɪ'siːtʃ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]

out	King	Pelles	and	did	beseech	him	that	she	might	be	made	guardian	of	the
出去	国王	佩勒斯	和	做过	恳求	他	那	她	可能	是	制成	监护人	的	这

[ˌsæŋ'greɪəl] ,

Sangraal	,
圣杯	,

于是，经过多日，她来到卡尔博内克城堡，找到佩勒斯国王，恳求他让她担任圣杯的守护者。

[weə'æt] [hiː; hi][dɪd] ['greɪʃəsli] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][dɪd] [kən'sent] ['ɔːlsəʊ] [ðæt]

whereat	he	did	graciously	consent	to	her	request	and	did	consent	also	that
哪里	他	做过	亲切地	同意	到	她	要求	和	做过	同意	还	那

[ʃiː; ʃi][biː; bi] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪʃ] .

she	be	made	prisoner	in	the	fortress	by	her	own	wish	.
她	是	制成	囚犯	在	这	堡垒	经过	她	自己的	希望	.

于是他欣然同意了她的请求，也同意按照她的意愿将她囚禁在堡垒中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bi'rei] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] , [feə(r)][sɜː(r)] ,

And	now	she	was	bewrayed	her	trust	,	fair	sir	,
和	现在	她	曾是	背叛	她	相信	,	公平的	先生	,

而现在，她辜负了她的信任，先生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [weər'ɒn] [ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] [stʊd] [stændz] ['empti] .

and	the	table	of	silver	whereon	the	Sangraal	stood	stands	empty	.
和	这	桌子	的	银	其中	这	圣杯	站立	站立	空的	.

摆放圣杯的银桌空空如也。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] , ['mæləri] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	For	some	time	after	she	finished	talking	,	Mallory	was	silent	.
"	为了	一些	时间	后	她	完成的	说	,	马洛里	曾是	沉默的	.

“她说完话后，马洛里沉默了好一会儿。”

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][leg] ?

Was	she	trying	to	pull	his	leg	?
曾是	她	尝试	到	拉	他的	腿	?

她是不是在捉弄他?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dʒentlˌwɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ['riːəli] [æz; əz] [haɪ] - ['maɪndɪd]

Or	were	the	gentlewomen	of	her	day	and	age	really	as	high	-	minded
或者	是	这	淑女们	的	她	天	和	年龄	真的	作为	高的	-	有思想

[ænd; ənd][æz; əz] ['feðəd] - [brein] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [bɪ'liːv] ?

and	as	feathered	-	brained	as	she	would	have	him	believe	?
和	作为	羽毛	-	脑子	作为	她	会	有	他	相信	?

或者说，她那个时代的淑女们真的像她让他相信的那样，既高尚又愚蠢吗?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

He	decided	not	to	go	into	the	matter	for	the	moment	.
他	决定	不是	到	去	进入	这	事情	为了	这	片刻	.

他决定暂时不去深究此事。

" [tel] [ˌem 'iː] , [rəʊ'wiːnə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Tell	me	,	Rowena	,	"	he	said	,
"	告诉	我	,	罗文娜	,	"	他	说	,

“告诉我，罗文娜，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl][ɪz]['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	if	the	Sangraal	is	visible	only	to	those	who	are	worthy	of	it	,
"	如果	这	圣杯	是	可见的	仅有的	到	那些	WHO	是	值得	的	它	,

“如果只有配得上它的人才能看到圣杯，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

as	I	have	been	led	to	believe	,
作为	我	有	到过	引领	到	相信	,

正如我一直以来所相信的那样，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɒseɪlə(r)] ['wuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['bæŋkwɪt] [hɔːl]

how	are	any	of	those	wassailers	whooping	it	up	back	there	in	that	banquet	hall
如何	是	任何	的	那些	祝酒者	欢呼	它	向上	后退	那里	在	那	宴会	大厅

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [gɒn] [ɔː(r)] [nɒt] ? "

going	to	know	whether	it's	gone	or	not	?	"
去	到	知道	无论	它是	已消失	或者	不是	?	"

宴会厅里那些狂欢作乐的人，怎么可能知道它是否已经消失了呢?

" [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bɒftˌtaɪmz] [ə'vɜːd] [ðæt] [ɔːl] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði]['həʊli] [kʌp] , [æz; əz][jiː; ji] [seɪ] , [feə(r)] [naɪt]

"	It	be	ofttimes	averred	that	all	cannot	see	the	Holy	Cup	,	as	ye	say	,	fair	knight
"	它	是	经常	断言	那	全部	不能	看	这	圣	杯子	,	作为	是的	说	,	公平的	骑士

.

:

.

“常有人说，并非所有人都能看到圣杯，正如你所说，英俊的骑士。”

['neɪθlɪs] , [ɔ:l] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['sɪðən] [maɪ] [trʌst] [bɪ'gæn] , [ðeɪ] [dɪd]

Natheless	,	all	that	have	come	unto	the	chamber	sithen	my	trust	began	,	they	did
然而	,	全部	那	有	来	到	这	房间	西森	我的	相信	开始	,	他们	做过

[si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

see	it	,
看	它	,

然而，所有在我信任开始后进入房间的人，他们都看到了这一点。

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [wɪð] [sɪn] , [hi:; hi][dɪd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][dɪd]

and	Sir	Launcelot	,	the	which	is	much	with	sin	,	he	did	see	it	—	and	did
和	先生	兰斯洛特	,	这	哪个	是	很多	和	罪	,	他	做过	看	它	—	和	做过

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

take	it	.	"
拿	它	.	"

还有兰斯洛特爵士，他罪孽深重，他看到了，并且接受了。

" [hi:z] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['veri] [fɑ:(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] , " ['mæləri] [sed] .

"	He's	not	going	to	get	very	far	with	it	,	though	,	"	Mallory	said	.
"	他是	不是	去	到	得到	非常	远的	和	它	,	尽管	,	"	马洛里	说	.

“不过，他不会取得太大进展的，”马洛里说。

[ænd; ənd] [ðen] , " [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['eniweɪ] ? "

And	then	,	"	How	long	is	the	tunnel	anyway	?	"
和	然后	,	"	如何	长的	是	这	隧道	反正	?	"

然后，他们会问：“这条隧道到底有多长？”

" [ə'nɒn] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [stɑ:z] , [feə(r)][sɜ:(r)] .

"	Anon	we	shall	see	the	stars	,	fair	sir	.
"	匿名	我们	将	看	这	明星	,	公平的	先生	.

“不久之后，我们将看到星星，先生。”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði]

"	She	was	right	,	and	a	few	minutes	later	,	after	rounding	a	turn	in	the
"	她	曾是	正确的	,	和	一个	很少	分钟	之后	,	后	四舍五入	一个	转动	在	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

“她说的没错，几分钟后，在绕过通道的一个拐角后，

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvə(r)] .

they	emerged	upon	the	bank	of	a	small	river	.
他们	出现	之上	这	银行	的	一个	小的	河	.

他们出现在一条小河的岸边。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [stri:m] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] [ɪ'mɜ:dʒd] , [tu:] ,

The	subterranean	stream	that	had	kept	them	company	emerged	,	too	,
这	地下	溪流	那	有	保留	他们	公司	出现	,	也	,

一直陪伴着他们的地下溪流也浮了出来。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪts] ['lɑ:dʒə(r)]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

and	joined	its	larger	sister	on	the	way	to	the	sea	.
和	加入	它是	更大的	姐姐	在	这	方式	到	这	海	.

然后与它体型更大的姊妹船一起驶向大海。

[ɒn] ['aɪðə(r)][hænd] , [klɪfs] [rəʊz] [ʌp] ,

On	either	hand	,	cliffs	rose	up	,
在	任何一个	手	,	悬崖	玫瑰	向上	,

两侧都是高耸的悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sjʊ'sʌrəs] [ɒv; əv] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɒn][sænd][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	susurrus	of	waves	breaking	on	sand	could	be	heard	in	the	distance	.
和	这	低语	的	波浪	打破	在	沙	可以	是	听到	在	这	距离	.

远处传来海浪拍打沙滩的低沉沙沙声。

['mæləri] ['gaɪdɪd] ['i:zi] ['mʌni] [ʌp'stri:m] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] ['dwindl] [daʊn] [tu:; tə] ['θɪkli]
Mallory **guided** **Easy** **Money** **upstream** **to** **where** **the** **cliffs** **dwindled** **down** **to** **thickly**
马洛里 引导 简单的 钱 上游 到 在哪里 这 悬崖 减少 向下 到 浓密
['fɒrɪstɪd] [sləʊps] .
forested **slopes** **.**
森林 连续下坡 .

马洛里引导着“轻松赚钱号”逆流而上，来到悬崖逐渐消失、森林茂密的斜坡上。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] ['ɔ:riənteɪt] [hɪm'self] ,
It **took** **him** **but** **a** **moment** **to** **orientate** **himself** **,**
它 采取 他 但 一个 片刻 到 定向 他自己 ,

他只用了片刻就辨明了方向。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [ænd; ənd] ['raɪdəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and **presently** **rohorse** **and** **riders** **were** **headed** **in** **the** **direction** **of** **the**
和 目前 - 和 骑手 是 标题 在 这 方向 的 这
['haɪweɪ] .
highway **.**
公路 .

此刻，马匹和骑手们正朝着公路的方向前进。

" [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɒpt] [ɒf] ,
" **Now** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **if** **you'll** **tell** **me** **where** **you** **want** **to** **be** **dropped** **off** **,**
" 现在 , " 说 他 , " 如果 你会 告诉 我 在哪里 你 想 到 是 掉落 离开 ,

“现在，”他说，“如果你能告诉我你想在哪里下车，

[aɪl] [si:] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [greɪl] [bæk] .
I'll **see** **what** **I** **can** **do** **about** **getting** **the** **Grail** **back** **.**
患病的 看 什么 我 能 做 关于 获得 这 圣杯 后退 .

我会尽力把圣杯找回来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **brief** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默。

[ðen] , " [æn; ən] . . . [æn; ən] [ji:; ji] [wɪʃ] , [ji:; ji] [meɪ] [li:v] [ˌem 'i:] [hɪə(r)] .
Then **,** **"** **An** **.** **.** **.** **an** **ye** **wish** **,** **ye** **may** **leave** **me** **here** **.**
然后 , " 一个 . . . 一个 是的 希望 , 是的 可能 离开 我 这里 .

然后，“如果……如果你们愿意，你们可以把我留在这里。”

" [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] ['i:zi] ['mʌni] , [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" **He** **halted** **Easy** **Money** **,** **dismounted** **,** **and** **lifted** **her** **down** **to** **the** **ground** **.**
" 他 停止 简单的 钱 , 下马 , 和 抬起 她 向下 到 这 地面 .

“他勒住‘轻松赚钱’，下了马，把她抱到地上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:t] .
He **looked** **around** **,** **expecting** **to** **see** **a** **habitation** **of** **some** **sort** **.**
他 看起来 大约 , 期待 到 看 一个 居住地 的 一些 种类 .

他环顾四周，本以为会看到某种居住场所。

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tri:z] .
He **saw** **nothing** **but** **trees** **.**
他 锯 没有什么 但 树木 .

他看到的只有树木。

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [gɜ:l] [ə'gen] .
He **faced** **the** **girl** **again** **.**
他 面对 这 女孩 再次 .

他再次面对那个女孩。

" [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [frendz] [ɔː(r)] ['relətɪvz] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð] ?
" Don't you have any friends or relatives you can stay with ?
" 不 你 有 任何 朋友们 或者 亲属 你 能 停留 和 ?

你没有朋友或亲戚可以借宿吗?

" [æn; ən]['ɑːdʒənt] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ]['fəʊlɪɪdʒ] [ɪ'luːmɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
" An argent shaft of moonlight slanting down through the foliage illumined her
" 一个 银色 轴 的 月光 斜 向下 通过 这 叶子 照明 她
[feɪs] .
face .
脸 .

一束银色的月光斜斜地穿过树叶，照亮了她的脸庞。

" [ðeə(r)] [biː; bi] [nʌn] [naɪ] , [feə(r)][sɜː(r)] , [nɔː(r)] [nʌn] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
" There be none nigh , fair sir , nor none nearer than an hundred miles .
" 那里 是 没有任何 夜 , 公平的 先生 , 也不 没有任何 更近 比 一个 百 英里 .

“附近没有，先生，最近的也没有，方圆一百英里内也没有。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][jɔː(r); jə(r)] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .
I shall abide your again coming here in the forest .
我 将 遵守 你的 再次 未来 这里 在 这 森林 .

我将尊重你再次来到这片森林的权利。

" ['mæləri] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Mallory stared at her .
" 马洛里 凝视 在 她 .

“马洛里盯着她看。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] — [ɔː(r)][ækt]['aɪðə(r)] ,
She didn't look — or act either ,
她 没有 看 — 或者 行为 任何一个 ,

她看起来不像——或者说，她的行为也不像。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] .
for that matter — as though she knew enough to get in out of the rain .
为了 那 事情 — 作为 尽管 她 知道 足够的 到 得到 在 出去 的 这 雨 .

就此而言——仿佛她懂得躲雨似的。

" [ə'baɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] !
" Abide here in the forest !
" 遵守 这里 在 这 森林 !

“就待在这里，在这片森林里吧！”

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lɑːst][ə; eɪ] [wiːk] ! "
Why , you wouldn't last a week ! "
为什么 , 你 不会 最后的 一个 星期 ! "

你连一个星期都待不住!

" [bʌt; bət][jiː; ji] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['hɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˌsæŋ'greɪəl] [lɒŋ] [ə'fɔː] [ðæt] ,
" But ye will return hither with the Sangraal long afore that ,
" 但 是的 将要 返回 这里 和 这 圣杯 长的 之前 那 ,

“但你们会在那之前很久就带着圣杯回到这里，

[ˌweərə'pɒn] [wiː; wi] [tuː] [tə'geðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðɪ]['həʊli] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][aɪ]
whereupon we two together shall return the Holy Vessel to the chamber and I
于是 我们 二 一起 将 返回 这 圣 血管 到 这 房间 和 我
[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ðɪ] ['sevərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [hændz] .
shall not be made to suffer the severing of my two hands .
将 不是 是 制成 到 遭受 这 切断 的 我的 二 双手 .

然后我们二人将一起把圣器送回密室，我也不会遭受双手被砍断的痛苦。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .
" He was aghast .
" 他 曾是 惊愕 .

他惊呆了。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ! "
" They wouldn't dare cut off your hands ! "
" 他们 不会 敢 切 离开 你的 双手 ! "

他们不敢砍掉你的手!

" [ðeɪ] [deə(r)] [mʌtʃ] , [feə(r)] [naɪt] .
" They dare much , fair knight .
" 他们 敢 很多 , 公平的 骑士 .

“他们胆子很大，英俊的骑士。”

[nəʊ] [jiː; ji] [nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ?
Know ye naught of the customs of the land ?
知道 是的 零 的 这 海关 的 这 土地 ?

你们对当地的风俗一无所知吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
What in the world was he going to do about her ?
什么 在 这 世界 曾是 他 去 到 做 关于 她 ?

他到底打算拿她怎么办?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)] , ['iːkwəli] [æz; əz]
She would probably wait here for him until she starved to death or , equally as
她 会 大概 等待 这里 为了 他 直到 她 饥饿 到 死亡 或者 , 同样地 作为
[dɪ'stresɪŋ] ,
distressing ,
令人痛心 ,

她可能会一直在这里等他，直到饿死，或者，同样令人痛心的是，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] .
until she was apprehended .
直到 她 曾是 被捕 .

直到她被逮捕为止。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɔːldənz] [pə'mɪtɪd]
Abruptly he shrugged his shoulders — to the extent that his pauldrons permitted
突然 他 耸了耸肩 他的 肩膀 — 到 这 程度 那 他的 肩甲 允许
— [ænd; ənd] [ˌriː'maunt] [ðə; ði] - .
— and remounted the rohorse .
— 和 重新安装 这 - .

他突然耸了耸肩——在肩甲的遮挡下——然后重新骑上了马。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?
Why should it matter to him what became of her ?
为什么 应该 它 事情 到 他 什么 成为 的 她 ?

她后来的遭遇与他何干?

[id] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] ,
He'd returned to the Age of Chivalry to steal the Sangraal ,
他会 返回 到 这 年龄 的 骑士精神 到 偷 这 圣杯 ,

他回到骑士时代是为了偷走圣杯。

[nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] ['nɜːsmeɪd] [tuː; tə] ['dæməʊzel] [ɪn] [dɪ'stres] .

not	to	play	nursemaid	to	damosels	in	distress	.
不是	到	玩	保姆	到	达摩塞尔	在	痛苦	.

不要扮演落难少女的保姆。

" [doʊnt] [teɪk] ['eni] ['wʊdn] ['nikəlz] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	take	any	wooden	nickels	now	,	"	he	said	.
"	不	拿	任何	木制的	镍币	现在	,	"	他	说	.

“现在别收任何假硬币，”他说。

[tuː] ['taɪni] [stɑːz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['twiŋkl] [daʊn]

Two	tiny	stars	appeared	in	the	pale	regions	of	her	eyes	and	twinkled	down
二	微小的	明星	出现	在	这	苍白	地区	的	她	眼睛	和	闪烁	向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

她苍白的眼眸中出现了两颗小小的星星，沿着她的脸颊闪闪发光。

" [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [spiːd] [jiː; ji] [ə'pɒn] [ðaɪ] [kwest] , [feə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [gɑːd]

"	May	the	good	Lord	speed	ye	upon	thy	quest	,	fair	knight	,	and	may	He	guard
"	可能	这	好的	主	速度	是的	之上	你的	寻求	,	公平的	骑士	,	和	可能	他	警卫

[jiː; ji] [wel] . "

ye	well	.	"
是的	出色地	.	"

“愿仁慈的上帝保佑你一路平安，英俊的骑士，愿他庇佑你。”

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] !

"	Oh	,	for	Pete's	sake	!
"	哦	,	为了	皮特的	清酒	!

“哦，我的天哪！”

" ['mæləri] [sed] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] , ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ɒntə] ['iːzi] ['mʌniz] [kruːp] .

"	Mallory	said	,	and	reaching	down	,	pulled	her	up	onto	Easy	Money's	croup	.
"	马洛里	说	,	和	到达	向下	,	拉	她	向上	到	简单的	钱的	哮吼	.

“马洛里说着，伸手把她拉到伊兹·莫尼的臀部上。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

"	I	have	a	castle	not	far	from	here	.
"	我	有	一个	城堡	不是	远的	从	这里	.

“我在离这里不远的地方有一座城堡。”

[aɪl] [drɒp] [juː; jʊ] [ɒf] , [ðen] [aɪl] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌsæŋ'greɪəl] .

I'll	drop	you	off	,	then	I'll	go	after	the	Sangraal	.
患病的	降低	你	离开	,	然后	患病的	去	后	这	圣杯	.

我先送你过去，然后我就去寻找圣杯。

" [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] ['siːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɔːdʒɪt]

"	Her	breath	was	warm	little	wind	seeping	through	the	crevices	of	his	gorget
"	她	气息	曾是	温暖的	小的	风	渗漏	通过	这	缝隙	的	他的	护喉甲

.

:

.

“她的呼吸像温暖的微风，从他的护喉甲缝隙中渗入。”

" [əʊ] , [feə(r)] [sɜː(r)] , [jiː; ji] [biː; bi] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ,

"	Oh	,	fair	sir	,	ye	be	the	noblest	of	all	the	knights	in	all	the	land	,
"	哦	,	公平的	先生	,	是的	是	这	最高贵	的	全部	这	骑士	在	全部	这	土地	,

“哦，英俊的先生，您是这片土地上最高贵的骑士！”

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [ðiː] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] !

and	I	shall	serve	thee	faithfully	for	the	rest	of	my	days	!
和	我	将	服务	你	忠实	为了	这	休息	的	我的	天	!

我将终生忠诚地侍奉您！

" [ðə; ði] - ['hwini] .
" The rohorse whinnied .
" 这 - 嘶鸣 .

那匹马嘶鸣了一声。

['gɪdi] - [ˌeɪ 'piː] , ['iːzi] ['mʌni] , ['mæləri] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
Giddy - ap , Easy Money , Mallory encephalopathed , and they started out .
头晕 - ap , 简单的 钱 , 马洛里 - , 和 他们 开始 出去 .

欢快的，轻松赚钱，马洛里脑病，他们开始了。

[θriː]
III
三、

三

[rəʊ'wiːnə] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɔː(r)] [hʊk] , [laɪn] , [ænd; ənd]['sɪŋkə(r)] .
Rowena fell for the Yore hook , line , and sinker .
罗文娜 跌倒 为了 这 昔时 钩 , 线 , 和 沉子 .

罗文娜完全被约尔迷住了。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɒd(ə)n][ɪn'tɪəriə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] .
Not even the modern interior gave her pause .
不是 甚至 这 现代的 内部的 给予 她 暂停 .

就连现代化的室内装潢也没让她犹豫。

[ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][ken] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Those objects which happened to be beyond her ken — and there were
那些 对象 哪个 发生 到 是 超过 她 肯 — 和 那里 是
['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz] " [ə'pɔɪntmənts] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [naɪt] ,
many of them — she interpreted as " appointments befitting a noble knight ,
许多 的 他们 — 她 翻译 作为 " 预约 合适 一个 高贵 骑士 ,

那些她无法理解的物品——而且这类物品有很多——她将其解读为“适合一位高贵骑士的装饰”。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðəm'selvz] ,
" and as for the rooms themselves ,
" 和 作为 为了 这 房间 他们自己 ,

至于房间本身，

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt]
she merely identified them with the rooms out of her own experience that
她 仅仅 已识别 他们 和 这 房间 出去 的 她 自己的 经验 那
[ðeɪ] [məʊst] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] .
they most closely resembled .
他们 最多 密切 类似 .

她只是根据自己的经验，将它们与最相似的房间联系起来。

[ðʌs] [ðə; ði][rek] - [hɔːl] [bɪ'keɪm] " [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] , " [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] [bɪ'keɪm] " [ðə; ði]
Thus the rec - hall became " the banquet hall , " the supply room became " the
因此 这 推荐 - 大厅 成为 " 这 宴会 大厅 , " 这 供应 房间 成为 " 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

因此，娱乐厅变成了“宴会厅”，储藏室变成了“厨房”。

" [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [bɪ'keɪm] " [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['taʊə(r)] , " [ðə; ði] ['tʊərɪst] [kəm'pɑːtmənts] [bɪ'keɪm] "
" the control room became " the sorcerer's tower , " the tourist compartments became "
" 这 控制 房间 成为 " 这 巫师的 塔 , " 这 游客 隔间 成为 "
[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['taʊə(r)] ,
the sleeping tower ,
这 睡眠 塔 ,

控制室变成了“魔法师之塔”，游客车厢变成了“睡眠塔”。

" ['mæləriz] ['bedruːm] - ['ɒfɪs] [bɪ'keɪm] " [ðə; ði] [lɔːdz] ['kwɔːtəz] , " [ðə; ði] ['lævətri] [bɪ'keɪm] " [ðə; ði]
" Mallory's bedroom - office became " the lord's quarters , " the lavatory became " the
" 马洛里的 卧室 - 办公室 成为 " 这 领主的 四分之一 , " 这 厕 成为 " 这
['tʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

马洛里的卧室兼办公室变成了“主人的住所”，盥洗室变成了“小教堂”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [ruːm] [bɪ'keɪm] " [ðə; ði] ['dʌndʒən] .
" and the generator room became " the dungeon .
" 和 这 发电机 房间 成为 " 这 地牢 .

而发电机房则变成了“地牢”。

" ['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] :
" Only two things disconcerted her :
" 仅有的 二 事物 不安 她 :

只有两件事让她感到不安：

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːzi] ['mʌni] [wɒz; wəz]['steɪb(ə)ld][ɪn][ðə; ði]
the absence of servants and the fact that Easy Money was stabled in the
这 缺席 的 仆人 和 这 事实 那 简单的 钱 曾是 稳定 在 这
['bæŋkwɪt] [hɔːl] .
banquet hall .
宴会 大厅 .

没有仆人，而且“轻松赚钱”这匹马被安置在宴会厅里。

['mæləri] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːvənts]
Mallory got around the first by telling her that he had given the servants
马洛里 得到 大约 这 第一的 经过 讲述 她 那 他 有 给定 这 仆人
[ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,
a leave of absence ,
一个 离开 的 缺席 ,

马洛里巧妙地避开了第一个问题，告诉她他已经给仆人们放了假。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and she herself got around the second by declaring it to be no more than
和 她 她自己 得到 大约 这 第二 经过 声明 它 到 是 不 更多的 比
['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stiːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔːd] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] .
fitting for such a splendid steed to be accorded special treatment .
配件 为了 这样的 一个 灿烂 骏马 到 是 同意 特别的 治疗 .

她本人则巧妙地回避了第二个问题，声称如此优秀的骏马理应受到特殊待遇。

['sɜːt(ə)nli] , ['mæləri] [rɪ'flektɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] .
Certainly , Mallory reflected , she was nothing if she was not co - operative .
当然 , 马洛里 反映 , 她 曾是 没有什么 如果 她 曾是 不是 合作 - 操作 .

马洛里心想，如果她不合作，那她当然什么都不是。

['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]
After showing her around he wasted no time in getting down to the business
后 显示 她 大约 他 浪费 不 时间 在 获得 向下 到 这 商业
[ɒn][hænd] ,
on hand ,
在 手 ,

带她参观完之后，他立即着手处理手头的事情。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,
and stepping into the control room ,
和 步进 进入 这 控制 房间 ,

然后走进控制室，

[hiː; hi] [pʌntʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪtə] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jɔː(r)] [bæk] [tuː; tə] ['sɛvən] :

he	punched	out	the	data	necessary	to	take	the	Yore	back	to	7	:
他	拳击	出去	这	数据	必要的	到	拿	这	昔时	后退	到	7	:

他输入了将Yore恢复到7时代所需的数据：

- [piː] . [em] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

15	p	.	m	.	of	the	same	day	,
-	p	.	米	.	的	这	相同的	天	,

当天下午15点，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [mə'tɪəriəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [hɑːf] [maɪl] [west] [ɒv; əv] [ɪts] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	to	re	-	materialize	it	one	half	mile	west	of	its	present	position	,
和	到	关于	-	实现	它	一	一半	英里	西方	的	它是	展示	位置	,

并将其重新放置在目前位置以西半英里处，

[æz; əz] [æn; ən] [ˌəʊvə'læp] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] .

as	an	overlap	was	bound	to	occur	.
作为	一个	重叠	曾是	边界	到	发生	.

重叠部分在所难免。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['tremə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

There	was	a	barely	noticeable	tremor	as	the	transition	took	place	,
那里	曾是	一个	仅仅	显	震颤	作为	这	过渡	采取	地方	,

过渡过程中出现了一次几乎难以察觉的震动。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ʃəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] - [ruːm] -

and	simultaneously	the	darkness	showing	on	the	control	-	room	telewindow
和	同时地	这	黑暗	显示	在	这	控制	-	房间	-

[trænz'mjuːt, træns-, traːn-] [tuː; tə] [dʌsk] .

transmuted	to	dusk	.
转变	到	黄昏	.

与此同时，控制室电视屏幕上显示的黑暗变成了黄昏。

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌmp] [bɔːd] , [hiː; hi] [sɔː] [rəʊ'wiːnə] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz]

Turning	away	from	the	jump	board	,	he	saw	Rowena	regarding	him	with	large	eyes
转弯	离开	从	这	跳	木板	,	他	锯	罗文娜	关于	他	和	大的	眼睛

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

from	the	doorway	.
从	这	门口	.

他转身离开跳板，看到罗文娜正从门口睁大眼睛看着他。

" [wɪr] [naʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] [ðæt] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsæŋ'greɪəl] ,

"	We're	now	back	to	a	point	in	time	that	precedes	the	theft	of	the	Sangraal	,
"	是	现在	后退	到	一个	观点	在	时间	那	之前	这	盗窃	的	这	圣杯	,

“我们现在回到了圣杯被盗之前的那个时间点，

" [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd] [wɪr] [ˌriːləʊ'keɪtɪd] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

"	he	told	her	,	"	and	we're	relocated	farther	down	the	valley	.
"	他	讲述	她	,	"	和	是	搬迁	更远	向下	这	谷	.

“他告诉她，‘我们被搬迁到了山谷更下游的地方。’”

[bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊ] [juː; jʊ] .

But	don't	let	it	throw	you	.
但	不	让	它	扔	你	.

但别因此而气馁。

[nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['mɜːlɪn] [hɪm'self] [bɪlt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs]

None	other	than	Merlin	himself	built	the	magic	apparatus	you	see	before	you	in	this
没有任何	其他	比	梅林	他自己	建造	这	魔法	设备	你	看	前	你	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

你眼前看到的这间房间里的魔法装置，正是梅林本人亲手打造的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈself] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɜːlɪn]

and	you	know	yourself	that	once	he	makes	up	his	mind	to	it	,	Merlin
和	你	知道	你自己	那	一次	他	制作	向上	他的	头脑	到	它	,	梅林

[kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .

can	do	anything	.
能	做	任何事物	.

你自己也知道，一旦梅林下定决心，他就能做到任何事。

" [ʃiː; ʃi] [bliŋk] [wʌns] , [bʌt; bət] [iˈvins] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .

"	She	blinked	once	,	but	evinced	no	other	signs	of	surprise	.
"	她	眨眼	一次	,	但	表现出	不	其他	标志	的	惊喜	.

她眨了眨眼，但没有表现出其他惊讶的迹象。

" [jeɪ] , [feə(r)][sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ ˈem][weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['mɜːlɪn] . "

"	Yea	,	fair	sir	,	"	she	said	,	"	I	am	ware	of	the	magic	of	Merlin	.	"
"	是的	,	公平的	先生	,	"	她	说	,	"	我	是	仓库	的	这	魔法	的	梅林	.	"

“是的，先生，”她说，“我了解梅林的魔法。”

" [haʊˈevə(r)] , " ['mæləri] [went] [ɒn] ,

"	However	,	"	Mallory	went	on	,
"	然而	,	"	马洛里	去	在	,

“然而，”马洛里继续说道，“

" ['mædʒɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔː'self]

"	magic	such	as	this	isn't	something	for	a	gentlewoman	such	as	yourself
"	魔法	这样的	作为	这	不是	某物	为了	一个	淑女	这样的	作为	你自己

[tuː; tə] [fuːl] [əˈraʊnd] [wɪð] ,

to	fool	around	with	,
到	傻子	大约	和	,

“像你这样的淑女可不是随便玩玩的魔法。”

[səʊ][ai][mʌst; məst] [fəˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)] [ðɪs] [ruːm] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

so	I	must	forbid	you	to	enter	this	room	during	my	absence	from	the	castle	.
所以	我	必须	禁止	你	到	进入	这	房间	期间	我的	缺席	从	这	城堡	.

因此，在我离开城堡期间，我必须禁止你进入这个房间。

['ɔːlsəʊ] , [waɪl] [wɪr] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Also	,	while	we're	on	the	subject	,
还	,	尽管	是	在	这	主题	,

另外，既然我们谈到了这个话题，

[ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [fəˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] .

I	must	also	forbid	you	to	leave	the	castle	during	my	absence	.
我	必须	还	禁止	你	到	离开	这	城堡	期间	我的	缺席	.

我不在期间，你也不许离开城堡。

['mɜːlɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌpˈset] [nəʊ] [end] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dæməʊzel] [ðæt] [haɪt] [rəʊˈwiːnə]

Merlin	would	be	upset	no	end	if	there	were	two	damosels	that	hight	Rowena
梅林	会	是	沮丧的	不	结尾	如果	那里	是	二	达摩塞尔	那	高度	罗文娜

['gælɪvæntɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

gallivanting	around	the	countryside	at	the	same	time	.
四处游荡	大约	这	农村	在	这	相同的	时间	.

如果同时有两个像罗文娜一样高大的少女在乡间游荡，梅林一定会非常生气。

" [ʃiː; ʃi] [bliŋk] [əˈgen] .

"	She	blinked	again	.
"	她	眨眼	再次	.

她又眨了眨眼。

" [baɪ][maɪ][trəʊθ] , [feə(r)][sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wʊd] ['liːvə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [ˌdɪsə'beɪ] [ðaɪ] [tuː]
" By my troth , fair sir , " she said , " I would lever die than disobey thy two
" 经过 我的 誓言 , 公平的 先生 , " 她 说 , " 我 会 杠杆 死 比 违 你的 二
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

“我发誓，英俊的先生，”她说，“我宁愿死也不会违背您的两条命令。”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [hæv; həv][jiː; ji][et; eɪt]['eni] [miːt] [leɪt] ?
" And then , " Have ye ate any meat late ?
" 和 然后 , " 有 是的 吃 任何 肉 晚的 ?

然后，又问：“你们最近吃过肉吗？”

" [ðɪs] [taɪm] , ['mæləri] [bliŋk] , " [miːt] ? "
" This time , Mallory blinked , " Meat ? "
" 这 时间 , 马洛里 眨眼 , " 肉 ? "

这一次，马洛里眨了眨眼，“肉？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [miːt] [ə'fɔː] [jiː; ji] [raɪd] [aʊt] . "
" It is fitting that ye should eat meat afore ye ride out . "
" 它 是 配件 那 是的 应该 吃 肉 之前 是的 骑 出去 . "

“你们骑马出发前吃点肉是合适的。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [fuːd] .
" Oh , you mean food .
" 哦 , 你 意思是 食物 .

哦，你是说食物。

[aɪl] [iːt] [wen] [ai] [get] [bæk] .
I'll eat when I get back .
患病的 吃 什么时候 我 得到 后退 .

我回去再吃。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] .
But there's no need for you to wait .
但 有 不 需要 为了 你 到 等待 .

但你无需等待。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['vækjuːm]
" He took her into the supply room and showed her where the vacuum
" 他 采取 她 进入 这 供应 房间 和 显示 她 在哪里 这 真空
[tɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] .
tins were stored .
罐头 是 存储 .

他带她去了储藏室，并向她展示了真空罐的存放位置。

" [juː; jʊ]['əʊpən][ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['pʊlɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] ['æktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]
" You open them like this , " he explained , pulling one out and activating the
" 你 打开 他们 喜欢 这 , " 他 解释 , 拉 一 出去 和 激活 这
- .
desealer .
- .

“像这样打开它们，”他一边解释，一边抽出一个并启动了解封器。

" [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒntents] [kuːl] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . "
" Then , as soon as the contents cool off a little , you sit down to dinner . "
" 然后 , 作为 很快 作为 这 内容 凉爽的 离开 一个 小的 , 你 坐 向下 到 晚餐 . "

“然后，等里面的东西稍微凉一些，你们就可以坐下来吃饭了。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [biː; bi] [nɒt] [miːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" But this be not meat , " she objected .
" 但 这 是 不是 肉 , " 她 反对 .

“但这绝不是肉，”她反驳道。

" ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtjuːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	Maybe	not	,	but	it's	a	good	substitute	,	and	a	lot	better	for	you	.
"	或许	不是	,	但	它是	一个	好的	代替	,	和	一个	很多	更好的	为了	你	.

“也许不是，但这是一个很好的替代品，而且对你更好。”

" [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] ,

"	A	thought	struck	him	,
"	一个	想法	击	他	,

他突然想到什么，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lævətri] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt]

and	he	took	her	into	the	lavatory	and	showed	her	how	to	operate
和	他	采取	她	进入	这	厕	和	显示	她	如何	到	操作

[ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] - ['wɔːtə(r)] [dɪ'spensə(r)] ,

the	hot	and	cold	-	water	dispenser	,
这	热的	和	寒冷的	-	水	自动售货机	,

他带她进了洗手间，教她如何使用冷热水分配器。

[ə'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['setʌp] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['mɜːrlɪnz] ['mædʒɪk] .

ascribing	the	setup	to	more	of	Merlin's	magic	.
归因	这	设置	到	更多的	的	梅林的	魔法	.

并将这一切归因于梅林的魔法。

[hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [ɒn] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt]

He	debated	on	whether	to	explain	the	function	and	purpose	of	the	adjacent
他	辩论	在	无论	到	解释	这	功能	和	目的	的	这	邻近的

['ʃaʊə(r)] , [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] .

shower	,	decided	not	to	.
淋浴	,	决定	不是	到	.

他犹豫了一下是否要解释隔壁淋浴间的功能和用途，最终决定不解释。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] ,

There	was	a	limit	to	all	things	,
那里	曾是	一个	限制	到	全部	事物	,

万物皆有其限。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [wʌnz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː] [ˌfɑː'fetʃt]

and	an	apparatus	for	washing	one's	whole	body	was	simply	too	farfetched
和	一个	设备	为了	洗涤	一个人的	所有的	身体	曾是	简单地	也	牵强附会

[fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] - ['sentʃəri] [tuː; tə] [teɪk] ['sɪəriəsli] .

for	anyone	living	in	the	sixth	-	century	to	take	seriously	.
为了	任何人	活的	在	这	第六	-	世纪	到	拿	严重地	.

对于生活在六世纪的人来说，能够清洗全身的装置简直太不可思议了，他们根本不会认真对待。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [rek] - [hɔːl] , [hiː; hi] [dɔn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts] , [ˌriː'set] [ðə; ði]

Back	in	the	rec	-	hall	,	he	donned	his	helmet	and	gauntlets	,	reset	the
后退	在	这	推荐	-	大厅	,	他	穿戴	他的	头盔	和	护手	,	重置	这

['gɔːntlət] ['taɪmpiːs] ,

gauntlet	timepiece	,
手套	钟表	,

回到活动室，他戴上头盔和护手，重新设置了护手上的计时器。

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ænd; ənd] - ['iːzi] ['mʌni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

picked	up	his	spear	and	encephalopathed	Easy	Money	to	his	side	.
挑选	向上	他的	矛	和	-	简单的	钱	到	他的	边	.

他拿起长矛，把脑病患者“轻松赚钱”拉到身边。

['maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪrəp] ['sɒkɪt] .

Mounting	,	he	set	the	spear	in	the	stirrup	socket	.
安装	,	他	放	这	矛	在	这	镫	插座	.

他骑上马，将长矛插入马镫的插槽中。

[rəʊˈwiːnə] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [plʌm] - [bluː] [aɪz] [raʊnd] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] —
Rowena gazed up at him , plum - blue eyes round with awe and admiration —
罗文娜 凝视 向上 在 他 , 李子 - 蓝色的 眼睛 圆形的 和 敬畏 和 钦佩 —
[ænd; ənd] [kənˈsɜːn] .
and concern .
和 忧虑 .

罗文娜仰望着他，她那双紫蓝色的眼睛里充满了敬畏、钦佩和担忧。

" [wɪt] [jiː; ji] [wel] , [feə(r)] [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ,
" Wit ye well , fair sir , " she said , " that Sir Launcelot , the which is thy father ,
" 有 是的 出色地 , 公平的 先生 , " 她 说 , " 那 先生 兰斯洛特 , 这 哪个 是 你的 父亲 ,

“你明白吗，英俊的先生，”她说，“那位兰斯洛特爵士，也就是你的父亲，

[ɪz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['vɪktəriz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [jiː; ji] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] .
is a knight of many victories , and therefore ye must take care .
是 一个 骑士 的 许多 胜利 , 和 所以 是的 必须 拿 关心 .

他是一位战功赫赫的骑士，因此你们务必小心。

" ['mæləri] [grɪnd] .
" Mallory grinned .
" 马洛里 咧嘴一笑 .

马洛里咧嘴一笑。

" [dɪs'meɪ] [juː; jʊ] [nɒt] , [feə(r)] ['dæmzl] , [aɪl] [smaɪt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stiːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən]
" Dismay you not , fair damsel , I'll smite him from his steed before he can
" 沮丧 你 不是 , 公平的 闺女 , 患病的 惩击 他 从 他的 骏马 前 他 能
[seɪ] - [kwiːn] ['gwɪ.nə.vɪə] - .
say ' Queen Guinevere ' .
说 - 女王 桂妮薇儿 - .

“美丽的姑娘，别灰心，我会在他喊出‘桂妮薇儿王后’之前把他从马上打下来。”

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [spːd] [belt] , ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] - [lɒk] ,
" He straightened his sword belt , activated the Yore's lock ,
" 他 拉直 他的 剑 腰带 , 活性 这 - 锁 ,

他整理了一下剑带，启动了约尔之锁，

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] - [məʊt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and rode across the mirage - moat and entered the forest .
和 骑 穿过 这 海市蜃楼 - 护城河 和 进入 这 森林 .

然后骑马穿过海市蜃楼般的护城河，进入森林。

[ðə; ði] " [pɔːt'kʌlɪs] " [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
The " portcullis " closed behind him .
这 " 吊闸 " 关闭 在后面 他 .

他身后的“闸门”关上了。

[dʌsk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dɑːknəs] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
Dusk had become darkness by the time he reached the highway .
黄昏 有 变得 黑暗 经过 这 时间 他 达到 这 公路 .

当他到达高速公路时，暮色已经完全降临。

[ə'prɒksɪmətli] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'gen] .
Approximately half an hour later he would reach the highway again .
大约 一半 一个 小时 之后 他 会 抵达 这 公路 再次 .

大约半小时后，他将再次到达高速公路。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['pærədɒks] [dɪd] [nɒt] [ˌdɪskən'sɜːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] :
However , the seeming paradox did not disconcert him in the least :
然而 , 这 似乎 悖论 做过 不是 搅乱 他 在 这 至少 :

然而，这种看似矛盾的现象丝毫没有让他感到不安：

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['bæktræk] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]

this	was	far	from	being	the	first	time	he	had	backtracked	himself	on	a
这	曾是	远的	从	存在	这	第一的	时间	他	有	回溯	他自己	在	一个

[dʒɒb] .

job	.
工作	.

这远非他第一次在工作上食言。

[æz; əz] " [bɪ'fɔː(r)] ,

As	"	before	,
作为	"	前	,

和以前一样，

" [hiː; hi] [spəːn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [əʊks] [ænd; ənd] ['biːtʃ] [ænd; ənd]

"	he	spurned	the	shadows	of	the	bordering	oaks	and	beeches	and
"	他	被拒绝	这	阴影	的	这	毗邻	橡树	和	山毛榉	和

- ['iːzi] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

encephalopathed	Easy	Money	to	keep	to	the	center	of	the	lane	.
-	简单的	钱	到	保持	到	这	中心	的	这	车道	.

他无视邻近橡树和山毛榉的阴影，以及脑病缠身的“轻松赚钱”，坚持走在小路的中央。

[ænd; ənd] , [æz; əz] " [bɪ'fɔː(r)] , " [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] .

And	,	as	"	before	,	"	no	one	was	abroad	.
和	,	作为	"	前	,	"	不	一	曾是	国外	.

而且，和“以前”一样，没有人出国。

['prɒbəbli] [kɪŋ] ['peliːz] - ['wɒseɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['prəʊgres] , [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] ,

Probably	King	Pelles	'	wassail	was	already	in	progress	,	or	,	if	not	,
大概	国王	佩勒斯	-	痛饮	曾是	已经	在	进步	,	或者	,	如果	不是	,

国王佩勒斯的祝酒仪式可能已经开始了，或者，如果不是，

[ðə; ði] ['gʊdli] [naɪts] [ænd; ənd] ['dʒentlˌwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] ['iːvnsɒŋ] .

the	goodly	knights	and	gentlewomen	were	still	at	evensong	.
这	很好	骑士	和	淑女们	是	仍然	在	晚祷	.

善良的骑士和淑女们还在唱晚祷。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [wɪ'ðaʊt]

In	any	event	,	he	reached	the	lane	that	led	to	the	castle	of	Carbonek	without
在	任何	事件	,	他	达到	这	车道	那	引领	到	这	城堡	的	-	没有

['mɪshæp] .

mishap	.
意外	.

总之，他平安地到达了通往卡尔博内克城堡的小路。

['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,

After	entering	the	lane	,
后	进入	这	车道	,

进入车道后，

[hiː; hi] - ['iːzi] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	encephalopathed	Easy	Money	into	the	concealment	of	the	shadows	of	the
他	-	简单的	钱	进入	这	隐蔽	的	这	阴影	的	这

['bɔːdərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə] [weɪt] .

bordering	trees	and	settled	back	in	the	saddle	to	wait	.
毗邻	树木	和	定居	后退	在	这	鞍	到	等待	.

他把“轻松赚钱”转移到了邻近树木的阴影中，然后重新坐回马鞍上等待。

[roʊ'i:nəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θeft] [æt; ət] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'fɔ:] [eɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Rowena's	placing	the	time	of	the	theft	at	"	a	little	while	afore	eight	of	the
罗文娜的	放置	这	时间	的	这	盗窃	在	"	一个	小的	尽管	之前	八	的	这

[klɒk] " [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [æt; ət] [best] ;

clock	"	had	been	a	general	estimate	at	best	;
钟	"	有	到过	一个	一般的	估计	在	最好的	;

罗文娜将盗窃案发生时间定为“八点前不久”，这充其量只是一个大致的估计；

[hens] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] ['plenti] [ɒv; əv] ['li:weɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði]

hence	he	had	allowed	himself	plenty	of	leeway	and	had	arrived	on	the
因此	他	有	允许	他自己	很多	的	余地	和	有	到达的	在	这

[si:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:li] .

scene	a	little	early	.
场景	一个	小的	早期的	.

因此，他给自己留出了充足的余地，并且提前到达了现场。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ,

It	was	well	that	he	had	,
它	曾是	出色地	那	他	有	,

幸好他有这个经历。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] ['hu:fbi:t] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

for	hardly	a	minute	passed	before	he	heard	hoofbeats	approaching	from	the
为了	几乎	一个	分钟	通过了	前	他	听到	蹄声	接近	从	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

不到一分钟，他就听到南方传来蹄声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [naɪt] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [sti:d] [tɜ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	presently	he	saw	a	tall	knight	astride	a	resplendent	steed	turn	into	the
和	目前	他	锯	一个	高的	骑士	跨骑	一个	灿烂	骏马	转动	进入	这

[leɪn] .

lane	.
车道	.

不一会儿，他看见一位身材高大的骑士骑着一匹华丽的骏马转入小路。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] [gli:m] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ænd; ənd] [klɑ:s] [ðæt] ['əʊnli]

His	armor	gleamed	in	the	moonlight	and	bespoke	a	quality	and	class	that	only
他的	盔甲	闪闪发光	在	这	月光	和	定制	一个	质量	和	班级	那	仅有的

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [lɔnsɪlɑ:ts] ['steɪtəs] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] .

a	knight	of	Sir	Launcelot's	status	would	be	able	to	afford	.
一个	骑士	的	先生	兰斯洛特的	地位	会	是	有能力的	到	买得起	.

他的盔甲在月光下闪闪发光，彰显出只有像兰斯洛特爵士这样身份的骑士才能负担得起的品质和档次。

['mæləri] [wɒtʃt] [hɪm] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪən] - [flæŋk] ['entrəns] [ænd; ənd] [hɜ:d]

Mallory	watched	him	ride	down	the	lane	to	the	lion	-	flanked	entrance	and	heard
马洛里	观看	他	骑	向下	这	车道	到	这	狮子	-	侧翼	入口	和	听到

[hɪm] [ə'naʊns] [hɪm'self] [æz; əz] " [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] " .

him	announce	himself	as	"	Sir	Launcelot	"	.
他	宣布	他自己	作为	"	先生	兰斯洛特	"	.

马洛里看着他骑马沿着小路来到狮子雕像两侧的入口处，听到他自称是“兰斯洛特爵士”。

[ðə; ði] [pɔ:t'kʌlɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [rəʊd] [θru:] [ðə; ði]

The	portcullis	was	raised	without	delay	,	and	the	knight	rode	through	the
这	吊闸	曾是	提高	没有	延迟	,	和	这	骑士	骑	通过	这

['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] .

gateway	and	disappeared	from	view	.
网关	和	消失	从	看法	.

闸门立即升起，骑士骑马穿过城门，消失在人们的视线中。

['mæləri] [fraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Mallory	frowned	in	the	darkness	.
马洛里	皱眉	在	这	黑暗	.

黑暗中，马洛里皱起了眉头。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dʒaɪb] .

Something	about	the	incident	had	failed	to	jibe	.
某物	关于	这	事件	有	失败的	到	嘲讽	.

这起事件似乎有些蹊跷。

[hiː; hi] [θɔːt] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['aɪsəleɪt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] , [ɪn] ['retrəspekt] ['eniweɪ] ,

He	thought	back	,	but	he	could	isolate	nothing	that	,	in	retrospect	anyway	,
他	想法	后退	,	但	他	可以	隔离	没有什么	那	,	在	回顾	反正	,

[siːmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'kɒŋgruəs] .

seemed	in	the	least	incongruous	.
似乎	在	这	至少	不协调	.

他仔细回想了一番，却找不到任何事，至少现在看来，这件事似乎一点也不矛盾。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

He	tried	again	,	with	the	same	result	,
他	尝试	再次	,	和	这	相同的	结果	,

他再次尝试，结果还是一样。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]

and	at	length	he	concluded	that	the	note	of	discord	had	originated	in
和	在	长度	他	结束	那	这	笔记	的	Discord	有	起源于	在

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	imagination	.
他的	想像力	.

最后他得出结论，这种不和谐的声音源于他的想象。

[ə'gen] , [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] .

Again	,	he	settled	back	to	wait	.
再次	,	他	定居	后退	到	等待	.

他又一次坐下来等待。

[hiː; hi] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪn'kaʊntə(r)] —

He	wasn't	particularly	worried	about	the	outcome	of	the	forthcoming	encounter	—
他	不是	特别	担心	关于	这	结果	的	这	即将推出	遇到	—

[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

the	superiority	of	the	weapons	and	armor	should	be	more	than	enough	to
这	优势	的	这	武器	和	盔甲	应该	是	更多的	比	足够的	到

[siː] [hɪm] [θruː] — [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]

see	him	through	—	but	just	the	same	he	wished	there	was	some	way	to
看	他	通过	—	但	只是	这	相同的	他	希望	那里	曾是	一些	方式	到

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

avoid	it	.
避免	它	.

他并不特别担心即将到来的遭遇战的结果——武器和盔甲的优势应该足以让他获胜——但他仍然希望有办法避免这场遭遇战。

[ðeə(r)] ['wʌznt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	wasn't	,	of	course	.
那里	不是	,	的	课程	.

当然，并没有。

[sɜː(r)] [lɔnsɪlɑːts] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][fækt] , [ænd; ənd] ,

Sir	Launcelot's	theft	of	the	Sangraal	was	already	incorporated	in	fact	,	and	,
先生	兰斯洛特的	盗窃	的	这	圣杯	曾是	已经	公司	在	事实	,	和	,

[æz; əz][ə; eɪ][feɪt] [ə'kɑːmpliː] ,

as	a	fait	accompli	,
作为	一个	事实	完成	,

兰斯洛特爵士盗取圣杯的情节早已被写入史实，成为既成事实。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈɔbvieit] [baɪ][ə; eɪ] ['priːviəs] [θeft] .

could	not	be	obviated	by	a	previous	theft	.
可以	不是	是	避免	经过	一个	以前的	盗窃	.

之前的盗窃行为并不能消除这种可能性。

[ɔːl] ['mæləri] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][feɪt] [ɑːkɑːmpli] [ɪn][ðə; ði]

All	Mallory	could	do	was	to	make	his	move	after	the	fait	acccompli	in	the
全部	马洛里	可以	做	曾是	到	制作	他的	移动	后	这	事实	完成	在	这

[həʊp] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [muːv] .

hope	that	that	was	when	he	had	made	his	move	.
希望	那	那	曾是	什么时候	他	有	制成	他的	移动	.

马洛里所能做的，就是在既成事实发生之后采取行动，希望那时他已经采取了行动。

[ə; eɪ][taɪm] - [θiːf] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['liːweɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['friːdəm] [ɒv; əv]

A	time	-	thief	didn't	have	nearly	as	much	leeway	as	his	seeming	freedom	of
一个	时间	-	贼	没有	有	几乎	作为	很多	余地	作为	他的	似乎	自由	的

['muːvmənt] [maɪt] [liːd] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

movement	might	lead	the	uninitiated	to	believe	.
移动	可能	带领	这	新手	到	相信	.

时间窃贼的行动自由远没有他表面上看起来那么自由，这可能会让不了解内情的人误以为他有那么多的余地。

[ə'baʊt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['destəni] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz]

About	all	he	could	do	was	to	play	along	with	destiny	and	await	his
关于	全部	他	可以	做	曾是	到	玩	沿着	和	命运	和	等待	他的

[ˌɒpə'tjuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

他所能做的几乎只有顺应命运，等待机会。

[ɪf] ['destəni] [smaɪld] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] ; [ɪf] ['destəni] [fraʊnd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] .

If	destiny	smiled	,	he	succeeded	;	if	destiny	frowned	,	he	did	not	.
如果	命运	微笑	,	他	成功了	;	如果	命运	皱眉	,	他	做过	不是	.

如果命运眷顾他，他便会成功；如果命运不眷顾他，他便不会成功。

[haʊ'evə(r)] , ['mæləri] [wɒz; wəz] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪl] ,

However	,	Mallory	was	optimistic	about	his	forthcoming	bid	for	the	Grail	,
然而	,	马洛里	曾是	乐观的	关于	他的	即将推出	出价	为了	这	圣杯	,

然而，马洛里对即将到来的圣杯争夺战持乐观态度。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm][sɜː(r)]

for	if	it	wasn't	in	the	books	for	him	to	wrest	the	Cup	from	Sir
为了	如果	它	不是	在	这	图书	为了	他	到	夺取	这	杯子	从	先生

['lɑːnslət] ,

Launcelot	,
兰斯洛特	,

如果历史没有记载他要从兰斯洛特爵士手中夺取圣杯，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['gɒtn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .

the	chances	were	he	wouldn't	have	gotten	as	far	as	he	had	.
这	机会	是	他	不会	有	获得	作为	远的	作为	他	有	.

他原本很有可能走不到现在这个地步。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][mæn] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

He	estimated	that	it	would	take	the	man	five	minutes	to	enter	the	castle	,
他	估计的	那	它	会	拿	这	男人	五	分钟	到	进入	这	城堡	,

他估计那人需要五分钟才能进入城堡。

[prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [siːz] [ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] ,

proceed	to	the	chamber	,	seize	the	Sangraal	,
继续	到	这	房间	,	抢占	这	圣杯	,

进入密室，夺取圣杯。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] .

return	to	the	courtyard	and	come	riding	back	to	the	portcullis	.
返回	到	这	庭院	和	来	骑术	后退	到	这	吊闸	.

返回庭院，骑马返回吊闸处。

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði] [mɑːk] .

Seven	minutes	proved	to	be	nearer	the	mark	.
七	分钟	已证实	到	是	更近	这	标记	.

七分钟的时间更接近实际情况。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ][heɪl][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdə] [bent] [tuː; tə]

In	response	to	a	hail	from	within	the	wall	,	several	of	the	warders	bent	to
在	回复	到	一个	冰雹	从	之内	这	墙	,	一些	的	这	狱警	弯曲	到

[ðə; ði] ['wɪndləs] ,

the	windlass	,
这	绞盘	,

听到城墙内传来一阵冰雹声，几名守卫弯腰去操作绞盘。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] [skreɪpt] [ænd; ənd] [grəʊn] [ə'lɒft] ,

whereupon	the	portcullis	scraped	and	groaned	aloft	,
于是	这	吊闸	刮擦	和	呻吟	高空	,

于是，吊闸高高扬起，发出刺耳的摩擦声和呻吟声。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [naɪt] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['mæləriz] ['taɪmpiːs]

and	the	tall	knight	came	riding	out	just	as	the	hands	of	Mallory's	timepiece
和	这	高的	骑士	来了	骑术	出去	只是	作为	这	双手	的	马洛里的	钟表

['redʒɪstəd] ['sɛvən] :

registered	7	:
挂号的	7	:

就在马洛里钟表指针指向7点的那一刻，高个骑士骑马出现了：

- [piː] . [em] .

43	p	.	m	.
-	p	.	米	.

下午4:43

['mæləri] [let] [hɪm] [pɑːs] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] .

Mallory	let	him	pass	,	straining	his	eyes	in	vain	for	a	glimpse	of	the	Sangraal	.
马洛里	让	他	经过	,	紧张	他的	眼睛	在	徒劳	为了	一个	一瞥	的	这	圣杯	.

马洛里放他过去，徒劳地睁大眼睛，想要一睹圣杯的真容。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɪ'fɔː(r)]

He	waited	till	Sir	Launcelot	was	half	a	hundred	yards	down	the	highway	before
他	等待	直到	先生	兰斯洛特	曾是	一半	一个	百	码	向下	这	公路	前

[hiː; hi] - ['iːzi] ['mʌni] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

he	encephalopathed	Easy	Money	to	follow	,
他	-	简单的	钱	到	跟随	,

他等到兰斯洛特爵士沿着公路走了五十码后，才心不在焉地催促"轻松赚钱"跟上去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [hɪd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [frɒm; frəm]

and	he	waited	till	a	bend	in	the	road	hid	the	castle	of	Carbonek	from
和	他	等待	直到	一个	弯曲	在	这	路	隐藏	这	城堡	的	-	从

[vjuː] [bɪ'fɔː(r)] - [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

view	before	encephalopathing	the	command	to	charge	.
看法	前	-	这	命令	到	收费	.

他等到道路拐弯处卡博内克城堡消失在视线之外时，才下达了冲锋的命令。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] ,

At	this	point	,	Sir	Launcelot	became	aware	that	he	was	no	longer	alone	,
在	这	观点	,	先生	兰斯洛特	成为	意识到的	那	他	曾是	不	更长	独自的	,

这时，兰斯洛特爵士意识到自己不再孤身一人了。

[ænd; ənd] [wiːld] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ə'raʊnd] .

and	wheeled	his	steed	around	.
和	带轮子的	他的	骏马	大约	.

他调转马头，转了个弯。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [drest] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] -

Without	an	instant's	hesitation	,	he	dressed	his	spear	and	launched	a	counter	-
没有	一个	即时	犹豫	,	他	穿着	他的	矛	和	发射	一个	柜台	-

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

他毫不犹豫地穿戴好长矛，发动了反冲锋。

[ɔːl] ['mæləri] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [stiːm] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['beərɪŋ]

All	Mallory	could	think	of	was	a	twentieth	-	century	steam	locomotive	bearing
全部	马洛里	可以	思考	的	曾是	一个	第二十	-	世纪	蒸汽	机车	轴承

[daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

down	upon	him	.
向下	之上	他	.

马洛里满脑子想的都是一辆二十世纪的蒸汽机车正朝他疾驰而来。

[hiː; hi] [swˈbləʊd] ['grɪmli] , " " [hɪz; ɪz] [əʊn] [spɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʌpt] ['iːzi] ['mʌniz] [peɪs] .

He	swallowed	grimly	,	"	aventred	"	his	own	spear	,	and	upped	Easy	Money's	pace	.
他	吞咽	阴沉地	,	"	有意识的	"	他的	自己的	矛	,	和	上调	简单的	钱的	步伐	.

他神色凝重地咽了口唾沫，“冒险”着自己的长矛，加快了“轻松赚钱号”的航速。

[tuː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] .

Two	could	play	at	being	locomotives	.
二	可以	玩	在	存在	机车	.

两人可以扮演火车头。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [stiːd] [luːm] ['lɑːdʒə(r)] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['huːfbiːt]

The	approaching	knight	and	steed	loomed	larger	;	the	sound	of	hoofbeats
这	接近	骑士	和	骏马	迫近	更大的	;	这	声音	的	蹄声

[kri'ʃendəu] ['ɪntuː][stə'kɑːtəʊ] ['θʌndə(r)] .

crescendoed	into	staccato	thunder	.
渐强	进入	断奏	雷	.

越来越近的骑士和战马身形越来越大；马蹄声越来越响，最终汇成一阵急促的雷鸣。

[ðə; ði][spɪə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] ['mæləriz] ['brestpleɪt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	spear	pointing	straight	toward	Mallory's	breastplate	had	something	of	the
这	矛	指向	直的	朝向	马洛里的	胸甲	有	某物	的	这

['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒet] - [prə'peld] ['flægpəʊl] .

aspect	of	a	jet	-	propelled	flagpole	.
方面	的	一个	喷射	-	推进	旗杆	.

那根直指马洛里胸甲的长矛，看起来就像一根喷气式推进的旗杆。

['hʌrɪdlɪ] , [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

Hurriedly	**,**	**he**	**got**	**his**	**shield**	**into**	**position**	**.**
匆匆	,	他	得到	他的	盾	进入	位置	.

他匆忙地将盾牌摆放到位。

['meɪbi] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [spɒt][ðə; ði] [red] [krɒs] , ['riːəlaɪz][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd] [sləʊ] [daʊn] .

Maybe	**the**	**man**	**would**	**spot**	**the**	**red**	**cross**	**,**	**realize**	**its**	**significance**	**,**	**and**	**slow**	**down**	**.**
或许	这	男人	会	点	这	红色的	叉	,	意识到	它是	意义	,	和	慢的	向下	.

也许这个人会看到红十字标志，意识到它的意义，然后减速。

[ɪf] [hiː; hi] ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][saɪn] , [ænd; ənd]['əʊnli] [keɪm] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .

If	**he**	**spotted**	**it**	**,**	**he**	**gave**	**no**	**sign**	**,**	**and**	**only**	**came**	**the**	**faster**	**.**
如果	他	斑	它	,	他	给予	不	符号	,	和	仅有的	来了	这	快点	.

如果他发现了，他不会发出任何信号，只会加快速度过来。

['mæləri] [breɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['ɪmpækt] .

Mallory	**braced**	**himself**	**for**	**the**	**forthcoming**	**impact**	**.**
马洛里	支撑	他自己	为了	这	即将推出	影响	.

马洛里做好了迎接即将到来的冲击的准备。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ɪmpækt]['nevə(r)] [ə'kɜːd] .

However	**,**	**the**	**impact**	**never**	**occurred**	**.**
然而	,	这	影响	绝不	发生	.

然而，这种影响从未发生。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['spɪəpɒɪnt] [æt; ət] ['mæləriz] ['helmɪt] ,

At	**the**	**last**	**moment**	**his**	**antagonist**	**directed**	**the**	**spearpoint**	**at**	**Mallory's**	**helmet**	**,**
在	这	最后的	片刻	他的	反派	指导	这	矛尖	在	马洛里的	头盔	,

在最后一刻，他的对手将矛尖对准了马洛里的头盔。

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seprət] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt]

did	**something**	**that**	**made**	**it**	**separate**	**itself**	**from**	**the**	**shaft**	**to**	**the**	**accompaniment**
做过	某物	那	制成	它	分离	本身	从	这	轴	到	这	伴奏

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gaʊt] [ɒv; əv] [ˌɪnkæn'desns] [ænd; ənd] [kʌm] ['striːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

of	**a**	**gout**	**of**	**incandescence**	**and**	**come**	**streaking**	**through**	**the**	**air**	**like**	**a**	**little**
的	一个	痛风	的	白炽	和	来	裸奔	通过	这	空气	喜欢	一个	小的

['kɒmɪt] .

comet	**.**
彗星	.

它做了某种事情，使它从轴上分离出来，伴随着一阵炽热的光芒，像一颗小彗星一样划过天空。

['mæləri] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] ,

Mallory	**tried**	**to**	**dodge**	**,**
马洛里	尝试	到	躲闪	,

马洛里试图躲避，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ]

but	**he**	**would**	**have**	**been**	**equally**	**as**	**successful**	**if**	**he**	**had**	**tried**	**to**	**dodge**
但	他	会	有	到过	同样地	作为	成功的	如果	他	有	尝试	到	躲闪

[ə; eɪ]['riːəl] ['kɒmɪt] .

a	**real**	**comet**	**.**
一个	真实的	彗星	.

但如果他试图躲避的是一颗真正的彗星，他也会同样成功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [klæŋ] !

There	**was**	**a**	**deafening**	**clang**	**!**
那里	曾是	一个	震耳欲聋	铿	!

一声震耳欲聋的巨响！

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][left]['ɔːdiəʊ] - ['æmplɪfaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [left][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

in	the	region	of	his	left	audio	-	amplifier	,	and	the	whole	left	side	of	his
在	这	地区	的	他的	左边	声音的	-	放大器	,	和	这	所有的	左边	边	的	他的

[feɪs] [went] [nʌm] .

face	went	numb	.
脸	去	麻木的	.

他左侧音频放大器附近出现疼痛，左脸完全麻木了。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [blæk] [aʊt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [naɪt] [vɪə(r)][hɪz; ɪz] [stiːd] , [wiːl] [ˌaɪ 'tiː]

Just	before	he	blacked	out	he	saw	the	oncoming	knight	veer	his	steed	,	wheel	it
只是	前	他	变黑	出去	他	锯	这	即将到来的	骑士	转向	他的	骏马	,	车轮	它

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

就在他失去意识之前，他看到迎面而来的骑士调转马头，来了个急转弯。

[ænd; ənd][raɪd] [ɒf] .

and	ride	off	.
和	骑	离开	.

然后骑马离开了。

[ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv][ɔːl] - [tuː] - [fə'mɪliə(r)] ['lɑːftə(r)] ['drɪftɪd] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mænz] ['ʃəʊldə(r)] .

A	peal	of	all	-	too	-	familiar	laughter	drifted	back	over	the	man's	shoulder	.
一个	皮尔	的	全部	-	也	-	熟悉的	笑声	漂移	后退	超过	这	男人的	肩膀	.

一阵似曾相识的笑声从男人的肩头飘了回来。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][rent] - [ə; eɪ] - - , " [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] : - [ə; eɪ] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)] -

"	Now	,	"	said	the	rent	-	a	-	robogogue	,	"	you	will	try	again	:	'	A	'	is	for	'
"	现在	,	"	说	这	租	-	一个	-	-	,	"	你	将要	尝试	再次	:	-	一个	-	是	为了	-

['ætəm] - , - [biː] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [bɒm] - ,

Atom	'	,	'	B	'	is	for	'	Bomb	'	,
原子	-	,	-	B	-	是	为了	-	炸弹	-	,

“现在，”租来的机器人医生说，“你再试一次：‘A’代表‘原子’，‘B’代表‘炸弹’。”

- [siː] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [kən'fɔːm] - , - [diː] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - ['dɒlə(r)] - , - [iː] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [ɪ'kɒnəmi] - ,

'	C	'	is	for	'	Conform	'	,	'	D	'	is	for	'	Dollar	'	,	'	E	'	is	for	'	Economy	'	,
-	C	-	是	为了	-	符合	-	,	-	D	-	是	为了	-	美元	-	,	-	E	-	是	为了	-	经济	-	,

[ænd; ənd] - [ef] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [fʌn] - .

and	'	F	'	is	for	'	Fun	'	.
和	-	F	-	是	为了	-	乐趣	-	.

“C”代表“符合”，“D”代表“美元”，“E”代表“经济”，“F”代表“乐趣”。

[wɒt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] - [ef] - ?

What	comes	after	'	F	'	?
什么	来	后	-	F	-	?

“F”后面是什么?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['mæləri] [skwɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌeɪ biː 'siː][tʃeə(r)] .

"	The	boy	Mallory	squirmed	in	his	ABC	chair	.
"	这	男生	马洛里	扭动着身子	在	他的	ABC	椅子	.

男孩马洛里在他的ABC椅子上扭动着身子。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['kɒmz] [nekst][ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)] ! "

"	I	don't	know	what	comes	next	and	I	don't	care	!	"
"	我	不	知道	什么	来	下一个	和	我	不	关心	!	"

“我不知道接下来会发生什么，我也不在乎！”

" [aɪl] [bɒks][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , " [ðə; ði][rent] - [ə; eɪ] - - ['θret(ə)nd] .

"	I'll	box	your	ears	,	"	the	rent	-	a	-	robogogue	threatened	.
"	患病的	盒子	你的	耳朵	,	"	这	租	-	一个	-	-	威胁	.

“我要打你的耳朵，”租来的机器人巫师威胁道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ! "

"	You	wouldn't	dare	!	"
"	你	不会	敢	!	"

你不敢!

" [jes] [ai] [wʊd] — [aɪm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] - [tʃæ'staɪzmənt] ['mɒd(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Yes	I	would	—	I'm	a	physical	-	chastisement	model	,	you	know	.
"	是的	我	会	—	我是	一个	身体的	-	惩罚	模型	,	你	知道	.

“是的，我会的——你知道，我是个体罚模特。”

[naʊ] , [wiːl; wɪl][traɪ][wʌns][mɔː(r)] : - [ə; eɪ] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - ['ætəm] - , - [biː] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [bɒm] - , - [siː] -

Now	,	we'll	try	once	more	:	'	A	'	is	for	'	Atom	'	,	'	B	'	is	for	'	Bomb	'	,	'	C	'
现在	,	出色地	尝试	一次	更多的	:	-	一个	-	是	为了	-	原子	-	,	-	B	-	是	为了	-	炸弹	-	,	-	C	-

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [kən'fɔːm] - ,

is	for	'	Conform	'	,
是	为了	-	符合	-	,

现在，我们再试一次：'A'代表'原子'，'B'代表'炸弹'，'C'代表'符合'。

- [diː] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - ['dɒlə(r)] - , - [iː] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [ɪ'kɒnəmi] - , [ænd; ənd] - [ef] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [fʌn] - .

'	D	'	is	for	'	Dollar	'	,	'	E	'	is	for	'	Economy	'	,	and	'	F	'	is	for	'	Fun	'	.
-	D	-	是	为了	-	美元	-	,	-	E	-	是	为了	-	经济	-	,	和	-	F	-	是	为了	-	乐趣	-	.

“D”代表“美元”，“E”代表“经济”，“F”代表“乐趣”。

[wɒt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] - [ef] - ? "

What	comes	after	'	F	'	?	"
什么	来	后	-	F	-	?	"

“F”后面是什么?

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ! "

"	I	told	you	that	I	didn't	know	and	that	I	didn't	care	!	"
"	我	讲述	你	那	我	没有	知道	和	那	我	没有	关心	!	"

“我告诉过你我不知道，我也不在乎！”

" [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [rent] - [ə; eɪ] - - .

"	I	warned	you	,	"	said	the	rent	-	a	-	robogogue	.
"	我	警告	你	,	"	说	这	租	-	一个	-	-	.

“我警告过你，”租来的机器人巫师说道。

" [aʊ] !

"	Ow	!
"	现在	!

“哎哟！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['mæləri] [kraɪd] .

"	the	boy	Mallory	cried	.
"	这	男生	马洛里	哭	.

“男孩马洛里哭了。”

" [aʊ] !

"	Ow	!
"	现在	!

“哎哟！”

" [ðə; ði][mæn] ['mæləri] [grəʊn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɜːli] [sɪksθ] - ['sentʃəri]

"	the	man	Mallory	groaned	,	sitting	up	in	the	weeds	beside	the	early	sixth	-	century
"	这	男人	马洛里	呻吟	,	坐着	向上	在	这	杂草	旁	这	早期的	第六	-	世纪

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

“马洛里呻吟着，从六世纪初公路旁的杂草丛中坐了起来。”

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

All	**was**	**silence**	**around**	**him**	**,**
全部	曾是	沉默	大约	他	,

周围一片寂静。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ðə; ðɪ] [ˌstrɪdju'leɪʃən] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][biː; bi] - [keɪ 'iː]['kɔːræk] - ['kɔːræk] - ['kɔːræk][ɒv; əv] [frɒgz] .

if	**you**	**discounted**	**the**	**stridulations**	**of**	**insects**	**and**	**the**	**be**	**-**	**ke**	**korak**	**-**	**korak**	**-**	**korak**	**of**	**frogs**	**.**
如果	你	折扣	这	摩擦音	的	昆虫	和	这	是	-	ke	科拉克	-	科拉克	-	科拉克	的	青蛙	.

如果忽略昆虫的摩擦声和青蛙的“be-ke korak-korak-korak”声的话。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , ['iːzi] ['mʌni] [stʊd] [ɪ'məʊbaɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

A	**few**	**yards**	**away**	**,**	**Easy**	**Money**	**stood**	**immobile**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
一个	很少	码	离开	,	简单的	钱	站立	不动	在	这	月光	.

几码开外，“轻松赚钱”号静静地伫立在月光下。

['mæləri] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ðɪ]['saɪzəb(ə)l] [dent] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spɪəpɒɪnt] [hæd; həd] [meɪd] .

Mallory	**raised**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**helmet**	**and**	**felt**	**the**	**sizable**	**dent**	**that**	**the**	**spearpoint**	**had**	**made**	**.**
马洛里	提高	他的	手	到	他的	头盔	和	毛毡	这	相当大的	凹痕	那	这	矛尖	有	制成	.

马洛里抬手摸了摸头盔，感觉到了矛尖在头盔上留下的明显凹痕。

['dʒɪndʒəli] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['helmɪt] [ɒf] .

Gingerly	**,**	**he**	**took**	**the**	**helmet**	**off**	**.**
小心翼翼地	,	他	采取	这	头盔	离开	.

他小心翼翼地摘下了头盔。

[huː] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒet] - ['raɪflz] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] !

Who	**in**	**the**	**world**	**would**	**have**	**dreamed**	**that**	**they**	**had**	**jet**	**-**	**rifles**	**in**	**this**	**day**	**and**	**age**	**!**
WHO	在	这	世界	会	有	梦见	那	他们	有	喷射	-	步枪	在	这	天	和	年龄	!

谁能想到，在当今时代，他们竟然拥有了喷气步枪！

[ðə; ðɪ] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːt] [snæpt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [fʊl] [ə'weənəs] .

The	**absurdity**	**of**	**the**	**thought**	**snapped**	**him**	**back**	**to**	**full**	**awareness**	**.**
这	荒谬	的	这	想法	啪啪	他	后退	到	满的	意识	.

这个想法的荒谬性让他瞬间清醒过来。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [piːl] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] ['lɑːftə(r)] .

A	**moment**	**later**	**he**	**remembered**	**the**	**peal**	**of**	**familiar**	**laughter**	**.**
一个	片刻	之后	他	记得	这	皮尔	的	熟悉的	笑声	.

片刻之后，他想起了那熟悉的笑声。

-	!
Perfidion	**!**
-	!

背信弃义！

[ðə; ðɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] [greɪl] ['despərətli] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

The	**man**	**must**	**have**	**wanted**	**the**	**Grail**	**desperately**	**to**	**have**	**come**	**after**	**it**	**himself**	**,**
这	男人	必须	有	通缉	这	圣杯	绝望地	到	有	来	后	它	他自己	,

这个人一定非常渴望得到圣杯，才会亲自前来寻找。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [wɜːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][let][ɒn] .

which	meant	that	it	was	probably	worth	much	more	than	he	had	let	on	.
哪个	意思是	那	它	曾是	大概	值得	很多	更多的	比	他	有	让	在	.

这意味着它的价值可能比他透露的要高得多。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [ˈeseɪ] [ðə; ðɪ][lɪft] ?

But	how	had	he	known	when	and	where	to	essay	the	lift	?
但	如何	有	他	已知	什么时候	和	在哪里	到	散文	这	举起	?

但他怎么会知道何时何地该尝试乘坐电梯呢?

[mɔː(r)] [spəˈsɪfɪkli] ,

More	specifically	,
更多的	具体来说	,

更具体地说，

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [ˈeseɪ] [ðə; ðɪ][lɪft] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [ˈnəʊtɪs]

how	had	he	found	out	when	and	where	to	essay	the	lift	on	such	short	notice
如何	有	他	成立	出去	什么时候	和	在哪里	到	散文	这	举起	在	这样的	短的	注意

?

?
?

他是如何赶在这么短的时间内得知何时何地可以乘坐电梯的?

[ˈmæləri] [θɔːt] [bæk] .

Mallory	thought	back	.
马洛里	想法	后退	.

马洛里回想起往事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][slɪps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ˈdjʊərɪŋ]

He	was	reasonably	certain	that	he	had	made	no	slips	of	the	tongue	during
他	曾是	合理	肯定	那	他	有	制成	不	滑倒	的	这	舌头	期间

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ˈtaʊə(r)][ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪnˈsjuːɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][gɑːlp] ,

his	visit	to	the	Perfidion	-	Tower	and	during	the	ensuing	game	of	golp	,
他的	访问	到	这	-		塔	和	期间	这	随后	游戏	的	golp	,

他相当肯定自己在参观背信弃义之塔以及随后的掷骰子游戏中没有说错任何话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let] [fɔːl] [nəʊ] [rɪˈviːlɪŋ] [ˈrefərənsɪz]

and	he	was	equally	certain	that	he	had	let	fall	no	revealing	references
和	他	曾是	同样地	肯定	那	他	有	让	落下	不	揭示	参考

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] - [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [ˈkeəfəli] [ˈpɪnpɔɪntɪd] .

to	the	place	-	time	he	had	so	carefully	pinpointed	.
到	这	地方	-	时间	他	有	所以	小心	精确定位	.

他同样确信，他没有透露任何与他精心确定的地点和时间有关的蛛丝马迹。

[weə(r)] , [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [əˈstreɪ] ?

Where	,	then	,	had	he	gone	astray	?
在哪里	,	然后	,	有	他	已消失	误入歧途	?

那么，他究竟是在哪里误入歧途的呢?

[ˈsʌd(ə)nli] , [wei] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , - [sed] , " [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [tɒm] ,

Suddenly	,	way	back	in	his	mind	,	Perfidion	said	,	"	By	the	way	,	Tom	,
突然	,	方式	后退	在	他的	头脑	,	-	说	,	"	经过	这	方式	,	汤姆	,

突然，在珀菲迪翁遥远的记忆深处，他说道：“对了，汤姆，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [jʊr; jər] [ɔːl] [set] [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ˈkɒstjuːm] , [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] . "

I	take	it	you're	all	set	as	regards	costume	,	equipment	and	the	like	.	"
我	拿	它	你是	全部	放	作为	问候	戏服	,	设备	和	这	喜欢	.	"

看来你们的服装、装备等等都准备妥当了。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ðɪ] [ˈswiːtɪst] [ˈlɪt(ə)l][suːt][ɒv; əv][ˈɑːmə(r)][juː; jʊ][ˈevə(r)][leɪd] [aɪz] [ɒn] ,

"	I've	got	the	sweetest	little	suit	of	armor	you	ever	laid	eyes	on	,
"	我已经	得到	这	最甜美的	小的	套装	的	盔甲	你	曾经	铺设	眼睛	在	,

“我有一套你见过的最精致的小盔甲，

" ['mæləri] [hɜːd] [hɪm'self] ['ɑːnsə(r)] .

"	Mallory	heard	himself	answer	.
"	马洛里	听到	他自己	回答	.

马洛里听到自己回答道。

[hiː; hi] [swɔː(r)] .

He	swore	.
他	发誓	.

他骂了。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

So	that	was	it	!
所以	那	曾是	它	!

事情就是这样!

[ɔːl] - [hæd; həd] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	Perfidion	had	needed	to	do	was	to	make	the	rounds	of	the
全部	-	有	需要	到	做	曾是	到	制作	这	回合	的	这

[ˌkɒs'tjuːmə(r)] [huː] ['speʃəlaɪzd] [ɪn]['ɑːmə(r)] ,

costumers	who	specialized	in	armor	,
顾客	WHO	专门	在	盔甲	,

佩尔菲迪翁只需要拜访那些专门经营盔甲的顾客即可。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃel] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] - [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['mæləri] [hæd; həd] ['pætrənaiz] [lɑːst] .

and	to	shell	out	a	few	Kennedees	to	the	one	Mallory	had	patronized	last	.
和	到	壳	出去	一个	很少	-	到	这	一	马洛里	有	受惠	最后的	.

而且还要花几块肯尼迪牌香烟去马洛里上次光顾的那家。

[ðen] , [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['mæləri] [wɒz; wəz] [ɪm'bɑːrkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst]

Then	,	in	possession	of	the	knowledge	that	Mallory	was	embarking	into	the	past
然后	,	在	拥有	的	这	知识	那	马洛里	曾是	启程	进入	这	过去的

[æz; əz][sɜː(r)]['gæləhæd] ,

as	Sir	Galahad	,
作为	先生	加拉哈德	,

然后，得知马洛里将以加拉哈德爵士的身份回到过去后，

[ɔːl] - [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ekspɜːts]

all	Perfidion	had	had	to	do	was	to	consult	one	of	the	many	experts
全部	-	有	有	到	做	曾是	到	咨询	一	的	这	许多	专家

[hiː; hi] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] .

he	kept	at	his	beck	and	call	.
他	保留	在	他的	贝克	和	称呼	.

珀菲迪翁所要做的，就是咨询他手下众多专家中的一位。

[ðə; ði]['ekspɜːt][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [təʊld][hɪm] [weə(r)] [sɜː(r)]['gæləhæd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

The	expert	had	undoubtedly	told	him	where	Sir	Galahad	was	supposed
这	专家	有	无疑	讲述	他	在哪里	先生	加拉哈德	曾是	据称

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

to	have	found	the	Grail	before	taking	it	to	Sarras	,
到	有	成立	这	圣杯	前	采取	它	到	萨拉斯	,

那位专家无疑已经告诉他，加拉哈德爵士在将圣杯带到萨拉斯之前，应该是在哪里找到的。

[ænd; ənd] , ['iːkwəli] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ə'prɒksɪmətli] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	,	equally	as	important	,	approximately	when	the	event	was	supposed
和	,	同样地	作为	重要的	,	大约	什么时候	这	事件	曾是	据称

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

to	have	taken	place	.
到	有	已采取	地方	.

同样重要的是，还要知道事件大约应该在何时发生。

['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [sɜː(r)]

Further	questions	could	not	have	failed	to	elicit	the	additional	information	that	Sir
更远	问题	可以	不是	有	失败的	到	引出	这	额外的	信息	那	先生

['lɑːnslət] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsæŋ'greɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)] ['gæləhæd]

Launcelot	had	come	to	the	chamber	of	the	Sangraal	before	Sir	Galahad
兰斯洛特	有	来	到	这	房间	的	这	圣杯	前	先生	加拉哈德

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

进一步的询问必然会引出更多信息，即兰斯洛特爵士比加拉哈德爵士更早来到圣杯密室。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] - [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [di'djuːst] [ðæt] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [kʊd; kəd]

and	from	this	Perfidion	had	undoubtedly	deduced	that	Sir	Launcelot	could
和	从	这	-	有	无疑	推断	那	先生	兰斯洛特	可以

['veri] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] - [θiːf] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

very	well	have	been	a	time	-	thief	in	disguise	,
非常	出色地	有	到过	一个	时间	-	贼	在	伪装	,

由此，珀菲迪翁无疑推断出兰斯洛特爵士很可能是一个伪装的时间窃贼。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] [fɜːst] ,

too	,	and	that	the	man	,	having	arrived	on	the	scene	first	,
也	,	和	那	这	男人	,	拥有	到达的	在	这	场景	第一的	,

而且，由于该男子最先到达现场，

[kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪlz] [səʊ] - [kɔːld] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

could	very	well	have	been	responsible	for	the	Grail's	so	-	called	return	to
可以	非常	出色地	有	到过	负责任的	为了	这	圣杯的	所以	-	称为	返回	到

['hevə(n)] ,

Heaven	,
天堂	,

很可能正是他促成了圣杯所谓的“重返天堂”。

[dɪ'spaɪt] [wɒt] ['ledʒənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

despite	what	legend	said	to	the	contrary	.
尽管	什么	传奇	说	到	这	相反	.

尽管传说中的说法恰恰相反。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gæmb(ə)l] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] - [hæd; həd]

Certainly	it	had	been	a	gamble	worth	taking	,	and	obviously	Perfidion	had
当然	它	有	到过	一个	赌博	值得	采取	,	和	明显地	-	有

['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

taken	it	.
已采取	它	.

这无疑是一场值得一试的赌博，而Perfidion显然也确实这么做了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['dʒækpɒt] .

And	won	the	jackpot	.
和	韩元	这	头奖	.

他中了头奖。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒækpɒt] .

But	that	didn't	mean	he	was	going	to	keep	the	jackpot	.
但	那	没有	意思是	他	曾是	去	到	保持	这	头奖	.

但这并不意味着他就能独吞大奖。

[nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .

Not	by	a	long	shot	.
不是	经过	一个	长的	射击	.

差远了。

['mæləri] - ['iːzi] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

Mallory	encephalopathed	Easy	Money	to	his	side	and	pulled	himself	to	his	feet
马洛里	-	简单的	钱	到	他的	边	和	拉	他自己	到	他的	脚

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði][left] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɒn][ðə; ði] ['pɒml] .

with	the	help	of	the	left	stirrup	and	hung	his	helmet	on	the	pommel	.
和	这	帮助	的	这	左边	镫	和	悬挂	他的	头盔	在	这	柄头	.

马洛里脑部疾病使他把“轻松赚钱”拉到一边，然后借助左侧马镫的力量站了起来，把头盔挂在鞍头上。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Then	he	picked	up	his	spear	and	clambered	into	the	saddle	.
然后	他	挑选	向上	他的	矛	和	攀爬	进入	这	鞍	.

然后他拿起长矛，爬上马鞍。

" [wɪr] [nɒt] [biːt] [jet] , ['iːzi] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	not	beat	yet	,	Easy	Money	,	"	he	said	.
"	是	不是	打	然而	,	简单的	钱	,	"	他	说	.

“我们还没输呢，轻松赚钱，”他说。

['gɪdi] - [ˌeɪ 'piː] !

Giddy	-	ap	!
头晕	-	ap	!

吉迪-阿普！

['iːzi] ['mʌni] ['hwini] , [stæmpt] [ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jɔː(r)] .

Easy	Money	whinnied	,	stamped	its	feet	,	and	started	back	toward	the	Yore	.
简单的	钱	嘶鸣	,	盖章	它是	脚	,	和	开始	后退	朝向	这	昔时	.

“轻松的钱”嘶鸣着，跺了跺脚，开始往昔岁月的方向走去。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .

A	short	while	later	they	passed	the	lane	that	led	to	the	castle	of	Carbonek	.
一个	短的	尽管	之后	他们	通过了	这	车道	那	引领	到	这	城堡	的	-	.

不久之后，他们经过了通往卡尔博内克城堡的小路。

['prez(ə)ntli] ['mæləri] [hɜːd] [ðə; ði][klɪp] - [klɒp][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['huːfbiːt] ,

Presently	Mallory	heard	the	clip	-	clop	of	approaching	hoofbeats	,
目前	马洛里	听到	这	夹子	-	蹄子	的	接近	蹄声	,

这时，马洛里听到了越来越近的蹄声。

[ænd; ənd][nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wiːkənd] [kən'dɪʃn] ,

and	not	wanting	to	risk	an	encounter	in	his	weakened	condition	,
和	不是	想要	到	风险	一个	遇到	在	他的	减弱	状况	,

而且他不想在身体虚弱的情况下冒险遭遇敌人，

[hiː; hi] - - ['gaɪdɪd] [ðə; ði] - [ɒf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz]

he	encephalo	-	guided	the	rohorse	off	the	highway	and	into	the	deep	shadows
他	-	-	引导	这	-	离开	这	公路	和	进入	这	深的	阴影

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [əʊk] .

of	a	big	oak	.
的	一个	大的	橡木	.

他用脑子引导着马匹离开公路，进入一棵大橡树的浓荫下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tæntəlaɪzɪŋli] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] ['kʌmɪŋ]

There	was	something	tantalizingly	familiar	about	the	horse	and	rider	coming
那里	曾是	某物	令人垂涎地	熟悉的	关于	这	马	和	骑士	未来

[daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

down	the	highway	.
向下	这	公路	.

沿着公路驶来的马和骑手，让人感到一种莫名的熟悉感。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] : [ðə; ði] " [hɔːs] " [wɒz; wəz] ['iːzi] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] [hɪm'self] .

Small	wonder	:	the	"	horse	"	was	Easy	Money	and	the	rider	was	himself	.
小的	想知道	:	这	"	马	"	曾是	简单的	钱	和	这	骑士	曾是	他自己	.

难怪：那匹“马”是 Easy Money，而骑手就是他自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['həʊli][greɪl] .

He	was	on	his	way	to	the	castle	of	Carbonek	to	lift	the	Holy	Grail	.
他	曾是	在	他的	方式	到	这	城堡	的	-	到	举起	这	圣	圣杯	.

他正前往卡尔博内克城堡去取圣杯。

['mæləri] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [dɪs'gʌstɪdli] .

Mallory	gazed	after	his	retreating	figure	disgustedly	.
马洛里	凝视	后	他的	撤退	数字	厌恶地	.

马洛里厌恶地望着他离去的背影。

" ['sʌkə(r)] !

"	Sucker	!
"	傻瓜	!

“傻瓜！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[rəʊ'wiːnə] ['nɪəli] [θruː] [ə; eɪ][fɪt] [wen] ['mæləri] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði][rek] - [hɔːl] .

Rowena	nearly	threw	a	fit	when	Mallory	rode	into	the	rec	-	hall	.
罗文娜	几乎	扔	一个	合身什么时候		马洛里	骑	进入	这	推荐	-	大厅	.

当马洛里骑马进入娱乐厅时，罗文娜差点大发脾气。

" [əʊ] , [feə(r)] [naɪt] , [jiː; ji][biː; bi] ['sɔːli] ['wuːndɪd] [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	fair	knight	,	ye	be	sorely	wounded	indeed	!
"	哦	,	公平的	骑士	,	是的	是	非常	受伤	的确	!

“哦，英俊的骑士，你伤得真重啊！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['helpɪŋ] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - .

"	she	cried	,	helping	him	down	from	his	rohorse	.
"	她	哭	,	帮助	他	向下	从	他的	-	.

她哭着把他从马上扶下来。

" ['sɜːtɪz] , [æn; ən][jiː; ji] [bliːd] [səʊ] [mʌtʃ] [jiː; ji] [meɪ] [daɪ] !

"	Certes	,	an	ye	bleed	so	much	ye	may	die	!
"	的确	,	一个	是的	流血	所以	很多	是的	可能	死	!

“确实，你们流血太多就会死！

" ['mæləriz] [hed] [wɒz; wəz] [θrɒbɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['dæməʊzel] [ðæt] [haɪt] [rəʊ'wiːnə]

"	Mallory's	head	was	throbbing	,	and	he	saw	two	damosels	that	hight	Rowena
"	马洛里的	头	曾是	悸动	,	和	他	锯	二	达摩塞尔	那	高度	罗文娜

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] .

instead	of	only	one	.
反而	的	仅有的	一	.

“马洛里的头一阵阵地疼，他眼前出现了两个和罗文娜一样高的少女，而不是一个。”

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ai][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	be	all	right	after	I	lie	down	for	a	while	,	"	he	said	.
"	患病的	是	全部	正确的	后	我	说谎	向下	为了	一个	尽管	,	"	他	说	.

“我躺下休息一会儿就没事了，”他说。

" [ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] — [ɪts]['ɔːlməʊst] [stɒpt] .

"	And	don't	worry	about	the	bleeding	—	it's	almost	stopped	.
"	和	不	担心	关于	这	出血	—	它是	几乎	停止	.

“别担心出血——出血几乎已经止住了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['ɒfɪs] ,

"	He	took	a	step	in	the	direction	of	his	bedroom	office	,
"	他	采取	一个	步	在	这	方向	的	他的	卧室	办公室	,

他朝卧室办公室的方向迈了一步，

['stægəd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

staggered	and	would	have	fallen	if	she	hadn't	caught	his	arm	.
交错	和	会	有	倒下	如果	她	之前没有	捕捉	他的	手臂	.

她踉跄了一下，要不是她抓住了他的胳膊，他就会摔倒。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm] : [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,

Her	strength	astonished	him	:	for	all	the	lightness	of	his	armor	,
她	力量	惊讶	他	:	为了	全部	这	亮度	的	他的	盔甲	,

她的力量令他震惊：尽管他的盔甲很轻，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [lent] [hɪm] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - [ɔːl] [weɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [paʊndz] ;

it	still	lent	him	an	over	-	all	weight	of	some	two	hundred	and	ten	pounds	;
它	仍然	借出的	他	一个	超过	-	全部	重量	的	一些	二	百	和	十	磅	;

这仍然使他的总重量达到了约210磅；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [wʌns]

and	yet	the	shoulder	which	she	provided	for	him	to	lean	on	did	not	give	once
和	然而	这	肩膀	哪个	她	假如	为了	他	到	倾斜	在	做过	不是	给	一次

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

all	the	way	to	his	bedside	.
全部	这	方式	到	他的	床头	.

然而，她为他提供的依靠的肩膀，直到走到他床边，也没有丝毫松动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɔːldənz] , ['brestpleɪt] , [ænd; ənd] [ɑːm] - ['kʌvərɪŋz] [ɒf] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [flæt] .

She	had	his	pauldrons	,	breastplate	,	and	arm	-	coverings	off	in	no	time	flat	.
她	有	他的	肩甲	,	胸甲	,	和	手臂	-	覆盖物	离开	在	不	时间	平坦的	.

她很快就脱掉了他的肩甲、胸甲和臂甲。

[hɪz; ɪz] [kwɪs] , [griːvz] , [ænd; ənd] ['sɒləret] ['fɒləʊd] .

His	cuisses	,	greaves	,	and	sollerets	followed	.
他的	大腿	,	油渣	,	和	索勒雷茨	随后	.

他的大腿甲、胫甲和鞋甲随后也一同送达。

[ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌndə(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn]

The	last	he	remembered	was	lying	there	in	his	under	garments	and	his	chain
这	最后的	他	记得	曾是	说谎	那里	在	他的	在下面	服装	和	他的	链

- [meɪl] [vest] [wɪð] [θriː] ['feɪsɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstɪd] [siː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

-	mail	vest	with	three	faces	swimming	in	the	misted	sea	of	his	vision	,
-	邮件	背心	和	三	面孔	游泳	在	这	雾蒙蒙的	海	的	他的	想象	,

他最后的记忆是，自己只穿着内衣和锁子甲背心躺在那里，眼前迷雾缭绕，三张脸在他眼前游荡。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪnˈvestɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliə(r)] ['bjuːti] [ðæt] [kənˈsɜːn] , [ænd; ənd] [kənˈsɜːn]

each	of	them	invested	with	the	peculiar	beauty	that	concern	,	and	concern
每个	的	他们	投资	和	这	奇特	美丽	那	忧虑	,	和	忧虑

[əˈləʊn] , [kæn; kən] [grɑːnt] .

alone	,	can	grant	.
独自的	,	能	授予	.

它们都散发着一种独特的魅力，这种魅力只有关怀才能赋予。

" [haʊ] [ɪz] - ['lɪt(ə)l] [mæn] [naʊ] ?

"	How	is	mammakin's	little	man	now	?
"	如何	是	-	小的	男人	现在	?

“妈妈的小儿子现在怎么样了？”

" [ðə; ði] [rent] - [ə; eɪ] - - [ɑːskt] , [ə'plaɪɪŋ] ['suːðɪŋ] - [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mæləriz]
" the rent - a - mammakin asked , applying soothing sedasalve to the boy Mallory's
" 这 租 - 一个 - - 问 , 申请 舒缓 - 到 这 男生 马洛里的
['swəʊlən] [ɪə(r)] .
swollen ear .
肿 耳朵 .

“保姆一边问，一边把舒缓的药膏涂抹在男孩马洛里肿胀的耳朵上。”

" [hiː; hi] [hɪt] [ˌem 'iː] , - , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['mæləri] [sɔb] .
" He hit me , mammakin , " the boy Mallory sobbed .
" 他 打 我 , - , " 这 男生 马洛里 啜泣 .

“他打我了，妈妈，”男孩马洛里抽泣着说。

" [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [hɪm] [ðæt] - [dʒiː] - [stændz] [fɔː(r); fə(r)] - [dʒi'ɒgrəfi] - .
" Just because I wouldn't tell him that ' G ' stands for ' Geography ' .
" 只是 因为 我 不会 告诉 他 那 - G - 站立 为了 - 地理 - .

“就因为我没告诉他‘G’代表‘地理’。”

[ai] [heɪt] [dʒi'ɒgrəfi] !
I hate geography !
我 恨 地理 !

我讨厌地理！

[ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I hate it , hate it , hate it ! "
我 恨 它 , 恨 它 , 恨 它 ! "

我讨厌它，讨厌它，讨厌它！

" ['nɑːsti] [əʊld] [rent] - [ə; eɪ] - - !
" Nasty old rent - a - robogogue !
" 可恶的 老的 租 - 一个 - - !

“讨厌的老机器人医生！”

- [sent] [hɪm] [ə'weɪ] .
Mammakin sent him away .
- 发送 他 离开 .

马马金把他赶走了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['mɒd(ə)l] [ðæt] [gɒt] ['rentɪd] [aʊt] [baɪ] [mis'teik] .
He was an old model that got rented out by mistake .
他 曾是 一个 老的 模型 那 得到 租来的 出去 经过 错误 .

他是一个老款模型，被误租出去了。

[ɪz] - ['lɪt(ə)l] [mænz] [ɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?
Is mammakin's little man's ear all right now ?
是 - 小的 男人的 耳朵 全部 正确的 现在 ?

妈妈儿子的耳朵现在还好吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['mæləri] [sæt] [ʌp] .
" The boy Mallory sat up .
" 这 男生 马洛里 卫星 向上 .

男孩马洛里坐了起来。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['riːəl] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" I want my real — " he began .
" 我 想 我的 真实的 — " 他 开始 .

“我想要我真正的——”他开口说道。

[ðə; ði] [mæn] ['mæləri] [sæt] [ʌp] .
The man Mallory sat up .
这 男人 马洛里 卫星 向上 .

马洛里坐了起来。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['riːəl] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	I	want	my	real	—	"	he	began	.
"	我	想	我的	真实的	—	"	他	开始	.

“我想要我真正的——”他开口说道。

" [ai] [hæv; həv] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [swɪft] [rɪ'kʌvəri] , [feə(r)] [sɜː(r)] , " [rəʊ'wiːnə] [sed] .

"	I	have	great	joy	of	thy	swift	recovery	,	fair	sir	,	"	Rowena	said	.
"	我	有	伟大的	喜悦	的	你的	迅速	恢复	,	公平的	先生	,	"	罗文娜	说	.

“我非常高兴你康复得这么快，英俊的先生，”罗文娜说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] ,

She	was	perched	on	the	edge	of	his	bed	,
她	曾是	栖息	在	这	边缘	的	他的	床	,

她坐在他床边，

[ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

applying	a	cool	and	soothing	ointment	to	his	ear	.
申请	一个	凉爽的	和	舒缓	软膏	到	他的	耳朵	.

在他的耳朵上涂抹清凉舒缓的药膏。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [bed] [leɪ] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

On	the	table	by	the	bed	lay	a	basin	of	water	,
在	这	桌子	经过	这	床	躺	一个	盆地	的	水	,

床边的桌子上放着一盆水。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [leɪ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [tjuːb] .

and	on	her	lap	lay	a	pink	tube	.
和	在	她	膝	躺	一个	粉色的	管子	.

她腿上放着一根粉红色的管子。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [tjuːb] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] .

He	grabbed	the	tube	,	looked	at	the	label	.
他	抓住	这	管子	,	看起来	在	这	标签	.

他拿起试管，看了看标签。

- .

Sedasalve	.

- .

舒缓膏。

[hiː; hi] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .

He	sighed	with	relief	.
他	叹了口气	和	宽慰	.

他如释重负地叹了口气。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	did	you	find	it	?
"	在哪里	做过	你	寻找	它	?

你在哪里找到的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [lɑː] ! [feə(r)] [sɜː(r)] ,

"	La	!	fair	sir	,
"	拉	!	公平的	先生	,

“啊！先生，

[wen] [jiː; ji][dɪd] [siːm] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][lɪv; laɪv][aɪ][dɪd] [rʌn] [bəuθ] [tə'wɔːd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]

when	ye	did	seem	no	longer	on	live	I	did	run	both	toward	and	forward	in	the
什么时候	是的	做过	似乎	不	更长	在	居住	我	做过	跑步	两个都	朝向	和	向前	在	这

['kɑːs(ə)l] [siːkɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [sælv] [weə'baɪ] [aɪ] [maɪt] ['sʌkə(r)] [jiː; ji] ,

castle	seeking	a	magical	salve	whereby	I	might	succor	ye	,
城堡	寻求	一个	神奇	药膏	由此	我	可能	救助	是的	,

当你似乎不再活着的时候，我便在城堡里奔跑，寻找能够救你的魔法药膏。

[ˌweərə'pɒn] [aɪ][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [bɒks][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [weər'ɪn] [leɪ] ['meni] ['mædʒɪk(ə)l]

whereupon	I	did	come	to	a	white	box	in	the	chapel	wherein	lay	many	magical
于是	我	做过	来	到	一个	白色的	盒子	在	这	教堂	其中	躺	许多	神奇

[tjuːbz] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [n'eɪtʃəz] [weər'ɒv] [aɪ][dɪd] [tʃuːz] [wʌn][ænd; ənd] —

tubes	of	diverse	colors	and	natures	whereof	I	did	choose	one	and	—
管子	的	各种各样的	颜色	和	自然	其中	我	做过	选择	一	和	—

于是，我在教堂里找到一个白色盒子，里面装着许多颜色和性质各异的神奇管子，我从中挑选了一个——

" ['mæləri] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] .

"	Mallory	was	incredulous	.
"	马洛里	曾是	难以置信	.

“马洛里难以置信。”

" [juː; jʊ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [tjuːb] [æt; ət]['rændəm] ?

"	You	chose	a	tube	at	random	?
"	你	选择	一个	管子	在	随机的	?

你随机选择了一支试管?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [gʊd] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['kaʊntərˌeɪdʒənt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld]

"	Good	Lord	,	it	might	have	contained	a	counteragent	that	could	have	killed
"	好的	主	,	它	可能	有	包含	一个	反制措施	那	可以	有	被杀

[ˌem 'iː] ! "

me	!	"
我	!	"

“天哪，里面可能含有能要了我命的解毒剂！”

" [ðə; ði] . . . [ðə; ði] ['lɛtəz] [ˌðeər'ɒn] [siːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [feə(r)] [naɪt] .

"	The	.	.	.	the	letters	thereon	seemed	of	a	magical	nature	,	fair	knight	.
"	这	.	.	.	这	信件	其上	似乎	的	一个	神奇	自然	,	公平的	骑士	.

“上面的……字迹似乎带有某种魔力，美丽的骑士。”

[ænd; ənd] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['siːmli] . "

And	.	.	.	and	the	color	was	seemly	.	"
和	.	.	.	和	这	颜色	曾是	似乎	.	"

而且……而且颜色也挺合适的。

" [wel] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

"	Well	anyway	it	was	the	right	one	.
"	出色地	反正	它	曾是	这	正确的	一	.

总之，这是个正确的选择。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	looked	at	her	.
"	他	看起来	在	她	.

他看着她。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [riːd] ?

Could	she	read	?
可以	她	读	?

她识字吗?

[hiː; hi] [wˈʌndəd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ˌriːˈfrein] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈbærəsɪŋ]

He	was	tempted	to	ask	her	,	but	refrained	for	fear	of	embarrassing
他	曾是	受诱惑	到	问	她	,	但	克制	为了	害怕	的	尴尬的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他很想问她，但又怕让她难堪而作罢。

" [ɪn] [ðæt] [seɪm] [waɪt] [bɒks] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	In	that	same	white	box	,	"	he	said	,
"	在	那	相同的	白色的	盒子	,	"	他	说	,

“就在那个白色盒子里，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][bɪg][ˈbɒt(ə)l] [fɪld] [wɪð] [raʊnd] [red] [ˈpelɪt] .

"	you	will	find	a	big	bottle	filled	with	round	red	pellets	.
"	你	将要	寻找	一个	大的	瓶子	已填	和	圆形的	红色的	颗粒	.

你会发现一个装满圆形红色颗粒的大瓶子。

[wʊd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?

Would	you	get	it	for	me	?
会	你	得到	它	为了	我	?

你能帮我拿一下吗?

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪlz] ,

"	When	she	returned	with	it	,	he	took	two	of	the	pills	,
"	什么时候	她	返回	和	它	,	他	采取	二	的	这	药片	,

“当她带着药回来时，他吃了两片。”

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .

then	he	laid	his	head	back	on	the	pillow	.
然后	他	铺设	他的	头	后退	在	这	枕头	.

然后他把头靠回枕头上。

" [ðel] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [blʌd] [aɪ] [lɒst] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,

"	They'll	restore	the	blood	I	lost	,	"	he	explained	,
"	他们会	恢复	这	血	我	丢失的	,	"	他	解释	,

“他们会帮我补充失去的血液，”他解释说。

" [bʌt; bət][ɪn][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] [ˈprɒpəli] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][laɪ]

"	but	in	order	for	them	to	do	the	job	properly	I've	got	to	lie
"	但	在	命令	为了	他们	到	做	这	工作	适当地	我已经	得到	到	说谎

[ˈpɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈaʊə(r)] .

perfectly	still	for	at	least	one	hour	.
完美	仍然	为了	在	至少	一	小时	.

“但是为了让他们能把工作做好，我必须一动不动地躺至少一个小时。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

"	She	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	.
"	她	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	.

她坐在床边。

" [ˈmæri] !

"	Marry	!
"	结婚	!

“结婚!

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['mɜːlɪn] [ɪz] ['mɑːvələs] , [ˌɔːl'biːɪt][nɒt][æz; əz] ['mɑːvələs] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]

the	magic	of	Merlin	is	marvelous	,	albeit	not	as	marvelous	as	the	magic	of
这	魔法	的	梅林	是	奇妙	,	尽管	不是	作为	奇妙	作为	这	魔法	的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌæɹɪmə'θiːə] . "

Joseph	of	Arimathea	.	"
约瑟夫	的	亚利马太	.	"

梅林的魔法很神奇，虽然不如亚利马太的约瑟的魔法神奇。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['mɑːvələs] ?

"	What	did	he	do	that	was	so	marvelous	?
"	什么	做过	他	做	那	曾是	所以	奇妙	?

“他做了什么如此了不起的事？”

" [ðə; ði] [plʌm] - [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	plum	-	blue	eyes	were	fixed	full	upon	his	face	.
"	这	李子	-	蓝色的	眼睛	是	固定的	满的	之上	他的	脸	.

那双紫蓝色的眼睛紧紧地盯着他的脸。

" [jiː; ji] [wɪt] [nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːld] [jiː; ji][beə(r)] , [feə(r)][sɜː(r)] ?

"	Ye	wit	naught	of	the	tale	of	the	white	shield	ye	bear	,	fair	sir	?
"	叶	有	零	的	这	故事	的	这	白色的	盾	是的	熊	,	公平的	先生	?

“你难道对你所佩戴的白色盾牌的故事一无所知吗，英俊的先生？”

[lɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [jiː; ji] :

List	,	and	I	will	tell	ye	:
列表	,	和	我	将要	告诉	是的	:

听着，我这就告诉你们：

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['θɜːti] - [tuː] [jɪə(r)] , [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv]

"	It	befell	after	the	passion	of	our	Lord	thirty	-	two	year	,	that	Joseph	of
"	它	发生	后	这	热情	的	我们的	主	三十	-	二	年	,	那	约瑟夫	的

[ˌæɹɪmə'θiːə] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [naɪt] ,

Arimathea	,	the	gentle	knight	,
亚利马太	,	这	温和的	骑士	,

“主耶稣受难三十二年后，亚利马太的约瑟，那位温柔的骑士，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [tʊk] [daʊn] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ɒf] [ðə; ði]['həʊli] [krɒs] ,

the	which	took	down	our	Lord	off	the	holy	Cross	,
这	哪个	采取	向下	我们的	主	离开	这	圣	叉	,

将我们的主从圣十字架上取下来的那人，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][dʒə'ruːsələm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [wɪð]

at	that	time	departed	from	Jerusalem	with	a	great	party	of	his	kindred	with
在	那	时间	已离开	从	耶路撒冷	和	一个	伟大的	派对	的	他的	亲属	和

[hɪm] .

him	.
他	.

当时他带着一大群亲属离开了耶路撒冷。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] ['leɪbəd] [tɪl] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [haɪt] .

And	so	he	labored	till	that	they	came	to	a	city	that	hight	Sarras	.
和	所以	他	辛勤劳作	直到	那	他们	来了	到	一个	城市	那	高度	萨拉斯	.

于是他辛勤劳作，直到他们来到一座名叫萨拉斯的城市。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ]

And	at	that	same	hour	that	Joseph	came	to	Sarras	there	was	a	king
和	在	那	相同的	小时	那	约瑟夫	来了	到	萨拉斯	那里	曾是	一个	国王

[ðæt] [haɪt] - ,

that	hight	Evelake	,
那	高度	-	,

就在约瑟来到萨拉斯的那一刻，那里有一位名叫伊夫拉克的国王，

[ðæt] [hæd; həd] [greɪt] [wɔː(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsærəsənz] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪˈspeʃəli] [əˈgenst] [wʌn] [ˈsærəsən] ,

that	had	great	war	against	the	Saracens	,	and	in	especially	against	one	Saracen	,
那	有	伟大的	战争	反对	这	萨拉森人	,	和	在	尤其	反对	一	撒拉逊人	,

他们曾与撒拉逊人交战，尤其是与一位撒拉逊人交战。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɪŋ] - [ˈkʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] , [wɪtʃ]

the	which	was	King	Evelake's	cousin	,	a	rich	king	and	a	mighty	,	which
这	哪个	曾是	国王	-	表哥	,	一个	富有的	国王	和	一个	强大的	,	哪个

[ˈmɑːtʃt] [naɪ] [ðɪs] [lænd] ,

marched	nigh	this	land	,
行军	夜	这	土地	,

他是埃夫拉克国王的表兄，一位富有而强大的国王，他曾进军这片土地附近。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [lɑː] - .

and	his	name	was	called	Tolleme	la	Feintes	.
和	他的	姓名	曾是	称为	-	拉	-	.

他的名字叫托勒姆·拉·范特斯。

[səʊ][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ðiːz] [tuː] [met] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] .

So	on	a	day	these	two	met	to	do	battle	.
所以	在	一个	天	这些	二	遇见	到	做	战斗	.

于是，在这一天，这两个人相遇并展开了决斗。

[ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌæɹɪməˈθiːə] ,

Then	Joseph	,	the	son	of	Joseph	of	Arimathea	,
然后	约瑟夫	,	这	儿子	的	约瑟夫	的	亚利马太	,

然后是亚利马太人约瑟的儿子约瑟，

[went] [tuː; tə] [kɪŋ] - [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪsˈkʌmfɪt] [ænd; ənd] [sleɪn] ,

went	to	King	Evelake	and	told	him	he	should	be	discomfit	and	slain	,
去	到	国王	-	和	讲述	他	他	应该	是	不适	和	被杀	,

去见埃夫拉克国王，告诉他应该让他难堪并处死。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [lɔː] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [njuː] [lɔː] .

but	if	he	left	his	belief	of	the	old	law	and	believed	upon	the	new	law	.
但	如果	他	左边	他的	信仰	的	这	老的	法律	和	相信	之上	这	新的	法律	.

但如果他放弃了对旧法的信仰，转而相信新法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [bɪˈliːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] ['trɪnəti] ,

And	then	there	he	showed	him	the	right	belief	of	the	Holy	Trinity	,
和	然后	那里	他	显示	他	这	正确的	信仰	的	这	圣	三位一体	,

然后，他向他展示了关于圣三位一体的正确信仰。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈgriːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

to	the	which	he	agreed	unto	with	all	his	heart	;
到	这	哪个	他	同意	到	和	全部	他的	心	;

他全心全意地同意了；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðɪs] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] - ,

and	there	this	shield	was	made	for	King	Evelake	,
和	那里	这	盾	曾是	制成	为了	国王	-	,

这面盾牌就是在那里为埃夫拉克国王打造的。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [daɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [krɒs] .

in	the	name	of	Him	that	died	upon	the	Cross	.
在	这	姓名	的	他	那	死亡	之上	这	叉	.

奉那位死在十字架上的主的名。

[ænd; ənd] [ðen] — "

And	then	—	"
和	然后	—	"

进而-”

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['mæləri] [sed] .

"	Hold	it	a	minute	,	"	Mallory	said	.
"	抓住	它	一个	分钟	,	"	马洛里	说	.

“等一下，”马洛里说。

" [ðɪs] [ʃiːld] [juːv] ['faɪnəli] [gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['menʃnɪŋ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][juː; jʊ][set]

"	This	shield	you've	finally	got	around	to	mentioning	—	is	it	the	same	one	you	set
"	这	盾	你已经	最后	得到	大约	到	提及	—	是	它	这	相同的	一	你	放

[aʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "

out	to	tell	me	about	?	"
出去	到	告诉	我	关于	?	"

“你终于提到这个盾牌了——是不是你之前打算跟我说的那个盾牌？”

" [wɪt] [jiː; ji] [wel] , [feə(r)][sɜː(r)] .

"	Wit	ye	well	,	fair	sir	.
"	有	是的	出色地	,	公平的	先生	.

“你好啊，先生。”

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [kɪŋ] - [gʊd] [bɪ'liːf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ]

And	then	through	King	Evelake's	good	belief	he	had	the	better	of	King
和	然后	通过	国王	-	好的	信仰	他	有	这	更好的	的	国王

- .

Tolleme	.
-	.

然后，凭借伊夫拉克国王的坚定信念，他战胜了托勒姆国王。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒθ] [set] [ə'fɔː] [ðə; ði] [ʃiːld] ,

For	when	Evelake	was	in	the	battle	there	was	a	cloth	set	afore	the	shield	,
为了	什么时候	-	曾是	在	这	战斗	那里	曾是	一个	布	放	之前	这	盾	,

当埃维拉克上战场时，盾牌前会铺上一块布。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['perəl][hiː; hi][left] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɒθ] ,

and	when	he	was	in	the	greatest	peril	he	left	put	away	the	cloth	,
和	什么时候	他	曾是	在	这	最	危险	他	左边	放	离开	这	布	,

当他身处最危险的时刻，他却把布收了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

and	then	his	enemies	saw	a	figure	of	a	man	on	the	Cross	,
和	然后	他的	敌人	锯	一个	数字	的	一个	男人	在	这	叉	,

然后他的敌人看到一个被钉在十字架上的人影，

[hweə'θruː] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kʌmfɪt] .

wherethrough	they	all	were	discomfit	.
由此	他们	全部	是	不适	.

然而，他们都感到很不自在。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kɪŋ] - [wɒz; wəz] ['smɪtn] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒf] ,

And	so	it	befell	that	a	man	of	King	Evelake's	was	smitten	his	hand	off	,
和	所以	它	发生	那	一个	男人	的	国王	-	曾是	迷恋	他的	手	离开	,

于是，伊夫拉克国王的一名士兵被打断了手。

[ænd; ənd][beə(r)] [ðæt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ;

and	bare	that	hand	in	his	other	hand	;
和	裸	那	手	在	他的	其他	手	;

并将那只手伸进另一只手里；

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɔːld] [ðæt] [mæn]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [gʊd]

and	Joseph	called	that	man	unto	him	and	bade	him	go	with	good
和	约瑟夫	称为	那	男人	到	他	和	巴德	他	去	和	好的

[dɪ'vəʊʃn] [tʌtʃ] [ðə; ði] [krɒs] .

devotion	touch	the	Cross	.
虔诚	触碰	这	叉	.

约瑟叫那人来，吩咐他虔诚地去触摸十字架。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ˌaɪ 'tiː]

And	as	soon	as	that	man	had	touched	the	Cross	with	his	hand	it
和	作为	很快	作为	那	男人	有	感动	这	叉	和	他的	手	它

[wɒz; wəz][æz; əz] [həʊl] [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʊ'fɔːr] .

was	as	whole	as	ever	it	was	tofore	.
曾是	作为	所有的	作为	曾经	它	曾是	过去	.

那人一用手触摸十字架，十字架就和以前一样完好无损了。

[ðen] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːv(ə)l] ,

Then	soon	after	there	fell	a	great	marvel	,
然后	很快	后	那里	跌倒	一个	伟大的	奇迹	,

随后不久，发生了一件令人惊叹的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [ðæt] [nəʊ][mæn] [wɪst] [weə(r)]

that	the	cross	of	the	shield	at	one	time	vanished	away	that	no	man	wist	where
那	这	叉	的	这	盾	在	一	时间	消失了	离开	那	不	男人	维斯特	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .

it	became	.
它	成为	.

盾牌上的十字架一度消失，无人知晓它去了哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪŋ] - [wɒz; wəz][bæp'taɪzd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɔːl][ðə; ði]

And	then	King	Evelake	was	baptized	,	and	for	the	most	part	all	the
和	然后	国王	-	曾是	受洗	,	和	为了	这	最多	部分	全部	这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

people	of	that	city	.
人们	的	那	城市	.

然后，伊夫拉克国王接受了洗礼，城里的大部分人也都接受了洗礼。

[səʊ] , [suːn] ['ɑːftə(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd] [dɪ'pɑːt] ,

So	,	soon	after	Joseph	would	depart	,
所以	,	很快	后	约瑟夫	会	离开	,

所以，约瑟离开后不久，

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɔː(r)][noʊld] .

and	King	Evelake	would	go	with	him	whether	he	would	or	nold	.
和	国王	-	会	去	和	他	无论	他	会	或者	诺尔德	.

无论国王伊夫拉克是否愿意，他都会和他一起去。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] , [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [greɪt]

And	so	by	fortune	they	came	into	this	land	,	that	at	that	time	was	called	Great
和	所以	经过	财富	他们	来了	进入	这	土地	,	那	在	那	时间	曾是	称为	伟大的

['brɪt(ə)n] :

Britain	:
英国	:

于是，他们机缘巧合地来到了这片土地，当时这里被称为大不列颠：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['felən] ['peɪnɪm] , [ðæt] [pʊt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .

and	there	they	found	a	great	felon	paynim	,	that	put	Joseph	into	prison	.
和	那里	他们	成立	一个	伟大的	重罪犯	支付	,	那	放	约瑟夫	进入	监狱	.

他们在那里发现了一个名叫派尼姆的大罪犯，他把约瑟关进了监狱。

[ænd; ənd][səʊ] — "

And	so	—	"
和	所以	—	"

所以-"

" [ə; eɪ] [greɪt] [wɒt] ?

"	A	great	what	?
"	一个	伟大的	什么	?

“伟大的什么？”

" ['mæləri] [ɑ:skt] .
" Mallory asked .
" 马洛里 问 .

“马洛里问道。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [hɪm] ,
In one sense the story was familiar to him ,
在 一 感觉 这 故事 曾是 熟悉的 到 他 ,

从某种意义上说，这个故事他并不陌生。

[bʌt; bət] [wɒt] ['bɒðəd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] [tu:]
but what bothered him was the fact that it was familiar in another sense too
但 什么 烦恼 他 曾是 这 事实 那 它 曾是 熟悉的 在 其他 感觉 也
— [ə; eɪ] [sens] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] .
— a sense he couldn't put his finger on .
— 一个 感觉 他 不能 放 他的 手指 在 .

但让他感到困扰的是，这种感觉在另一种意义上也很熟悉——一种他无法确切指出的感觉。

" [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ˌʌnbɪ'li:və(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɔ:d] .
" A wicked unbeliever in our Lord .
" 一个 邪恶 不信者 在 我们的 主 .

“一个邪恶的、不信我们主的人。”

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] ['fɔ:tʃu:n] ['taɪdɪŋz] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [mæn] [ðæt] [haɪt] - ,
And so by fortune tidings came unto a worthy man that hight Mondrames ,
和 所以 经过 财富 消息 来了 到 一个 值得 男人 那 高度 - ,

于是，一位德高望重的男子，蒙德拉梅斯，收到了来自命运的喜讯。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'sembəld] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'naʊn] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d]
and he assembled all his people for the great renown he had heard
和 他 组装 全部 他的 人们 为了 这 伟大的 名声 他 有 听到
[ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;
of Joseph ;
的 约瑟夫 ;

他听闻约瑟的名声非常响亮，便召集了所有百姓；

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ðɪs] ['felən]
and so he came into the land of Great Britain and disinherited this felon
和 所以 他 来了 进入 这 土地 的 伟大的 英国 和 剥夺继承权 这 重罪犯
['peɪnɪm] [ænd; ənd] [kən'sju:md] [hɪm] ;
paynim and consumed him ;
支付 和 消耗 他 ;

于是他来到大不列颠，剥夺了这个罪犯帕尼姆的继承权，并将他消灭了；

[ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [dɪ'lɪvəd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] .
and therewith delivered Joseph out of prison .
和 由此 发表 约瑟夫 出去 的 监狱 .

于是约瑟被从监狱里救了出来。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
And after that all the people were turned to the Christian faith .
和 后 那 全部 这 人们 是 转向 到 这 基督教 信仰 .

此后，所有人都皈依了基督教信仰。

" [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dedlɪ] [bed] .
" Not long after that Joseph was laid in his deadly bed .
" 不是 长的 后 那 约瑟夫 曾是 铺设 在 他的 致命 床 .

不久之后，约瑟就卧病在床，命不久矣。

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] - [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
And when King Evelake say that he made much sorrow , and said :
和 什么时候 国王 - 说 那 他 制成 很多 悲哀 , 和 说 :

当埃夫拉克国王说他非常悲伤时，他说：

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lʌv] [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sɪθ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]

For	thy	love	I	have	left	my	country	,	and	sith	ye	shall	depart	out	of	this
为了	你的	爱	我	有	左边	我的	国家	,	和	西斯	是的	将	离开	出去	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

为了你的爱，我离开了我的祖国，而你也将离开这个世界。

[liːv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['təʊkən][ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ɒn][juː; jʊ] .

leave	me	some	token	of	yours	that	I	may	think	on	you	.
离开	我	一些	令牌	的	你的	那	我	可能	思考	在	你	.

请给我留些东西，让我能想起你。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [sed] : [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː; də] [fʊl] ['glædlɪ] ;

Joseph	said	:	That	will	I	do	full	gladly	;
约瑟夫	说	:	那	将要	我	做	满的	乐意	;

约瑟说：我非常乐意这样做；

[naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [wen] [jiː; ji] [went] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ə'genst] [kɪŋ]

now	bring	me	your	shield	that	I	took	you	when	ye	went	into	battle	against	King
现在	带来	我	你的	盾	那	我	采取	你	什么时候	是的	去	进入	战斗	反对	国王

-

Tolleme	.
-	.

现在把你当年与托勒姆国王作战时我缴获的盾牌拿来给我。

[ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bled] [æt; ət] [ðə; ði] [nəʊz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [biː; bi]

Then	Joseph	bled	at	the	nose	,	so	that	he	might	not	by	no	means	be
然后	约瑟夫	出血	在	这	鼻子	,	所以	那	他	可能	不是	经过	不	方法	是

[stɔːntʃ, stɑːntʃ] .

staunched	.
止血	.

于是约瑟的鼻子流血了，以致他无论如何也止不住血。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] [ʃiːld] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .

And	there	upon	that	shield	he	made	a	cross	of	his	own	blood	.
和	那里	之上	那	盾	他	制成	一个	叉	的	他的	自己的	血	.

于是，他用自己的鲜血在那面盾牌上画了一个十字架。

[naʊ] [meɪ] [jiː; ji] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ðɪs]

Now	may	ye	see	a	remembrance	that	I	love	you	,	for	ye	shall	never	see	this
现在	可能	是的	看	一个	纪念	那	我	爱	你	,	为了	是的	将	绝不	看	这

[ʃiːld]

shield
盾

愿你们铭记我爱你们，因为你们永远也见不到这面盾牌。

[bʌt; bət][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	ye	shall	think	on	me	,	and	it	shall	be	always	as	fresh	as	it	is
但	是的	将	思考	在	我	,	和	它	将	是	总是	作为	新鲜的	作为	它	是

[naʊ] .

now	.
现在	.

但你们要记念我，这记念就会像现在一样鲜活。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][mæn][beə(r)] [ðɪs] [ʃiːld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	never	shall	man	bear	this	shield	about	his	neck	but	he	shall	repent	it	,
和	绝不	将	男人	熊	这	盾	关于	他的	脖子	但	他	将	悔改	它	,

凡是佩戴这面盾牌的人，都必会后悔。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['gæləhæd] , [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] , [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

unto	the	time	that	Galahad	,	the	good	knight	,	bare	it	;
到	这	时间	那	加拉哈德	,	这	好的	骑士	,	裸	它	;

直到那位善良的骑士加拉哈德把它带走为止；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	the	last	of	my	lineage	shall	have	it	about	his	neck	,
和	这	最后的	的	我的	血统	将	有	它	关于	他的	脖子	,

我的最后一个后裔也将佩戴它。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][duː; də] ['meni] ['mɑːvələs] [diːdz] .

that	shall	do	many	marvelous	deeds	.
那	将	做	许多	奇妙	契约	.

它将成就许多奇妙的事。

[naʊ] , [sed] [kɪŋ] - , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ðɪs] [ʃiːld] , [ðæt] [ðɪs] ['wɜːðɪ] [naɪt] [meɪ]

Now	,	said	King	Evelake	,	where	shall	I	put	this	shield	,	that	this	worthy	knight	may
现在	,	说	国王	-	,	在哪里	将	我	放	这	盾	,	那	这	值得	骑士	可能

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

have	it	?
有	它	?

“那么，”埃夫拉克国王说道，“我该把这面盾牌放在哪里，才能让这位英勇的骑士得到它呢？”

[jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][æz; əz] - , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pʊt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ;

Ye	shall	leave	it	there	as	Nacien	,	the	hermit	,	shall	be	put	after	his	death	;
叶	将	离开	它	那里	作为	-	,	这	隐士	,	将	是	放	后	他的	死亡	;

你们要将它留在那里，就像隐士纳西恩死后被安葬在那里一样；

[fɔː(r); fə(r)] ['ðɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [gʊd] [naɪt] [kʌm] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

for	thither	shall	that	good	knight	come	the	fifteenth	day	after	that	he	shall
为了	那里	将	那	好的	骑士	来	这	第十五	天	后	那	他	将

[rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] :

receive	the	order	of	knighthood	:
收到	这	命令	的	骑士爵位	:

那位优秀的骑士将在接受骑士勋章后的第十五天来到那里：

[ænd; ənd][səʊ] . . . .

and	so	.	.	.	.
和	所以	.	.	.	.

所以....

" [wen] ['mæləri] [ə'wəʊk] , [roʊ'iːnəz] [hed] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

"	When	Mallory	awoke	,	Rowena's	head	was	resting	on	his	chest	,
"	什么时候	马洛里	醒来	,	罗文娜的	头	曾是	休息	在	他的	胸部	,

“马洛里醒来时，罗文娜的头正枕在他的胸口。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [spft] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [breθs] [ɒv; əv] [ʌn'trʌb(ə)ld] [sliːp] .

and	she	was	breathing	the	soft	and	even	breaths	of	untroubled	sleep	.
和	她	曾是	呼吸	这	柔软的	和	甚至	呼吸	的	平静无波	睡觉	.

她呼吸平稳，呼吸轻柔，睡得安稳。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [vjuː] [ðʌs] ['kləʊsli] ,

Her	hair	,	viewed	thus	closely	,
她	头发	,	已查看	因此	密切	,

仔细观察她的头发，

[wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

was	not	as	dark	as	he	had	at	first	believed	it	to	be	.
曾是	不是	作为	黑暗的	作为	他	有	在	第一的	相信	它	到	是	.

并没有他起初想象的那么黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braʊn] , ['riːəli] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɑːk] - [braʊn] .

It	was	brown	,	really	,	rather	than	dark	-	brown	.
它	曾是	棕色的	,	真的	,	相当	比	黑暗的	-	棕色的	.

它其实是棕色的，而不是深棕色。

[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['lʌstrəs] .

And	astonishingly	lustrous	.
和	令人震惊地	光泽的	.

而且光泽惊人。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Without	thinking	,	he	rested	his	hand	lightly	upon	her	head	.
没有	思维	,	他	休息	他的	手	轻轻	之上	她	头	.

他不假思索地将手轻轻放在她的头上。

[ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ðen] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [plʌm] - [bluː] [aɪz] .

She	stirred	then	,	and	sat	up	,	rubbing	her	plum	-	blue	eyes	.
她	搅拌	然后	,	和	卫星	向上	,	擦	她	李子	-	蓝色的	眼睛	.

她动了动，坐了起来，揉了揉她那双紫蓝色的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] , [ðen] , " ['prɪðiː] [fə'gɪv]

For	a	moment	she	stared	at	him	uncomprehendingly	,	then	,	"	Prithee	forgive
为了	一个	片刻	她	凝视	在	他	不解地	,	然后	,	"	普里西	原谅

[ˌem 'iː] , [feə(r)][sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

me	,	fair	sir	,	"	she	said	.
我	,	公平的	先生	,	"	她	说	.

她愣愣地盯着他看了一会儿，然后说道：“请您原谅，英俊的先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位骑士(A Knyght Ther Was)
第3/4页

['mæləri] [sæt] [ʌp] , [tuː] .
Mallory sat up , too .
马洛里 卫星 向上 , 也 .

马洛里也坐了起来。

" [fə'gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
" Forgive you for what ?
" 原谅 你 为了 什么 ?

“原谅你什么？”

[gəʊ] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['vækjuːm] [tɪnz] [waɪl] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [maɪ] ['ɑːmə(r)] — [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
Go open a couple of vacuum tins while I get into my armor — I'm going to
去 打开 一个 夫妻 的 真空 罐头 尽管 我 得到 进入 我的 盔甲 — 我是 去 到
[brɪŋ] [ðɪs] ['keɪpə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] . "
bring this caper to a close . "
带来 这 跳跃 到 一个 关闭 . "

趁我穿戴好盔甲，你去打开几个真空包装的罐头——我要结束这场闹剧了。

" [ðaɪ] . . .
" Thy . . .
" 你的 . . .

“你的……”

[ðaɪ] [streŋθ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ? "
thy strength has returned ? "
你的 力量 有 返回 ? "

你的力量恢复了吗?

" [aɪ] ['nevə(r)] [felt] ['betə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" I never felt better in my life .
" 我 绝不 毛毡 更好的 在 我的 生活 .

“我这辈子从未感觉这么好过。”

" [ɪn] [ðə; ði] [rek] - [hɔːl] [hiː; hi] [sed] ,
" In the rec - hall he said ,
" 在 这 推荐 - 大厅 他 说 ,

“他在娱乐厅里说，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['vækjuːm] [tɪnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊpənd] ,
sitting down at the table before one of the two vacuum tins she had opened ,
坐着 向下 在 这 桌子 前 一 的 这 二 真空 罐头 她 有 打开 ,

她坐在桌旁，面前摆着她打开的两个真空包装罐头中的一个。

" [juː; jʊ] ['nevə(r)] [dɪd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] . "
" You never did ask me what happened . "
" 你 绝不 做过 问 我 什么 发生 . "

你始终没有问过我发生了什么事。

" [jiː; ji] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] [wɪl] [æn; ən] [jiː; ji] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Ye will tell me of thy own will an ye wish me to know .
" 叶 将要 告诉 我 的 你的 自己的 将要 一个 是的 希望 我 到 知道 .

“你们会告诉我你们自己的意愿，如果你们希望我知道的话。”

" ['mæləri] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] - , [tʃuː] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] .
" Mallory took a mouthful of simulsteak , chewed and swallowed .
" 马洛里 采取 一个 一口气 的 - , 咀嚼 和 吞咽 .

“马洛里吃了一口西洋牛排，咀嚼后吞了下去。

" [jɔː(r); jə(r)][sɜː(r)] ['lɑːnslət] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fəʊni] ,
" Your Sir Launcelot turned out to be a phony ,
" 你的 先生 兰斯洛特 转向 出去 到 是 一个 假 ,

“你的兰斯洛特爵士原来是个骗子，”

[ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'd]['betə(r)] [nɒt][traɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and pulled a rabbit out of his helmet the nature of which I'd better not try to describe to you .
和 拉 一个 兔子 出去 的 他的 头盔 这 自然 的 哪个 ID 更好的 不是 尝试 到 描述 到 你 .

他从头盔里掏出一只兔子，至于那只兔子的来历，我最好还是不要向你描述。

" [aɪz] [raʊnd] [æz; əz] [plʌmz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Eyes round as plums , she regarded him across the table .
" 眼睛 圆形的 作为 李子 , 她 认为 他 穿过 这 桌子 .

她睁着像李子一样圆的眼睛，隔着桌子看着他。

" [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] ['fəʊni] , [feə(r)][sɜː(r)] ?
" A . . . a phony , fair sir ?
" 一个 . . . 一个 假 , 公平的 先生 ?

“一个……骗子，先生？”

" ['mælərɪ] [nˈɒdɪd] .
" Mallory nodded .
" 马洛里 点头 .

马洛里点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['felən] ['peɪnɪm] [huː] [pleɪz] [gɑːlp] . "
" That's a sort of felon paynim who plays golp . "
" 那就是 一个 种类 的 重罪犯 支付 WHO 演出 golp . "

“那是一个打高尔夫球的重罪犯。”

" [bʌt; bət] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ai][dɪd] [siː] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] , [feə(r)] [naɪt] . "
" But with my own eyes I did see his armor , fair knight . "
" 但 和 我的 自己的 眼睛 我 做过 看 他的 盔甲 , 公平的 骑士 . "

“但我亲眼看到了他的盔甲，英俊的骑士。”

" [ðæts] [raɪt] — [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .
" That's right — you saw his armor .
" 那就是 正确的 — 你 锯 他的 盔甲 .

“没错——你看到了他的盔甲。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] .
But you didn't see him .
但 你 没有 看 他 .

但你没看见他。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kærəktə(r)] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['hɑːdweə(r)] —
A certain character by the name of Perfidion was residing behind that hardware —
一个 肯定 特点 经过 这 姓名 的 - 曾是 居住 在后面 那 硬件 —
[nɒt][ðə; ði] [gʊd] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] . "
not the good Sir Launcelot . "
不是 这 好的 先生 兰斯洛特 . "

那套装置背后隐藏着一个名叫帕尔菲迪翁的人物——而不是善良的兰斯洛特爵士。

" - ?
" Perfidion ?
" - ?

“背信弃义？”

" ['mæləri] [grɪnd] .
" **Mallory** **grinned** **.**
" 马洛里 咧嘴一笑 .

马洛里咧嘴一笑。

" [sɜː(r)]['dʒeɪs(ə)n] - — [ə; eɪ] [naɪt] ['erənt] [jiː; ji][wɪt] [nɒt][ɒv; əv] .
" **Sir** **Jason** **Perfidion** **—** **a** **knight** **errant** **ye** **wit** **not** **of** **.**
" 先生 杰森 - — 一个 骑士 错误的 是的 有 不是 的 .

“杰森·帕菲迪翁爵士——一位你未曾了解的游侠骑士。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔrnəmənts] [nɒt]['əʊvə(r)] [jet] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['ræbɪt] : [hiː; hi]
But **the** **tournament's** **not** **over** **yet** **,** **and** **this** **time** **I've** **got** **the** **rabbit** **:** **he**
但 这 锦标赛的 不是 超过 然而 , 和 这 时间 我已经 得到 这 兔子 : 他
[θɪŋks] [aɪm] [ded] . "
thinks **I'm** **dead** **.** **"**
思考 我是 死的 . "

但比赛还没结束，这次我抓到了兔子：它以为我死了。

" [hiː; hi] . . .
" **He** **.** **.** **.**
" 他 . . .

“他 ...

[hiː; hi] [left] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)] [ded] , [feə(r)][sɜː(r)] ? "
he **left** **ye** **for** **dead** **,** **fair** **sir** **?** **"**
他 左边 是的 为了 死的 , 公平的 先生 ? "

他把你丢下不管了，先生?

" [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
" **That** **he** **did** **,**
" 那 他 做过 ,

他确实这么做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [breɪn] - ['bʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [strʌk] [dʒʌst][wʌn] [ɪntʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
and **if** **that** **little** **brain** **-** **buster** **of** **his** **had** **struck** **just** **one** **inch** **to** **the**
和 如果 那 小的 脑 - 巴斯特 的 他的 有 击 只是 一 英寸 到 这
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

如果他那颗小小的烧脑弹珠再偏右一英寸，

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [ðæt] .
I'd **have** **been** **just** **that** **.**
ID 有 到过 只是 那 .

我本来也会那样。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['empti] ['vækjuːm] [tɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" **He** **shoved** **his** **empty** **vacuum** **tin** **away** **and** **stood** **up** **.**
" 他 推搡 他的 空的 真空 锡 离开 和 站立 向上 .

他一把推开空的吸尘器罐，站了起来。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [aɪv] [gɒt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['taʊə(r)] [ə'gen] .
" **Excuse** **me** **a** **minute** **—** **I've** **got** **to** **visit** **the** **sorcerer's** **tower** **again** **.**
" 原谅 我 一个 分钟 — 我已经 得到 到 访问 这 巫师的 塔 再次 .

“请稍等片刻——我得再去一趟魔法师的塔楼。”

" [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jɔː(r)] [bæk] [tuː; tə]['sɛvən] :
" **In** **the** **control** **room** **,** **he** **took** **the** **Yore** **back** **to** **7** **:**
" 在 这 控制 房间 , 他 采取 这 昔时 后退 到 7 :

在控制室里，他把Yore号调回了7号：

- [piː] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːðə(r)]

20	p	.	m	.	of	the	same	day	and	re	-	materialized	it	half	a	mile	farther
-	p	.	米	.	的	这	相同的	天	和	关于	-	实体化	它	一半	一个	英里	更远

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

down	the	valley	.
向下	这	谷	.

当天晚上 20 点，它在山谷下游半英里处重新出现。

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [rəʊ'wiːnə][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

Turning	,	he	saw	that	Rowena	had	followed	him	and	was	watching	him
转弯	,	他	锯	那	罗文娜	有	随后	他	和	曾是	观看	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

from	the	doorway	.
从	这	门口	.

他转过身，看到罗文娜跟在他身后，正站在门口看着他。

" ['weərəbaʊts] [meɪ] [aɪ][faɪnd] [əʊts] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːd] [ðaɪ] [hɔːs] , [feə(r)] [naɪt] ?

"	Whereabouts	may	I	find	oats	that	I	may	feed	thy	horse	,	fair	knight	?
"	下落	可能	我	寻找	燕麦	那	我	可能	喂养	你的	马	,	公平的	骑士	?

“请问哪里可以找到燕麦来喂你的马，英俊的骑士？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['iːzi] ['mʌni] ['dʌznt] [iːt] .

"	Easy	Money	doesn't	eat	.
"	简单的	钱	不	吃	.

“轻松赚钱的人不吃饭。”

[hiː; hi] — " ['mæləri] [pɔːzd] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [tɪəz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

He	—	"	Mallory	paused	astonished	as	two	of	the	largest	tears	he	had	ever
他	—	"	马洛里	暂停	惊讶	作为	二	的	这	最大	眼泪	他	有	曾经

[siːn] [ˌkəʊə'lest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

seen	coalesced	in	her	eyes	and	went	tumbling	down	her	cheeks	.
已见	融合	在	她	眼睛	和	去	翻滚	向下	她	脸颊	.

“他——”马洛里惊讶地停顿了一下，只见她眼中涌出两滴他从未见过的最大的眼泪，顺着她的脸颊滚落下来。

" [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [ðæt] [hiːz] [sɪk] , " [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] .

"	Oh	,	it's	not	that	he's	sick	,	"	he	rushed	on	.
"	哦	,	它是	不是	那	他是	生病的	,	"	他	匆忙	在	.

“哦，他不是生病了，”他赶紧说道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['hɔːsɪz] [laɪk] [hɪm][doʊnt][rɪ'kwaɪə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] .

"	It's	just	that	horses	like	him	don't	require	food	to	keep	them	going	.
"	它是	只是	那	马匹	喜欢	他	不	要求	食物	到	保持	他们	去	.

“只是像他这样的马不需要食物来维持生命。”

[waɪ] , ['iːzi] ['mʌniz] [ˌgærən'tiːd] [fɔː(r); fə(r)] . . .

Why	,	Easy	Money's	guaranteed	for	.	.	.
为什么	,	简单的	钱的	保证	为了	.	.	.

为什么说“轻松赚钱”是有保障的.....

[hiːl] [lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .

he'll	live	another	thirty	years	.
地狱	居住	其他	三十	年	.

他还能再活三十年。

" [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [plʌm] - [bluː] [hə'raɪz(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	The	sun	came	up	beyond	the	plum	-	blue	horizons	of	her	eyes	.
"	这	太阳	来了	向上	超过	这	李子	-	蓝色的	地平线	的	她	眼睛	.

“太阳从她湛蓝的眼眸深处升起。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['pliːzɪθ] [ˌem ˈiː] ['mɪkl] [tuː; tə][hɪə(r)][jiː; ji] [spiːk] [ðʌs] , [feə(r)] [naɪt] .

"	It	pleaseth	me	mickle	to	hear	ye	speak	thus	,	fair	knight	.
"	它	请	我	很多	到	听到	是的	说话	因此	,	公平的	骑士	.

“听到你这样说话，我感到非常高兴，英俊的骑士。”

[ai] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[ai][hæv; həv] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪm] .

I	have	great	joy	of	him	.
我	有	伟大的	喜悦	的	他	.

我为他感到无比高兴。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði][rek] - [hɔːl] , ['mæləri] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz]['gɔːntləts; 'gɑːntləts] , [ˌriː'set][hɪz; ɪz] ['taɪmpiːs] ,

"	Back	in	the	rec	-	hall	,	Mallory	pulled	on	his	gauntlets	,	reset	his	timepiece	,
"	后退	在	这	推荐	-	大厅	,	马洛里	拉	在	他的	护手	,	重置	他的	钟表	,

[ænd; ənd] [dɔn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

and	donned	his	helmet	.
和	穿戴	他的	头盔	.

回到娱乐厅后，马洛里戴上手套，重新计时，然后戴上头盔。

[ðə; ði] [left] ['ɔːdiəʊ] - ['æmplɪfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd]

The	left	audio	-	amplifier	was	shot	,	but	otherwise	the	piece	was	in	good
这	左边	声音的	-	放大器	曾是	射击	,	但	否则	这	片	曾是	在	好的

[kən'dɪʃn] — [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][dent] ,

condition	—	aside	from	the	dent	,
状况	—	旁边	从	这	凹痕	,

左侧音频放大器损坏了，但除此之外，这台机器状况良好——除了那个凹痕。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[hiː; hi] - ['iːzi] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He	encephalopathed	Easy	Money	to	his	side	,	hung	his	shield	around	his	neck	,
他	-	简单的	钱	到	他的	边	,	悬挂	他的	盾	大约	他的	脖子	,

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] .

and	mounted	.
和	安装	.

他把易钱拉到身边，把盾牌挂在脖子上，然后骑了上去。

" [hænd][ˌem ˈiː][maɪ][spɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [rəʊˈwiːnə] ?

"	Hand	me	my	spear	,	will	you	,	Rowena	?
"	手	我	我的	矛	,	将要	你	,	罗文娜	?

罗文娜，把我的长矛递给我好吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

She	did	so	.
她	做过	所以	.

她照做了。

" [jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ][məʊst]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [ɪn'diːd] , [feə(r)][sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Ye	be	a	most	noble	knight	indeed	,	fair	sir	,	"	she	said	,
"	叶	是	一个	最多	高贵	骑士	的确	,	公平的	先生	,	"	她	说	,

“您真是一位高贵的骑士，英俊的先生，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][set][səʊ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][baɪ] [ðaɪn] [əʊn] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dæməʊzel][ðə; ði]
" for to set so little store by thine own life in the service of a damosel the
" 为了 到 放 所以 小的 店铺 经过 你的 自己的 生活 在 这 服务 的 一个 闺女 这
[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ] [diːdz] .
which is undeserving of thy deeds .
哪个 是 不配 的 你的 契约 .

“你竟如此轻视自己的生命，去服侍一个不配得到你如此付出的少女。”

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[aɪ] [wʊd] ['liːvə(r)] [ðæt] [jiː; ji] [fə'sʊk] [ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl][ðæn; ðən] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [fɔː'dʌn] .
I would lever that ye forsook the Sangraal than that ye be fordone .
我 会 杠杆 那 是的 放弃 这 圣杯 比 那 是的 是 福特 .

我宁愿你们舍弃圣杯，也不愿你们被遗弃。

" [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːn] [tʌtʃt] [hɪm] ,
" Her concern touched him ,
" 她 忧虑 感动 他 ,

她的关心感动了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
and he removed his helmet and leaned down and kissed her on the
和 他 已移除 他的 头盔 和 倾斜 向下 和 亲吻 她 在 这
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

他摘下头盔，俯身吻了吻她的额头。

" [kiːp] [ðə; ði] [həʊm] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; [ðen] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ,
" Keep the home fires burning , " he said ; then , setting his helmet back in place ,
" 保持 这 家 火灾 燃烧 , " 他 说 ; 然后 , 环境 他的 头盔 后退 在 地方 ,

“让家里的火一直烧着，”他说；然后，把头盔重新戴好。

[hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [lɒk] , [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] - [məʊt] , [ænd; ənd][set] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði]
he activated the lock , rode across the mirage - moat , and set forth into the
他 活性 这 锁 , 骑 穿过 这 海市蜃楼 - 护城河 , 和 放 前进 进入 这
['fɒrɪst] [wʌns] [ə'gen] .
forest once again .
森林 一次 再次 .

他启动了锁，骑马穿过海市蜃楼护城河，再次进入森林。

[viː]
V
V

V

[ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['væliz] ,
This time when he reached the crest of the ridge that separated the two valleys ,
这 时间 什么时候 他 达到 这 波峰 的 这 岭 那 分开 这 二 山谷 ,

这一次，当他到达分隔两个山谷的山脊顶峰时，

['mæləri] [tʊk] [æn; ən] ['æzɪməθ] [ɒn][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] - , - - [fed] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
Mallory took an azimuth on the towers of Carbonek , encephalo - fed the direction
马洛里 采取 一个 方位角 在 这 塔楼 的 - , - - 美联储 这 方向
[tuː; tə] ['iːzi] ['mʌni] ,
to Easy Money ,
到 简单的 钱 ,

马洛里对着卡尔博内克的塔楼做了个方位角，脑部输入了通往“轻松赚钱”的方向，

[ænd; ənd] ['prəʊgræmd] [ðə; ði] " ['ænɪm(ə)l] " [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [kɔːs] [æz; əz]

and	programmed	the	"	animal	"	to	proceed	in	as	straight	a	course	as
和	程序	这	"	动物	"	到	继续	在	作为	直的	一个	课程	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

并对"动物"进行编程，使其尽可能沿直线前进。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] ; [ɪn][ðə; ði][west] ,

In	the	east	,	the	moon	was	just	beginning	to	rise	;	in	the	west	,
在	这	东方	,	这	月亮	曾是	只是	开始	到	上升	;	在	这	西方	,

东方，月亮刚刚升起；西方，

['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌnset] ['lɪŋgəd] [blʌd] - [red] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

traces	of	the	sunset	lingered	blood	-	red	just	above	the	horizon	.
痕迹	的	这	日落	徘徊不去	血	-	红色的	只是	多于	这	地平线	.

夕阳的余晖在地平线上方留下了一抹血红色的痕迹。

[ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [bɪ'ləʊ] ,

On	the	highway	below	,
在	这	公路	以下	,

下面这条高速公路上，

[ə; eɪ] [naɪt] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd][ə; eɪ] [braʊn] - [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [red]

a	knight	sitting	astride	a	brown	rohorse	and	bearing	a	white	shield	with	a	red
一个	骑士	坐着	跨骑	一个	棕色的	-	和	轴承	一个	白色的	盾	和	一个	红色的

[krɒs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] - [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ] ['twenti] - ['sekənd]

cross	in	the	center	was	riding	toward	Carbonek	to	challenge	a	twenty	-	second
叉	在	这	中心	曾是	骑术	朝向	-	到	挑战	一个	二十	-	第二

['sentʃəri] " ['felən] ['peɪnɪm] " [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [eɪdʒ] - [ɒv; əv] - ['ʃɪvəlri] ['ɑːmə(r)] .

century	"	felon	paynim	"	in	imitation	Age	-	of	-	Chivalry	armor	.
世纪	"	重罪犯	支付	"	在	模仿	年龄	-	的	-	骑士精神	盔甲	.

一位骑士骑着一匹棕色的骏马，手持一面中央有红色十字的白色盾牌，正向卡尔博内克进发，挑战一位身着仿制骑士时代盔甲的二十二世纪"重罪犯"。

[ɪn][ðə; ði] ['væli] ['mæləri] [hæd; həd][dʒʌst][left][bɪ'haɪnd][hɪm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kɑːslz] [nemd] [jɔː(r)]

In	the	valley	Mallory	had	just	left	behind	him	there	were	two	castles	named	Yore
在	这	谷	马洛里	有	只是	左边	在后面	他	那里	是	二	城堡	命名	昔时

,

,

,

马洛里刚刚离开的山谷里有两座名为约尔的城堡，

[ænd; ənd] [suːn] , [ə; eɪ] [θɜːd] [wʊd] [pɒp] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['mæləri] [kʌm]

and	soon	,	a	third	would	pop	into	existence	and	yet	another	Mallory	come
和	很快	,	一个	第三	会	流行音乐	进入	存在	和	然而	其他	马洛里	来

['raɪdɪŋ] [aʊt] .

riding	out	.
骑术	出去	.

不久之后，第三个马洛里家族就会出现，又一个马洛里家族成员会加入进来。

['mæləri] [grɪnd] .

Mallory	grinned	.
马洛里	咧嘴一笑	.

马洛里咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [tʃes] .

It	was	a	little	bit	like	playing	chess	.
它	曾是	一个	小的	少量	喜欢	玩耍	棋	.

这有点像下棋。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] ['iːzi] ['mʌni] ['prez(ə)ntli] ['entəd] [wɒz; wəz]['pɑːrkˌlaɪk][ɪn]['pleɪsɪz] ,

The	forest	which	Easy	Money	presently	entered	was	parklike	in	places	,
这	森林	哪个	简单的	钱	目前	进入	曾是	公园般的	在	地方	,

“轻松赚钱”号进入的这片森林，有些地方像公园一样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [triːz] [θɪnd] [aʊt]['ɪntuː][waɪd] , ['muːnlɪt] [medəuz] .

and	sometimes	the	trees	thinned	out	into	wide	,	moonlit	meadows	.
和	有时	这	树木	变薄	出去	进入	宽的	,	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	草地	.

有时树木稀疏，形成广阔的、月光洒满的草地。

['krɒsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] , ['mæləri] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst][stɑː(r)] ,

Crossing	one	of	the	meadows	,	Mallory	saw	the	first	star	,
十字路口	一	的	这	草地	,	马洛里	锯	这	第一的	星星	,

穿过一片草地时，马洛里看到了第一颗星星。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['iːzi] ['mʌni] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

and	when	at	length	Easy	Money	emerged	on	the	highway	,
和	什么时候	在	长度	简单的	钱	出现	在	这	公路	,

最后，当“轻松赚钱”项目终于在高速公路上启动时，

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [dekt] [aʊt] [ɪn]['tɪpɪk(ə)l] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['pænəpli] .

the	heavens	were	decked	out	in	typical	midsummer	panoply	.
这	天	是	甲板	出去	在	典型的	盛夏	全套装备	.

天空披上了典型的仲夏盛装。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪts] ['prəʊgræmɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd]

The	rohorse	had	followed	its	programming	almost	perfectly	and	had	emerged
这	-	有	随后	它是	编程	几乎	完美	和	有	出现

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .

at	a	point	just	south	of	the	lane	leading	to	the	castle	of	Carbonek	.
在	一个	观点	只是	南	的	这	车道	领导	到	这	城堡	的	-	.

这匹马几乎完美地执行了它的程序，出现在通往卡尔博内克城堡的小路南边不远处。

[ɔːl] ['mæləri] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] - - [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]

All	Mallory	had	to	do	was	to	encephalo	-	guide	it	farther	down	the
全部	马洛里	有	到	做	曾是	到	-	-	指导	它	更远	向下	这

['haɪweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [dʒaʊst] .

highway	to	a	point	beyond	the	site	of	the	forthcoming	joust	.
公路	到	一个	观点	超过	这	地点	的	这	即将推出	比武	.

马洛里只需引导它沿着公路继续前进，到达即将举行比武的地点之外即可。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

While	doing	so	,
尽管	正在做	所以	,

与此同时，

[hiː; hi] [kept] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [əʊks][ænd; ənd] ['biːtʃ]

he	kept	well	within	the	concealing	shadows	of	the	bordering	oaks	and	beeches
他	保留	出色地	之内	这	隐藏	阴影	的	这	毗邻	橡树	和	山毛榉

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [fɔːθ] [nəʊ] ['telteɪl] [klɪp] - [klɒp][ɒv; əv]

where	the	ground	was	soft	and	could	give	forth	no	telltale	clip	-	clop	of
在哪里	这	地面	曾是	柔软的	和	可以	给	前进	不	蛛丝马迹	夹子	-	蹄子	的

['huːfbiːt] .

hoofbeats	.
蹄声	.

他一直待在周围橡树和山毛榉树的阴影里，那里的地面松软，不会发出明显的蹄声。

[hɪz; ɪz] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [pruːvd] [waɪz] — [æz; əz][ɪn][wʌn] [sens] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

His	circumspection	proved	wise	—	as	in	one	sense	,	of	course	,
他的	谨慎	已证实	明智的	—	作为	在	一	感觉	,	的	课程	,

他的谨慎被证明是明智的——当然，从某种意义上说，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔːls] [sɜː(r)] [ˈlɑːnslət] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz]

it	already	had	—	and	when	the	false	Sir	Launcelot	came	riding	by	on	his
它	已经	有	—	和	什么时候	这	错误的	先生	兰斯洛特	来了	骑术	经过	在	他的

[weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsæŋˈgreɪəl] ,

way	to	the	castle	and	the	chamber	of	the	Sangraal	,
方式	到	这	城堡	和	这	房间	的	这	圣杯	,

它早已存在——当假冒的兰斯洛特爵士骑马经过，前往城堡和圣杯密室时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˈmæləri] [ˌaɪˌaɪˈɪz] [ˈprez(ə)ns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

he	was	no	more	aware	of	Mallory	III's	presence	by	the	roadside	than	he
他	曾是	不	更多的	意识到的	的	马洛里	iii 的	在场	经过	这	路边	比	他

[wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˈmæləri] [ˌaɪˌaɪˈɛs] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz]

would	presently	be	aware	of	Mallory	II's	presence	in	the	shadows	of	the	trees
会	目前	是	意识到的	的	马洛里	二的	在场	在	这	阴影	的	这	树木

[ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [leɪn] .

that	bordered	the	lane	.
那	带边框	这	车道	.

他丝毫没有察觉到马洛里三世在路边，就像他现在丝毫没有察觉到马洛里二世在小路旁树荫下一样。

[ˈmæləri] [θriː] [grɪnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈiːzi] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]

Mallory	III	grinned	again	and	brought	Easy	Money	to	a	halt	just	beyond	the
马洛里	三、	咧嘴一笑	再次	和	带来	简单的	钱	到	一个	停止	只是	超过	这

[nekst] [bend] .

next	bend	.
下一个	弯曲	.

马洛里三世又咧嘴一笑，让“轻松赚钱号”在下一个弯道后停了下来。

" [wɪt] [jiː; ji] [wel] , [sɜː(r)] [ˈdʒeɪs(ə)n] , [ðæt] [ðaɪ] [ˈaʊəz] [biː; bi] [ˈnʌmbəd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wit	ye	well	,	Sir	Jason	,	that	thy	hours	be	numbered	,	"	he	said	.
"	有	是的	出色地	,	先生	杰森	,	那	你的	小时	是	编号	,	"	他	说	.

“杰森爵士，你要清楚地认识到，你的时日不多了。”他说。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [gʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

He	remained	seated	in	the	saddle	,	feeling	pretty	good	about	the	world	.
他	剩余	坐着	在	这	鞍	,	感觉	漂亮的	好的	关于	这	世界	.

他依然坐在马鞍上，感觉一切都很好。

[ɪn] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [wʌn] - [mæn] [ˌæmbəˈskeɪd] [keɪm] [ɒf] ,

In	no	time	at	all	,	if	his	one	-	man	ambuscade	came	off	,
在	不	时间	在	全部	,	如果	他的	一	-	男人	伏击	来了	离开	,

如果他单人伏击成功，那么很快，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɔː(r)] ,

he	would	be	on	his	way	back	to	the	Yore	,
他	会	是	在	他的	方式	后退	到	这	昔时	,

他即将返回过去。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈheəkʌt] .

and	thence	to	the	twenty	-	second	century	and	a	haircut	.
和	因此	到	这	二十	-	第二	世纪	和	一个	理发	.

然后就到了二十二世纪，然后理了个发。

[ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˌsæŋˈgreɪəl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [taɪm] - [fens] [laɪk] -

Selling	the	Sangraal	without	the	aid	of	a	professional	time	-	fence	like	Perfidion	-
销售	这	圣杯	没有	这	援助	的	一个	专业的	时间	-	栅栏	喜欢	-	

[wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ,

would	be	difficult	,
会	是	难的	,

如果没有像Perfidion这样的专业时间围栏公司的帮助，出售圣杯将会非常困难。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] ,

of	course	,	but	it	could	be	done	,	and	once	it	was	done	,	he	,
的	课程	,	但	它	可以	是	完毕	,	和	一次	它	曾是	完毕	,	他	,

[ˈmæləri] ,

Mallory	,
马洛里	,

当然，但这并非不可能，一旦成功，他，马洛里，

[kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

could	take	his	place	on	Get	-	Rich	-	Quick	Street	with	the	best	of	them	,
可以	拿	他的	地方	在	得到	-	富有的	-	快的	街道	和	这	最好的	的	他们	,

他完全可以和那些最厉害的快速致富者们一起在“快速致富街”上占有一席之地。

[ænd; ənd][nəʊ] [ˈkwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] .

and	no	questions	would	be	asked	.
和	不	问题	会	是	问	.

不会有人问任何问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

There	was	,	to	be	sure	,
那里	曾是	,	到	是	当然	,

当然，确实存在这种情况。

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdæməʊzel] [ðæt] [haɪt] [rəʊˈwiːnə] ,

the	problem	of	what	to	do	about	a	certain	damosel	that	hight	Rowena	,
这	问题	的	什么	到	做	关于	一个	肯定	闺女	那	高度	罗文娜	,

如何处置一位名叫罗文娜的年轻女子，这是一个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	would	face	that	when	he	came	to	it	.
但	他	会	脸	那	什么时候	他	来了	到	它	.

但他到时候总会面对的。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][drɒp][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən][fɑː(r)]

Maybe	he	could	drop	her	off	a	dozen	years	in	the	future	in	a	region	far
或许	他	可以	降低	她	离开	一个	打	年	在	这	未来	在	一个	地区	远的

[ɪˈnʌf] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪfti] .

enough	removed	from	Carbonek	to	ensure	her	safety	.
足够的	已移除	从	-	到	确保	她	安全	.

或许他可以把她送到十二年后的一个远离卡尔博内克的地区，以确保她的安全。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] .

He	would	see	.
他	会	看	.

他会看到的。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒəult][ˈɪntuː] [əˈlɜːtnəs] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

At	this	point	in	his	reflections	he	was	jolted	into	alertness	by	the	sound	of
在	这	观点	在	他的	反思	他	曾是	猛然一震	进入	警觉	经过	这	声音	的

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhuːfbiːt] .

approaching	hoofbeats	.
接近	蹄声	.

正当他沉思之际，一阵越来越近的蹄声让他猛然警觉起来。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [set][ɒv; əv] [ˈhuːfbiːt] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˈmæləri]

A	moment	later	he	heard	a	second	set	of	hoofbeats	and	knew	that	Mallory
一个	片刻	之后	他	听到	一个	第二	放	的	蹄声	和	知道	那	马洛里

[ˌaɪ ˈaɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [nəʊn] .

II	had	made	his	presence	known	.
二	有	制成	他的	在场	已知	.

片刻之后，他听到了第二组蹄声，知道马洛里二世已经现身了。

['prez(ə)ntli] [bəuθ] [sets] [kri'ʃendəu] ['ɪntu:][stə'kɑ:təʊ] ['θʌndə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] " [naɪts] " [keɪm]

Presently	**both**	**sets**	**crescendoed**	**into**	**staccato**	**thunder**	**as**	**the**	**two**	**"**	**knights**	**"**	**came**
目前	两个都	套	渐强	进入	断奏	雷	作为	这	二	"	骑士	"	来了

['paʊndɪŋ] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

pounding	**toward**	**each**	**other**	**,**
猛击	朝向	每个	其他	,

此刻，两组乐器都发出越来越响亮的断奏雷鸣声，仿佛两个“骑士”正朝着彼此猛烈冲来。

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][klæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['klætə(r)][æz; əz] ['mæləri] [ˌaɪ 'aɪ]

and	**not**	**long**	**afterward**	**there**	**was**	**a**	**clank**	**and**	**a**	**clatter**	**as**	**Mallory**	**II**
和	不是	长的	之后	那里	曾是	一个	铮铮	和	一个	哒	作为	马洛里	二

[went] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wi:dz] .

went	**tumbling**	**out**	**of**	**his**	**saddle**	**and**	**into**	**the**	**roadside**	**weeds**	**.**
去	翻滚	出去	的	他的	鞍	和	进入	这	路边	杂草	.

不久之后，就传来一阵哐当声和碰撞声，马洛里二世从马鞍上摔了下来，跌进了路边的杂草丛中。

['faɪnəli] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][set][ɒv; əv] ['hu:fbi:t] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Finally	**the**	**single**	**set**	**of**	**hoofbeats**	**took**	**over**	**again**	**,**
最后	这	单身的	放	的	蹄声	采取	超过	再次	,

最后，又只剩下单调的蹄声了。

[ænd; ənd] ['mæləri] [θri:] [sɔ:] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði]

and	**Mallory**	**III**	**saw**	**a**	**horse**	**and**	**rider**	**coming**	**around**	**the**	**bend**	**in**	**the**
和	马洛里	三、	锯	一个	马	和	骑士	未来	大约	这	弯曲	在	这

['haɪweɪ] .

highway	**.**
公路	.

马洛里三世看到一匹马和一个骑手从公路拐弯处走过来。

[hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self] .

He	**braced**	**himself**	**.**
他	支撑	他自己	.

他做好了心理准备。

[bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɔ:s] [ænd; ənd]['raɪdə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [də'rektli] ['ɒpəzɪt]

Before	**making**	**his**	**play**	**,**	**he**	**waited**	**till**	**horse**	**and**	**rider**	**were**	**directly**	**opposite**
前	制作	他的	玩	,	他	等待	直到	马	和	骑士	是	直接地	对面的

[hɪm] ;

him	**;**
他	;

在出手之前，他等到马和骑手正好在他面前；

[ðen] [hi:; hi] - ['i:zi] ['mʌni] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] .

then	**he**	**encephalopathed**	**Easy**	**Money**	**to**	**charge**	**.**
然后	他	-	简单的	钱	到	收费	.

然后他患上了脑病，轻松赚钱去收费。

" [sɜ:(r)] ['lɑ:nslət] " ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] [ʌp][ɪn][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'nu:və(r)][dɪd]

"	**Sir**	**Launcelot**	**"**	**managed**	**to**	**get**	**his**	**shield**	**up**	**in**	**time**	**,**	**but**	**the**	**maneuver**	**did**
"	先生	兰斯洛特	"	管理	到	得到	他的	盾	向上	在	时间	,	但	这	演习	做过

[hɪm][nəʊ] [gʊd] .

him	**no**	**good**	**.**
他	不	好的	.

“兰斯洛特爵士”及时举起了盾牌，但这并没有给他带来任何好处。

['mæləriz] ['spɪəhed] [strʌk] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ded] ['sentə(r)] ,

Mallory's	**spearhead**	**struck**	**the**	**shield**	**dead**	**center**	**,**
马洛里的	矛头	击	这	盾	死的	中心	,

马洛里的矛头正中盾牌中心。

[ænd; ənd] " [sɜː(r)] ['lɑːnslət] " [went] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə][lænd] [wɪð] [æn; ən]

and	"	Sir	Launcelot	"	went	sailing	out	of	his	saddle	to	land	with	an
和	"	先生	兰斯洛特	"	去	帆船	出去	的	他的	鞍	到	土地	和	一个

['ɔːsəm] ['klætə(r)] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

awesome	clatter	flat	on	his	back	on	the	highway	.
惊人的	哒	平坦的	在	他的	后退	在	这	公路	.

“兰斯洛特爵士”从马鞍上摔了下来，重重地摔在了公路上，发出了一声巨响。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [get] [ʌp] .

He	did	not	get	up	.
他	做过	不是	得到	向上	.

他没有起床。

[dɪs'maʊntɪŋ] , ['mæləri] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [mænz] ['helmɪt] .

Dismounting	,	Mallory	removed	the	man's	helmet	.
下车	,	马洛里	已移除	这	男人的	头盔	.

马洛里下马后，摘下了那名男子的头盔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ɔːl] [raɪt] .

It	was	Perfidion	all	right	.
它	曾是	-	全部	正确的	.

没错，就是背信弃义。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bruːz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [kəʊld]

There	was	a	large	bruise	on	the	side	of	his	head	and	he	was	out	cold
那里	曾是	一个	大的	挫伤	在	这	边	的	他的	头	和	他	曾是	出去	寒冷的

,

,

,

他头部侧面有一大块淤青，而且昏迷不醒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] .

but	he	was	still	breathing	.
但	他	曾是	仍然	呼吸	.

但他还活着。

[nekst] , ['mæləri] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] .

Next	,	Mallory	looked	for	the	Sangraal	.
下一个	,	马洛里	看起来	为了	这	圣杯	.

接下来，马洛里开始寻找圣杯。

- [hæd; həd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

Perfidion	had	concealed	it	somewhere	,	and	apparently	he	had	done	the
-	有	暗	它	某处	,	和	显然	他	有	完毕	这

[dʒɒb] [wel] .

job	well	.
工作	出色地	.

背信弃义者把它藏在了某个地方，而且显然他做得很好。

[sɪns] [ðə; ði]['ɑːmə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kɒmədeɪtɪd] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] ,

Since	the	armor	could	not	have	accommodated	an	object	of	that	size	,
自从	这	盔甲	可以	不是	有	已安排	一个	目的	的	那	尺寸	,

由于盔甲无法容纳如此大小的物体，

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

the	hiding	place	had	to	be	somewhere	on	the	body	of	his	horse	.
这	隐藏	地方	有	到	是	某处	在	这	身体	的	他的	马	.

藏匿地点肯定在他马的身上。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] ['iːzi] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

The	horse	was	standing	quietly	beside	Easy	Money	in	the	middle	of	the	highway	.
这	马	曾是	常设	悄悄	旁	简单的	钱	在	这	中间	的	这	公路	.

那匹马静静地站在公路中央，就在“轻松赚钱”旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒet] - [blæk] [ænd; ənd][ɪts] ['fetlɒk] - [leŋkθ; leŋθ] ['træpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , ['θredɪd]

It	was	jet	-	black	and	its	fetlock	-	length	trappings	were	blue	,	threaded
它	曾是	喷射	-	黑色的	和	它是	系节	-	长度	服饰	是	蓝色的	,	螺纹

[wɪð] ['sɪlvə(r)] ; ['ʌðəwaɪz] ,

with	silver	;	otherwise	,
和	银	;	否则	,

它通体漆黑，及踝的饰物为蓝色，并饰有银线；除此之外，

[ðə; ði] [tuː] [stiːd] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] .

the	two	steeds	were	identical	.
这	二	马匹	是	完全相同的	.

这两匹马一模一样。

['mælәri] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðen] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] " [hɔːs] "

Mallory	tumbled	to	the	truth	then	,	went	over	to	where	the	black	"	horse	"
马洛里	翻滚	到	这	真相	然后	,	去	超过	到	在哪里	这	黑色的	"	马	"

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

was	standing	,
曾是	常设	,

马洛里这才恍然大悟，走到那匹黑"马"站立的地方。

[reɪzd] [ɪts] ['træpɪŋz] , [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni]['æktɪveɪtə(r)] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] .

raised	its	trappings	,	found	the	tiny	activator	button	,	and	depressed	it	.
提高	它是	服饰	,	成立	这	微小的	激活剂	按钮	,	和	郁闷	它	.

掀开它的装饰物，找到那个小小的启动按钮，然后按下去。

[ðə; ði] [kruːp] - [hʊd] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [kəm'pɑːtmənt] , [ræpt] [ɪn] [red]

The	croup	-	hood	rose	up	,	and	there	in	the	secret	compartment	,	wrapped	in	red
这	哮吼	-	兜帽	玫瑰	向上	,	和	那里	在	这	秘密	隔间	,	包装	在	红色的

['sæmaɪt] ,

samite	,
萨米特	,

后腰罩向上抬起，在那个用红色丝布包裹的秘密隔间里，

[leɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ˌæbsən'tiː] - [reɪt] [ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [kɔːt] .

lay	the	cause	of	the	mounting	absentee	-	rate	in	King	Arthur's	court	.
躺	这	原因	的	这	安装	缺席者	-	速度	在	国王	亚瑟的	法庭	.

揭示了亚瑟王宫廷中旷工率不断上升的原因。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['skeptɪk] ,

Always	the	skeptic	,
总是	这	怀疑论者	,

始终抱持怀疑态度，

['mælәri] [reɪzd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæmaɪt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Mallory	raised	a	corner	of	the	samite	in	order	to	make	certain	that	he	was
马洛里	提高	一个	角落	的	这	萨米特	在	命令	到	制作	肯定	那	他	曾是

[nɒt] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] .

not	being	cheated	.
不是	存在	作弊	.

马洛里抬起一块萨米特纸角，以确保自己没有被欺骗。

['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [reɪ] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [stæbd] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Instantly	,	a	reflected	ray	of	moonlight	stabbed	upward	into	his	eyes	,
即刻	,	一个	反映	射线	的	月光	刺伤	向上	进入	他的	眼睛	,

瞬间，一道反射的月光刺入他的双眼。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['blaɪndɪd] .

and	for	a	moment	he	was	blinded	.
和	为了	一个	片刻	他	曾是	失明	.

他短暂地失明了。

['eksɔ:saiz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [sni:kt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [kru:p] - [hʊd] ,

Exorcising	**the**	**thought**	**that**	**sneaked**	**into**	**his**	**mind**	**,**	**he**	**closed**	**the**	**croup**	**-**	**hood**	**,**
驱魔	这	想法	那	偷偷摸摸	进入	他的	头脑	,	他	关闭	这	哮吼	-	兜帽	,

[ˌri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['træpɪŋz] ,

rearranged	**the**	**trappings**	**,**
重新排列	这	服饰	,

他努力驱散脑海中闪过的念头，关上兜帽，重新整理好里面的物品。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] - [saɪd] .

and	**returned**	**to**	**Perfidion's**	**side**	**.**
和	返回	到	-	边	.

然后回到了佩尔菲迪翁身边。

['drægɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:mə(r)] - [ɪn'kʌmbəd] [mæn]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ]

Dragging	**the**	**armor**	**-**	**encumbered**	**man**	**over**	**to**	**the**	**black**	**rohorse**	**and**	**slinging**
拖拽	这	盔甲	-	负担	男人	超过	到	这	黑色的	-	和	投掷

[hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɒz; wəz][nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)] ,

him	**over**	**the**	**saddle**	**was**	**no**	**easy**	**matter**	**,**
他	超过	这	鞍	曾是	不	简单的	事情	,

把身披重甲的男人拖到黑色战马旁，再把他甩到马鞍上，可不是件容易的事。

[bʌt; bət] ['mæləri] ['mænɪdʒd] ;

but	**Mallory**	**managed**	**;**
但	马洛里	管理	;

但马洛里做到了；

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] - ['helmɪt] [ænd; ənd][spɪə(r)][ænd; ənd][set][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɒn][ðə; ði]

then	**he**	**picked**	**up**	**Perfidion's**	**helmet**	**and**	**spear**	**and**	**set**	**the**	**former**	**on**	**the**
然后	他	挑选	向上	-	头盔	和	矛	和	放	这	以前的	在	这

['pɒml] [ænd; ənd] [wedʒd] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rəp] .

pommel	**and**	**wedged**	**the**	**latter**	**in**	**one**	**of**	**the**	**stirrups**	**.**
柄头	和	楔形	这	后者	在	一	的	这	马镫	.

然后他拿起佩尔菲迪翁的头盔和长矛，把头盔放在头盔的柄头上，把长矛楔入其中一个马镫里。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['maʊntɪd] ['i:zi] ['mʌni] [ænd; ənd] , - [ðə; ði] [blæk] - [tu:; tə]

Finally	**he**	**mounted**	**Easy**	**Money**	**and**	**,**	**encephalopathing**	**the**	**black**	**rohorse**	**to**
最后	他	安装	简单的	钱	和	,	-	这	黑色的	-	到

['fɒləʊ] ,

follow	**,**
跟随	,

最后他骑上“轻松赚钱”号，然后让那匹黑马紧随其后。

[set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] - .

set	**out**	**down**	**the**	**highway**	**away**	**from**	**the**	**castle**	**of**	**Carbonek**	**.**
放	出去	向下	这	公路	离开	从	这	城堡	的	-	.

沿着公路离开卡尔博内克城堡。

[meɪk] - [bɪ'li:v] ['kɑ:slz] [kʊd; kəd] [fu:l] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [fu:l] [ə; eɪ]

Make	**-**	**believe**	**castles**	**could**	**fool**	**the**	**hadbeens**	**,**	**but**	**they**	**couldn't**	**fool**	**a**
制作	-	相信	城堡	可以	傻子	这	-	,	但	他们	不能	傻子	一个

[prə'feʃən(ə)l] .

professional	**.**
专业的	.

虚构的城堡或许能骗过懵懂之人，但却骗不了专业人士。

[hi:; hi] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['fəʊni] ['taʊəz] [ɒv; əv] - [ti:'ɛs'bi:] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]

He	**spotted**	**the**	**phony**	**towers**	**of**	**Perfidion's**	**TSB**	**rising**	**above**	**the**	**trees**	**before**	**he**
他	斑	这	假	塔楼	的	-	TSB	上升	多于	这	树木	前	他

[hæd; həd] [prə'si:did] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] .

had	**proceeded**	**half**	**a**	**mile**	**.**
有	继续	一半	一个	英里	.

还没走完半英里，他就看到佩尔菲迪翁TSB银行的假塔楼耸立在树梢之上。

['ɑːftə(r)] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] " [pɔːt'kʌlɪs] " , [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][mæn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] - ,

After	raising	the	"	portcullis	"	,	he	got	the	man	down	from	the	black	rohorse	,
后	提高	这	"	吊闸	"	,	他	得到	这	男人	向下	从	这	黑色的	-	,

[drægd] [hɪm][ˌɪn'saɪd] ,

dragged	him	inside	,
拖拽	他	里面	,

他升起"闸门"后，把那人从黑色马马上拉下来，拖进了屋里。

[ænd; ənd] [prɒpt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][rek] - [hɔːl][bɑː(r)] .

and	propped	him	against	the	rec	-	hall	bar	.
和	支撑	他	反对	这	推荐	-	大厅	酒吧	.

然后把他扶到娱乐厅的吧台上。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][mænz] ['helmɪt] [ænd; ənd][spɪə(r)][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Then	he	got	the	man's	helmet	and	spear	and	laid	them	beside	him	.
然后	他	得到	这	男人的	头盔	和	矛	和	铺设	他们	旁	他	.

然后他取下那人的头盔和长矛，放在他身边。

['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [set][ðə; ði][taɪm] - ['daɪəl]

After	considerable	reflection	,	he	went	into	the	control	room	,	set	the	time	-	dial
后	大量	反射	,	他	去	进入	这	控制	房间	,	放	这	时间	-	拨号

[fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] - ,

for	June	10	,
为了	六月	-	,

经过一番深思熟虑，他走进控制室，将时间设定为6月10日。

- , [ðə; ði] [speɪs] - ['daɪəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌɪntə'sekʃn] [ɪn] [ˌdaʊn'taʊn] [lɔːs] ['ændʒələs] ,

1964	,	the	space	-	dial	for	a	busy	intersection	in	downtown	Los	Angeles	,
-	,	这	空间	-	拨号	为了	一个	忙碌的	路口	在	市中心	洛杉矶	洛杉矶	,

1964年，洛杉矶市中心一个繁忙路口的空格拨号盘

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [aʊt] [eɪtʃ] - [əʊ] - [tiː] - [diː] - [əʊ] - [dʒiː][es] - [tiː] - [ə; eɪ] - [en] - [diː][ɒn][ðə; ði] -

and	punched	out	H	-	O	-	T	-	D	-	O	-	G	S	-	T	-	A	-	N	-	D	on	the	lumillusion
和	拳击	出去	H	-	哦	-	T	-	D	-	哦	-	G	S	-	T	-	一个	-	N	-	D	在	这	-

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

并在发光面板上打出了"热狗摊"的字样。

['sætɪsfaɪd] ,

Satisfied	,
使满意	,

使满意，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['səːkit] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [θrəʊ] - [aʊt]

he	went	into	the	generator	room	and	short	-	circuited	the	automatic	throw	-	out
他	去	进入	这	发电机	房间	和	短的	-	电路	这	自动的	扔	-	出去

['juːnɪt][səʊ] [ðæt] [wen] [ˌriːməˌtɪriəlɪ'zeɪʃən] [tʊk] [pleɪs] ,

unit	so	that	when	rematerialization	took	place	,
单元	所以	那	什么时候	物质化	采取	地方	,

他进入发电机房，将自动抛射装置短路，这样，当重新物质化发生时，

[ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [wʊd] [bɜːn] [ʌp] .

the	generator	would	burn	up	.
这	发电机	会	烧伤	向上	.

发电机将会烧毁。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] ['hevi] - ['djuːti] [twaɪn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,

Finding	a	ball	of	heavy	-	duty	twine	,	he	returned	to	the	control	room	,
寻找	一个	球	的	重的	-	责任	缠绕	,	他	返回	到	这	控制	房间	,

他找到一团结实的麻绳，然后返回了控制室。

[taɪd] [wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː'ɛs'biː] ,

tied	one	end	to	the	master	switch	,	and	began	backing	out	of	the	TSB	,
系	一	结尾	到	这	掌握	转变	,	和	开始	后盾	出去	的	这	TSB	,

将一端系在主开关上，然后开始退出TSB。

[ˌʌn'waɪndɪŋ] [ðə; ði] [twaɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

unwinding	the	twine	as	he	went	.
放松	这	缠绕	作为	他	去	.

他一边走一边解开绳子。

[ɪn] [ðə; ði] [rek] - [hɔːl] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] - [ʌn'kɒnʃəs]

In	the	rec	-	hall	,	he	paused	,	and	grinned	down	at	the	still	-	unconscious
在	这	推荐	-	大厅	,	他	暂停	,	和	咧嘴一笑	向下	在	这	仍然	-	无意识

-	.

Perfidion	.
-	.

在娱乐厅里，他停下脚步，咧嘴笑着俯视着仍然昏迷不醒的佩尔菲迪翁。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['betə(r)] [breɪk] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['dʒeɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	a	better	break	than	you	meant	to	give	me	,	Jason	,	"	he	said	.
"	它是	一个	更好的	休息	比	你	意思是	到	给	我	,	杰森	,	"	他	说	.

“杰森，这比你原本想给我的要好得多，”他说。

" [ænd; ənd] [doʊnt] ['wʌri] — [wʌns] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

"	And	don't	worry	—	once	you	explain	to	the	authorities	what	you're	doing	in	a
"	和	不	担心	—	一次	你	解释	到	这	当局	什么	你是	正在做	在	一个

[suːt] [ɒv; əv] [sɪksθ] - ['sentʃəri] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [hɒt] -

suit	of	sixth	-	century	armor	and	how	you	happened	to	open	a	giant	hot	-
套装	的	第六	-	世纪	盔甲	和	如何	你	发生	到	打开	一个	巨大的	热的	-

[dɒg] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['træfɪk] - [klɑːgd] ['krɒsrəʊdz] ,

dog	stand	in	the	middle	of	a	traffic	-	clogged	crossroads	,
狗	站立	在	这	中间	的	一个	交通	-	堵塞	十字路口	,

“别担心——一旦你向有关部门解释清楚你为什么穿着六世纪的盔甲，以及你为什么会在交通拥堵的十字路口中央开一个巨大的热狗摊，

[jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

you'll	be	all	right	.
你会	是	全部	正确的	.

你会没事的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

As	a	matter	of	fact	,	with	your	knowledge	of	things	to	come	,
作为	一个	事情	的	事实	,	和	你的	知识	的	事物	到	来	,

事实上，以你对未来事物的了解，

[jʊl] ['prɒbəbli] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [mæn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] — [ɪf] [ðə; ði] [smɒg] ['dʌznt]

you'll	probably	wind	up	a	richer	man	than	you	are	now	—	if	the	smog	doesn't
你会	大概	风	向上	一个	更富有	男人	比	你	是	现在	—	如果	这	烟雾	不

[get] [juː; jʊ] [fɜːst] .

get	you	first	.
得到	你	第一的	.

如果你没先被雾霾吞噬，你最终可能会比现在更富有。

" [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] , [dʒɜːk] [ðə; ði] [twaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['kɑːs(ə)l] " ['vænɪʃd]

"	He	stepped	through	the	lock	,	jerked	the	twine	,	and	the	"	castle	"	vanished
"	他	步	通过	这	锁	,	猛地一抖	这	缠绕	,	和	这	"	城堡	"	消失了

['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .

into	thin	air	.
进入	薄的	空气	.

他穿过锁，猛地拉动绳子，“城堡”便凭空消失了。

[ˌriːˈmaʊntɪŋ] ['iːzi] ['mʌni] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [blæk] - [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [hiː; hi]

Remounting	Easy	Money	and	encephalopathing	the	black	rohorse	to	follow	,	he
重新安装	简单的	钱	和	-	这	黑色的	-	到	跟随	,	他

['stɑːtɪd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [jɔː(r)] ,

started	back	toward	the	Yore	,
开始	后退	朝向	这	昔时	,

他重新骑上“轻松赚钱”号，并让那匹黑马跟随，然后开始向约尔方向返回。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

taking	a	direct	route	through	the	forest	.
采取	一个	直接的	路线	通过	这	森林	.

采取直接路线穿过森林。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌhɑːfˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈmɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd]

He	was	halfway	to	his	destination	and	had	just	emerged	into	a	wide
他	曾是	半	到	他的	目的地	和	有	只是	出现	进入	一个	宽的

['medəʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːld] ['raɪdɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

meadow	when	he	saw	the	knight	with	the	white	shield	riding	toward	him	in	the
草地	什么时候	他	锯	这	骑士	和	这	白色的	盾	骑术	朝向	他	在	这

[braɪt] ['muːnlaɪt] .

bright	moonlight	.
明亮的	月光	.

他已经走了一半的路，刚走到一片宽阔的草地上，就看到一位手持白色盾牌的骑士在明亮的月光下向他骑马而来。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [blʌd] - [red] [krɒs] .

In	the	center	of	the	shield	there	was	a	vivid	blood	-	red	cross	.
在	这	中心	的	这	盾	那里	曾是	一个	生动	血	-	红色的	叉	.

盾牌中央是一个鲜红的十字架。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [sɔː] ['mæləri] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

When	the	knight	saw	Mallory	,	he	brought	his	steed	to	a	halt	.
什么时候	这	骑士	锯	马洛里	,	他	带来	他的	骏马	到	一个	停止	.

骑士看见马洛里，便勒住了马。

['muːnlaɪt] ['glimə] ['ɪərəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] .

Moonlight	glimmered	eerily	on	his	shield	,	turned	his	helmet	to	silver	.
月光	闪烁	诡异地	在	他的	盾	,	转向	他的	头盔	到	银	.

月光诡异地照在他的盾牌上，将他的头盔染成了银色。

[hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [iˈmɪt] [æn; ən] [ʌnˈɜːθli] [laɪt] — [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]

His	armor	seemed	to	emit	an	unearthly	light	—	a	light	that	was	at	once
他的	盔甲	似乎	到	发射	一个	超凡脱俗的	光	—	一个	光	那	曾是	在	一次

['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [trænˈsendənt] .

terrifying	and	transcendent	.
恐怖	和	超凡脱俗	.

他的盔甲似乎散发着一种超凡脱俗的光芒——一种既令人恐惧又超凡脱俗的光芒。

[ðə; ði] [hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] [wɒz; wəz][æz; əz] [blʌd] - [red] [æz; əz][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ;

The	hilt	of	his	sword	was	as	blood	-	red	as	the	cross	on	his	shield	;
这	剑柄	的	他的	剑	曾是	作为	血	-	红色的	作为	这	叉	在	他的	盾	;

他的剑柄和他盾牌上的十字架一样血红；

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

so	was	the	pommel	of	his	spear	.
所以	曾是	这	柄头	的	他的	矛	.

他的长矛的矛柄也是如此。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪnˈkɑːnət] .

Here	was	righteousness	incarnate	.
这里	曾是	义	体现	.

这就是正义的化身。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːməd] [mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv]

Here	in	the	form	of	an	armored	man	on	horseback	was	the	quintessence	of
这里	在	这	形式	的	一个	装甲	男人	在	马背	曾是	这	精华	的

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] — [nɒt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [æz; əz] [ig'zemplifai] [baɪ][ðə; ði][veɪn]

the	Age	of	Chivalry	—	not	the	Age	of	Chivalry	as	exemplified	by	the	vain
这	年龄	的	骑士精神	—	不是	这	年龄	的	骑士精神	作为	举例说明	经过	这	徒劳

[ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] ['nəublz] [huː] [hæd; həd] ['kɔnstitjuːt] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['erəntri]

and	boasting	nobles	who	had	constituted	nine	-	tenths	of	the	knight	-	errantry
和	吹嘘	贵族	WHO	有	构成	九	-	十分之一	的	这	骑士	-	误入歧途

[prə'feʃn] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs]

profession	and	who	had	used	the	quest	of	the	Holy	Grail	as	an	excuse
职业	和	WHO	有	用过的	这	寻求	的	这	圣	圣杯	作为	一个	原谅

[tuː; tə] [siːk] ['ɑːftə(r)] [miːd] [ænd; ənd] ['meidnz] ,

to	seek	after	mead	and	maidens	,
到	寻找	后	蜂蜜酒	和	少女们	,

眼前这位身披盔甲、骑在马上的骑士，正是骑士时代的精髓所在——而不是那些虚荣自负、夸耀武力的贵族所代表的骑士时代，他们占了游侠骑士职业的十分之九，并以寻找圣杯为借口，追求蜜酒和少女。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'diːəl][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]

but	the	Age	of	Chivalry	as	it	might	have	been	if	the	ideal	behind	it
但	这	年龄	的	骑士精神	作为	它	可能	有	到过	如果	这	理想的	在后面	它

[hæd; həd] [biːn] [ʃeəd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [fjuː] ;

had	been	shared	by	the	many	instead	of	by	the	few	;
有	到过	共享	经过	这	许多	反而	的	经过	这	很少	;

但如果骑士精神的理想不是少数人而是由多数人所认同，那么骑士时代又会是怎样一番景象呢?

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

the	Age	of	Chivalry	,	in	short	,
这	年龄	的	骑士精神	,	在	短的	,

简而言之，就是骑士时代。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['mæləɪz] [ˌel'iː] [mɔːrt]

as	it	had	come	down	to	posterity	through	the	pages	of	Malory's	Le	Morte
作为	它	有	来	向下	到	后人	通过	这	页面	的	马洛里的	乐	死亡

[dɑːrθɔˊ] .

d'Arthur	.
亚瑟	.

因为它通过马洛里的《亚瑟之死》流传至今。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [naɪt] [spəʊk] : " [ai] [haɪt] [sɜː(r)]['gæləhæd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd] .

At	length	the	knight	spoke	:	"	I	hight	Sir	Galahad	of	the	Table	Round	.
在	长度	这	骑士	辐	:	"	我	高度	先生	加拉哈德	的	这	桌子	圆形的	.

最后，骑士开口说道：“我尊称圆桌骑士加拉哈德爵士。”

" [rɪ'lʌktəntli] , ['mæləri] - [hɪz; ɪz] [tuː] - [tuː; tə][hɔːlt] ,

"	Reluctantly	,	Mallory	encephalopathed	his	two	rohorses	to	halt	,
"	勉强	,	马洛里	-	他的	二	-	到	停止	,

“马洛里很不情愿地勒令他的两匹马停了下来，

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [seɪ] :

and	said	the	only	thing	he	had	left	to	say	:
和	说	这	仅有的	事物	他	有	左边	到	说	:

然后他说出了他唯一剩下的话：

" [ai] [haɪt] [sɜː(r)] ['tɒməs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [jɔː(r)] . "

"	I	hight	Sir	Thomas	of	the	castle	Yore	.	"
"	我	高度	先生	托马斯	的	这	城堡	昔时	.	"

“我高举昔日城堡的托马斯爵士。”

" [baɪ] [huːz] [liːv] [beə(r)][jiː; ji] [ˈlaiknis] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃiːld]

"	By	whose	leave	bear	ye	likenesses	of	the	red	arms	and	the	white	shield
"	经过	谁	离开	熊	是的	肖像	的	这	红色的	武器	和	这	白色的	盾

[weərˈɒn] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ðeə(r)] [baɪ] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ɒv; əv]

whereon	shines	the	red	cross	the	which	was	put	there	by	Joseph	of
其中	闪耀	这	红色的	叉	这	哪个	曾是	放	那里	经过	约瑟夫	的

[ˌæɹɪməˈθiːə] [waɪlst] [hiː; hi] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdedli] [bed] ?

Arimathea	whilst	he	lay	dying	in	his	deadly	bed	?
亚利马太	而	他	躺	垂死	在	他的	致命	床	?

“你们凭谁的许可，佩戴红色的臂章和白色的盾牌，盾牌上闪耀着红色的十字，那是亚利马太的约瑟在临终前立在那里的吗？”

" [ˈmæləri] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] .

"	Mallory	did	not	answer	.
"	马洛里	做过	不是	回答	.

“马洛里没有回答。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] .

There	was	silence	.
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[ðen] , " [aɪ] [wʊd] [dʒaʊst] [wɪð] [jiː; ji] , " [sɜː(r)][ˈgæləhæd] [sed] .

Then	,	"	I	would	joust	with	ye	,	"	Sir	Galahad	said	.
然后	,	"	我	会	比武	和	是的	,	"	先生	加拉哈德	说	.

“然后，加拉哈德爵士说：‘我愿与你比武。’”

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [leɪd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

There	it	was	,	laid	right	on	the	line	.
那里	它	曾是	,	铺设	正确的	在	这	线	.

它就那样躺在线上。

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] —

The	challenge	—
这	挑战	—

挑战——

[ðə; ði] [deθ] [ˈsentəns] .

The	death	sentence	.
这	死亡	句子	.

死刑判决。

[ˈnɒns(ə)ns] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[ˈmæləri] [təʊld] [hɪmˈself] .

Mallory	told	himself	.
马洛里	讲述	他自己	.

马洛里对自己说。

[hiːz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌnaɪnˈtiːn] - [jɪə(r)][əʊld][kɪd] .

He's	nothing	but	a	nineteen	-	year	old	kid	.
他是	没有什么	但	一个	十九	-	年	老的	孩子	.

他不过是个十九岁的毛头小子。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['wepənz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌn'siːt] [hɪm][ɪn] [tuː]

With	your	rohorse	and	your	superior	weapons	you	can	unseat	him	in	two
和	你的	-	和	你的	优越的	武器	你	能	罢免	他	在	二

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [flæt] ,

seconds	flat	,
秒	平坦的	,

凭借你的战马和更胜一筹的武器，你可以在两秒钟之内把他弄下马。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiːz] [daʊn] ,

and	once	he's	down	,
和	一次	他是	向下	,

一旦他倒下，

[ðæt] ['glɔːrɪfaɪd] [dʒʌŋk] [paɪl] [hiːz] ['weərɪŋ] [wɪl] [gluː] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ][fɑːst][hiː; hi][woʊnt]

that	glorified	junk	pile	he's	wearing	will	glue	him	to	the	ground	so	fast	he	won't
那	光荣的	垃圾	桩	他是	穿着	将要	胶水	他	到	这	地面	所以	快速地	他	惯于

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] !

be	able	to	lift	a	finger	!
是	有能力的	到	举起	一个	手指	!

他身上穿的那堆华而不实的破烂玩意儿会把他牢牢地粘在地上，让他动弹不得！

[ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv][æt; ət][ˌem 'iː] [ðen] !

Aloud	,	he	said	,	"	Have	at	me	then	!
大声	,	他	说	,	"	有	在	我	然后	!

他大声说道：“来啊，放马过来！”

" ['ɪnstəntli] , [sɜː(r)]['gæləhæd] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd]

"	Instantly	,	Sir	Galahad	wheeled	his	horse	around	and	rode	to	the	far	side
"	即刻	,	先生	加拉哈德	带轮子的	他的	马	大约	和	骑	到	这	远的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .

of	the	meadow	.
的	这	草地	.

“加拉哈德爵士立刻调转马头，骑马来到草地的另一边。”

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

There	,	he	wheeled	the	horse	around	again	and	dressed	his	spear	.
那里	,	他	带轮子的	这	马	大约	再次	和	穿着	他的	矛	.

在那里，他再次调转马头，整理好长矛。

['muːnlaɪt] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['særəbænd][ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃiːld] ,

Moonlight	danced	a	silvery	saraband	on	his	white	shield	,
月光	跳舞	一个	银色	萨拉班德	在	他的	白色的	盾	,

月光在他白色的盾牌上跳起了银色的萨拉班德舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [red] [krɒs] [blɜːd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] .

and	the	blood	-	red	cross	blurred	and	seemed	to	run	.
和	这	血	-	红色的	叉	模糊	和	似乎	到	跑步	.

血红色的十字架变得模糊不清，似乎在移动。

['mæləri] [drest] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spɪə(r)] .

Mallory	dressed	his	own	spear	.
马洛里	穿着	他的	自己的	矛	.

马洛里自己装填长矛。

[ɪ'miːdiətli] , [sɜː(r)]['gæləhæd] [tʃɑːdʒd] .

Immediately	,	Sir	Galahad	charged	.
立即地	,	先生	加拉哈德	带电	.

加拉哈德爵士立即发起冲锋。

[fʊl] [spiːd] [ə'hed] , ['iːzi] ['mʌni] !

Full	speed	ahead	,	Easy	Money	!
满的	速度	前方	,	简单的	钱	!

全速前进，轻松赚钱！

['mæləri] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [tʊk] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

Mallory	encephalopathed	,	and	the	rohorse	took	off	like	a	rocket	.
马洛里	-	,	和	这	-	采取	离开	喜欢	一个	火箭	.

马洛里患上了脑病，而那匹马像火箭一样飞驰而去。

[ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [hæŋ] [ɒn] [taɪt] ,

All	he	had	to	do	was	to	hang	on	tight	,
全部	他	有	到	做	曾是	到	悬挂	在	紧的	,

他只需要抓紧就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaʊst] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][bæg] , [hi:; hi][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [hɪm'self] .

and	the	joust	would	be	in	the	bag	,	he	reassured	himself	.
和	这	比武	会	是	在	这	包	,	他	放心	他自己	.

他向自己保证，这场比武胜券在握。

[sɜ:(r)] - [spɪə(r)] [wʊd] [breɪk] [laɪk][ə; eɪ] ['mætʃstɪk] ,

Sir	Galahad's	spear	would	break	like	a	matchstick	,
先生	-	矛	会	休息	喜欢	一个	火柴棍	,

加拉哈德爵士的长矛会像火柴棍一样折断。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [su:'pɪərɪə(r)][spɪə(r)] [wʊd] ['penətreɪt] [sɜ:(r)] - [ʃi:ld] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]

while	his	own	superior	spear	would	penetrate	Sir	Galahad's	shield	as	though	the
尽管	他的	自己的	优越的	矛	会	穿透	先生	-	盾	作为	尽管	这

[ʃi:ld] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)] ,

shield	was	made	of	tissue	paper	,
盾	曾是	制成	的	组织	纸	,

他那威力无比的长矛能像穿透纸片一样穿透加拉哈德爵士的盾牌。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [kəm'peəd] [ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] ['kɔnstitju:t]

as	in	a	sense	it	really	was	when	you	compared	the	metal	that	constituted
作为	在	一个	感觉	它	真的	曾是	什么时候	你	比较的	这	金属	那	构成

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɒd(ə)n]['ɔlɔɪz; 'ælɔɪz] .

it	to	modern	alloys	.
它	到	现代的	合金	.

从某种意义上说，当你把它的金属成分与现代合金进行比较时，它确实如此。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg]

No	matter	how	you	looked	at	the	situation	,	the	kid	was	in	for	a	big
不	事情	如何	你	看起来	在	这	情况	,	这	孩子	曾是	在	为了	一个	大的

['letdaʊn] .

letdown	.
失望	.

无论从哪个角度来看，这孩子注定要大失所望。

['mæləri] ['ɔ:ləʊst][felt] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Mallory	almost	felt	sorry	for	him	.
马洛里	几乎	毛毡	对不起	为了	他	.

马洛里几乎有点同情他了。

[ðə; ði] ['hu:fbi:t] [ɒv; əv] [hɔ:s] [ænd; ənd] - [kri'ʃendəu] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ]

The	hoofbeats	of	horse	and	rohorse	crescendoed	;	there	was	the	resounding
这	蹄声	的	马	和	-	渐强	;	那里	曾是	这	高亢

[klæŋ] !

clang	!
铿	!

马蹄声越来越响，发出了一声响亮的撞击声！

[ɒv; əv] [sti:l] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['vaɪələnt]['kɒntækt] [wɪð] [sti:l] .

of	steel	coming	into	violent	contact	with	steel	.
的	钢	未来	进入	暴力	接触	和	钢	.

钢铁与钢铁发生剧烈碰撞。

['mæləriz] [spɪə(r)] [strʌk] [sɜː(r)] - [ʃiːld] [ded] ['sentə(r)] — [ænd; ənd] [snæpt] [ɪn] [tuː] .

Mallory's	spear	struck	Sir	Galahad's	shield	dead	center	—	and	snapped	in	two	.
马洛里的	矛	击	先生	-	盾	死的	中心	—	和	啪啪	在	二	.

马洛里的长矛正中加拉哈德爵士的盾牌中心——断成了两截。

[sɜː(r)] - [spɪə(r)] [strʌk] ['mæləriz] [ʃiːld] [ded] ['sentə(r)] — [ænd; ənd] ['mæləri] [seɪld] ['əʊvə(r)] ['iːzi] ['mʌniz] [kruːp] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Sir	Galahad's	spear	struck	Mallory's	shield	dead	center	—	and	Mallory	sailed	over	Easy	Money's	croup	and	crashed	to	the	ground	.
先生	-	矛	击	马洛里的	盾	死的	中心	—	和	马洛里	航行	超过	简单的	钱的	哮吼	和	崩溃了	到	这	地面	.

加拉哈德爵士的长矛正中马洛里的盾牌中心——马洛里被甩过“轻松钱”的臀部，重重地摔在了地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] , [bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

He	was	stunned	,	both	mentally	and	physically	.
他	曾是	目瞪口呆	,	两个都	精神上	和	身体	.

他当时身心都受到了极大的冲击。

['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

Staggering	to	his	feet	,	he	drew	his	sword	and	raised	his	shield	.
令人震惊	到	他的	脚	,	他	画	他的	剑	和	提高	他的	盾	.

他踉跄着站起身，拔出剑，举起盾牌。

[sɜː(r)]['gæləhæd][hæd; həd] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk] .

Sir	Galahad	had	wheeled	his	horse	around	,	and	now	he	came	riding	back	.
先生	加拉哈德	有	带轮子的	他的	马	大约	,	和	现在	他	来了	骑术	后退	.

加拉哈德爵士调转马头，骑马回来了。

['sevrəl] [jɑːrdz][frɒm; frəm] ['mæləri] , [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ə'saɪd] ,

Several	yards	from	Mallory	,	he	tossed	his	spear	aside	,
一些	码	从	马洛里	,	他	抛掷	他的	矛	旁边	,

离马洛里几码远的地方，他把长矛扔到一边。

[ˌdis'maunt] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ]['ɑːmə(r)][æt; ət][ɔːl] , [druː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

dismounted	as	lightly	as	though	he	wore	no	armor	at	all	,	drew	his	sword	,
下马	作为	轻轻	作为	尽管	他	穿着	不	盔甲	在	全部	,	画	他的	剑	,

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] .

and	advanced	.
和	先进的	.

他轻盈地下了马，仿佛没穿盔甲一样，拔出剑，向前走去。

['mæləri] [stept] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

Mallory	stepped	forward	,	his	confidence	returning	.
马洛里	步	向前	,	他的	信心	返回	.

马洛里向前迈了一步，信心恢复了。

[hɪz; ɪz][spɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'fektɪv] — [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

His	spear	had	been	defective	—	that	was	it	.
他的	矛	有	到过	有缺陷的	—	那	曾是	它	.

他的长矛有缺陷——仅此而已。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɜːrnt] ,

But	his	sword	and	his	shield	weren't	,
但	他的	剑	和	他的	盾	不是	,

但他的剑和盾牌却不在。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tʃɑːns] ,

and	now	that	the	kid	had	elected	to	give	him	a	sporting	chance	,
和	现在	那	这	孩子	有	当选	到	给	他	一个	体育	机会	,

既然这孩子已经决定给他一个参加体育运动的机会，

[hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌpstɑːt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] .

he	would	teach	the	young	upstart	a	lesson	that	he	would	never	forget	.
他	会	教	这	年轻的	暴发户	一个	课	那	他	会	绝不	忘记	.

他要给这个毛头小子一个终生难忘的教训。

[ə'gen] , [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [tə'geðə(r)] .

Again	,	the	two	men	came	together	.
再次	,	这	二	男人	来了	一起	.

两人再次走到了一起。

[daʊn] [keɪm] [sɜː(r)] - [sɪksθ] ['sentʃəri] [spɔːd] ; [ʌp] [went] ['mæləriz] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] [ʃiːld] .

Down	came	Sir	Galahad's	sixth	century	sword	;	up	went	Mallory's	twenty	-	second	century	shield	.
向下	来了	先生	-	第六	世纪	剑	;	向上	去	马洛里的	二十	-	第二	世纪	盾	.

加拉哈德爵士六世纪的宝剑落下；马洛里的二十二世纪盾牌升起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [klæŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːld] ['pɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

There	was	an	ear	-	piercing	clang	,	and	the	shield	parted	down	the	middle	.
那里	曾是	一个	耳朵	-	冲孔	铛	,	和	这	盾	分手了	向下	这	中间	.

一声刺耳的巨响，盾牌从中间裂开了。

[ə'gɑːst] , ['mæləri] [stept] [bæk] .

Aghast	,	Mallory	stepped	back	.
惊愕	,	马洛里	步	后退	.

马洛里惊愕地后退了一步。

[sɜː(r)]['gæləhæd] [muːvd] [ɪn] , [spɔːd] [ˌʌp'reɪzd] [ə'gen] .

Sir	Galahad	moved	in	,	sword	upraised	again	.
先生	加拉哈德	已搬	在	,	剑	抬起	再次	.

加拉哈德爵士再次上前，高举长剑。

['mæləri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spɔːd] , [kɔːt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [daʊn] - ['rʌʃɪŋ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bleɪd] .

Mallory	raised	his	own	sword	,	caught	the	full	force	of	the	terrific	down	-	rushing	blow	on	the	blade	.
马洛里	提高	他的	自己的	剑	,	捕捉	这	满的	力量	的	这	了不起	向下	-	匆忙	吹	在	这	刀刃	.

马洛里举起自己的剑，用剑刃挡住了猛烈的下劈攻击。

[hɪz; ɪz] [spɔːd] [wɒz; wəz] [kʌt] ['kliːnli] [ɪn] [tuː] , [hɪz; ɪz] [left] ['pɔːldrən] [wɒz; wəz] ['kliːnli] [kliːvd] ,

His	sword	was	cut	cleanly	in	two	,	his	left	pauldron	was	cleanly	cleaved	,
他的	剑	曾是	切	干净利落	在	二	,	他的	左边	肩甲	曾是	干净利落	劈裂	,

他的剑被干净利落地砍断成两截，他的左肩甲也被干净利落地劈开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmnəs] [ə'flɪktɪd] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

and	a	great	numbness	afflicted	his	left	shoulder	.
和	一个	伟大的	麻木	受苦的	他的	左边	肩膀	.

他的左肩感到剧烈麻木。

[hiː; hi] [went] [daʊn] .

He	went	down	.
他	去	向下	.

他倒下了。

[hiː; hi] [steɪd] [daʊn] .

He	stayed	down	.
他	入住	向下	.

他倒地不起。

[sɜː(r)]['gæləhæd] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ʌn'brəʊkən] [sɔːd] [ˌʌp'lɪftɪd] .

Sir	**Galahad**	**leaned**	**over**	**him**	**,**	**unbroken**	**sword**	**uplifted**	**.**
先生	加拉哈德	倾斜	超过	他	,	未破	剑	提升	.

加拉哈德爵士俯身靠近他，高举着完好的宝剑。

[ðə; ði] [krɒs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [ʃiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ]

The	**cross**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**snow**	**-**	**white**	**shield**	**was**	**a**	**bright**	**and**	**burning**
这	叉	在	这	中心	的	这	雪	-	白色的	盾	曾是	一个	明亮的	和	燃烧

[red] .

red	**.**
红色的	.

雪白盾牌中央的十字架是鲜红如火的。

" [jiː; ji][mʌst; məst] [jiːld] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ˌəʊvə'kʌm] [mæn] , [ɔː(r)] [els] [aɪ] [meɪ] [sleɪ] [juː; jʊ] . "

"	**Ye**	**must**	**yield**	**you**	**as**	**an**	**overcome**	**man**	**,**	**or**	**else**	**I**	**may**	**slay**	**you**	**.**	**"**
"	叶	必须	屈服	你	作为	一个	克服	男人	,	或者	别的	我	可能	杀戮	你	.	"

“你们必须像战败者一样屈服，否则我可能会杀了你们。”

" [aɪ] [jiːld] , " ['mæləri] [sed] .

"	**I**	**yield**	**,**	**"**	**Mallory**	**said**	**.**
"	我	屈服	,	"	马洛里	说	.

“我认输，”马洛里说道。

[sɜː(r)]['gæləhæd] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

Sir	**Galahad**	**sheathed**	**his**	**sword**	**.**
先生	加拉哈德	鞘	他的	剑	.

加拉哈德爵士收起了剑。

" [jiː; ji][biː; bi][nɒt] ['sɔːli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['sɪðən] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][nɒt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðeɪ] [tuː] [sti:d]

"	**Ye**	**be**	**not**	**sorely**	**wounded**	**,**	**and**	**sithen**	**I**	**desire**	**not**	**neither**	**of**	**they**	**two**	**steeds**
"	叶	是	不是	非常	受伤	,	和	西森	我	欲望	不是	两者都不	的	他们	二	马匹

,

,

,

“你们不要受重伤，这样我就不需要这两匹马了。”

[æz; əz] [bɪ'laɪk] [ðeɪ] [biː; bi][æz; əz] [ʌn'wɜːðɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['piːsɪz] , [jiː; ji][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðaɪ]

as	**belike**	**they**	**be**	**as**	**unworthy**	**as**	**they**	**pieces**	**,**	**ye**	**can**	**return**	**to**	**thy**
作为	大概	他们	是	作为	不配	作为	他们	件	,	是的	能	返回	到	你的

['kɑːs(ə)l][ʌn'hoʊlpən] .

castle	**unholpen**	**.**
城堡	不帮助	.

既然他们可能和他们一样不配，你们就可以孤零零地回到你们的城堡了。

" ['mæləri] [blæk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

"	**Mallory**	**blacked**	**out**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**when**	**he**	**came**	**to**	**,**	**the**	**shining**
"	马洛里	变黑	出去	为了	一个	片刻	,	和	什么时候	他	来了	到	,	这	灼灼

[naɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

knight	**was**	**gone**	**.**
骑士	曾是	已消失	.

“马洛里昏了过去，当他醒来时，那位闪耀的骑士已经消失了。”

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .

He	**lay**	**there**	**in**	**the**	**moonlight**	**for**	**some**	**time**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**stars**	**.**
他	躺	那里	在	这	月光	为了	一些	时间	,	寻找	向上	在	这	明星	.

他躺在月光下，望着星星，过了好一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [tuː]

At	length	he	fought	his	way	to	his	feet	and	encephalopathed	the	two
在	长度	他	战斗	他的	方式	到	他的	脚	和	-	这	二

- [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

rohorses	to	his	side	.
-	到	他的	边	.

最后他挣扎着站了起来，把两匹马赶到了自己身边。

['maʊntɪŋ] ['iːzi] ['mʌni] ,

Mounting	Easy	Money	,
安装	简单的	钱	,

轻松赚钱

[hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['westənməʊst] " ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [jɔː(r)] "

he	encephalopathed	it	to	return	to	the	westernmost	"	castle	of	Yore	"
他	-	它	到	返回	到	这	最西端	"	城堡	的	昔时	"

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	encephalopathed	the	other	rohorse	to	follow	.
和	-	这	其他	-	到	跟随	.

他用脑力控制它返回最西边的“古代城堡”，并用脑力控制另一匹马跟随。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] ['wepənz] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] .

He	left	his	broken	weapons	where	they	lay	.
他	左边	他的	破碎的	武器	在哪里	他们	躺	.

他把损坏的武器留在了原地。

[wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðæt]

What	had	gone	out	of	the	world	during	the	last	sixteen	hundred	years	that
什么	有	已消失	出去	的	这	世界	期间	这	最后的	十六	百	年	那

[hæd; həd] [left] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] [stiːl] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] ['kwɒlətɪ] [tuː; tə] [naɪ'iːv] [sɪksθ]

had	left	sophisticated	twenty	-	second	century	steel	inferior	in	quality	to	naïve	sixth
有	左边	复杂的	二十	-	第二	世纪	钢	下	在	质量	到	幼稚的	第六

- ['sentʃəri] [rɔːt] ['aɪən] ?

-	century	wrought	iron	?
-	世纪	锻	铁	?

过去一千六百年间，究竟发生了什么变化，以至于二十二世纪先进的钢铁质量竟然不如六世纪简陋的锻铁?

[wɒt] [dɪd][sɜː(r)]['gæləhæd][hæv; həv] [ðæt] [hiː; hi] , ['mæləri] , [lækt] ?

What	did	Sir	Galahad	have	that	he	,	Mallory	,	lacked	?
什么	做过	先生	加拉哈德	有	那	他	,	马洛里	,	缺乏	?

加拉哈德爵士拥有什么而他，马洛里，却缺乏什么?

['mæləri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mallory	shook	his	head	.
马洛里	摇晃	他的	头	.

马洛里摇了摇头。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[ðə; ði] ['mu:nlɪt] " ['taʊəz] " [ɒv; əv][ðə; ði][jɔ:(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] [θru:]

The	moonlit	"	towers	"	of	the	Yore	had	become	visible	through
这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	"	塔楼	"	的	这	昔时	有	变得	可见的	通过

[ðə; ði] [tri:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][mæn][dʒʌst] [maɪt]

the	trees	before	it	occurred	to	him	that	before	riding	away	the	man	just	might
这	树木	前	它	发生	到	他	那	前	骑术	离开	这	男人	只是	可能

[hæv; həv] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] - [kru:p] .

have	removed	the	Sangraal	from	the	black	rohorse's	croup	.
有	已移除	这	圣杯	从	这	黑色的	-	哮吼	.

透过树木，月光下的古代"塔楼"已经显现出来，这时他才意识到，那人在骑马离开之前，或许已经从那匹黑马的臀部取走了圣杯。

[æt; ət] [fɜ:st] [θɔ:t] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [tu:] [əb'sɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [entə'teɪnd] , [bʌt; bət]

At	first	thought	,	such	a	possibility	was	too	absurd	to	be	entertained	,	but
在	第一的	想法	,	这样的	一个	可能性	曾是	也	荒诞	到	是	娱乐	,	但

[nɒt] [ɒn] ['sekənd] [θɔ:t] .

not	on	second	thought	.
不是	在	第二	想法	.

乍一看，这种可能性太过荒谬，不值一提；但转念一想，却并非如此。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˌel'i:] [mɔ:rt] [dɑ:rθɚ] , [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['gæləhæd] , [sɜ:(r)] ['pɜ:rsɪˌveɪl] ,

According	to	Le	Morte	d'Arthur	,	the	fellowship	of	Sir	Galahad	,	Sir	Percivale	,
根据	到	乐	死亡	亚瑟	,	这	奖学金	的	先生	加拉哈德	,	先生	珀西瓦尔	,

根据《亚瑟王之死》记载，加拉哈德爵士和珀西瓦尔爵士的联盟，

[ænd; ənd][sɜ:(r)] [bɔ:s] [hæd; həd]['teɪkən][bəuθ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl][tu:; tə]

and	Sir	Bors	had	taken	both	the	table	of	silver	and	the	Sangraal	to
和	先生	博尔斯	有	已采取	两个都	这	桌子	的	银	和	这	圣杯	到

[weə(r)] ,

Sarras	where	,
萨拉斯	在哪里	,

博尔斯爵士将银桌和圣杯都带到了萨拉斯，在那里，

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl][hæd; həd] [bi:n] " [bɔ:n] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] " , ['nevə(r)][tu:; tə]

some	time	later	,	the	Sangraal	had	been	"	borne	up	to	heaven	"	,	never	to
一些	时间	之后	,	这	圣杯	有	到过	"	出生	向上	到	天堂	"	,	绝不	到

[bi:; bi] [si:n] [ə'gen] .

be	seen	again	.
是	已见	再次	.

不久之后，圣杯被"送往天堂"，从此再也没有人见过它。

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][dɪd] [nɒt] [kən'sɜ:n] ['mæləri] ,

Whether	they	had	taken	the	table	of	silver	did	not	concern	Mallory	,
无论	他们	有	已采取	这	桌子	的	银	做过	不是	忧虑	马洛里	,

马洛里并不关心他们是否拿走了银桌。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [kən'sɜ:n] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl]

but	what	did	concern	him	was	the	fact	that	if	they	had	taken	the	Sangraal
但	什么	做过	忧虑	他	曾是	这	事实	那	如果	他们	有	已采取	这	圣杯

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ]['əʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][sɜ:(r)] - [hændz] [ðɪs]

they	could	have	done	so	only	if	it	had	fallen	into	Sir	Galahad's	hands	this
他们	可以	有	完毕	所以	仅有的	如果	它	有	倒下	进入	先生	-	双手	这

['veri] [naɪt] .

very	night	.
非常	夜晚	.

但他真正担心的是，如果他们真的得到了圣杯，那也只能是圣杯在今晚落入了加拉哈德爵士手中。

[tə'mɒrəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] — [naʊ] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ɪn][fækt] — [prə'vaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Tomorrow	would	be	too	late	—	now	was	too	late	,	in	fact	—	provided	,	of	course	,
明天	会	是	也	晚的	—	现在	曾是	也	晚的	,	在	事实	—	假如	,	的	课程	,

明天就太晚了——事实上，现在就已经太晚了——当然，前提是：

[ðæt] ['mæləri] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] .

that	Mallory	was	destined	to	return	with	it	to	the	twenty	-	second	century	.
那	马洛里	曾是	注定	到	返回	和	它	到	这	二十	-	第二	世纪	.

马洛里注定要带着它回到二十二世纪。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] , [ðə; ði]['riːəl]['məʊmənt][ɒv; əv] [truːθ] : [wɒz; wəz][hiː; hi]

Here	,	then	,	was	the	crossroads	,	the	real	moment	of	truth	:	was	he
这里	,	然后	,	曾是	这	十字路口	,	这	真实的	片刻	的	真相	:	曾是	他

['destɪnd] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

destined	to	succeed	,
注定	到	成功	,

所以，这就是他的人生十字路口，真正的考验时刻：他注定会成功吗?

[ɔː(r)] ['wʌznt] [hiː; hi] ?

or	wasn't	he	?
或者	不是	他	?

或者他其实不是?

['hʌrɪdli] , [hiː; hi] - [ðə; ði] [tuː] - [tuː; tə][hɔːlt] , [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] [reɪzd]

Hurriedly	,	he	encephalopathed	the	two	rohorses	to	halt	,	dismounted	,	and	raised
匆匆	,	他	-	这	二	-	到	停止	,	下马	,	和	提高

[ðə; ði] [blæk] - ['træpɪŋz] .

the	black	rohorse's	trappings	.
这	黑色的	-	服饰	.

他急忙勒住两匹马，下马，然后抬起黑色马的鞍辔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪzi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

He	was	dizzy	from	the	loss	of	blood	,
他	曾是	晕眩的	从	这	损失	的	血	,

他因失血过多而感到头晕。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][let][hɪz; ɪz] ['dɪzinəs] [dɪ'sweɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

but	he	did	not	let	his	dizziness	dissuade	him	from	his	purpose	,
但	他	做过	不是	让	他的	头晕	劝阻	他	从	他的	目的	,

但他并没有因为眩晕而放弃自己的目标。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kruːp] - [hʊd] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

and	he	had	the	croup	-	hood	raised	in	a	matter	of	a	few	seconds	.
和	他	有	这	哮吼	-	兜帽	提高	在	一个	事情	的	一个	很少	秒	.

几秒钟之内，他就把臀部护罩抬起来了。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] , [ɪk'speld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'liːf] .

He	held	his	breath	when	he	looked	within	,	expelled	it	with	relief	.
他	握住	他的	气息	什么时候	他	看起来	之内	,	被驱逐	它	和	宽慰	.

他向内窥视时屏住了呼吸，然后如释重负地吐了出来。

[ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl][hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

The	Sangraal	had	not	been	disturbed	.
这	圣杯	有	不是	到过	不安	.

圣杯未曾被扰动。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːp] - [kəm'pɑːtmənt] , ['streɪt(ə)nd] [ɪts] [red] ['sæmaɪt] ['kʌvərɪŋ] ,

He	lifted	it	out	of	the	croup	-	compartment	,	straightened	its	red	samite	covering	,
他	抬起	它	出去	的	这	哮吼	-	隔间	,	拉直	它是红色的		萨米特	覆盖	,

他把它从臀部隔间里拿出来，整理了一下它红色的丝棉布外罩，

[ænd; ənd] ['kreɪdld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	cradled	it	in	his	arms	.
和	摇篮	它	在	他的	武器	.

他把它抱在怀里。

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ˌriːˈmaʊnt] [ˈiːzi] [ˈmʌni] ,

Too	weak	to	remount	Easy	Money	,
也	虚弱的	到	重新安装	简单的	钱	,

实力不足以重振“轻松赚钱”项目

[hiː; hi] - [ðə; ði] [tuː] - [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

he	encephalopathed	the	two	rohorses	to	follow	and	began	walking	toward	the
他	-	这	二	-	到	跟随	和	开始	步行	朝向	这

[jɔː(r)] .

Yore	.
昔时	.

他让两匹马跟着他，然后开始向约尔方向走去。

[rəʊˈwiːnə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

Rowena	must	have	seen	him	coming	on	one	of	the	telewindows	,
罗文娜	必须	有	已见	他	未来	在	一	的	这	-	,

罗文娜一定是透过其中一个电视窗口看到了他过来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɒk] [ˈəʊpən] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .

for	she	had	the	lock	open	when	he	arrived	.
为了	她	有	这	锁	打开	什么时候	他	到达的	.

因为他到的时候，她已经把锁打开了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [went] [waɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪl] ,

Her	face	went	white	when	she	looked	at	him	,	and	when	she	saw	the	Grail	,
她	脸	去	白色的	什么时候	她	看起来	在	他	,	和	什么时候	她	锯	这	圣杯	,

她看到他时脸色煞白，当她看到圣杯时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [ˈiːv(ə)n] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [plʌmz] .

her	eyes	grew	even	larger	than	plums	.
她	眼睛	生长	甚至	更大的	比	李子	.

她的眼睛变得比李子还大。

[hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rek] - [hɔːl] [ˈteɪb(ə)l] ,

He	went	over	and	set	it	gently	down	on	the	rec	-	hall	table	,
他	去	超过	和	放	它	轻轻地	向下	在	这	推荐	-	大厅	桌子	,

他走过去，轻轻地把它放在娱乐室的桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [kəˈlæpst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˌnɪəˈbaɪ] [tʃeə(r)] .

then	he	collapsed	into	a	nearby	chair	.
然后	他	倒塌	进入	一个	附近	椅子	.

然后他瘫倒在附近的一把椅子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [left] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

He	had	just	enough	presence	of	mind	left	to	send	her	for	the
他	有	只是	足够的	在场	的	头脑	左边	到	发送	她	为了	这

['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] - [rɪˈstɔːrə(r)] [pɪlz] ,

bottle	of	blood	-	restorer	pills	,
瓶子	的	血	-	修复器	药片	,

他勉强还保留着一丝理智，让她去拿那瓶补血药。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]

and	just	enough	strength	left	to	swallow	several	of	them	when	she	brought
和	只是	足够的	力量	左边	到	吞	一些	的	他们	什么时候	她	带来

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

她带着这些东西来的时候，只剩下勉强吞下了几颗的力气。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [hɪm]
Then **he** **boarded** **the** **phantom** **ship** **that** **had** **mysteriously** **appeared** **beside** **him**
然后 他 登机 这 幻影 船 那 有 神秘地 出现 旁 他
[ænd; ənd] [set] [seɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['saʊndləs] [siː] [ɒv; əv] [naɪt] .
and **set** **sail** **upon** **the** **soundless** **sea** **of** **night** **.**
和 放 帆 之上 这 无声 海 的 夜晚 .

然后，他登上了神秘地出现在他身边的幽灵船，驶向寂静的夜海。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [rent] - [ə; eɪ] - - , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
" **No** **,** **"** **said** **the** **rent** **-** **a** **-** **mammakin** **,** **"** **you** **cannot** **see** **her** **.**
" 不 , " 说 这 租 - 一个 - - , " 你 不能 看 她 .

“不，”租来的保姆说，“你不能见她。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [reɪs] . "
She **is** **displeased** **with** **your** **score** **in** **the** **get** **-** **rich** **-** **quick** **race** **.** **"**
她 是 不高兴 和 你的 分数 在 这 得到 - 富有的 - 快的 种族 . "

她对你在快速致富竞赛中的成绩很不满意。

" [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['mæləri] [sɔb] .
" **I** **did** **my** **best** **,** **"** **the** **boy** **Mallory** **sobbed** **.**
" 我 做过 我的 最好的 , " 这 男生 马洛里 啜泣 .

“我尽力了，”男孩马洛里抽泣着说。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['stepɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðəʊz] ['feɪsɪz] , [aɪ] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
" **But** **when** **it** **came** **to** **stepping** **on** **all** **those** **faces** **,** **I** **just** **couldn't** **do** **it** **!**
" 但 什么时候 它 来了 到 步进 在 全部 那些 面孔 , 我 只是 不能 做 它 !

“但是，当要我踩在那些人的脸上时，我实在做不到！”

" [ðə; ði] [rent] - [ə; eɪ] - - [ə'reɪndʒd] [ɪts] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [fraʊn] [ænd; ənd]
" **The** **rent** **-** **a** **-** **mammakin** **arranged** **its** **features** **into** **a** **severe** **frown** **and**
" 这 租 - 一个 - - 安排 它是 特征 进入 一个 严重 皱眉 和
['streŋθ(ə)nd] [ɪts] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mæləriz] [ɑːm] .
strengthened **its** **grip** **on** **the** **boy** **Mallory's** **arm** **.**
加强 它是 紧握 在 这 男生 马洛里的 手臂 .

“那个出租妈妈摆出一副严厉的表情，紧紧抓住男孩马洛里的胳膊。

" [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [geɪm] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði]
" **You** **knew** **that** **they** **were** **only** **painted** **on** **the** **game** **floor** **to** **symbolize** **the**
" 你 知道 那 他们 是 仅有的 绘 在 这 游戏 地面 到 象征 这
[kəm'petətɪv] ['spɪrɪt] ,
Competitive **Spirit** **,**
竞争的 精神 ,

“你知道这些图案只是画在比赛场地上的，象征着竞争精神。”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" **it** **said** **.**
" 它 说 .

它说。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [step] [ɒn] [ðem; ðəm] ?
" **Why** **couldn't** **you** **step** **on** **them** **?**
" 为什么 不能 你 步 在 他们 ?

你为什么不踩它们?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['mæləri] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['despərət] ['efət] [tuː; tə][geɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] [wɪtʃ]
" The boy Mallory made a final desperate effort to gain the bedroom door which
" 这 男生 马洛里 制成 一个 最终的 绝望的 努力 到 获得 这 卧室 门 哪个
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [slæmd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rent] - [ə; eɪ] - -
his mother had just slammed and before which the rent - a - mammakin
他的 母亲 有 只是 猛烈抨击 和 前 哪个 这 租 - 一个 - -
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

“男孩马洛里拼尽全力想要打开他母亲刚刚砰地关上的卧室门，而那个保姆就站在门前。”

[ðen] [hiː; hi][sæŋk] [dɪ'fiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
then he sank defeated to the floor .
然后 他 沉没 战败 到 这 地面 .

然后他颓然地倒在了地上。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] — [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] , [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sɔb] .
" I don't know why — I just couldn't , that's all , " he sobbed .
" 我 不 知道 为什么 — 我 只是 不能 , 那就是 全部 , " 他 啜泣 .

“我不知道为什么——我就是做不到，仅此而已，”他抽泣着说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He raised his voice .
他 提高 他的 嗓音 .

他提高了嗓门。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [step] [ɒn][ðem; ðəm] !
" But I will step on them !
" 但 我 将要 步 在 他们 !

但我会踩死它们！

[aɪl] [step] [ɒn] ['riːəl] ['feɪsɪz] [tuː] — [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
I'll step on real faces too — just you wait and see .
患病的 步 在 真实的 面孔 也 — 只是 你 等待 和 看 .

我也会踩在真人的脸上——你们等着瞧吧。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [get] - [rɪtʃ] - ['kwɪkˌmæn] [ðæn; ðən][maɪ]['fɑːðə(r)]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
I'll be a bigger get - rich - quickman than my father ever dreamed of being .
患病的 是 一个 大 得到 - 富有的 - 快人 比 我的 父亲 曾经 梦见 的 存在 .

我会成为比我父亲梦想中更伟大的快速致富者。

[aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ! "
I'll show her ! "
患病的 展示 她 ! "

我非得让她看看！

" [aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði][mæn] ['mæləri] [mˈɜːməd] , " [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" I'll show her , " the man Mallory murmured , " just you wait and see .
" 患病的 展示 她 , " 这 男人 马洛里 低声说道 , " 只是 你 等待 和 看 .

“我会让她看看的，”马洛里低声说道，“你等着瞧吧。”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He opened his eyes .
" 他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['bedruːm] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['empti] .
Save for himself , the bedroom - office was empty .
节省 为了 他自己 , 这 卧室 - 办公室 曾是 空的 .

除了他自己，卧室兼办公室里空无一人。

" [rəʊˈwiːnə] ?
" Rowena ?
" 罗文娜 ?

罗薇娜?

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He raised his voice .
他 提高 他的 嗓音 .

他提高了嗓门。

" [rəʊˈwiːnə] !
" Rowena !
" 罗文娜 !

罗威娜!

" [əˈgen] , [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" Again , no answer .
" 再次 , 不 回答 .

仍然没有回应。

[hiː; hi] [fraʊnd] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,
The door to the bedroom - office was open ,
这 门 到 这 卧室 - 办公室 曾是 打开 ,

卧室兼办公室的门开着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['kɑːs(ə)l] " ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [frɒm; frəm]
and the " castle " certainly wasn't so large that his voice couldn't carry from
和 这 " 城堡 " 当然 不是 所以 大的 那 他的 嗓音 不能 携带 从
[wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
one end of it to the other .
一 结尾 的 它 到 这 其他 .

而且这座“城堡”肯定没有大到他的声音传不到城堡的一端。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [θrɔb] ['feɪntli] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
His shoulder throbbed faintly , but otherwise he was unaware of his wound .
他的 肩膀 悸动 淡淡的 , 但 否则 他 曾是 不知情 的 他的 伤口 .

他的肩膀隐隐作痛，但除此之外，他并没有感觉到自己的伤口。

[rəʊˈwiːnə] [hæd; həd] [baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['niːtli] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [eɪdʒ] - [ɒv; əv] - ['ʃɪvəlri]
Rowena had bound it neatly — it was said that Age - of - Chivalry
罗文娜 有 边界 它 整齐地 — 它 曾是 说 那 年龄 - 的 - 骑士精神
['dʒentlˌwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] — [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
gentlewomen were quite proficient in such matters — and apparently she had
淑女们 是 相当 精通 在 这样的 事情 — 和 显然 她 有
[wʌns] [əˈgen] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ['kaʊntərˌeɪdʒənt] .
once again got hold of the right counteragent .
一次 再次 得到 抓住 的 这 正确的 反制措施 .

罗文娜把它装订得整整齐齐——据说骑士时代的淑女们非常擅长这类事情——而且显然她又一次找到了正确的反制措施。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	sat	up	and	swung	his	feet	to	the	floor	.
他	卫星	向上	和	摇摆	他的	脚	到	这	地面	.

他坐起身，双脚垂到地板上。

[səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] .

So	far	,	so	good	.
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

['tentətɪvli] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

Tentatively	,	he	stood	up	.
姑且	,	他	站立	向上	.

他试探性地站了起来。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['vɜːtɪgəʊ] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

A	wave	of	vertigo	broke	over	him	.
一个	海浪	的	眩晕	打破	超过	他	.

一阵眩晕袭来。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .

After	it	passed	,	he	was	as	good	as	new	.
后	它	通过了	,	他	曾是	作为	好的	作为	新的	.

之后，他就完全康复了。

[ðə; ði] [blʌd] - [rɪ'stɔːrə(r)] [pɪlz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [wel] .

The	blood	-	restorer	pills	had	done	their	work	well	.
这	血	-	修复器	药片	有	完毕	他们的	工作	出色地	.

补血药丸效果很好。

[ˌnevəðə'les] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Nevertheless	,	everything	was	not	as	it	should	be	.
尽管如此	,	一切	曾是	不是	作为	它	应该	是	.

然而，一切并非尽如人意。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['defɪnətli] [rɒŋ] .

Something	was	very	definitely	wrong	.
某物	曾是	非常	确实	错误的	.

肯定出了大问题。

" [rəʊ'wiːnə] !

"	Rowena	!
"	罗文娜	!

罗威娜！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .

"	he	called	again	.
"	他	称为	再次	.

他又打来了电话。

[stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

Still	no	answer	.
仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][ænd; ənd][paɪld][ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

She	had	removed	his	armor	and	piled	it	neatly	at	the	foot	of	the	bed	.
她	有	已移除	他的	盔甲	和	堆积	它	整齐地	在	这	脚	的	这	床	.

她脱下他的盔甲，整齐地堆放在床脚。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['veərɪəs] ['piːsɪz] , ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	stared	at	the	various	pieces	,	trying	desperately	to	think	.
他	凝视	在	这	各种各样的	件	,	尝试	绝望地	到	思考	.

他盯着这些碎片，拼命地想办法。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] — [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Something	had	awakened	him	—	that	was	it	.
某物	有	觉醒	他	—	那	曾是	它	.

他被某种东西唤醒了——就是这样。

[ðə; ði] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] . . . [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒk] .

The	slamming	of	a	door	. . .	or	a	lock	.
这	猛击	的	一个	门	. . .	或者	一个	锁	.

砰的一声关上门……或者锁。

[hiː; hi] [lʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	look	a	deep	breath	.
他	看	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

[hiː; hi] [smeld] [griːn] [θɪŋz] .

He	smelled	green	things	.
他	闻起来	绿色的	事物	.

他闻到了绿色植物的味道。

['dæmpnəs] .

Dampness	.
潮湿	.

潮湿。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [æt; ət] ['iːvntaɪd] . . . .

A	forest	at	eventide	. . . .
一个	森林	在	黄昏	. . . .

黄昏时的森林……

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

He	knew	then	what	was	wrong	.
他	知道	然后	什么	曾是	错误的	.

他当时就知道出什么问题了。

[ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] [lɒŋ]

The	lock	of	the	Yore	had	been	opened	and	had	been	left	open	long
这	锁	的	这	昔时	有	到过	打开	和	有	到过	左边	打开	长的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)][tuː; tə] ['pɜːmieɪt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tiː'ɛs'biː] ;

enough	for	the	evening	air	to	permeate	the	interior	of	the	TSB	;
足够的	为了	这	晚上	空气	到	渗透	这	内部的	的	这	TSB	;

约尔号船闸已经打开，并且敞开了足够长的时间，让傍晚的空气渗透到TSB内部；

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

long	enough	,	in	other	words	,
长的	足够的	,	在	其他	字	,

换句话说，时间足够长了。

[tuː; tə][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['drɔːbrɪdʒ] [ðæt] [spænd]

to	have	permitted	someone	to	ride	across	the	imaginary	drawbridge	that	spanned
到	有	允许	某人	到	骑	穿过	这	假想	吊桥	那	跨越

[ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] - [məʊt] .

the	mirage	-	moat	.
这	海市蜃楼	-	护城河	.

允许某人骑马穿过横跨海市蜃楼护城河的想象中的吊桥。

['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] [lɒk] [hæd; həd] [slæmd] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .

Afterward	,	the	lock	had	slammed	back	into	place	of	its	own	accord	.
之后	,	这	锁	有	猛烈抨击	后退	进入	地方	的	它是自己的		符合	.

随后，锁自动弹回了原位。

[hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði][rek] - [hɔːl] .

He	hurried	into	the	rec	-	hall	.
他	慌忙	进入	这	推荐	-	大厅	.

他匆匆走进娱乐厅。

['iːzi] ['mʌni] [stʊd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʊərɪst] - [bɑː(r)] .

Easy	Money	stood	all	alone	behind	the	tourist	-	bar	.
简单的	钱	站立	全部	独自的	在后面	这	游客	-	酒吧	.

Easy Money 孤零零地站在旅游酒吧后面。

[ðə; ði] [blæk] - [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	black	rohorse	was	gone	.
这	黑色的	-	曾是	已消失	.

那匹黑马不见了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][rek] - [hɔːl] ['teɪb(ə)l] .

His	eyes	leaped	to	the	rec	-	hall	table	.
他的	眼睛	跳跃	到	这	推荐	-	大厅	桌子	.

他的目光立刻落在了娱乐室的桌子上。

[ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl][wɒz; wəz] [gɒn] , [tuː] .

The	Sangraal	was	gone	,	too	.
这	圣杯	曾是	已消失	,	也	.

圣杯也不见了。

[hiː; hi] [grəʊn] .

He	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

The	little	idiot	was	taking	it	back	!
这	小的	笨蛋	曾是	采取	它	后退	!

这个小笨蛋居然把它拿回去了!

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] " ['kɑːs(ə)l] " [tuː] !

And	after	he	had	forbidden	her	to	leave	the	"	castle	"	too	!
和	后	他	有	禁止	她	到	离开	这	"	城堡	"	也	!

而且他还禁止她离开"城堡"!

[wel] [nəʊ] , [hiː; hi] ['hædnt] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zæktli] : [hiː; hi][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Well	no	,	he	hadn't	forbidden	her	exactly	:	he	had	forbidden	her	to
出色地	不	,	他	之前没有	禁止	她	确切地	:	他	有	禁止	她	到

[liːv] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

leave	it	during	his	absence	.
离开	它	期间	他的	缺席	.

不，他并没有完全禁止她：他只是禁止她在他不在的时候离开那里。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ['nɪərɪst] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd]['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [skriːn]

He	walked	over	to	the	telewindow	nearest	the	lock	and	scrutinized	the	screen
他	步行	超过	到	这	-	最近的	这	锁	和	仔细审查	这	屏幕

.

:
.

他走到离锁最近的电视窗口，仔细查看屏幕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [naɪt] [wɒz; wəz][ɒn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

She	was	nowhere	in	sight	,	but	night	was	on	hand	and	the	range	of	his
她	曾是	无处	在	视线	,	但	夜晚	曾是	在	手	和	这	范围	的	他的

['vɪʒn] ,

vision	,
想象	,

她不见踪影，但夜幕降临，他的视野也随之缩小。

[waɪl] [kən'sɪdərəbli] [ə'bet] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mu:n] , [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

while	considerably	abetted	by	the	light	of	the	rising	moon	,	was	limited	to	the
尽管	相当	教唆	经过	这	光	的	这	上升	月亮	,	曾是	有限的	到	这

['nɪərə(r)] [tri:z] .

nearer	trees	.
更近	树木	.

虽然在冉冉升起的月光的照耀下，光线仍然只能照射到较近的树木上。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [fraʊnd] .

Presently	he	frowned	.
目前	他	皱眉	.

他此刻皱起了眉头。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [ɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst]

Was	it	still	the	same	night	,	or	had	he	been	unconscious	for	almost
曾是	它	仍然	这	相同的	夜晚	,	或者	有	他	到过	无意识	为了	几乎

['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ?

twenty	-	four	hours	?
二十	-	四	小时	?

当时还是当晚，还是他已经昏迷了将近24小时?

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] — [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [dis'pru:v] [ðæt] .

It	couldn't	be	the	same	night	—	the	position	of	the	moon	disproved	that	.
它	不能	是	这	相同的	夜晚	—	这	位置	的	这	月亮	已被驳斥	那	.

不可能是同一晚——月亮的位置否定了这一点。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][sweə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mɔ:(r)]

And	yet	he	could	swear	that	he	had	been	unconscious	for	no	more
和	然而	他	可以	发誓	那	他	有	到过	无意识	为了	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .

than	a	few	hours	.
比	一个	很少	小时	.

但他可以发誓，他昏迷的时间不超过几个小时。

[bɪ'leɪtɪdli] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['gɔ:ntlət] ['taɪmpi:s] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]

Belatedly	,	he	remembered	his	gauntlet	timepiece	,	and	returned	to	the
迟来的	,	他	记得	他的	手套	钟表	,	和	返回	到	这

['bedru:m] - ['ɒfɪs] .

bedroom	-	office	.
卧室	-	办公室	.

他这才想起自己的手套式计时器，然后回到了卧室兼办公室。

[ðə; ði] ['taɪmpi:s] ['redʒɪstəd] - : - .

The	timepiece	registered	10	:	32	.
这	钟表	挂号的	-	:	-	.

手表显示时间为 10:32。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [sens] ['aɪðə(r)] : [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

But	that	didn't	make	any	sense	either	:	the	moon	was	still	low	in	the	sky	.
但	那	没有	制作	任何	感觉	任何一个	:	这	月亮	曾是	仍然	低的	在	这	天空	.

但这也说不通：月亮仍然低挂在天上。

[hi:; hi] [nju:] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] ['ɑ:nsə(r)] ,

He	knew	then	that	there	could	be	but	one	answer	,
他	知道	然后	那	那里	可以	是	但	一	回答	,

他当时就知道，答案只能只有一个。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [ˌpəʊst'heɪst] .

and	he	headed	for	the	control	room	posthaste	.
和	他	标题	为了	这	控制	房间	急如星火	.

他立即赶往控制室。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][dʒʌmp] - [bɔːd] [taɪm] - ['daɪəl][hæd; həd] [biːn] [set][fɔː(r); fə(r)][eit] : - [piː] . [em] .

Sure	enough	,	the	jump	-	board	time	-	dial	had	been	set	for	8	:	00	p	.	m	.
当然	足够的	,	这	跳	-	木板	时间	-	拨号	有	到过	放	为了	8	:	-	p	.	米	.

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

of	the	same	day	.
的	这	相同的	天	.

果然，跳板的定时拨盘设定在当天晚上 8 点。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - ['daɪəl] .

He	looked	at	the	space	-	dial	.
他	看起来	在	这	空间	-	拨号	.

他看了看太空拨号盘。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [mə'tɪəriəlaɪz] [ðə; ði][jɔː(r)] [wʌn][hɑːf] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [west] .

That	had	been	set	to	re	-	materialize	the	Yore	one	half	mile	farther	west	.
那	有	到过	放	到	关于	-	实现	这	昔时	一	一半	英里	更远	西方	.

原计划是在更西边半英里处重新出现“昔日”景象。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

He	wiped	his	forehead	.
他	擦拭	他的	前额	.

他擦了擦额头。

[gʊd] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði][tiːˈɛsˈbiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

Good	Lord	,	she	might	have	sent	the	TSB	all	the	way	back	to	the	Age	of
好的	主	,	她	可能	有	发送	这	TSB	全部	这	方式	后退	到	这	年龄	的

['reptaɪlz] !

Reptiles	!
爬行动物	!

我的天哪，她可能把TSB送回了爬行动物时代!

['iːv(ə)n] [wɜːs] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [plʌnk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

Even	worse	,	she	might	have	plunked	it	right	down	in	the	middle	of
甚至	更糟	,	她	可能	有	猛击	它	正确的	向下	在	这	中间	的

[ˌdʌbljuː 'dʌbljuː 'aɪ 'aɪ 'aɪ] !

WWIII	!
第三次世界大战	!

更糟糕的是，她可能把它直接放在了第三次世界大战期间!

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] , [ðəʊ] .

She	hadn't	,	though	.
她	之前没有	,	尽管	.

但她并没有。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

In	point	of	fact	,
在	观点	的	事实	,

事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə][duː; də] — ['teɪkən][ðə; ði][jɔː(r)] [bæk]

she	had	done	exactly	what	she	had	set	out	to	do	—	taken	the	Yore	back
她	有	完毕	确切地	什么	她	有	放	出去	到	做	—	已采取	这	昔时	后退

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [taɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsæŋˈgreɪəl][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

to	a	point	in	time	from	which	the	Sangraal	could	be	returned	to	the
到	一个	观点	在	时间	从	哪个	这	圣杯	可以	是	返回	到	这

['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

castle	of	Carbonek	less	than	an	hour	after	it	had	been	stolen	.
城堡	的	-	较少的	比	一个	小时	后	它	有	到过	被盗	.

她完全实现了自己的目标——将远古时代带回到了圣杯被盗后不到一小时就能归还给卡尔博内克城堡的那个时间点。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv]

Suddenly	**he**	**remembered**	**how**	**she**	**had**	**watched**	**him**	**from**	**the**	**doorway**	**of**
突然	他	记得	如何	她	有	观看	他	从	这	门口	的

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˌri:'set][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] - ['daiəl, dail] .

the	**control**	**room**	**each**	**time**	**he**	**had**	**reset**	**the**	**time**	**and**	**space**	**-**	**dials**	**.**
这	控制	房间	每个	时间	他	有	重置	这	时间	和	空间	-	拨号盘	.

他突然想起，每次他重置时间和空间旋钮时，她都会从控制室门口看着他。

[ˌteknə'lɒdʒɪkli] ['spi:kɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Technologically	**speaking**	**,**	**she**	**was**	**little**	**more**	**than**	**a**	**child**	**,**
技术上	请讲	,	她	曾是	小的	更多的	比	一个	孩子	,

从技术角度来看，她当时还只是个孩子。

[bʌt; bət][dʒʌmp] - [bɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz]['mɒd(ə)n] [tek'nɒlədʒi] [kʊd; kəd] [meɪk]

but	**jump**	**-**	**boards**	**were**	**as**	**uncomplicated**	**as**	**modern**	**technology**	**could**	**make**
但	跳	-	板	是	作为	简单	作为	现代的	技术	可以	制作

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但跳板在当时已经尽可能地简化了，达到了现代技术所能达到的最低水平。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] ['ɒpəreɪt]

and	**a**	**person**	**needed**	**to**	**be**	**but**	**little**	**more**	**than**	**a**	**child**	**to**	**operate**
和	一个	人	需要	到	是	但	小的	更多的	比	一个	孩子	到	操作

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

操作这些机器的人只需要像孩子一样幼稚即可。

['grɪmli] , ['mæləri] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedru:m] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ɑ:mə(r)] ; [ðen] ,

Grimly	**,**	**Mallory**	**returned**	**to**	**his**	**bedroom**	**-**	**office**	**and**	**got**	**into**	**his**	**armor**	**;**	**then**	**,**
阴沉地	,	马洛里	返回	到	他的	卧室	-	办公室	和	得到	进入	他的	盔甲	;	然后	,

马洛里神情凝重地回到他的卧室兼办公室，穿上盔甲；然后，

[ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌri:ə'weɪkənd] [wu:nd] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] ['i:zi] ['mʌni] [ænd; ənd]

ignoring	**the**	**throbbing**	**of**	**his**	**reawakened**	**wound**	**,**	**he**	**mounted**	**Easy**	**Money**	**and**
忽略	这	悸动	的	他的	重新觉醒	伤口	,	他	安装	简单的	钱	和

[set] [aʊt] .

set	**out**	**.**
放	出去	.

他不顾伤口再次隐隐作痛，骑上“轻松赚钱”号出发了。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [helpt] .

He	**had**	**no**	**weapons**	**,**	**but**	**it**	**could**	**not**	**be**	**helped**	**.**
他	有	不	武器	,	但	它	可以	不是	是	帮助	.

他没有武器，但这也没办法。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ni:d] [ɒv; əv] [nʌn] .

With	**a**	**little**	**luck**	**,**	**he**	**would**	**have**	**need**	**of**	**none**	**.**
和	一个	小的	运气	,	他	会	有	需要	的	没有任何	.

如果运气好的话，他什么都不需要。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [hɪm] .

He	**was**	**about**	**due**	**for**	**a**	**little**	**luck**	**,**	**if**	**you**	**asked**	**him**	**.**
他	曾是	关于	到期的	为了	一个	小的	运气	,	如果	你	问	他	.

如果你问他，他会说他该走运了。

[hiː; hi] [ˈgæmbl] [ðæt] [rəʊˈwiːnə] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	gambled	that	Rowena	would	use	the	same	route	back	to	the	chamber	of	the
他	赌博	那	罗文娜	会	使用	这	相同的	路线	后退	到	这	房间	的	这

[ˌsæŋˈgreɪəl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈæktʃuəli] ,

Sangraal	that	they	had	used	in	leaving	it	—	actually	,
圣杯	那	他们	有	用过的	在	离开	它	—	实际上	,

他赌罗薇娜会沿用他们离开时所走的路线返回圣杯密室——实际上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [tʃɔɪs] — [ænd; ənd][hiː; hi] - - [ˈgaɪdɪd] [ˈiːzi] [ˈmʌni] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːst]

she	had	no	other	choice	—	and	he	encephalo	-	guided	Easy	Money	at	a	fast
她	有	不	其他	选择	—	和	他	-	-	引导	简单的	钱	在	一个	快速地

[trɒt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

trot	in	the	direction	of	the	river	in	the	hope	of	overtaking	her	before	she
小跑	在	这	方向	的	这	河	在	这	希望	的	超车	她	前	她

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ] .

reached	the	entrance	to	the	subterranean	passage	.
达到	这	入口	到	这	地下	通道	.

她别无选择——他用脑电波引导着“轻松赚钱”朝着河边快速小跑，希望在她到达地下通道入口之前追上她。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][həʊp] [dɪd] [nɒt] [məˈtɪəriəlaɪz] ,

However	,	the	hope	did	not	materialize	,
然而	,	这	希望	做过	不是	实现	,

然而，希望并未实现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [hɪmˈself] .

and	he	saw	no	sign	of	her	till	he	reached	the	entrance	himself	.
和	他	锯	不	符号	的	她	直到	他	达到	这	入口	他自己	.

直到他自己走到门口，才看到她的身影。

[ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ˈaɪðə(r)] ,

Strictly	speaking	,	he	saw	no	sign	of	her	then	either	,
严格来说	请讲	,	他	锯	不	符号	的	她	然后	任何一个	,

严格来说，他当时也没看到她的踪影。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [dɪˈsɜːn] [ˈsevrəl] [dɪsˈlɔdʒd] [stəʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ʌp][baɪ]

but	he	did	discern	several	dislodged	stones	that	could	have	been	thrown	up	by
但	他	做过	辨别	一些	脱落	石头	那	可以	有	到过	抛掷	向上	经过

[ðə; ði] [blæk] - [huːf] .

the	black	rohorse's	hoofs	.
这	黑色的	-	蹄子	.

但他确实辨认出了几块松动的石头，这些石头可能是黑马的蹄子踢起来的。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [hiː; hi] [fraʊnd] .

Entering	the	passage	,	he	frowned	.
进入	这	通道	,	他	皱眉	.

进入通道时，他皱起了眉头。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,

Until	that	moment	,
直到	那	片刻	,

直到那一刻，

[ðə; ði] [ˌɪnkənˈgruːəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪksθ] - [ˈsentʃəri] [ˈdæməʊzel] - - [ˈgaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈsekənd]

the	incongruity	of	a	sixth	-	century	damosel	encephalo	-	guiding	a	twenty	-	second
这	不协调	的	一个	第六	-	世纪	闺女	-	-	指导	一个	二十	-	第二

[ˈsentʃəri] - [hæd; həd][nɒt] [strʌk] [hɪm] .

century	rohorse	had	not	struck	him	.
世纪	-	有	不是	击	他	.

他并没有意识到，一个六世纪的少女脑部引导着一匹二十二世纪的骏马，这种反差有多么不协调。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðəʊ] ,

After	a	moment	,	though	,
后	一个	片刻	,	尽管	,

但过了一会儿，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'gruːəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['gleərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

he	had	to	admit	that	the	incongruity	was	not	as	glaring	as	it	had
他	有	到	承认	那	这	不协调	曾是	不是	作为	刺眼	作为	它	有

[æt; ət][fɜːst] [siːmd] .

at	first	seemed	.
在	第一的	似乎	.

他不得不承认，这种不协调之处并不像起初看起来那么明显。

" - " [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] " ['θɪŋkɪŋ] , " [ænd; ənd]

"	Encephalopathing	"	was	merely	a	glorified	term	for	"	thinking	,	"	and
"	-	"	曾是	仅仅	一个	光荣的	学期	为了	"	思维	,	"	和

[rəʊ'wiːnə] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['maʊntɪŋ] - [stiːd] ,

Rowena	,	shortly	after	mounting	Perfidion's	steed	,
罗文娜	,	不久	后	安装	-	骏马	,

“脑部病变”只不过是“思考”的一个华丽的外衣，罗文娜在骑上珀菲迪翁的坐骑后不久，

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]

must	have	made	the	discovery	that	she	had	only	to	think	where	she	wanted
必须	有	制成	这	发现	那	她	有	仅有的	到	思考	在哪里	她	通缉

[tuː; tə][gəʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

to	go	in	order	for	the	rohorse	to	take	her	there	.
到	去	在	命令	为了	这	-	到	拿	她	那里	.

她一定发现，只要心里想着想去哪里，马就会带她去那里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [niːd] [wʌn] .

He	had	not	remembered	to	bring	a	light	,	nor	did	he	need	one	.
他	有	不是	记得	到	带来	一个	光	,	也不	做过	他	需要	一	.

他忘了带灯，也不需要。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfrə] - [red] [reɪz] [ɒv; əv] ['iːzi] ['mʌniz] [aɪ] ['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	infra	-	red	rays	of	Easy	Money's	eye	units	were	more	than	sufficient
这	基础设施	-	红色的	射线	的	简单的	钱的	眼睛	单位	是	更多的	比	充足的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][tɑːsk][ɒn][hænd] ,

for	the	task	on	hand	,
为了	这	任务	在	手	,

Easy Money 的眼部装置发出的红外线足以完成当前任务。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][lɒg] — [ɪf]

and	overtaking	the	girl	would	have	been	as	easy	as	rolling	off	a	log	—	if
和	超车	这	女孩	会	有	到过	作为	简单的	作为	滚动	离开	一个	日志	—	如果

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] - ,

she	hadn't	been	riding	a	rohorse	,
她	之前没有	到过	骑术	一个	-	,

如果那个女孩不是骑着马的话，超越她就像从圆木上滚下来一样容易。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌznt] [ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['eniweɪ] :

Overtaking	her	wasn't	of	paramount	importance	anyway	:
超车	她	不是	的	派拉蒙	重要性	反正	:

超越她并非首要任务：

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɒnfɪskeɪt] [ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi]

he	could	confiscate	the	Sangraal	after	she	returned	it	just	as	easily	as	he
他	可以	没收	这	圣杯	后	她	返回	它	只是	作为	容易地	作为	他

[kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] .

could	before	.
可以	前	.

她归还圣杯后，他可以像之前一样轻易地没收它。

[ðə; ði] [ɒd] [pɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mæləri] ['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	odd	part	about	the	whole	thing	was	that	Mallory	never	once	thought	of	the
这	奇怪的	部分	关于	这	所有的	事物	曾是	那	马洛里	绝不	一次	想法	的	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌəʊvə'læp] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːtʃlaɪt] [ʌp] [ə'hed] .

inevitable	overlap	till	he	saw	the	flicker	of	torchlight	up	ahead	.
不可避免的	重叠	直到	他	锯	这	闪烁	的	手电筒	向上	前方	.

整件事最奇怪的地方在于，直到看到前方火炬的光芒闪烁，马洛里才想到必然会发生重叠。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

An	instant	later	he	heard	the	sound	of	a	woman's	voice	,
一个	立即的	之后	他	听到	这	声音	的	一个	女性的	嗓音	,

片刻之后，他听到了女人的声音。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] - - ['gaɪdɪd] ['iːzi] ['mʌni] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['ʃæləʊ] [keɪv] .

and	instinctively	he	encephalo	-	guided	Easy	Money	into	a	nearby	shallow	cave	.
和	本能地	他	-	-	引导	简单的	钱	进入	一个	附近	浅的	洞穴	.

他本能地用大脑的指引，将“轻松赚钱”带入了附近一个浅洞穴。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [gruː] ['grædʒuəli] [braɪtə] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['huːfbiːt] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .

The	flickering	light	grew	gradually	brighter	,	and	presently	hoofbeats	became	audible	.
这	闪烁	光	生长	逐步地	更亮	,	和	目前	蹄声	成为	可听见的	.

闪烁的灯光逐渐变亮，不一会儿，就听到了马蹄声。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] [naʊ] ,

The	woman's	voice	was	loud	and	clear	now	,
这	女性的	嗓音	曾是	大声	和	清除	现在	,

女人的声音现在又响又清晰。

[ænd; ənd] ['mæləri] [meɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pəːliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]

and	Mallory	made	out	her	words	above	the	purling	of	the	underground
和	马洛里	制成	出去	她	字	多于	这	檩条	的	这	地下

[striːm] : " . . .

stream	:	"	.	.	.
溪流	:	"	.	.	.

马洛里的声音盖过了地下溪流的潺潺水声：“.....

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['meɪdn] ,

And	then	he	set	down	the	maiden	,
和	然后	他	放	向下	这	少女	,

然后他把少女放下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɑːmd] [æt; ət][ɔːl] ['piːsɪz] [seɪv] [hiː; hi] [lækt] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

and	was	armed	at	all	pieces	save	he	lacked	his	spear	.
和	曾是	武装	在	全部	件	节省	他	缺乏	他的	矛	.

他全副武装，唯独缺少长矛。

[ðen] [hiː; hi] [drest] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

Then	he	dressed	his	shield	,	and	drew	out	his	sword	,
然后	他	穿着	他的	盾	,	和	画	出去	他的	剑	,

然后他穿戴好盾牌，拔出剑来。

[ænd; ənd] [bɔːs] [smәʊt] [hɪm] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd]

and	Bors	smote	him	so	hard	that	it	went	through	his	shield	and
和	博尔斯	猛击	他	所以	难的	那	它	去	通过	他的	盾	和

['hæbədʒ(ə)n; hə'bɜːdʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

habergeon	on	the	left	shoulder	.
哈伯吉翁	在	这	左边	肩膀	.

博尔斯一击重重，竟穿透了他的盾牌和左肩的盔甲。

[ænd; ənd] [θruː] [greɪt] [streŋθ] [hiː; hi] [biːt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

And	through	great	strength	he	beat	him	down	to	the	earth	,
和	通过	伟大的	力量	他	打	他	向下	到	这	地球	,

他用尽全力将他击倒在地。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv] [bɔːs] - [spɪə(r)] [ðeə(r)] [hiː; hi] [swuːn] .

and	at	the	pulling	of	Bors	'	spear	there	he	swooned	.
和	在	这	拉	的	博尔斯	-	矛	那里	他	晕倒	.

博尔斯拔出长矛的那一刻，他就昏了过去。

[ðen] [keɪm] [bɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [sed] : [haʊ] ['siːmɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt]

Then	came	Bors	to	the	maid	and	said	:	How	seemeth	it	to	you	of	this	knight
然后	来了	博尔斯	到	这	女佣	和	说	:	如何	似乎	它	到	你	的	这	骑士

这时，博尔斯走到女仆面前，问道："你觉得这位骑士怎么样？"

[jiː; ji] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?

ye	be	delivered	at	this	time	?
是的	是	发表	在	这	时间	?

你们此时会被释放吗?

[naʊ] [sɜː(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [naɪt] [hæd; həd] [ˌem 'iː] .

Now	sir	,	said	she	,	I	pray	you	lead	me	there	as	this	knight	had	me	.
现在	先生	,	说	她	,	我	祈祷	你	带领	我	那里	作为	这	骑士	有	我	.

"先生，"她说，"我恳请您像这位骑士引领我一样引领我到那里。"

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ['glædlɪ] : [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] ,

So	shall	I	do	gladly	:	and	took	the	horse	of	the	wounded	knight	,
所以	将	我	做	乐意	:	和	采取	这	马	的	这	受伤	骑士	,

我乐意效劳，于是取下了受伤骑士的马。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

and	set	the	gentlewoman	upon	him	,	and	so	brought	her	as	she	desired	.
和	放	这	淑女	之上	他	,	和	所以	带来	她	作为	她	想要的	.

他让那位女士骑在他身上，就这样把她带到了她想要的地方。

[sɜː(r)] [naɪt] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [jiː; ji] [hæv; həv] ['betə(r)] [sped] [ðæn; ðən] [jiː; ji] [wiːn] ,

Sir	knight	,	said	she	,	ye	have	better	sped	than	ye	weened	,
先生	骑士	,	说	她	,	是的	有	更好的	加速	比	是的	断奶	,

"骑士大人，"她说，"你的速度比你预想的要快得多。"

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ] ['meɪdnhed] , [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

for	an	I	had	lost	my	maidenhead	,	five	hundred	men	should	have	died	for	it	.
为了	一个	我	有	丢失的	我的	梅登黑德	,	五	百	男人	应该	有	死亡	为了	它	.

如果我失去了贞洁，五百名男人应该为此而死。

[wɒt] [naɪt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

What	knight	was	he	that	had	you	in	the	forest	?
什么	骑士	曾是	他	那	有	你	在	这	森林	?

在森林里把你掳走的骑士是谁?

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] .

By	my	faith	,	said	she	,	he	is	my	cousin	.
经过	我的	信仰	,	说	她	,	他	是	我的	表哥	.

“以我的信仰发誓，”她说，“他是我的表兄。”

[səʊ] [wɒt] [ai]['nevə(r)] [wɪð] [wɒt] - [ðə; ði] [fiːnd] [hɪm] ,

So	wot	I	never	with	what	engyn	the	fiend	enchafed	him	,
所以	什么	我	绝不	和	什么	-	这	恶魔	恩查菲德	他	,

所以，我从没见过那个恶魔用什么魔法控制他，

[fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ['prɪvɪli] :

for	yesterday	he	took	me	from	my	father	privily	:
为了	昨天	他	采取	我	从	我的	父亲	私下里	:

昨天他偷偷地把我从我父亲身边带走了：

[fɔː(r); fə(r)][ai][nɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] [men] [ˌmis'trʌst] [hɪm] [nɒt] ,

for	I	nor	none	of	my	father's	men	mistrusted	him	not	,
为了	我	也不	没有任何	的	我的	父亲的	男人	不信任	他	不是	,

因为我和我父亲手下的人都没有怀疑过他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['meɪdnhed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	if	he	had	had	my	maidenhead	he	should	have	died	for	the
和	如果	他	有	有	我的	梅登黑德	他	应该	有	死亡	为了	这

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

如果他夺走了我的贞洁，他应该为这罪孽而死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'sɑːnərd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	his	body	shamed	and	dishonored	for	ever	.
和	他的	身体	羞愧	和	蒙羞	为了	曾经	.

他的遗体将永远蒙受耻辱和羞辱。

[ðʌs] [æz; əz] . . . .

Thus	as	.	.	.	.
因此	作为	.	.	.	.

因此，正如.....

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	At	this	point	,
"	在	这	观点	,

“在此刻，

[ðə; ði] [truːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['deɪʒə] ['vuː] [ðæt] ['mæləri] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði][fɜːst]

the	truth	behind	the	sense	of	deja	vu	that	Mallory	had	experienced	the	first
这	真相	在后面	这	感觉	的	似曾相识	vu	那	马洛里	有	经验丰富的	这	第一的

[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] [hɪt] [hɪm] [səʊ] [hɑːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɜːk]

time	he	had	heard	the	tale	hit	him	so	hard	between	the	eyes	that	he	jerked
时间	他	有	听到	这	故事	打	他	所以	难的	之间	这	眼睛	那	他	猛地一抖

[bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .

back	his	head	.
后退	他的	头	.

马洛里第一次听到这个故事时所感受到的那种似曾相识的感觉，其背后的真相狠狠地击中了他的双眼，让他猛地向后仰头。

[wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

When	he	did	so	,
什么时候	他	做过	所以	,

当他这样做时，

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [keɪv] [wɔːl] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] .

his	helmet	came	into	contact	with	the	cave	wall	and	scraped	against	the	stone	.
他的	头盔	来了	进入	接触	和	这	洞穴	墙	和	刮擦	反对	这	石头	.

他的头盔撞到了洞壁，并刮擦到了石头上。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪts] [tuː] ['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [naʊ] .

The	rohorse	and	its	two	riders	were	directly	across	the	stream	now	.
这	-	和	它是	二	骑手	是	直接地	穿过	这	溪流	现在	.

马车和它的两名骑手现在已经到了溪流对岸。

" [ʃʊʃ] !

"	Shhh	!
"	嘘	!

嘘！

" ['mæləri] [aɪ] ['wɪspəd] .

"	Mallory	I	whispered	.
"	马洛里	我	低声说道	.

“马洛里，”我低声说道。

[rəʊ'wiːnə][aɪ] [gɑːspt] .

Rowena	I	gasped	.
罗文娜	我	倒吸一口气	.

罗文娜，我倒吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [best] [ðæt] [aɪ] [θæŋkt] [jiː; ji] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] , [feə(r)] [naɪt] , "

"	It	were	best	that	I	thanked	ye	now	for	thy	great	kindness	,	fair	knight	,	"
"	它	是	最好的	那	我	谢谢	是的	现在	为了	你的	伟大的	仁慈	,	公平的	骑士	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“我最好现在就感谢你这仁慈的恩情，英俊的骑士，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə'nɒn][wiː; wi][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][lɪv; laɪv] . "

"	for	anon	we	be	no	longer	on	live	.	"
"	为了	匿名	我们	是	不	更长	在	居住	.	"

“我们暂时不会再直播了。”

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

" ['mæləri] [aɪ] [sed] .

"	Mallory	I	said	.
"	马洛里	我	说	.

“我说，‘马洛里。’”

" [ɪf] [ðɪs] [fiːnd] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

"	If	this	fiend	of	yours	is	anywhere	in	the	vicinity	,
"	如果	这	恶魔	的	你的	是	任何地方	在	这	附近	,

“如果你的那个恶魔在附近，

[hiːz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][hɪm] . "

he's	probably	more	afraid	of	us	than	we	are	of	him	.	"
他是	大概	更多的	害怕的	的	我们	比	我们	是	的	他	.	"

他可能比我们更害怕他。

" [pə(r)] . . . [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][hiː; hi] [hæθ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [miːt] , " [rəʊ'wiːnə][aɪ] [sed] ['həʊpfəli] .

"	Per	.	.	.	peradventure	he	hath	already	had	meat	,	"	Rowena	I	said	hopefully	.
"	每	.	.	.	或者	他	有	已经	有	肉	,	"	罗文娜	我	说	希望	.

“或许……或许他已经吃过肉了，”罗文娜，我满怀希望地说。

" [ðə; ði] [teɪl] [seθ] [ðæt] [æn; ən] [ðə; ði] [fiːnd] [biː; bi] [fɪld] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [əˈwɪəri] [ænd; ənd] [biˈset] [nɒt]

"	The	tale	saith	that	an	the	fiend	be	filled	he	becomes	aweary	and	besets	not
"	这	故事	赛斯说	那	一个	这	恶魔	是	已填	他	变成	骀	和	围困	不是

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɪtʃ] [duː; də] [pɑːs] [hɪm] [baɪ] [ɪn] [piːs] . "

them	the	which	do	pass	him	by	in	peace	.	"
他们	这	哪个	做	经过	他	经过	在	和平	.	"

“传说中说，当恶魔吃饱喝足后，它就会感到疲倦，不再骚扰那些安然从它身边经过的人。”

" [aɪl] [kiːp] [maɪ] [sɒːd] [ˈhændi] [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , " [ˈmæləri] [aɪ] [sed] .

"	I'll	keep	my	sword	handy	just	in	case	he	changes	his	mind	,	"	Mallory	I	said	.
"	患病的	保持	我的	剑	便利	只是	在	案件	他	变化	他的	头脑	,	"	马洛里	我	说	.

“我会把剑放在手边，以防他改变主意，”马洛里说道。

" [ˈmiːnwaɪl] , [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] — [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː]

"	Meanwhile	,	get	on	with	your	autobiography	—	only	for	Pete's	sake	,	cut	it
"	同时	,	得到	在	和	你的	自传	—	仅有的	为了	皮特的	清酒	,	切	它

[ʃɔːt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

short	,	will	you	?	"
短的	,	将要	你	?	"

“与此同时，你继续写你的自传吧——看在老天的份上，能不能写得短一点？”

" [æn; ən] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] , [feə(r)] [sɜː(r)] .

"	An	it	please	,	fair	sir	.
"	一个	它	请	,	公平的	先生	.

“请给我吧，先生。”

[ðʌs] [æz; əz] [ðə; ði] [feə(r)] [ˈdʒentlwʊmən] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)] [bɔːs] [ðeə(r)] [keɪm] [twelv] [naɪts]

Thus	as	the	fair	gentlewoman	stood	talking	with	Sir	Bors	there	came	twelve	knights
因此	作为	这	公平的	淑女	站立	说	和	先生	博尔斯	那里	来了	十二	骑士

[siːkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

seeking	after	her	,
寻求	后	她	,

于是，当这位美丽的女士正与博尔斯爵士交谈时，十二位骑士前来寻找她。

[ænd; ənd] [əˈnɒn] . . . .

and	anon	.	.	.	.
和	匿名	.	.	.	.

还有匿名人士.....

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] , [ˈmæləri] [ˌaɪ ˈviː] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .

"	For	a	long	while	after	the	voices	faded	away	,	Mallory	IV	could	not	move	.
"	为了	一个	长的	尽管	后	这	声音	褪色	离开	,	马洛里	第四	可以	不是	移动	.

“在声音消失后的很长一段时间里，马洛里四世都动弹不得。”

[ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [ˈhɪərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Hearing	the	story	the	second	time	and	,	more	important	,	hearing	it	from	the
听力	这	故事	这	第二	时间	和	,	更多的	重要的	,	听力	它	从	这

[ˈstændpɔɪnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əbˈzɜːvə(r)] ,

standpoint	of	an	observer	,
立场	的	一个	观察员	,

第二次听到这个故事，更重要的是，是以旁观者的身份去听，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] — [æn; ən]

he	had	been	able	to	identify	it	for	what	it	really	was	—	an
他	有	到过	有能力的	到	确认	它	为了	什么	它	真的	曾是	—	一个

[ekˈsɜːpt] [frɒm; frəm] [ˌelˈiː] [mɔːrt] [dɑːrθɝ] .

excerpt	from	Le	Morte	d'Arthur	.
摘抄	从	乐	死亡	亚瑟	.

他已经认出它的真实面目——《亚瑟之死》中的一段节选。

[ðə; ði]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌæɹɪmə'θiːə] [bɪt][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ek'sɜːpt] , [tuː] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd]

The	Joseph	of	Arimathea	bit	had	been	an	excerpt	,	too	,	he	realized
这	约瑟夫	的	亚利马太	少量	有	到过	一个	摘抄	,	也	,	他	已实现

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他现在意识到，《亚利马太的约瑟》那段故事也是节选。

['prɒbəbli] ['lɪftɪd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] .

probably	lifted	word	for	word	from	the	text	.
大概	抬起	单词	为了	单词	从	这	文本	.

很可能是逐字逐句地从原文中抄袭的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ə; eɪ][sɪksθ] - ['sentʃəri] ['dæməʊzel] [huː] [prɪ'zjuːməbli] ['kʊd(ə)nt] [riːd]

It	was	odd	indeed	that	a	sixth	-	century	damosel	who	presumably	couldn't	read
它	曾是	奇怪的	的确	那	一个	第六	-	世纪	闺女	WHO	想必	不能	读

[kʊd; kəd][biː; bi][ɒn] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]

could	be	on	such	familiar	terms	with	a	book	that	would	not	be	published	for
可以	是	在	这样的	熟悉的	条款	和	一个	书	那	会	不是	是	已发布	为了

[ə'nʌðə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [θriː] [j'iəz] .

another	nine	hundred	and	forty	-	three	years	.
其他	九	百	和	四十	-	三	年	.

确实很奇怪，一位六世纪的少女，想必不识字，却对一本九百四十三年后才出版的书如此熟悉。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ɒd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] [blɒnd] [ɪn][ə; eɪ][sɪksθ] -

But	not	so	odd	if	she	was	a	twenty	-	second	century	blonde	in	a	sixth	-
但	不是	所以	奇怪的	如果	她	曾是	一个	二十	-	第二	世纪	金发	在	一个	第六	-

['sentʃəri] - ['kləʊðɪŋ] .

century	damosel's	clothing	.
世纪	-	衣服	.

但如果她是一位身着六世纪少女服装的二十二世纪金发女郎，那就不奇怪了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] - ['sekrət(ə)ri] , ['mæləri] [felt] [sɪk] .

Remembering	Perfidion's	secretary	,	Mallory	felt	sick	.
记住	-	秘书	,	马洛里	毛毡	生病的	.

想起佩尔菲迪翁的秘书，马洛里感到一阵恶心。

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dæməʊzel]

No	,	there	was	no	noticeable	resemblance	between	her	and	the	damosel
不	,	那里	曾是	不	显	相似	之间	她	和	这	闺女

[ðæt] [haɪt] [rəʊ'wiːnə] ;

that	hight	Rowena	;
那	高度	罗文娜	;

不，她和罗文娜这个身高的少女之间没有任何明显的相似之处；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɜːdl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [meɪkʌp] ,

but	the	removal	of	a	girdle	and	a	quarter	of	a	pound	of	makeup	,
但	这	移动	的	一个	腰带	和	一个	四分之一	的	一个	磅	的	化妆品	,

但要脱掉束身衣和卸掉四分之一磅的妆容，

[nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lʌstə(r)] - [rɪtʃ] " [braʊn] [heə(r)] - [daɪ] [ænd; ənd]

not	to	mention	the	application	of	a	"	lustre	-	rich	"	brown	hair	-	dye	and
不是	到	提到	这	应用	的	一个	"	光泽	-	富有的	"	棕色的	头发	-	染料	和

[ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [plʌm] - [bluː] ['kɒntækt] ['lensɪz] ,

the	insertion	of	a	pair	of	plum	-	blue	contact	lenses	,
这	插入	的	一个	一对	的	李子	-	蓝色的	接触	镜头	,

更不用说染了光泽感十足的棕色头发，还戴了一副李子蓝色的隐形眼镜了。

[kʊd; kəd] ['veri] [wel] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] — [ænd; ənd] [kwaɪt]

could	very	well	have	brought	such	a	resemblance	into	being	—	and	quite
可以	非常	出色地	有	带来	这样的	一个	相似	进入	存在	—	和	相当

['ɒbviəsli] [hæd; həd] .

obviously	had	.
明显地	有	.

很有可能正是这种相似性促成了这种相似性的出现——而且显然已经做到了。

[ðə; ðiː][pɑːst] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]

The	Past	Police	were	noted	for	their	impersonations	,	and	most	of
这	过去的	警察	是	著名的	为了	他们的	模仿	,	和	最多	的

[ðem; ðəm][hæd; həd] [aɪ'detɪk] ['meməriz] .

them	had	eidetic	memories	.
他们	有	图像记忆	回忆	.

过去的警察以模仿能力强而闻名，而且他们中的大多数人都有过目不忘的记忆力。

[kʌm] [ɒn] , ['iːzi] ['mʌni] , ['mæləri] - .

Come	on	,	Easy	Money	,	Mallory	encephalopathed	.
来	在	,	简单的	钱	,	马洛里	-	.

来吧，轻松赚钱，马洛里脑病患者。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skɔː(r)][tuː; tə]['set(ə)l] .

You	and	I	have	got	a	little	score	to	settle	.
你	和	我	有	得到	一个	小的	分数	到	定居	.

你我之间有点小恩怨要算。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] ,

When	he	entered	the	chamber	of	the	Sangraal	,
什么时候	他	进入	这	房间	的	这	圣杯	,

当他进入圣杯室时，

[rəʊ'wiːnə][ˌaɪ 'viː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [red] ['sæmaɪt]['kʌvə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪl] .

Rowena	IV	was	arranging	the	red	samite	cover	around	the	Grail	.
罗文娜	第四	曾是	安排	这	红色的	萨米特	覆盖	大约	这	圣杯	.

罗文娜四世正在为圣杯盖上红色的萨米特布。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

She	jumped	when	she	saw	him	.
她	跳了起来	什么时候	她	锯	他	.

她看到他时吓了一跳。

" ['mæri] !

"	Marry	!
"	结婚	!

“结婚！

[feə(r)][sɜː(r)] , [jiː; ji][dɪd]['stɑːt(ə)l][ˌem 'iː] .

fair	sir	,	ye	did	startle	me	.
公平的	先生	,	是的	做过	惊吓	我	.

先生，您着实吓了我一跳。

[jiː; ji][biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn] [ðaɪ]['kɑːs(ə)l] . "

Methinketh	ye	be	asleep	in	thy	castle	.	"
我想	是的	是	睡着了	在	你的	城堡	.	"

我觉得你们都在城堡里睡着了。

" [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " ['mæləri] [sed] .

"	Knock	it	off	,	"	Mallory	said	.
"	敲	它	离开	,	"	马洛里	说	.

“别闹了，”马洛里说。

" [ðə; ði] - ['əʊvə(r)] .
" The masquerade's over .
" 这 - 超过 .

伪装舞会结束了。

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [raʊnd] [ʌn,kɒmprɪ'hendɪŋ] [aɪz] .
" She regarded him with round uncomprehending eyes .
" 她 认为 他 和 圆形的 难以理解 眼睛 .

她用圆圆的、茫然的眼睛看着他。

[hi:; hi] [gɒt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] .
He got the impression that she had been crying .
他 得到 这 印象 那 她 有 到过 哭泣 .

他感觉她哭过。

" [ðə; ði] . . . [ðə; ði] [,mæskə'reɪd; ,mɑ:skə'reɪd] , [feə(r)] [naɪt] ? "
" The . . . the masquerade , fair knight ? "
" 这 . . . 这 化装舞会 , 公平的 骑士 ? "

“那……那场化装舞会，英俊的骑士？”

" [ðæts] [raɪt] . . . [ðə; ði] [,mæskə'reɪd; ,mɑ:skə'reɪd] .
" That's right . . . the masquerade .
" 那就是 正确的 . . . 这 化装舞会 .

“没错……化装舞会。”

[jʊr; jər] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['dæməʊzel] [rəʊ'wi:nə] [ðæn; ðən] [aɪm] [ðə; ði] [naɪt] [sɜ:(r)] ['gæləhæd] .
You're no more the damosel Rowena than I'm the knight Sir Galahad .
你是 不 更多的 这 闺女 罗文娜 比 我是 这 骑士 先生 加拉哈德 .

罗文娜，你不再是娇弱的少女，就像我不再是骑士加拉哈德爵士一样。

" [ʃi:; ʃi] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brestpleɪt] .
" She lowered her eyes to his breastplate .
" 她 降低 她 眼睛 到 他的 胸甲 .

她垂下目光，看向他的胸甲。

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[ai] [wɒt]
I wot
我 什么

我什么?

[wel] [ji:; ji] [bi:; bi] [nɒt] [sɜ:(r)] ['gæləhæd] , [feə(r)] [sɜ:(r)] .
well ye be not Sir Galahad , fair sir .
出色地 是的 是 不是 先生 加拉哈德 , 公平的 先生 .

哦，你不是加拉哈德爵士，英俊的先生。

[ˌaɪ 'ti:] . . .
It . . .
它 . . .

它 ...

[ˌaɪ 'ti:] [hæp] [ðæt] [ə'fɔ:ˌtaɪm] [ai] [dɪd] [si:] [sɜ:(r)] ['gæləhæd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,
it happed that aforetime I did see Sir Galahad with my own eyes ,
它 发生了 那 之前 我 做过 看 先生 加拉哈德 和 我的 自己的 眼睛 ,

我之前曾亲眼见过加拉哈德爵士。

[ænd; ənd] [wen] [ji:; ji] [dɪd] [ʌn'leɪs] [ðaɪ] - [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [si:] [ðaɪ] [feɪs] ,
and when ye did unlace thy unberere and I did see thy face ,
和 什么时候 是的 做过 解开 你的 - 和 我 做过 看 你的 脸 ,

当你解开你的内衣，我看到你的脸时，

[ai] [nju:] [ji:; ji][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][hɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ji:; ji] [speɪk] .

I	knew	ye	could	not	be	him	of	which	ye	spake	.
我	知道	是的	可以	不是	是	他	的	哪个	是的	说	.

我知道你们不可能是你们所说的那个人。

" [ə'brʌptli] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [dɪ'faɪəntli] .

"	Abruptly	she	raised	her	head	and	looked	at	him	defiantly	.
"	突然	她	提高	她	头	和	看起来	在	他	公然挑衅	.

她突然抬起头，挑衅地看着他。

" [bʌt; bət][ai] [nju:] [frɒm; frəm][ðaɪ] [aɪz] [ðæt] [ji:; ji][bi:; bi][məʊst]['nəʊb(ə)l] , [feə(r)][sɜ:(r)] ,

"	But	I	knew	from	thy	eyes	that	ye	be	most	noble	,	fair	sir	,
"	但	我	知道	从	你的	眼睛	那	是的	是	最多	高贵	,	公平的	先生	,

“但我从你的眼神中就知道你是一位极其高贵的绅士，先生。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [æn; ən][ji:; ji][dɪd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][hɪm][ðə; ði] [wɪtʃ] [ji:; ji][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ,

and	therefore	an	ye	did	pretend	to	be	him	the	which	ye	were	not	,
和	所以	一个	是的	做过	假装	到	是	他	这	哪个	是的	是	不是	,

因此，你们中有人假扮成他，而你们实际上并不是他。

[ji:; ji][dɪd][səʊ][fɔ:(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] [kɔ:z] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['kwestʃən]

ye	did	so	for	noble	cause	,	and	it	were	not	for	me	to	question
是的	做过	所以	为了	高贵	原因	,	和	它	是	不是	为了	我	到	问题

. "

. "

. "

你们这样做是出于崇高的理由，我无权过问。

" [ai] [sed] [nɒk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , " ['mæləri] [sed] , [bʌt; bət] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [les] [kən'vɪkʃn] .

"	I	said	knock	it	off	,	"	Mallory	said	,	but	with	considerable	less	conviction	.
"	我	说	敲	它	离开	,	"	马洛里	说	,	但	和	大量	较少的	定罪	.

“我说过别这样，”马洛里说道，但语气却远没有那么坚定。

" [aɪm]['ɒntə][ju:; jʊ] — [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?

"	I'm	onto	you	—	don't	you	see	?
"	我是	到	你	—	不	你	看	?

“我看穿你了——你难道看不出来吗？”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [taɪm] - [fɪŋk] . "

You're	a	time	-	fink	.	"
你是	一个	时间	-	芬克	.	"

你真是个守时狂。

" [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ] [taɪm] [fɪŋk] ?

"	A	.	.	.	a	time	fink	?
"	一个	.	.	.	一个	时间	芬克	?

“一个……时间告密者？”

[ai] [wɒt] [nɒt] [wɒt] — "

I	wot	not	what	—	"
我	什么	不是	什么	—	"

我不知道是什么——”

" [æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [pə'li:s] .

"	An	agent	of	the	Past	Police	.
"	一个	代理人	的	这	过去的	警察	.

“过去警察的特工。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [duː; də] - ['gʊdə] [huː] [rʌn] [ə'raʊnd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pleɪsɪŋ] ['stəʊlən] [gʊdz] [ænd; ənd]

One	of	those	do	-	gooders	who	run	around	history	replacing	stolen	goods	and
一	的	那些	做	-	古德斯	WHO	跑步	大约	历史	替换	被盗	商品	和

['tɜːnɪŋ] [ɪn] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [maɪ'self] .

turning	in	hard	-	working	people	like	myself	.
转弯	在	难的	-	在职的	人们	喜欢	我	.

他是那种在历史上四处行侠仗义、替人洗劫失窃物品、陷害像我这样辛勤工作的人的伪善者之一。

[juː; jʊ] [geɪv] [jɔː'self] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ðæt] [sɜː(r)] [bɔːs] [bɪt] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌel'iː] [mɔːrt]

You	gave	yourself	away	when	you	lifted	that	Sir	Bors	bit	straight	out	of	Le	Morte
你	给予	你自己	离开	什么时候	你	抬起	那	先生	博尔斯	少量	直的	出去	的	乐	死亡

[dɑːrθɝ] [ænd; ənd] — "

d'Arthur	and	—	"
亚瑟	和	—	"

你一开口就暴露了自己，你直接照搬了《亚瑟王之死》里博尔斯爵士的台词——”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [seɪ] [jiː; jɪ] [suːθ] , [feə(r)][sɜː(r)] .

"	But	I	did	say	ye	sooth	,	fair	sir	.
"	但	我	做过	说	是的	舒缓	,	公平的	先生	.

“但我确实说过，先生。”

[sɜː(r)] [bɔːs] [dɪd] ['verɪli] ['sʌkə(r)] [maɪ] ['meɪdnhed] .

Sir	Bors	did	verily	succor	my	maidenhead	.
先生	博尔斯	做过	确实	救助	我的	梅登黑德	.

博尔斯爵士确实拯救了我的贞洁。

[aɪ] [wɒt] [nɒt] [haʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [tuː] [ɒv; əv] [jiː; jɪ] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fɔː(r)]

I	wot	not	how	there	can	be	two	of	ye	and	two	of	me	and	four
我	什么	不是	如何	那里	能	是	二	的	是的	和	二	的	我	和	四

['hækni] [wen] [ə'fɔː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] ,

hackneys	when	afore	there	were	but	two	,
出租车	什么时候	之前	那里	是	但	二	,

我不知道为什么会有两个你们，两个我，还有四个马车，而之前明明只有两个。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒt] [nɒt] [haʊ] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [bɔːd] [ɪn] [ðaɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fæʃ(ə)n]

and	I	wot	not	how	by	touching	the	magic	board	in	thy	castle	in	a	certain	fashion
和	我	什么	不是	如何	经过	接触	这	魔法	木板	在	你的	城堡	在	一个	肯定	时尚

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)]

that	I	could	make	the	hour	earlier
那	我	可以	制作	这	小时	早些时候

我不知道该如何通过以某种方式触摸你城堡里的魔法板，让时间提前一小时。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒt] [nɒt] [haʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [stiːd] [aɪ][dɪd] [bɪ'streɪd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] — [aɪ] [wɒt] [nɒt]

and	I	wot	not	how	the	magic	steed	I	did	bestride	brought	me	hither	—	I	wot	not
和	我	什么	不是	如何	这	魔法	骏马	我	做过	最佳跨步	带来	我	这里	—	我	什么	不是

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] ,

none	of	these	matters	,
没有任何	的	这些	事情	,

我不知道我骑的那匹神奇骏马是如何把我带到这里的——这些事我统统都不知道。

[feə(r)][sɜː(r)] .

fair	sir	.
公平的	先生	.

先生，您好。

[aɪ] [wɒt] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɑːs(ə)l][ɪz] ['mɑːvələs] [ɪn'diːd] .

I	wot	only	that	the	magic	of	thy	castle	is	marvelous	indeed	.
我	什么	仅有的	那	这	魔法	的	你的	城堡	是	奇妙	的确	.

我只知道你城堡的魔法确实很奇妙。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['mæləri] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	For	a	while	,	Mallory	didn't	say	anything	.
"	为了	一个	尽管	,	马洛里	没有	说	任何事物	.

“有一段时间，马洛里一句话也没说。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

He	couldn't	.
他	不能	.

他做不到。

[ɪn][ðə; ði] [plʌm] - [bluː] [aɪz] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [truːθ] [ʃɒn] ,

In	the	plum	-	blue	eyes	fixed	full	upon	his	face	,	truth	shone	,
在	这	李子	-	蓝色的	眼睛	固定的	满的	之上	他的	脸	,	真相	闪耀	,

那双深蓝色的眼睛直直地注视着他的脸，闪耀着真理的光芒。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [truːθ] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɜːd] .

and	that	same	truth	had	invested	her	every	word	.
和	那	相同的	真相	有	投资	她	每一个	单词	.

而她所说的每一句话都蕴含着同样的真理。

[ðə; ði]['dæməʊzel][rəʊ'wiːnə] ,

The	damosel	Rowena	,
这	闺女	罗文娜	,

少女罗威娜，

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['pærədɒks][ðə; ði]

despite	all	evidence	to	the	contrary	and	despite	the	glaring	paradox	the
尽管	全部	证据	到	这	相反	和	尽管	这	刺眼	悖论	这

[əd'mɪʃ(ə)n] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] ,

admission	gave	rise	to	,
入学	给予	上升	到	,

尽管所有证据都与此相反，尽管这一承认引发了明显的悖论，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位骑士(A Knyght Ther Was)
第4/4页

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fəʊni] , ['nevə(r)] [hæd; həd] [biː n] [ə; eɪ] ['fəʊni] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fəʊni] .

was	not	a	phony	,	never	had	been	a	phony	,	and	never	would	be	a	phony	.
曾是	不是	一个	假	,	绝不	有	到过	一个	假	,	和	绝不	会	是	一个	假	.

不是骗子，过去不是骗子，将来也不会是骗子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

She	was	,
她	曾是	,

她，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['gæləhæd] — [ðə; ði] ['əʊnli] [kəm'pliːtli] ['ɒnɪst] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

as	a	matter	of	fact	—	with	the	exception	of	Sir	Galahad	—	the	only	completely	honest	person	he	had	known	in	all	his	life	.
作为	一个	事情	的	事实	—	和	这	例外	的	先生	加拉哈德	—	这	仅有的	完全地	诚实的	人	他	有	已知	在	全部	他的	生活	.

事实上，除了加拉哈德爵士之外，他是他一生中认识的唯一一个完全诚实的人。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [wɜːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [θruː] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ə'ləʊn] ?

"	Tell	me	,	"	he	said	,	at	length	,	"	weren't	you	afraid	to	come	back	through	that	passage	alone	?
"	告诉	我	,	"	他	说	,	在	长度	,	"	不是	你	害怕的	到	来	后退	通过	那	通道	独自的	?

“告诉我，”他终于开口说道，“你一个人从那条通道回来，难道不害怕吗？”

[wɜːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðə; ði] [fiːnd] [wʊd] [get] [juː; jʊ] ? "

Weren't	you	afraid	the	fiend	would	get	you	?	"
不是	你	害怕的	这	恶魔	会	得到	你	?	"

你不怕那恶魔会抓走你吗?

" [lɑː] ! [feə(r)] [sɜː(r)] — [aɪ] [hæd; həd] [greɪt] [fɪə(r)] .

"	La	!	fair	sir	—	I	had	great	fear	.
"	拉	!	公平的	先生	—	我	有	伟大的	害怕	.

“啊！先生——我当时非常害怕。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ'self] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

But	it	were	not	fitting	that	I	bethought	me	of	myself	at	such	a	time	.
但	它	是	不是	配件	那	我	思考	我	的	我	在	这样的	一个	时间	.

但此时此刻，我却不该想到自己。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	She	paused	.
"	她	暂停	.

她停顿了一下。

[ðen] , " [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ðaɪ] [truː] [neɪm] , [sɜː(r)] [naɪt] ? "

Then	,	"	What	might	be	thy	true	name	,	sir	knight	?	"
然后	,	"	什么	可能	是	你的	真的	姓名	,	先生	骑士	?	"

然后，他问道：“骑士大人，您的真名是什么？”

" ['mæləri] , " ['mæləri] [sed] .
" Mallory , " Mallory said .
" 马洛里 , " 马洛里 说 .

“马洛里，”马洛里说道。

" ['tɒməs] ['mæləri] . "
" Thomas Mallory . "
" 托马斯 马洛里 . "

“托马斯·马洛里。”

" [ai][hæv; həv] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðaɪ] [ə'kweɪntəns] , [sɜː(r)] ['tɒməs] .
" I have great joy of thy acquaintance , Sir Thomas .
" 我 有 伟大的 喜悦 的 你的 熟人 , 先生 托马斯 .

托马斯爵士，我非常高兴能认识您。

" ['mæləri] ['əʊnli][hɑːf] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mallory only half heard her .
" 马洛里 仅有的 一半 听到 她 .

“马洛里只听清了她的话一半。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sæmaɪt] - ['kʌvəd] [ˌsæŋ'greɪəl] .
He was looking at the samite - covered Sangraal .
他 曾是 寻找 在 这 萨米特 - 涵盖 圣杯 .

他正凝视着覆盖着锡石的圣杯。

[nəʊ][mɔː(r)]['ɒbstək(ə)lz] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kwest] , [ænd; ənd][taɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] -
No more obstacles stood between him and his quest , and time was a -
['weɪstɪŋ] .
wasting .
不 更多的 障碍 站立 之间 他 和 他的 寻求 , 和 时间 曾是 一个 -
浪费 .

他的追寻目标之间再无阻碍，时间正在飞逝。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['teɪb(ə)l] .
He started to take a step in the direction of the silver table .
他 开始 到 拿 一个 步 在 这 方向 的 这 银 桌子 .

他开始朝银桌的方向迈步。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði][flɔː(r)] .
His foot did not leave the floor .
他的 脚 做过 不是 离开 这 地面 .

他的脚没有离开地面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [roʊ'iːnəz] [aɪz] .
He was acutely aware of Rowena's eyes .
他 曾是 急性 意识到的 的 罗文娜的 眼睛 .

他敏锐地察觉到了罗文娜的眼神。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
As a matter of fact , he could almost feel them upon his face .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 可以 几乎 感觉 他们 之上 他的 脸 .

事实上，他几乎能感觉到它们贴在脸上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eni] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] :
It wasn't that they were any different than they had been before :
它 不是 那 他们 是 任何 不同的 比 他们 有 到过 前 :

并不是说他们和以前有什么不同：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst]

it	was	just	that	he	was	suddenly	and	painfully	cognizant	of	the	trust
它	曾是	只是	那	他	曾是	突然	和	痛苦地	认知	的	这	相信

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	the	admiration	that	shone	in	them	.
和	这	钦佩	那	闪耀	在	他们	.

只是他突然痛苦地意识到，他们眼中闪耀着信任和钦佩之情。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [braɪt] [ænd; ənd]

Despite	himself	,	he	had	the	feeling	that	he	was	standing	in	bright	and
尽管	他自己	,	他	有	这	感觉	那	他	曾是	常设	在	明亮的	和

['blaɪndɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

blinding	sunlight	.
失明	阳光	.

他不由自主地感觉自己正站在耀眼刺眼的阳光下。

[ə'gen] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['teɪb(ə)l] .

Again	,	he	started	to	take	a	step	in	the	direction	of	the	silver	table	.
再次	,	他	开始	到	拿	一个	步	在	这	方向	的	这	银	桌子	.

他又开始朝银桌的方向迈步。

[ə'gen] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði][flɔː(r)] .

Again	,	his	foot	did	not	leave	the	floor	.
再次	,	他的	脚	做过	不是	离开	这	地面	.

他的脚依然没有离开地面。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] [ðæt]

It	wasn't	so	much	the	fact	that	she	didn't	believe	he	would	take	the	Sangraal	that
它	不是	所以	很多	这	事实	那	她	没有	相信	他	会	拿	这	圣杯	那

['bɒðəd] [hɪm] :

bothered	him	:
烦恼	他	:

真正让他烦恼的，倒不是她不相信他会拿走圣杯这件事本身：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kən'siːv] [ɒv; əv][hɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	the	fact	that	she	couldn't	conceive	of	him	taking	it	.
它	曾是	这	事实	那	她	不能	构想	的	他	采取	它	.

是因为她无法想象他会接受它。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [blæk] [wɒz; wəz] [waɪt] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [wɒz; wəz]

She	could	be	convinced	that	black	was	white	,	perhaps	,	and	that	white	was
她	可以	是	确信	那	黑色的	曾是	白色的	,	也许	,	和	那	白色的	曾是

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

她或许会被说服，认为黑色是白色，白色是黑色。

[ænd; ənd] [ðæt] [fiːndz] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn] ['empti] [keɪvz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ;

and	that	fiends	hung	out	in	empty	caves	and	castles	;
和	那	恶魔	悬挂	出去	在	空的	洞穴	和	城堡	;

而那些恶魔则常出没于空荡荡的洞穴和城堡中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] " [naɪt] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ʃiː; ʃi]

but	she	could	never	be	convinced	that	a	"	knight	"	of	the	qualities	she
但	她	可以	绝不	是	确信	那	一个	"	骑士	"	的	这	品质	她

[ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] ['mæləri] [kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl] [ækt] .

imputed	to	Mallory	could	perform	a	dishonorable	act	.
估算	到	马洛里	可以	履行	一个	不光彩的	行为	.

但她始终无法相信，像她认为马洛里那样的"骑士"会做出不光彩的行为。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [leɪd] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

And	there	it	was	,	laid	right	on	the	line	.
和	那里	它	曾是	,	铺设	正确的	在	这	线	.

它就那样摆在那里，正好在线上。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði][greɪl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['mæləri] ,

For	all	the	good	the	Grail	was	going	to	do	Mallory	,
为了	全部	这	好的	这	圣杯	曾是	去	到	做	马洛里	,

马洛里，圣杯能带来的所有好处，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː]

it	might	just	as	well	have	been	at	the	bottom	of	the	Mindanao
它	可能	只是	作为	出色地	有	到过	在	这	底部	的	这	棉兰老岛

[diːp] .

Deep	.
深的	.

它很可能就在棉兰老海沟的底部。

[hiː; hi] [saɪd] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[hɪz; ɪz]['gæmb(ə)l]['hædnt] [peɪd] [ɒf] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [hæd; həd] .

His	gamble	hadn't	paid	off	any	more	than	Perfidion's	had	.
他的	赌博	之前没有	有薪酬的	离开	任何	更多的	比	-	有	.

他的赌博并没有比帕尔菲迪翁的赌博更有回报。

[ðə; ði]['riːəl][sɜː(r)]['gæləhæd][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [greɪl]['ɑːftə(r)][ɔːl] — [nɒt]

The	real	Sir	Galahad	was	the	one	who	had	inherited	the	Grail	after	all	—	not
这	真实的	先生	加拉哈德	曾是	这	一	WHO	有	遗传	这	圣杯	后	全部	—	不是

[ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] .

the	false	one	.
这	错误的	一	.

真正的加拉哈德爵士才是最终继承圣杯的人，而不是那个冒牌货。

[ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] [grɪnd] ['ruːfəli] .

The	false	one	grinned	ruefully	.
这	错误的	一	咧嘴一笑	懊悔地	.

假冒者露出了苦涩的笑容。

" [wel] , " [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['dæməʊzel][rəʊˈwiːnə] , " [ɪts] [biːn] [naɪs] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Well	,	"	he	told	the	damosel	Rowena	,	"	it's	been	nice	knowing	you	.
"	出色地	,	"	他	讲述	这	闺女	罗文娜	,	"	它是	到过	好的	会心	你	.

“嗯，”他对少女罗文娜说，“很高兴认识你。”

" [hiː; hi] [swˈɒləʊd] ; [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [felt] [taɪt] .

"	He	swallowed	;	for	some	reason	his	throat	felt	tight	.
"	他	吞咽	;	为了	一些	原因	他的	喉	毛毡	紧的	.

他咽了口唾沫；不知为何，他的喉咙感觉很紧。

" [ai] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[ai][ɪˈmædʒɪn] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

I	imagine	you'll	be	all	right	now	.
我	想象	你会	是	全部	正确的	现在	.

我想你现在应该没事了。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ˈɪntuː] [tɪəz] .

"	To	his	amazement	she	broke	into	tears	.
"	到	他的	惊愕	她	打破	进入	眼泪	.

令他惊讶的是，她突然哭了起来。

" [əʊ] , [sɜː(r)] ['tɒməs] !

"	Oh	,	Sir	Thomas	!
"	哦	,	先生	托马斯	!

“哦，托马斯爵士！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ɪn][maɪ] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði][ˌsæŋˈgreɪəl][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]

"	In	my	great	haste	to	return	the	Sangraal	to	the	chamber	and	to	right	the
"	在	我的	伟大的	匆忙	到	返回	这	圣杯	到	这	房间	和	到	正确的	这

['griːvəs] [rɒŋ] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈtruː] [naɪt] [sɜː(r)]['dʒeɪs(ə)n] ,

grievous	wrong	committed	by	the	untrue	knight	Sir	Jason	,
严重的	错误的	坚定的	经过	这	不属实	骑士	先生	杰森	,

“我急于将圣杯归还圣殿，并纠正不忠骑士杰森爵士犯下的严重罪行，

[aɪ][dɪd] [bɪˈreɪ] [maɪ] [trʌst] [əˈgen] .

I	did	bewray	my	trust	again	.
我	做过	泄露	我的	相信	再次	.

我又一次辜负了大家的信任。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [i'spai] [jiː; ji][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['iːzi] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ][dɪd]['sʌfə(r)]

For	when	I	espied	ye	and	me	and	Easy	Money	in	the	passage	I	did	suffer
为了	什么时候	我	窥视	是的	和	我	和	简单的	钱	在	这	通道	我	做过	遭受

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈkʌmfɪt] ,

a	great	discomfit	,
一个	伟大的	不适	,

因为当我在通道里看到你、我和“轻松赚钱”时，我感到非常尴尬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hæp] [ðæt] [wen] [maɪ] [stiːd] [dɪd]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [ðə; ði][ˌsæŋˈgreɪəl]

and	it	so	happed	that	when	my	steed	did	enter	into	a	cave	that	the	Sangraal
和	它	所以	发生了	那	什么时候	我的	骏马	做过	进入	进入	一个	洞穴	那	这	圣杯

[keɪm] [friː] [frɒm; frəm][maɪ][hændz][ænd; ənd] . . .

came	free	from	my	hands	and	.	.	.
来了	自由的	从	我的	双手	和	.	.	.

巧合的是，当我的坐骑进入一个山洞时，圣杯就从我手中脱落了……

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

" ['mælərɪ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Mallory	was	staring	at	her	.
"	马洛里	曾是	凝视	在	她	.

“马洛里一直盯着她看。”

" [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	dropped	it	?
"	你	掉落	它	?

你把它弄掉了？

" ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['sæmaɪt] .

"	Stepping	over	to	the	silver	table	,	she	lifted	a	corner	of	the	red	samite	.
"	步进	超过	到	这	银	桌子	,	她	抬起	一个	角落	的	这	红色的	萨米特	.

她走到银桌旁，掀起红色丝绸的一角。

[ðə; ði] [dent] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] ,

The	dent	was	not	a	deep	one	,
这	凹痕	曾是	不是	一个	深的	一	,

凹痕并不深。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	just	the	same	you	didn't	have	to	look	twice	to	see	it	.
但	只是	这	相同的	你	没有	有	到	看	两次	到	看	它	.

但即便如此，你也不用看第二眼就能看到它。

" [aɪ] . . .

"	I	.	.	.
"	我	.	.	.

“我 ...

[aɪ] [nɪst] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	nyst	not	what	to	do	,	"	she	said	.
我	nyst	不是	什么	到	做	,	"	她	说	.

“我不知道该怎么办，”她说。

['sʌd(ə)nli] ['mæləri] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen]

Suddenly	Mallory	remembered	the	first	sound	he	had	heard	in	the	passage	when
突然	马洛里	记得	这	第一的	声音	他	有	听到	在	这	通道	什么时候

[hiː; hi] [ænd; ənd] [rəʊ'wiːnə] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - .

he	and	Rowena	were	leaving	the	castle	of	Carbonek	.
他	和	罗文娜	是	离开	这	城堡	的	-	.

突然，马洛里想起了他和罗文娜离开卡博内克城堡时，在走廊里听到的第一个声音。

" [wel] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] !

"	Well	how	do	you	like	that	!
"	出色地	如何	做	你	喜欢	那	!

“怎么样，你觉得怎么样！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [pʊts] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɪn] ['dʒepədi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] — [raɪt] ? "

"	I	take	it	that	this	puts	your	hands	in	jeopardy	all	over	again	—	right	?	"
"	我	拿	它	那	这	放置	你的	双手	在	危险边缘	全部	超过	再次	—	正确的	?	"

“我猜这又会让你们的双手陷入危险之中——对吧？”

" [jeɪ] , [sɜː(r)] ['tɒməs] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['liːvə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [ə'gen] [tuː; tə] — "

"	Yea	,	Sir	Thomas	,	but	I	would	lever	die	than	beseech	thee	again	to	—	"
"	是的	,	先生	托马斯	,	但	我	会	杠杆	死	比	恳求	你	再次	到	—	"

“是的，托马斯爵士，但我宁愿死也不愿再求您一次——”

" [wɪtʃ] , " ['mæləri] [kən'tɪnjuːd] ['hæpɪli] ,

"	Which	,	"	Mallory	continued	happily	,
"	哪个	,	"	马洛里	持续	快乐地	,

“那么，”马洛里高兴地继续说道，“

" [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪ'self] [tuː; tə] [liːv]
" **makes** **it** **out** **of** **the** **question** **for** **a** **knight** **such** **as** **myself** **to** **leave**
" 制作 它 出去 的 这 问题 为了 一个 骑士 这样的 作为 我 到 离开
[juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] .
you **behind** **.**
你 在后面 .

“这使得像我这样的骑士不可能抛下你不管。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" **He** **took** **her** **arm** **.**
" 他 采取 她 手臂 .

他挽住了她的胳膊。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come** **on** **,** " **he** **said** **.**
" 来 在 , " 他 说 .

“走吧，”他说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [sɪksθ] - ['sentʃəri] ['dæməʊzel] ['ɪntuː] ['twenti] - ['sekənd]
" **I** **don't** **know** **how** **I'm** **going** **to** **fit** **a** **sixth** **-** **century** **damosel** **into** **twenty** **-** **second**
" 我 不 知道 如何 我是 去 到 合身 一个 第六 - 世纪 闺女 进入 二十 - 第二
['sentʃəri] [səˈsaɪəti] ,
century **society** **,**
世纪 社会 ,

“我不知道该如何让一个六世纪的少女融入二十二世纪的社会。”

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ! "
but **believe** **me** **,** **I'm** **going** **to** **try** **!** **"**
但 相信 我 , 我是 去 到 尝试 ! "

但请相信我，我会尽力的！

" [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji] [teɪk] ['iːzi] ['mʌni] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] [weər'ɒv] [jiː; ji] [spiːk] , [sɜː(r)]
" **And** **.** **.** **.** **and** **will** **ye** **take** **Easy** **Money** **to** **this** **land** **whereof** **ye** **speak** **,** **Sir**
" 和 . . . 和 将要 是的 拿 简单的 钱 到 这 土地 其中 是的 说话 , 先生
['tɒməs] ? "
Thomas **?** **"**
托马斯 ? "

“那么……那么，托马斯爵士，你打算把轻松赚来的钱带到你所说的这片土地上吗？”

" [sɜː(r)] ['tɒməs] " [grɪnd] .
" **Sir** **Thomas** " **grinned** **.**
" 先生 托马斯 " 咧嘴一笑 .

“托马斯爵士”咧嘴一笑。

" [wɪt] [jiː; ji] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʌdi] , [tuː] .
" **Wit** **ye** **well** **,** " **he** **said** **,** " **and** **his** **buddy** **,** **too** **.**
" 有 是的 出色地 , " 他 说 , " 和 他的 伙伴 , 也 .

“你很好，”他说，“还有他的朋友也很好。”

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [ɪn] [ðə; ði] [jɔː(r)] ,
" **In** **the** **Yore** **,**
" 在 这 昔时 ,

“在古代，

[hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]['gɔːntləts; 'gɑːntləts]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rek] - [hɔːl]

he	tossed	his	helmet	and	gauntlets	into	a	corner	of	the	rec	-	hall
他	抛掷	他的	头盔	和	护手	进入	一个	角落	的	这	推荐	-	大厅

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] [ruːm] .

and	proceeded	straight	to	the	control	room	.
和	继续	直的	到	这	控制	房间	.

他把头盔和护手扔到娱乐厅的角落里，然后径直走向控制室。

[ðeə(r)] , [wɪð] [rəʊ'wiːnə] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [hiː; hi][set][ðə; ðɪ][taɪm] - ['daɪəl][fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] -

There	,	with	Rowena	standing	at	his	elbow	,	he	set	the	time	-	dial	for	June	21
那里	,	和	罗文娜	常设	在	他的	弯头	,	他	放	这	时间	-	拨号	为了	六月	-

,

,

,

在那里，罗文娜站在他身边，他把定时器设定在了6月21日。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [speɪs] - ['daɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kænzəs] ['sɪti] [taɪm] - ['tʊərɪst] [pɔːt] .

2178	and	the	space	-	dial	for	the	Kansas	City	Time	-	Tourist	Port	.
-	和	这	空间	-	拨号	为了	这	堪萨斯州	城市	时间	-	游客	港口	.

2178 年，堪萨斯城时间旅游港的太空拨号盘。

[lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][get] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['heəkʌt] !

Lord	,	it	would	be	good	to	get	home	again	and	get	a	haircut	!
主	,	它	会	是	好的	到	得到	家	再次	和	得到	一个	理发	!

上帝啊，真想回家剪个头发！

" [hɪə(r)] [gəʊz] , " [hiː; hi][təʊld][rəʊ'wiːnə] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] .

"	Here	goes	,	"	he	told	Rowena	,	and	threw	the	switch	.
"	这里	去	,	"	他	讲述	罗文娜	,	和	扔	这	转变	.

“开始了，”他告诉罗文娜，然后按下了开关。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['tremə(r)] .

There	was	a	faint	tremor	.
那里	曾是	一个	头晕的	震颤	.

有一阵轻微的震动。

" [breɪs] [jɔː'self] , [rəʊ'wiːnə] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'trəʊl] -

"	Brace	yourself	,	Rowena	,	"	he	said	,	and	took	her	over	to	the	control	-
"	支撑	你自己	,	罗文娜	,	"	他	说	,	和	采取	她	超过	到	这	控制	-

[ruːm] - .

room	telewindow	.
房间	-	.

“做好准备，罗文娜，”他说着，带着她走到控制室的电视窗口。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [skriːn] .

Together	,	they	gazed	upon	the	screen	.
一起	,	他们	凝视	之上	这	屏幕	.

他们一起凝视着屏幕。

['mæləri] [gɑːspt] .

Mallory	gasped	.
马洛里	倒吸一口气	.

马洛里倒吸了一口气。

[ðə; ðɪ]['vɪstə][ɒv; əv]['spaɪrəl] [sə'bɜːbən] [dwelɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]

The	vista	of	spiral	suburban	dwellings	which	he	had	been	expecting	was	not
这	景色	的	螺旋	郊区	住宅	哪个	他	有	到过	期待	曾是	不是

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪŋ] .

in	the	offing	.
在	这	离岸	.

他原本期待看到的螺旋形郊区住宅景象并没有出现。

[ɪn] [ɪts] [sted] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] , [triː] - ['stɪpld] ['kʌntrisaɪd] .

In	its	stead	was	a	green	,	tree	-	stippled	countryside	.
在	它是	坚定	曾是	一个	绿色的	,	树	-	点描	农村	.

取而代之的是一片绿树成荫的乡村。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .

In	the	distance	,	a	castle	was	clearly	discernible	.
在	这	距离	,	一个	城堡	曾是	清楚地	可辨别的	.

远处，一座城堡清晰可见。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

He	stared	at	it	.
他	凝视	在	它	.

他盯着它看。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [sɪksθ] - ['sentʃəri] [dʒɒb] [laɪk] - — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] .

It	wasn't	a	sixth	-	century	job	like	Carbonek	—	it	was	much	more	modern	.
它	不是	一个	第六	-	世纪	工作	喜欢	-	—	它	曾是	很多	更多的	现代的	.

它不像卡尔博内克那样是六世纪的工作——它要现代得多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] .

But	it	was	still	a	castle	.
但	它	曾是	仍然	一个	城堡	.

但它仍然是一座城堡。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði] [dʒʌmp] - [bɔːd] [hæd; həd] [mæl'fʌŋkʃən] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðə; ði] [jɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ]

Obviously	,	the	jump	-	board	had	malfunctioned	and	thrown	the	Yore	only	a
明显地	,	这	跳	-	木板	有	故障	和	抛掷	这	昔时	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] [weɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

little	ways	into	the	future	,
小的	方式	进入	这	未来	,

显然，跳板出了故障，把约尔时代抛到了未来不远处。

[ðə; ði] [waɪl] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kɑːl] .

the	while	leaving	it	in	pretty	much	the	same	locale	.
这	尽管	离开	它	在	漂亮的	很多	这	相同的	本地化	.

与此同时，它几乎被留在了原地。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌmp] - [bɔːd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

He	returned	to	the	jump	-	board	to	find	out	.
他	返回	到	这	跳	-	木板	到	寻找	出去	.

他回到跳板边查看情况。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [laɪts] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Just	as	he	reached	it	,	its	lights	flickered	and	went	out	.
只是	作为	他	达到	它	,	它是	灯	闪烁	和	去	出去	.

他刚走到它跟前，灯就闪烁了一下，然后熄灭了。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] - ['daiəl, dail] , [haʊ'evə(r)] ,

The	time	and	space	-	dials	,	however	,
这	时间	和	空间	-	拨号盘	,	然而	,

然而，时间和空间拨盘，

[rɪ'meɪnd] [ɪ'luːmɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [tiː'ɛs'biː]

remained	illumined	long	enough	for	him	to	see	when	and	where	the	TSB
剩余	照明	长的	足够的	为了	他	到	看	什么时候	和	在哪里	这	TSB

[hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] - [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

had	re	-	materialized	.
有	关于	-	实体化	.

灯光持续照射了足够长的时间，让他能够看清 TSB 何时何地重新出现。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] - [ə; eɪ] . [diː] . ; [ðə; ði] [ləʊˈkɑːl] , ['wɔrikʃiə] .

The	year	was	1428	A	.	D	.	;	the	locale	,	Warwickshire	.
这	年	曾是	-	一个	.	D	.	;	这	本地化	,	沃里克郡	.

那是公元1428年；地点是沃里克郡。

['mæləri] [meɪd] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] [ruːm] .

Mallory	made	tracks	for	the	generator	room	.
马洛里	制成	轨道	为了	这	发电机	房间	.

马洛里径直朝发电机房走去。

[ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [riːk] [wɪð] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv]

The	generator	was	smoking	,	and	the	room	reeked	with	the	stench	of
这	发电机	曾是	吸烟	,	和	这	房间	臭气熏天	和	这	恶臭	的

['ʃɔːtɪd] ['waɪərz] .

shorted	wires	.
短线	电线	.

发电机冒着烟，房间里弥漫着电线短路的刺鼻气味。

[hiː; hi] [swɔː(r)] .

He	swore	.
他	发誓	.

他骂了。

- !

Perfidion	!
-	!

背信弃义!

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['brəʊkən] [wɪð] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɒmən]

So	that	was	why	the	man	had	broken	with	tradition	and	invited	a	common
所以	那	曾是	为什么	这	男人	有	破碎的	和	传统	和	受邀	一个	常见的

[taɪm] - [θiːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [gɑːlp] !

time	-	thief	to	a	game	of	golp	!
时间	-	贼	到	一个	游戏	的	golp	!

所以，这就是为什么这个人打破传统，邀请一个普通的偷时间贼来玩golp游戏!

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eniwʌn] [bʌt; bət] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪmɪkt] [ðə; ði] [kən'trəʊlz]

If	he	had	been	anyone	but	Perfidion	he	would	have	gimmicked	the	controls
如果	他	有	到过	任何人	但	-	他	会	有	噱头	这	控制

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jɔː(r)] [səʊ] [ðæt] ['mæləri] [wʊd] [hæv; həv] [wuːnd] [ʌp] [də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri]

of	the	Yore	so	that	Mallory	would	have	wound	up	directly	in	the	fifteenth	century
的	这	昔时	所以	那	马洛里	会	有	伤口	向上	直接地	在	这	第十五	世纪

[sænz] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] .

sans	sojourn	in	the	sixth	.
无	旅居	在	这	第六	.

如果他不是佩尔菲迪翁，他就会操纵古代的控制权，让马洛里直接进入十五世纪，而无需在六世纪停留。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] - , [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] ['mæləri] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi]

But	being	Perfidion	,	he	had	wanted	Mallory	to	know	how	completely	he
但	存在	-	,	他	有	通缉	马洛里	到	知道	如何	完全地	他

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌaut'smɑːt] .

was	being	outsmarted	.
曾是	存在	被智胜	.

但以帕尔菲迪翁的性格，他想让马洛里知道他被耍得多么彻底。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊ] ,

The	chances	were	,	though	,
这	机会	是	,	尽管	,

然而，这种可能性是.....

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][nɪə(r)] - [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪts] [tuː; tə]

that	if	the	man	had	anticipated	the	near	-	coincidence	of	the	two	visits	to
那	如果	这	男人	有	预期	这	靠近	-	巧合	的	这	二	访问	到

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mæləri] [hæd; həd]

the	chamber	of	the	Sangraal	he	would	have	seen	to	it	that	Mallory	had
这	房间	的	这	圣杯	他	会	有	已见	到	它	那	马洛里	有

['nevə(r)] ['gɒtn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][sɜː(r)]['gæləhæd][suːt] .

never	gotten	a	chance	to	use	his	Sir	Galahad	suit	.
绝不	获得	一个	机会	到	使用	他的	先生	加拉哈德	套装	.

如果这个人预料到两次前往圣杯密室的时间几乎完全重合，他一定会阻止马洛里有机会穿上他的加拉哈德爵士套装。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,

Returning	to	the	control	room	,
返回	到	这	控制	房间	,

返回控制室，

['mæləri] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] - ['pæn(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['priː] - ['prəʊgræmd] [tuː; tə] [mə'tɪərɪəlaɪz]

Mallory	saw	that	the	lumillusion	panel	had	been	pre	-	programmed	to	materialize
马洛里	锯	那	这	-	控制板	有	到过	预	-	程序	到	实现

[ðə; ði] [jɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːs(ə)l] .

the	Yore	as	a	fifteenth	-	century	English	castle	.
这	昔时	作为	一个	第十五	-	世纪	英语	城堡	.

马洛里发现，幻影面板已被预先编程，将约尔城显现为一座十五世纪的英国城堡。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Apparently	it	had	been	in	the	books	all	along	for	him	to	become	a
显然	它	有	到过	在	这	图书	全部	沿着	为了	他	到	变得	一个

[ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [naɪt] ,

fifteenth	-	century	knight	,
第十五	-	世纪	骑士	,

显然，他命中注定要成为一名十五世纪的骑士。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

just	as	it	had	been	in	the	books	all	along	for	Perfidion	to	become	the
只是	作为	它	有	到过	在	这	图书	全部	沿着	为了	-	到	变得	这

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [hɒt] - [dɒg][stænd] .

proprietor	of	a	misplaced	hot	-	dog	stand	.
业主	的	一个	放错地方了	热的	-	狗	站立	.

正如书中一直记载的那样，佩尔菲迪翁成为了一个迷失方向的热狗摊的老板。

['mæləri] [lɑːft] .

Mallory	laughed	.
马洛里	笑了	.

马洛里笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

He	had	gotten	the	best	of	the	bargain	after	all	.
他	有	获得	这	最好的	的	这	便宜货	后	全部	.

他最终还是从这笔交易中获利了。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][smɒg][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

At	least	there	was	no	smog	in	the	fifteenth	century	.
在	至少	那里	曾是	不	烟雾	在	这	第十五	世纪	.

至少十五世纪没有雾霾。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ?

Who	was	he	supposed	to	be	?
WHO	曾是	他	据称	到	是	?

他究竟是谁?

[hiː; hi] [wˈʌndəd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [gɒn] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ]['eni] [tʃɑːns] ?

Had	his	name	gone	down	in	history	by	any	chance	?
有	他的	姓名	已消失	向下	在	历史	经过	任何	机会	?

他的名字是否曾被载入史册?

[əˈbrʌptli] [hiː; hi] [gɑːspt] .

Abruptly	he	gasped	.
突然	他	倒吸一口气	.

他突然倒吸了一口气。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][sɜː(r)] ['tɒməs] ['mæləri] [wɪð] [ɪstˈeɪts] [ɪn] [nɔrθæmpʃɚ] [ænd; ənd] ['wɔrikʃiə]

Was	he	the	Sir	Thomas	Malory	with	estates	in	Northampshire	and	Warwickshire
曾是	他	这	先生	托马斯	马洛里	和	庄园	在	北安普郡	和	沃里克郡

?

?
?

他是不是在北安普郡和沃里克郡拥有庄园的托马斯·马洛里爵士?

[wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][sɜː(r)] ['tɒməs] ['mæləri] [huː] [hæd; həd] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd]

Was	he	the	Sir	Thomas	Malory	who	had	compiled	and	translated	and
曾是	他	这	先生	托马斯	马洛里	WHO	有	编译	和	翻译	和

['rɪt(ə)n] [ˌelˈiː] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] ?

written	Le	Morte	d'Arthur	?
书面	乐	死亡	亚瑟	?

他是不是那位编纂、翻译并撰写《亚瑟王之死》的托马斯·马洛里爵士?

['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mænz] [laɪf] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

Almost	nothing	about	the	man's	life	was	known	,
几乎	没有什么	关于	这	男人的	生活	曾是	已知	,

人们对这个男人的生平几乎一无所知。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [hæd; həd] [biːn] [əˈsjuːmd] .

and	probably	the	little	that	was	known	had	been	assumed	.
和	大概	这	小的	那	曾是	已知	有	到过	假定	.

而且，人们所知道的那些少得可怜的事情，很可能都是基于推测。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɒpt] [ʌp][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [θruː]

He	could	have	popped	up	from	nowhere	,	made	his	fortune	through
他	可以	有	爆裂	向上	从	无处	,	制成	他的	财富	通过

[fɔːˈnɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [biːn] [nait] .

foreknowledge	,	and	been	knighted	.
预知	,	和	到过	受封骑士	.

他本可以凭空出现，凭借预知未来而发家致富，并被封为爵士。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːmd] [taɪm] - [θiːf] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

He	could	have	been	a	reformed	time	-	thief	stranded	in	the	fifteenth	century	.
他	可以	有	到过	一个	改革后的	时间	-	贼	搁浅	在	这	第十五	世纪	.

他可能是一个改过自新的时间窃贼，被困在了十五世纪。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] , ['mæləri] , [wɒz; wəz] ['mæləri] ,

But	if	he	,	Mallory	,	was	Malory	,
但	如果	他	,	马洛里	,	曾是	马洛里	,

但如果他，马洛里，真的是马洛里，

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [faɪv] ['hʌndrəd] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]['semi] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

how	in	the	world	was	he	going	to	get	five	hundred	chapters	of	semi	-	historical
如何	在	这	世界	曾是	他	去	到	得到	五	百	章节	的	半	-	历史

['deɪtə] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz][ˌel'iː] [mɔːrt] [dɑːrθɝ] ?

data	together	and	pass	them	off	as	Le	Morte	d'Arthur	?
数据	一起	和	经过	他们	离开	作为	乐	死亡	亚瑟	?

他究竟要如何才能把五百章半历史性的资料汇编成册，并冒充《亚瑟之死》呢?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] .

Suddenly	he	understood	everything	.
突然	他	理解	一切	.

他突然明白了一切。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [rəʊ'wiːnə][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [hiː; hi]

Going	over	to	where	Rowena	was	still	standing	in	front	of	the	telewindow	,	he
去	超过	到	在哪里	罗文娜	曾是	仍然	常设	在	正面	的	这	-	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他走到罗文娜仍然站在电视窗口前的地方，说道：

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I'll	bet	you	know	no	end	of	stories	about	the	doings	of	the	knights	of	the
"	患病的	赌注	你	知道	不	结尾	的	故事	关于	这	行为	的	这	骑士	的	这

['teɪb(ə)l] [raʊnd] . "

Table	Round	.	"
桌子	圆形的	.	"

“我敢打赌，你一定知道无数关于圆桌骑士们的传奇故事。”

" [lɑː] ! [sɜː(r)] ['tɒməs] .

"	La	!	Sir	Thomas	.
"	拉	!	先生	托马斯	.

“啊！托马斯爵士。”

['evə(r)][aɪ] [sɔː] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [nɔːt] [els] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

Ever	I	saw	day	of	my	life	I	have	heard	naught	else	in	the	court	of	my	father	.
曾经	我	锯	天	的	我的	生活	我	有	听到	零	别的	在	这	法庭	的	我的	父亲	.

"

"
"

我一生中从未在父亲的宫廷里听到过其他说法。

" [tel] [ˌem 'iː] , " ['mæləri] [sed] , " [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ['bɪznəs] [bɪ'gɪn] ?

"	Tell	me	,	"	Mallory	said	,	"	how	did	this	Round	Table	business	begin	?
"	告诉	我	,	"	马洛里	说	,	"	如何	做过	这	圆形的	桌子	商业	开始	?

“告诉我，”马洛里说，“圆桌会议是怎么开始的？”

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [jet] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [greɪl] ['bɪznəs] [bɪ'gɪn] ?

Or	,	better	yet	,	how	did	the	Grail	business	begin	?
或者	,	更好的	然而	,	如何	做过	这	圣杯	商业	开始	?

或者，更确切地说，圣杯生意是如何开始的?

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ['bɪznəs] ['leɪtə(r)][ɒn] .

We	can	take	up	the	Round	Table	business	later	on	.
我们	能	拿	向上	这	圆形的	桌子	商业	之后	在	.

我们可以以后再处理圆桌会议的事务。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	She	thought	for	a	moment	.
"	她	想法	为了	一个	片刻	.

她想了一会儿。

[ðen] , " [lɪst] , [feə(r)][sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [jiː; ji] : [æt; ət][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ,

Then	,	"	List	,	fair	sir	,	and	I	will	say	ye	:	At	the	vigil	of	Pentecost	,
然后	,	"	列表	,	公平的	先生	,	和	我	将要	说	是的	:	在	这	守夜	的	五旬节	,

然后，“请听我说，先生，我会告诉你们：在五旬节前夕，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu]['kæməlɒt][ænd; ənd]

when	all	the	fellowship	of	the	Round	Table	were	come	unto	Camelot	and
什么时候	全部	这	奖学金	的	这	圆形的	桌子	是	来	到	卡米洛特	和

[ðeə(r)] [hɜːd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ,

there	heard	their	service	,
那里	听到	他们的	服务	,

当圆桌骑士团的所有成员都来到卡米洛特，聆听他们的礼拜仪式时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][set] ['redi] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] ,

and	the	tables	were	set	ready	to	the	meat	,
和	这	表格	是	放	准备好	到	这	肉	,

餐桌已经摆好，准备上肉了。

[raɪt] [səʊ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] [fʊl] [feə(r)] ['dʒentlwʊmən] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ðæt] [hæd; həd]

right	so	entered	into	the	hall	a	full	fair	gentlewoman	on	horseback	,	that	had
正确的	所以	进入	进入	这	大厅	一个	满的	公平的	淑女	在	马背	,	那	有

['rɪdn] [fʊl] [fɑːst] ,

ridden	full	fast	,
骑	满的	快速地	,

于是，一位容貌姣好的女子骑着马，飞快地走进了大厅。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɔːl] - .

for	her	horse	was	all	besweated	.
为了	她	马	曾是	全部	-	.

因为她的马浑身都是汗。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ðeə(r)] [ə'lɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	she	there	alit	,	and	came	before	the	king	and	saluted	him	;	and	he
然后	她	那里	一	,	和	来了	前	这	国王	和	敬礼	他	;	和	他

[sed] :

said	:
说	:

于是她下了船，走到国王面前向他行礼；国王说：

['dæməʊzel] , [gɒd] [ðiː] [bles] .

Damosel	,	God	thee	bless	.
闺女	,	上帝	你	保佑	.

达摩塞尔，愿上帝保佑你。

[sɜː(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [seɪ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ɪz] .

Sir	,	said	she	,	for	God's	sake	say	me	where	Sir	Launcelot	is	.
先生	,	说	她	,	为了	神的	清酒	说	我	在哪里	先生	兰斯洛特	是	.

“先生，”她说，“看在上帝的份上，告诉我兰斯洛特爵士在哪里。”

['jɒndə(r)][jiː; ji] [meɪ] [siː] [hɪm] , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Yonder	ye	may	see	him	,	said	the	king	.
远处	是的	可能	看	他	,	说	这	国王	.

“你们在那边可以看到他，”国王说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ʌntə; 'ʌntu] ['lɑːnslət] [ænd; ənd] [sed] : [sɜː(r)] ['lɑːnslət] , [ai] [sə'luːt] [juː; jʊ][ɒn] [kɪŋ]

Then	she	went	unto	Launcelot	and	said	:	Sir	Launcelot	,	I	salute	you	on	King
然后	她	去	到	兰斯洛特	和	说	:	先生	兰斯洛特	,	我	礼炮	你	在	国王

['peliːz] - [bɪ'hɑːf] ,

Pelles	'	behalf	,
佩勒斯	-	代表	,

然后她走到兰斯洛特面前说：“兰斯洛特爵士，我代表佩勒斯国王向您致敬。”

[ænd; ənd][ai][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ˌhɪə'baɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

and	I	require	you	to	come	on	with	me	hereby	into	a	forest	.
和	我	要求	你	到	来	在	和	我	特此	进入	一个	森林	.

现在我需要你跟我一起进入森林。

[ðen] [sɜː(r)] ['lɑːnslət] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dwel] .

Then	Sir	Launcelot	asked	her	with	whom	she	dwelled	.
然后	先生	兰斯洛特	问	她	和	谁	她	居住地	.

然后兰斯洛特爵士问她和谁住在一起。

[ai] [dwel] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [kɪŋ] ['peliːz] .

I	dwell	,	said	she	,	with	King	Pelles	.
我	住	,	说	她	,	和	国王	佩勒斯	.

“我与佩勒斯国王同住，”她说。

[wɒt] [wɪl] [jiː; ji] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

What	will	ye	with	me	?
什么	将要	是的	和	我	?

你们要如何处置我?

[sed] ['lɑːnslət] .

said	Launcelot	.
说	兰斯洛特	.

兰斯洛特说道。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [jiː; ji] — "

Ye	shall	know	,	said	she	,	when	ye	—	"
叶	将	知道	,	说	她	,	什么时候	是的	—	"

“你们就会知道，”她说，“当你们——”

" ['ðæt|] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , " ['mæləri] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	That'll	do	for	now	,	"	Mallory	interrupted	.
"	那将	做	为了	现在	,	"	马洛里	中断	.

“暂时就这样吧，”马洛里打断道。

" [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [get] [stɒkt] [ʌp] [ɒn]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ɪŋk] .

"	We'll	come	back	to	it	as	soon	as	I	get	stocked	up	on	paper	and	ink	.
"	出色地	来	后退	到	它	作为	很快	作为	我	得到	库存充足	向上	在	纸	和	墨水	.

“等我备足了纸和墨水，我们再继续讨论这个问题。”

[ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Scheherazade	,	"	he	added	.
舍赫拉扎德	,	"	他	额外	.

“舍赫拉扎德，”他补充道。

" [ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] , [sɜː(r)] ['tɒməs] ?

"	Scheherazade	,	Sir	Thomas	?
"	舍赫拉扎德	,	先生	托马斯	?

“舍赫拉扎德，托马斯爵士？”

[ai] [wɒt] [nɒt] —

I	wot	not	—
我	什么	不是	—

我不——

" [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	leaned	down	and	kissed	her	.
"	他	倾斜	向下	和	亲吻	她	.

他俯身吻了她。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	no	need	for	you	to	wot	,	"	he	said	.
"	有	不	需要	为了	你	到	什么	,	"	他	说	.

“你没必要说话，”他说。

['prɒbəbli] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
Probably , he reflected ,
大概 , 他 反映 ,

他心想，或许是这样吧。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
he would have to do a certain amount of research in order to
他 会 有 到 做 一个 肯定 数量 的 研究 在 命令 到
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'sjuː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [roʊ'iːnəz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
record the happenings that had ensued his and Rowena's departure ,
记录 这 事件 那 有 随后 他的 和 罗文娜的 离开 ,

他需要做一些调查研究，才能记录下他和罗文娜离开后发生的事情。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [sed] [rɪ'sɜːtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [aɪ'rɒnɪkli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː]
and undoubtedly said research would result ironically in the recording of the true
和 无疑 说 研究 会 结果 讽刺的是 在 这 记录 的 这 真的
['vɪzɪts] [ɒv; əv] [s'ɜːz] ['gæləhæd][ænd; ənd] ['lɑːnslət] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsæŋ'greɪəl] — [ðə; ði]
visits of Sirs Galahad and Launcelot to the chamber of the Sangraal — the
访问 的 先生们 加拉哈德 和 兰斯洛特 到 这 房间 的 这 圣杯 — 这
" [taɪm] - [slɒts] " [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['gæmbl] [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] [ʃɜːrts] .
" time - slots " on which he and Perfidion had gambled and lost their shirts .
" 时间 - 插槽 " 在 哪个 他 和 - 有 赌博 和 丢失的 他们的 衬衫 .

毫无疑问，这项研究将会讽刺地记录下加拉哈德爵士和兰斯洛特爵士真正造访圣杯密室的记录——他和帕尔菲迪翁曾赌上一切，输得精光的"时段"。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['vɜːtʃuəli] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] ,
The main body of the work , however , had been deposited virtually on his lap ,
这 主要的 身体 的 这 工作 , 然而 , 有 到过 已存 几乎 在 他的 膝 ,

然而，这项工作的主体部分几乎是直接放在他的腿上的。

[ænd; ənd][ɪts] [staɪl] [ænd; ənd]['fleɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
and its style and flavor had been arbitrarily determined .
和 它是 风格 和 味道 有 到过 任意地 决定 .

它的风格和口味都是随意决定的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['leɪtə(r)] [meɪn'teɪn] , [ðə; ði][dʒɒb] [wʊd] [nɒt]
Moreover , contrary to what history would later maintain , the job would not
而且 , 相反 到 什么 历史 会 之后 维持 , 这 工作 会 不是
[biː; bi] [dʌn] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
be done in prison ,
是 完毕 在 监狱 ,

此外，与后来的历史记载相反，这项工作在监狱里是无法完成的。

[bʌt; bət] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] " ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r)] " [wɪð] [rəʊ'wiːnə] ['sɪtɪŋ] — [ænd; ənd] [dɪk'tet] —
but right here in the " castle of Yore " with Rowena sitting — and dictating —
但 正确的 这里 在 这 " 城堡 的 昔时 " 和 罗文娜 坐着 — 和 口述 —
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

但就在这座"昔日城堡"里，罗薇娜坐在他旁边——并口述着。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][sɪksθ] - ['sentʃəri] ['dæməʊzel][æz; əz][hɪz; ɪz]
As for the impossibility of giving a sixth - century damosel as his
作为 为了 这 不可能 的 给予 一个 第六 - 世纪 闺女 作为 他的
['meɪdʒə(r)] [sɔːs] ,
major source ,
主要的 来源 ,

至于不可能将一位六世纪的少女作为他的主要资料来源，

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] — [æz; əz][ɪn][wʌn] [sens] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [biːn] — [maɪ] [ˈmeɪkɪŋ]

that	could	be	avoided	—	as	in	one	sense	it	already	had	been	—	my	making
那	可以	是	避免	—	作为	在	一	感觉	它	已经	有	到过	—	我的	制作

[ˈfriːkwənt] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪnəri] [frentʃ] [ˈsɔːsɪz] .

frequent	allusions	to	imaginary	French	sources	.
频繁	暗示	到	假想	法语	来源	.

这种情况是可以避免的——从某种意义上说，这种情况已经避免了——我经常引用虚构的法国资料。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [ˈɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] — [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [ˈsekənd]

And	as	for	the	main	obstacle	to	the	endeavor	—	his	twenty	-	second
和	作为	为了	这	主要的	障碍	到	这	努力	—	他的	二十	-	第二

[ˈsentʃəri] [ˈsɪnɪsɪzəm] — [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔbvieit] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [sɜː(r)][ˈgæləhæd] .

century	cynicism	—	that	had	been	obviated	during	his	encounter	with	Sir	Galahad	.
世纪	玩世不恭	—	那	有	到过	避免	期间	他的	遇到	和	先生	加拉哈德	.

至于这项事业的主要障碍——他二十二世纪的愤世嫉俗——在他与加拉哈德爵士的相遇中已经消除。

[ðə; ði] [bʊk] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [tɪl] - , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

The	book	wouldn't	be	published	till	1485	,	but	just	the	same	,
这	书	不会	是	已发布	直到	-	,	但	只是	这	相同的	,

这本书直到1485年才出版，但即便如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kiːn] [tuː; tə][get] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

he	was	keen	to	get	started	on	it	.
他	曾是	敏锐的	到	得到	开始	在	它	.

他很想马上开始这项工作。

[ˈraɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fʌn] .

Writing	it	should	be	fun	.
写作	它	应该	是	乐趣	.

写作应该是一件有趣的事。

[wɪtʃ] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] : " [aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [nəʊn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈveri] [lɒŋ] [ɪn][wʌn] [sens] ,

Which	reminded	him	:	"	I	know	we	haven't	known	each	other	very	long	in	one	sense	,
哪个	提醒	他	:	"	我	知道	我们	还没有	已知	每个	其他	非常	长的	在	一	感觉	,

这让他想起："从某种意义上说，我知道我们认识的时间并不长。"

[rəʊˈwiːnə] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðə(r)] , [wɪv] [nəʊn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst][naɪn]

Rowena	,	"	he	said	,	"	but	in	another	,	we've	known	each	other	for	almost	nine
罗文娜	,	"	他	说	,	"	但	在	其他	,	我们已经	已知	每个	其他	为了	几乎	九

[ˈhʌndrəd] [jˈiəz] .

hundred	years	.
百	年	.

"罗文娜，"他说，"但在另一个世界里，我们已经认识了近九百年了。"

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ?

Will	you	marry	me	?
将要	你	结婚	我	?

你愿意嫁给我吗?

" [ʃiː; ʃi] [bliŋk] [wʌns] .

"	She	blinked	once	.
"	她	眨眼	一次	.

她眨了一下眼。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [plʌm] - [bluː] [aɪz] [ʃəʊd] [haʊ] [ˈtruːli] [bluː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Then	her	plum	-	blue	eyes	showed	how	truly	blue	they	could	become	and	she
然后	她	李子	-	蓝色的	眼睛	显示	如何	真的	蓝色的	他们	可以	变得	和	她

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈgɔːdʒɪt] .

threw	her	arms	around	his	gorget	.
扔	她	武器	大约	他的	护喉甲	.

然后，她那双紫蓝色的眼睛展现出它们真正的蓝色，她张开双臂抱住了他的护喉甲。

" [wɪt] [jiː; ji] [wel] , [sɜː(r)] ['tɒməs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

" **Wit** **ye** **well** **,** **Sir** **Thomas** **,** " **said** **she** **,** " **that** **there** **is** **nothing** **in** **the** **world**

" 有 是的 出色地 , 先生 托马斯 , " 说 她 , " 那 那里 是 没有什么 在 这 世界

“你很清楚，托马斯爵士，”她说，“这世上没有什么……”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['liːvə(r)][duː; də][ðæn; ðən][biː; bi][ðaɪ] [braɪd] !

but **I** **would** **lever** **do** **than** **be** **thy** **bride** **!**

但 我 会 杠杆 做 比 是 你的 新娘 !

但我宁愿做你的新娘！

" [ðʌs] [dɪd][ðə; ði][prəʊz]['epɪk] [nəʊn]

" **Thus** **did** **the** **prose** **epic** **known**

" 因此 做过 这 散文 史诗 已知

“散文史诗由此而来

[sək'sesɪvli] [æz; əz] " [lɑː] [mɔːt] [dɑːrθɝ] ,

successively **as** **"** **La** **Mort** **d'Arthur** **,**

依次 作为 " 拉 莫特 亚瑟 ,

先后被称为“亚瑟王之死”，

" [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt]

" **THE** **MOST** **ANCIENT**

" 这 最多 古老的

“最古老的

[ænd; ənd] ['feɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

AND **FAMOUS** **HISTORY** **OF** **THE**

和 著名的 历史 的 这

以及著名的历史

[rɪ'naʊnd] [prɪns] ['ɑːθə(r)] ,

RENOWNED **PRINCE** **ARTHUR** **,**

著名 王子 亚瑟 ,

声名显赫的亚瑟王子

[kɪŋ] [ɒv; əv] - ,

KING **OF** **BRITAINE** **,**

国王 的 - ,

不列颠国王

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] , [ɔːl] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ækts] ,

AS **ALSO** **,** **ALL** **THE** **NOBLE** **ACTS** **,**

作为 还 , 全部 这 高贵 使徒行传 ,

此外，所有高尚的行为，

[ænd; ənd] [diːdz]

AND **HEROICKE** **DEEDS**

和 英雄 契约

以及英勇事迹

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['væliənt] [naɪts]

OF **HIS** **VALIANT** **KNIGHTS**

的 他的 英勇 骑士

他英勇的骑士们

[ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

OF **THE** **ROUND** **TABLE** **,**

的 这 圆形的 桌子 ,

圆桌会议成员

[ænd; ənd] " [ˌel'iː] [mɔːrt] [dɑːrθɝ]

and **"** **Le** **Morte** **d'Arthur**

和 " 乐 死亡 亚瑟

以及《亚瑟之死》。

" [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] .

"	come	to	be	recorded	.
"	来	到	是	记录	.

“来被记录下来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神